



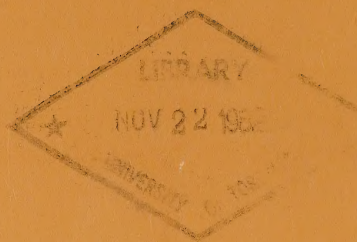
3 1761 11648940 2



CA1
SS
-A56

ANNUAL REPORT

1981-82



ANNUAL REPORT



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116489402>

1981-82

ANNUAL REPORT

This is why the federal government, through the Department of the Secretary of State, helps finance post-secondary education in collaboration with provincial and territorial administrations.

A major activity of the department is to support voluntary organizations whose role in society is recognized and appreciated by the federal government. These groups of citizens provide the government with important public feedback that indicates the sectors in which government action may be required.

Voluntary groups touch nearly all aspects of society: health, education, human rights, social development, youth, women, Native citizens, the handicapped. Their preoccupations are in line with the ideal of social justice that the Department of the Secretary of State seeks to promote.

Ever since its creation in 1868, the Department of the Secretary of State has been charged with organizing and directing official ceremonies and events of national interest, contributing thus to national unity.

As coordinator of federal human rights activities in Canada, the Department of the Secretary of State is responsible for promoting tolerance and understanding, so that everyone enjoys fundamental human rights and freedoms. In this regard the year 1982 will be marked historically, April 17, by the proclamation of the Constitution Act, 1982, of which the Charter of Canadian Rights and Freedoms constitutes the preamble.

In addition, during 1981-82, the Secretary of State took on two additional responsibilities: coordinating the response of the various departments to the report Obstacles, on handicapped persons, and administering the programs of Fitness and Amateur Sport.

CITIZENSHIP AND

OFFICIAL LANGUAGES

ANNUAL REPORT

CITIZENSHIP AND OFFICIAL LANGUAGES

The main objective of this sector is to promote and increase citizen participation in all spheres of activity in Canadian society. All the programs in the sector have common characteristics - participation, animation and community work. Their purpose is to help Canadians express themselves and interact with the department, thus helping it stay in touch with social change.

Citizenship Registration

For newcomers to Canada, the acquisition of citizenship is the first step toward integration into Canadian society. Citizenship registration is, therefore, an active participatory process.

The Citizenship Registration Branch is responsible for applying the Citizenship Act of 1977. This mandate involves welcoming and providing advice to future citizens. In order to help newcomers feel at home in Canada and function effectively in their new environment, the Department of the Secretary of State helps them acquire an essential communication tool: knowledge of one of Canada's two official languages. The department provides language and citizenship courses on Canada's political and social structures, geography and the ways and customs of the Canadian people.

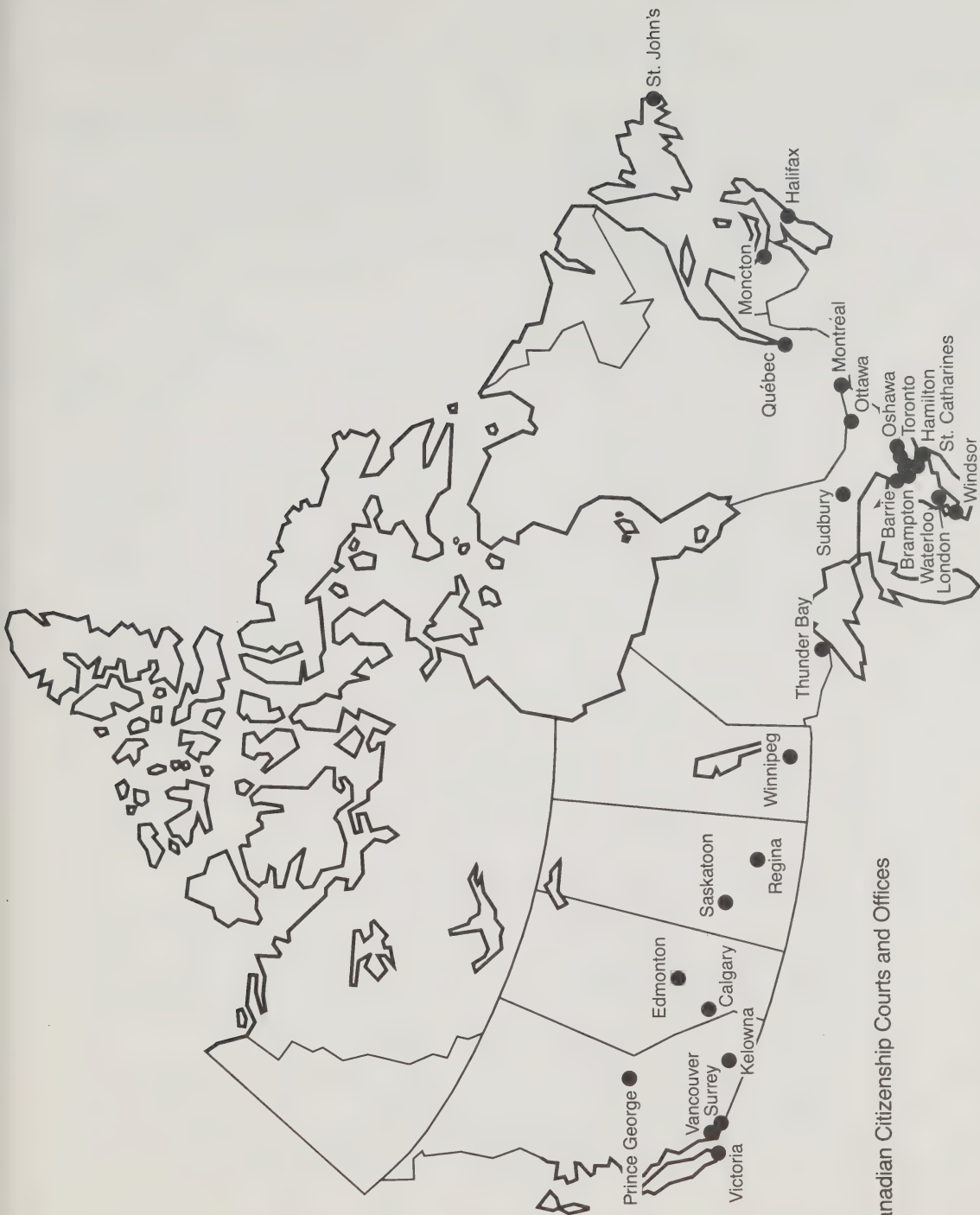
Instruction is provided within the framework of the Federal-Provincial Agreements on Citizenship and Language Instruction and the Language Textbooks Agreements, both of which are administered by the Department of the Secretary of State. These agreements are designed to facilitate the adaptation and integration of adult immigrants into Canadian society and prepare them for citizenship. Under the terms of these agreements, the department reimburses the provinces and territories for one-half of the teachers' salaries and may pay up to the full cost of the necessary textbooks. The amount spent on this program totalled \$4.2 million in 1981-82.

Citizenship officers in the 30 citizenship courts across the country advise applicants and help them do what is necessary to meet the

requirements of the Citizenship Act. In 1981, citizenship courts welcomed 94,457 citizens. In addition, 42,497 Canadians requested and received citizenship certificates as proof of their status.

Between January and March of 1982, the Citizenship Registration Branch developed a detailed plan to move 70 per cent of its production of certificates and proofs of citizenship to Sydney, Nova Scotia. The move is planned to take place in two stages, in December 1983 and in July 1984. Requests for citizenship will then be routed directly to Sydney from the citizenship courts. The head office will remain in Ottawa.

The Sydney operation falls within the framework of the federal government's policy of decentralization and support for the development of less developed regions. The transfer of operations is expected to create 120 new jobs in the Sydney region. The overall cost is estimated at \$5.8 million, of which \$3.5 million is allocated for the construction of a building and rental of temporary offices.



Canadian Citizenship Courts and Offices

Voluntary Action

This program is designed to encourage Canadians to participate in public and community affairs through national and local voluntary organizations. It provides technical and financial assistance to citizen groups and associations in order to help them attain their participation objectives.

In 1981-82, the Voluntary Action Program had a total budget of \$775,000 divided between regional (30 per cent) and national (70 per cent) organizations.

Regionally, funds are allocated to help finance participatory activities, such as meetings or conferences, on a variety of topics. The essential element of the funding program is not so much content as consultation and collaboration. Nationally, most of the allocated funds are used as core funding to cover the operating costs of organizations. In 1981-82, financial assistance was given to several national organizations such as the Canadian Association for Adult Education, l'Institut canadien d'éducation des adultes and the Frontiers Foundation.

As in the past, the program provided financial support to the National Voluntary Organizations. The member organizations of this group had formed the coalition to discuss questions of common interest with the federal government. These include changes to be made to provisions of the Income Tax Act relating to charities, and communications, transportation or bilingualization costs of national offices of the organizations.

Since 1977, a national budget has been allocated annually for activities in the "Consultations on Canada's Future" program. In 1981-82, \$313,000 helped finance certain activities of the Council for Canadian Unity, the Boy Scouts of Canada, the Association des guides catholiques du Canada and the Fédération des jeunes chambres du Canada.

In 1981-82, the Voluntary Action Program was given responsibility for administering a new budget of some \$500,000 allocated after a Cabinet decision based on Recommendation 100 of the "Obstacles" Report, tabled by the House of Commons Special Parliamentary Committee on the Disabled and the Handicapped. Nationally, these funds were used for core

funding of the Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped and, at the regional level, they helped finance certain activities of organizations for the handicapped.

In 1981-82, the program also administered part of the grants and contributions (\$555,000) allocated to human rights activities. This sum was used to support a number of projects and organizations including the Canadian Human Rights Foundation and the Canadian Rights and Liberties Federation.

In addition to providing financial assistance, the program helps disseminate information on services offered by the federal government and, in particular, on funding sources offered to the public. In this regard, in 1981-82 the program published a directory entitled Sources of Government of Canada Support to Voluntary Organizations.

Youth Participation

The goal of one of the major activity sectors of the Department of the Secretary of State is to provide young Canadians with the opportunity to discover and better appreciate their country. With this in mind, the department administers Open House Canada and finances the activities of Katimavik.

Open House Canada organizes exchanges between groups of young people from various regions of Canada. In 1981-82, it enabled 27,249 young Canadians between 14 and 22 years of age to spend one week in another province, sometimes with families of cultural backgrounds different from their own. As in past years, applications significantly exceeded the number of available places; the program was able to accept only 48 per cent of the applicants, a fact that illustrates its popularity among young Canadians. The Department of the Secretary of State allocated \$7 million in direct subsidies for some of the exchanges. Similar projects were organized by non-governmental agencies for which the department provided an additional \$4.7 million.

Katimavik, which is an Inuit word meaning "meeting place," is designed for young people between 17 and 21 years of age. It is administered by OPCAN, a non-profit private company which is directly

funded by the Department of the Secretary of State. The program has four objectives: to serve Canadian communities through work projects that are both interesting and beneficial to them; to contribute to the personal development of participants by giving them the opportunity to live experiences that will help them discover themselves and the world around them; to encourage awareness of the environment, and to provide opportunities for them to get to know their country better.

Team activities, which are mainly centred around physical work, are oriented toward community services. They range from bridge construction to the development of playgrounds, to animation programs for the elderly.

Participants and staff come from all parts of the country and approximately one-third of each group is Francophone. Thus, young people have the opportunity to do their part for their country while at the same time learning their second official language. The budget allocated to this program for 1981-82 totalled \$11.1 million. It helped 1,287 participants to work on 38 projects.

Official Language Minority Groups

Under its official languages policy, the Government of Canada offers a variety of services to Francophones in the provinces and territories outside Quebec and to Anglophones in Quebec, to aid their development and cultural fulfillment.

The main objective of the Official Language Minority Groups Directorate of the Department of the Secretary of State is to help members of official language minority groups to function effectively in their environment and develop within Canadian society.

In 1981-82, the program's budget increased from \$15 million to \$18 million, which enabled 455 organizations to benefit from 556 grants or contributions. A variety of projects has thus been carried out to improve the participation of official language minorities in social, cultural, educational, economic, politico-legal and communications fields. One of the projects the program subsidized was a meeting of seven Saskatchewan Francophone agencies. The purpose of this meeting was to better coordinate efforts to develop the Saskatchewan Francophone community.

A project organized by the Comité ad hoc pour la promotion des études chez la femme francophone was subsidized jointly with the Women's Program. The project was designed to define training needs and educational and orientation program needs of Francophone women and to make the necessary information on educational services available to them. With the help of this program, Alliance Quebec, the organization working on behalf of Anglo-Quebeckers, published a report entitled Working Papers on English Language Institutions in Quebec. This report analyses the social, cultural and legal changes in Quebec over the last 20 years; it describes their impact on education and cultural institutions and on health institutions and social services across the province.

The role of the Department of the Secretary of State is not limited to dispensing funds. Since the Official Language Minority Groups Program has the objective of assisting in the development of official language minority communities, its staff invites client-groups to participate in formulating orientations and priorities, in accordance with the program's mandate.

Meetings have taken place with certain client-groups to discuss national priorities. In three separate meetings, departmental staff in the regions met with representatives of all the provincial minority-group agencies across the country, the FFHQ (Fédération des francophones hors Québec), and all youth and cultural organizations. The department thus interacted with its client-groups for each major activity sector of the Official Language Minority Groups Directorate.

Multiculturalism

In 1981 the Multiculturalism Directorate celebrated the tenth anniversary of the establishment of the multiculturalism policy. The first decade of the policy was a decade of development during which significant advances were made in establishing the principles underlying multiculturalism and in initiating a substantial number of special projects and ongoing programs that reflect more accurately the changing face of Canadian society.

The multiculturalism policy, first articulated by Prime Minister Pierre Trudeau in October 1971, represented a fundamental reassessment of the nature of Canadian society by the federal government. It recognized the cultural diversity that had long existed within the bilingual framework of the nation, which promised to become an increasingly identifiable reality.

One of the many challenges facing the program is to promote the concept of multiculturalism as one that involves all Canadians. The acceptance of cultural differences by Canadians and their determination to create a society that offers participation to all requires the involvement of people from coast to coast.

The enshrinement of Section 27 in the Charter of Rights and Freedoms of the new Canada Act recognizes the pluralistic dimension of Canadian society and is a major achievement for the status of minority groups and their needs and aspirations.

Particular focus over the past year has been on activities that address the problems associated with race relations and on efforts to increase the knowledge and awareness of all Canadians in respect to the diversity of the society in which they live. In June 1981 the Minister of State for Multiculturalism, the Honourable Jim Fleming, announced the development of a special program designed to give specific direction and support to research and projects dealing with the particular concerns of visible minorities and to promoting greater cross-cultural communications.

A variety of pilot projects were initiated, a poll measuring Canadian attitudes was conducted and a national symposium was organized to study the use of the laws in combatting racism. This latter event brought together representatives of the visible minority communities, legal experts, representatives of the law enforcement agencies, human rights commissioners and representatives of all levels of government.

The symposium brought forward a number of perspectives on how to deal with the problems of racism. Recommendations under three broad categories - education, law and human rights - were forwarded to the minister for his follow-up.

Several other national events were supported by the Multiculturalism Directorate to increase understanding and awareness of the Canadian multicultural reality. From June 15 to 17 a conference on Heritage Languages was held in Saskatoon. This conference, involving educators, ethnocultural and Native peoples' groups, studied the progress made in ensuring the continued viability of heritage languages as fundamental to maintaining a cultural identity. A series of actions designed to increase the excellence and viability of heritage language instruction has developed since the conference.

Approximately 700 teachers, pedagogical experts and school trustees attended the conference on "Multiculturalism in Education" held in Winnipeg in November. As a result regional committees are now involved in introducing multiculturalism into local education and the Multiculturalism Directorate is providing assistance and encouragement for the development of curriculum materials.

The major event in the celebration of the tenth anniversary of the multiculturalism policy was a conference in Ottawa which brought together business and community leaders. The discussions at this conference focused on the reality of our multicultural society and its relationship to business and the place of work. As a result of this experience, considerable progress has been made in opening discussions with business and labor leaders in areas crucial to the development of a multicultural society.

Identifying the problems of isolation as being particularly critical in the case of women from immigrant communities, the Minister of State for Multiculturalism announced that some \$300,000 was to be spent to develop innovative approaches to this social concern. These projects are taking place in various centres across the country and are concentrated on developing new ways to reach out and assist these women to overcome language and cultural barriers.

The Multiculturalism Directorate supported a great variety of projects and activities in the arts, culture and education over the past year. Included among these were: production of the film, "The Way of the Willow," which captures the experience of the first few days in Canada of a Vietnamese refugee family; a series of workshops involving the Cross-

cultural Communications Centre of Toronto and members of the Ontario Federation of Labour in studying "Racism in the Workplace"; developed briefs from ethnocultural groups for presentation to the Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission on increased sensitivity to cultural minority portrayal in the media.

The Canadian Consultative Council on Multiculturalism (CCCM), an independent body appointed by the Minister of State for Multiculturalism with a permanent secretariat within the Multiculturalism Directorate, met with community leaders throughout the country to keep abreast of current trends and needs. Studies were conducted on heritage languages; multiculturalism in other lands, and its promotion in Canada; human rights and racial harmony; the media role of cable television; affirmative action and equal opportunities, and a review of cultural policy. Meetings were held with various government and private organizations and individuals whose activities impact on multiculturalism and efforts were made to promote the presentation by the media of a fair and sympathetic public image of Canada's multicultural society. The CCCM submitted reports and recommendations on the many facets of its work as a basis for consultation and advice to the Minister of State for Multiculturalism.

In addition to the above highlights, the directorate supported numerous activities and projects through the following granting programs:

- The Cultural Integration Program encourages and supports activities designed to facilitate the orientation and social and cultural integration of immigrants into Canadian society. Budget allocations for this program for 1981-82 were close to \$1.6 million. An example of a project funded under this program is the Follow-up Committee to the First National Immigrant Women's Conference which received \$17,260.
- The Cultural Enrichment Program encourages programs and activities to promote the learning of heritage languages. In 1981-82 a total of \$1.4 million was allocated to assist with the operational cost of heritage language schools, to provide support for teacher training and for the development of teaching aids. As an example of the latter program focus, Centro Scuola e Cultura Italiana was awarded two grants in the amount of \$38,700 to develop a series of Italian language textbooks having Canadian socialcultural relevancy.

-
- . The Group Development Program makes grants available to organizations for projects of a general nature, such as conferences, workshops and displays. Its 1981-82 budget was \$1.6 million. Organizations funded under this program include the Chinese Canadian National Council for Equality. The council received \$44,000 which went towards expenses for overhead and general activities.
 - . The Writing and Publications Program provides grants for the research, writing or translation from a non-official language to an official language, and publication of historical, literary and educational works that reflect the cultural diversity of Canadian society. In 1981-82, the budget for this program amounted to \$500,000.
 - . The Performing and Visual Arts Program encourages the promotion and production of performing and visual art forms that reinforce a group's cultural heritage and also increases the depiction and understanding of a multicultural Canada. Budget allocation of this program came to \$700,000. One of the many activities funded in this area was the "Cultures Under Pressure" film series, part of the Festival of Festivals in Toronto, which received \$15,000.
 - . The Canadian Ethnic Studies Program encourages the pursuit of scholarly research and courses of study in various disciplines in the humanities, communications and fine arts relating to important aspects of cultural pluralism. The budget for the 1981-82 fiscal year was \$500,000. One of the many projects funded was "Inter-Group Relations and the Organization of Ethnicity in a Northern Resource Community" by Professor G. Gold of York University.
 - . The Intercultural Communications Program allocated \$1.7 million in core funding to multicultural and multi-ethnic voluntary organizations that work together in the interests of member groups or organizations. The directorate's contributions were supplemented by more than \$6 million in funds from other sources.

Native Citizens

The Native Citizens programs are designed to help Native people identify their needs and develop the means to deal with them. They

concentrate on helping Native organizations at the national and regional levels, Native women, and Native people moving into urban areas.

The Core Funding Program for Native citizen associations is designed to help in the operation of basic administrative structures of national, provincial or territorial associations. It enables the associations to formulate policies and programs that meet the needs of Native people and to promote their cause with governments. It also encourages the training of Native leaders. In 1981-82, \$11,535,000 was allocated to the core funding of three national organizations and 39 provincial or territorial associations. Of this sum \$325,000 was used to publish newspapers.

The Native Social and Cultural Development Program provided \$1 million for various community projects including \$50,000 for projects of national scope.

The Native Communications Program was allocated \$2.6 million to help 13 Native communications societies finance library services, produce radio and television programs and newspapers, and train staff to work in various media.

The Native Women's Program is designed to increase the participation of Native women in contemporary Canadian society. In 1981-82, the program provided sustaining core funds to the two national organizations, the Native Women's Association of Canada and Indian Rights for Indian Women. In addition, the program contributed \$896,500 to national organizations and to provincial and local Native women's groups. These grants helped finance projects relating to matters of particular concern to Native women, such as education, child welfare, the quality of life in Native communities and possible revisions of the Indian Act.

The Migrating Native Peoples' Program also provided financial assistance for the basic operations of Native friendship centres. Friendship centres are autonomous organizations administered by community representatives. They offer sociocultural services to Native people who move to cities or who already live in them. These services help Native people adapt to a new social environment where they are a minority. In 1981-82, the Department of the Secretary of State provided \$9,968,000 to

this program, contributing to the activities of 79 friendship centres. Also, two additional satellite centres were opened in Toronto, Ontario, and Chetwynd, British Columbia, bringing the total to five satellite centres now operating.

Women's Program

The Women's Program of the department is the major federal organization responsible for providing advice, guidance, information and financial assistance to voluntary associations working to improve the status of women. The objective of this program is to encourage the full participation of women in Canadian society by increasing their ability to participate in all aspects of community life, and by urging major institutions to take concrete measures to improve their status.

In 1981-82, the program's budget for groups rose to \$3.2 million, an increase of \$2 million over the preceding year. Recipients are chosen on the basis of the major problems, both national and regional, revealed by the requests for funds.

Two subjects received special attention: female victims of violence and the economic situation of women. A total of some \$490,000 was allocated to 76 projects as part of the fight against violence. For example, the Canadian Association of Social Workers received \$2,000 to organize a conference on violence in the family and between husband and wife. A variety of recipients shared \$545,000 allocated to 78 projects relating to the economic situation of women. Because several groups lacked information, \$35,000 was allocated to Resources for Feminist Research to produce a special publication about women, unions and manpower training, and to undertake a promotional campaign.

On the subject of information, the Fédération Professionnelle des journalistes du Québec took an innovative step in organizing a conference to examine the problems of women journalists, questions related to coverage of women's issues in the press, and how these problems are dealt with.

While some assistance is given to organizations whose role is to help women in difficulty, others are devoted to projects based on public education and awareness in order that preventive measures may be taken.

In addition to financing specific projects, the program encourages consultation between, and joint action by, groups in order to avoid duplication of projects and use available resources to their greatest advantage. Many organizations with a coordination function have recently been established: they include the Ontario Coalition of Rape Crisis Centres, Action-Education pour les femmes (the first national Francophone group equivalent to the Canadian Congress on Learning Opportunities for Women) and the Battered Women's Support Services in Vancouver. Their role consists in circulating information, establishing lines of communication and helping new groups.

The Women's Program organized consultations, June 9-12, 1981, with representatives of women's associations. They were attended by representatives of 25 national associations and 17 regional associations.

Promotion of Official Languages in the Private and Non-Federal Public Sectors

As part of its Promotion of Official Languages Program, the federal government helps organizations and institutions with problems related to the provision of services in both French and English. This program is also designed to facilitate access to knowledge acquired by the government in the use of the official languages. It serves the private sector, particularly voluntary organizations and private business, and the non-federal public sector, comprising provincial, territorial and municipal administrations, educational institutions, medical establishments and social service organizations.

This program provides both technical and financial assistance. Technical assistance is provided for all sectors and includes consultation and auxiliary services: information, documentation, resource persons, language courses and tests, translation and terminology. National and regional non-profit associations are also assisted through grants for translation and interpretation at conferences, for long term plans to develop bilingualism within the associations, and for special activities. Financial assistance is also offered to other levels of government for special projects designed to increase the provision of services in both official languages.

One hundred and forty-six grants totalling \$1,474,000 were issued to non-profit organizations to help them function in both official languages. In addition, three contributions totalling \$500,000 were allocated to the provinces for special projects designed to facilitate the introduction of French into the courts and in the general law practice.

Policy Coordination, Analysis and Management Systems

The principal aims of the Directorate General of Policy Coordination, Social Trends Analysis and Management Systems are to improve coordination of activities in its sector, establish a data base to assist in developing government policy, and institute efficient management systems.

The Policy Coordination Directorate is required because of the complexity and the interrelation of the varied programs in the Citizenship and Official Languages Sector. Many questions require the involvement of one or more programs or regions. In such cases, the directorate offers its coordination and liaison services to ensure that as many views as possible are taken into account in developing responses. Similarly, coordination may be developed with other sectors of the department as well as with central agencies and other departments and agencies involved.

In November 1981, the Prime Minister made the Secretary of State responsible for coordinating the response of the federal government to the recommendations of Obstacles, the Report of the Special Committee on the Disabled and the Handicapped. The directorate was delegated to carry out this task, which involved interdepartmental coordination of a project for which the department had responsibilities, especially within the Citizens' Participation Branch. In December 1981, the Secretary of State tabled in the House of Commons the response of the federal government to 46 of the 130 recommendations of the Obstacles report. By the end of the fiscal year, the government had studied the reaction to 41 additional recommendations, as prepared with input by more than 20 departments. These reactions were to be communicated to the public before the summer of 1982.

During the last weeks of the fiscal year, the directorate undertook a series of national and regional consultations to prepare the basic framework for a general federal government policy on voluntary

action. This project, which is to be discussed next fiscal year, will constitute one of the principal undertakings of the Secretary of State in his role as the federal minister speaking on behalf of the voluntary sector of Canada.

The Social Trends Analysis Directorate has made an effort to increase its capacity for analysing major social issues and trends which have an effect upon the sector's policies or programs. Such analyses facilitate the revision of policies to meet current requirements. The Social Trends Analysis Directorate performs an analysis and research function; its goal is to make better known the sociocultural milieu in which the sector's programs operate.

The directorate has established four major objectives:

- . to gather information on major social trends in Canadian society
- . to undertake specific new research, either in policy development (youth, voluntary work) or to support programs
- . to collaborate with various national or international organizations conducting social science or statistical research (such as Statistics Canada)
- . to provide for the dissemination of the results of analysis and research projects conducted in the sector or outside the department.

The directorate conducts research both internally and on a contract basis. In 1981-82, a great deal of time was devoted to collaborating with managers of programs and regions to decide what research should be conducted, in particular concerning demographic data requirements. The directorate also produced four reports:

- . A statistical profile of the sector's client-groups (this document, which includes some provincial comparisons, will be expanded to include regional statistical profiles)
- . A study of multiculturalism programs in Nova Scotia

-
- . Canadian public perception of bilingualism
 - . Information and telecommunications technology and the voluntary sector.

The Management Systems Directorate has the mandate of developing and maintaining planning and management information systems. Thus, in improving management systems in the sector, a feasibility study and general design were completed for the first phase of a Citizenship and Official Languages Management Information System. A sector planning process was developed as part of the Improvement of Management Practices and Controls (IMPAC) action plan. The administration of sector funding activities also was restructured and streamlined, resulting in greater efficiency and effectiveness both in terms of resource utilization and service to the public.

EDUCATION

ANNUAL REPORT

EDUCATION SUPPORT PROGRAMS

The Federal Government's Role in Education Support

Section 93 of the Constitutional Act, 1867 bestows on each province the power to make laws in relation to education. The federal government gives equivalent responsibilities to the two northern territories, specified in the Law on The Yukon and the Law on the Northwest Territories. The federal government is directly responsible for the education of Native citizens (Indians and Inuit).

Since the Second World War, the federal government has played an important role in post-secondary education, to which close to \$3.5 billion were allocated in 1981-82. The federal government bases its participation on the grounds that education programs are a necessary means for achieving certain national objectives; for example, as part of its goal to promote equal opportunities for all Canadians, it must ensure that post-secondary education is accessible to the largest possible number.

The Department of the Secretary of State is the federal ministry responsible for the coordinated development, formulation, implementation, and review of federal education policies and programs in support of national objectives.

The duties of the Secretary of State in education matters are further defined in article 24(3) of the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Established Programs Financing Act, 1977, as follows:

The Secretary of State shall, as an essential and continuing indication of the interest of the Government of Canada ... consult with the governments of the provinces with regard to the relationship between the programs and activities of the governments of Canada ... and of the provinces that relate to post-secondary education.

In a statement made on June 11, 1981, before the parliamentary committee responsible for studying fiscal agreements between the federal government and the provinces (Breau Committee), the Secretary of State defined the federal government's objective as follows: "...The education

of our citizens and the development and maintenance of a strong knowledge, earning and critical capacity in the colleges and universities."

He then linked the other major national objectives associated with this issue: general economic growth, manpower training, accessibility, research, official languages, national identity, and international affairs in education.

In terms of education and research, the Secretary of State also stated: "Financing from the national government reinforces a national and an international perspective... A balance of perspectives is needed and it is reasonable that both levels of government play strong harmonious roles in supporting the post-secondary system."

This is the background of the following programs: Established Programs Financing (EPF), the Canada Student Loans Program (CSLP), Support for Canadian Studies, Official Languages in Education, and international activities in education.

Federal Support for Post-Secondary Education

- EPF Payments

Under the Post-Secondary Education Financing Program, the Secretary of State makes payments to provincial and territorial governments in amounts allocated by the Minister of Finance. This program is one of three established programs authorized in Part VI of the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Established Program Financing Act, 1977. The other two programs relate to medicare and hospital insurance. Federal contributions under these programs take the form of a tax transfer - a reduction of federal taxes to allow an equivalent increase in provincial taxes - and cash payments.

The table below shows a preliminary calculation of provincial entitlements under the Post-Secondary Education Financing Program for fiscal year 1981-82.

Provincial entitlements under the Post-Secondary Education
Financing Program for Fiscal Year 1981-82. Preliminary
calculation*

Province	Cash Entitlement (\$000s)	Value of Tax Transfer (\$000s)	Total (\$000s)
Newfoundland	46,386	34,335	80,721
Prince Edward Island	10,010	7,409	17,419
Nova Scotia	69,246	51,255	120,501
New Brunswick	56,905	42,120	99,025
Quebec	339,630	575,873	915,503
Ontario	660,023	566,417	1,226,440
Manitoba	83,856	62,070	145,926
Saskatchewan	87,510	50,178	137,688
Alberta	159,096	178,726	337,822
British Columbia	195,124	199,047	394,171
Yukon	1,646	1,938	3,584
Northwest Territories	3,661	2,842	6,503
Total	1,713,093	1,772,210	3,485,303

* Dated July 26, 1982

• Policy Development

As part of the Secretary of State's responsibility for federal programs and policy in support of post-secondary education, the department monitors developments in the field, assesses the impact of current federal policies and programs and develops policy options for consideration by the government. In this respect, 1981-82 was a particularly active year. The budget of November 1980 announced the government's intention to review the Established Programs Financing (EPF) arrangements, and the department undertook to develop policy options with respect to the post-secondary education component of this fiscal transfer program. A task force was established, consisting of both departmental staff and others brought in specifically for the

policy review. The Secretary of State personally undertook extensive consultations with individuals and interest groups concerned with the post-secondary education system. By year-end a solid base had been established for consideration by the government of its future policies in this field.

The Minister of Finance announced during the year certain modifications in the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Established Programs Financing Act, 1977. These modifications were to come into force April 1, 1982. They will have an effect on the contributions made under this legislation by the federal government to each province for post-secondary education.

Student Assistance

Established in 1964, the Canada Student Loans Program (CSLP) is designed to make higher education more accessible and to facilitate geographic mobility in the choice of institutions. It provides loans to students with demonstrated financial need in order to help them meet the costs of full-time study at the post-secondary level.

The loans are negotiated by students at banks or other financial institutions designated by the minister and are guaranteed by the federal government. The government pays interest on the loans while the borrower is enrolled in full time studies and for six months afterwards. After this period students make repayment arrangements with the financial institution concerned. In 1981-82, the federal government guaranteed approximately \$200 million in loans to some 160,000 students at a cost of \$96 million.

Federal and provincial government officials meet regularly to establish minimum criteria for assessing a student's need for assistance with the object of achieving equitable treatment of applicants.

Over the years, the provinces have established their own student assistance programs according to various formulas, as a complement to the federal program. Under the Act, the federal government provides an alternative payment to Quebec, which chooses to operate its own

student loans program. Thus, there is now a considerable number of different student grants and/or loans programs in the country, benefiting about 35 per cent of the entire Canadian student population enrolled in post-secondary institutions.

A Federal-Provincial Task Force on Student Assistance was established at the beginning of 1980, under the joint chairmanship of the senior assistant under secretary of state and a provincial deputy minister of education, to examine the increasingly complex student assistance scene. The task force took stock of past experiences and prepared a series of proposals and alternative approaches for consideration of both levels of government. Its report was submitted in January 1981 at a meeting of the Council of Ministers of Education and the Secretary of State. Members of the council and the Secretary of State then published the report together with a summary of public reaction to its proposals. Both levels of government are considering what action should be taken on the recommendations of the task force.

Support for Canadian Studies

On October 19, 1981, the Secretary of State, the Honourable Gerald Regan, announced that the federal government had approved a budget of \$3.8 million, over a three-year period, for the establishment of the National Program of Support for Canadian Studies. The budget for 1981-1982 was \$800,000.

The objective of the new program, established following completion of a successful three-year pilot project, is to promote and support activities designed to help Canadians from various regions and cultures to get to know and understand each other better as a people by being more familiar with their history as well as their country's achievements and potential.

More specifically, Canadian Studies consist in teaching, conducting research, preparing documents, organizing exchanges and directing any other activity designed to develop knowledge of Canada; examples include subjects of current interest such as the ecological, social and cultural environment, political and economic systems, and national questions of public interest (e.g. the Canadian North, energy, national unity).

The objectives of the new program are to:

- . Encourage the development of new knowledge, and the ordering of existing materials in a panCanadian perspective.
- . Organize and promote opportunities for teaching, research, study and learning about Canada.
- . Package, exchange and popularize information about Canada in stimulating fashion and disseminate information to Canadians regardless of their cultural, economic, social, educational and regional background.

In the past, all contributions were made to three major organizations: The Canada Studies Foundation, the Association of Canadian Community Colleges and the Association for Canadian Studies. The activities of these organizations relate respectively to primary and secondary education, community colleges and universities. In 1981-82, they received grants totalling \$450,000. Also in the same year, grants and contributions were allocated to numerous individuals and organizations planning projects contributing to the advancement of Canadian Studies.

The wide variety of projects receiving financial assistance will be spread over a one, two or three-year period. Following are a few examples: an inquiry into the priority a Canadian adult attaches to learning about his country; a training program designed to make the academic community and general public aware of the importance of developing and using Canadian teaching materials; and a program designed to increase understanding of the country's economic situation.

In the overall plan of support for Canadian Studies, the minister is charged with coordinating current and future federal programs that encourage a wider approach.

Official Languages in Education

For many Canadians, feeling at home in their country means being able to communicate in the official language of their choice in the circumstances defined by the Official Languages Act, adopted in 1969. It is also, for those wishing to do so, the opportunity to learn one's second

official language. For Anglophones in Quebec and Francophones outside Quebec, it also means preserving and enriching their language and culture and, in particular, being able to have their children educated in their mother tongue.

The official languages services of the Department of the Secretary of State, such as are provided by the Official Languages in Education Program, attempt to strengthen this milieu for fostering cultural and linguistic development.

Programs related to official languages in education are managed under agreements between the federal government and the provinces and territories. The federal government programs help the provinces and territories provide members of official language minorities with the opportunity to have their children educated in their own language at the elementary, secondary and post-secondary levels. They also provide Canadians with the opportunity to learn the other official language. In Quebec, English is the language of the official language minority as well as the second official language. French has this position in the other provinces and territories.

In this field, the Department of the Secretary of State provided during 1981-82 two types of assistance programs: formula and non-formula payment programs. Formula payments are calculated on various formulas that take into account instruction costs and student participation in each province and territory. In 1981-82 formula payments totalled \$140 million.

Besides formula payments, the department finances a number of non-formula activities for specific projects and initiatives of the provinces and territories. In 1981-82, the sums allocated to these projects totalled \$33 million. Through the sub-activity of Special Projects, federal contributions are designed to assist the provincial governments develop and expand minority official language education and second official language instruction.

These projects must represent an innovation or an addition to programs already in existence, or respond to a pressing need which would otherwise have remained unanswered, such as the establishment of immersion programs or the purchase of school books. Other non-formula activities

provide assistance to individuals and are funded by the Department of the Secretary of State. They are administered by the provincial governments, except for the Summer Language Bursary Program and the Official Language Monitor Program, which are administered by the provincial governments in concert with the Council of Ministers of Education, Canada. For example, minority language students are assisted in pursuing studies in their first official language outside their own province while other students are helped in studying their second official language.

Assistance is also provided for the establishment and support of minority language teacher training institutes and for the improvement of provincial language training centres.

The department also makes contributions to groups and institutions for compiling and distributing information on official languages through the Language Acquisition Development Program. L'Association canadienne des éducateurs de langue française and Canadian Parents for French are two groups of a total of 11 which have benefited from this program, of which the 1981-82 budget was \$425,000.

Between December 1981 and March 1982, the Secretary of State attended meetings with provincial ministers of education in Toronto. Their talks centred on the negotiations of new federal-provincial agreements with respect to the official languages in education. Subsequently, federal and provincial officials were given a mandate to negotiate an "umbrella" agreement in principle which would serve as the basis of bilateral negotiations with each of the provinces. It is anticipated that a long-term agreement will be signed in 1982-83.

International Activities

On the international scene, representatives of the department pursued two primary objectives: first, to ensure that Canada and the education interests of the federal government are properly represented in international education activities; second, to endeavour to ensure that whenever Canada negotiates and subscribes to international education instruments at the bilateral or multilateral levels, such international instruments are in the best interests of Canadian authorities and the members of the education community in Canada at large.

These international activities took three forms: work with international organizations, work on bilateral consultations between Canada and other countries, and reception of foreign education delegations on official visits to Canada.

The department worked with international organizations, notably the Organization for Economic Cooperation and Development (OECD), UNESCO and the Commonwealth and their subagencies. Also, in the year under review, the senior assistant under secretary of state and an officer of the branch, together with provincial representatives, were delegates to an OECD Intergovernmental Conference on Policies for Higher Education in the 1980s (Paris, October 1981). Departmental delegates participated in two sessions of the Education Committee of the OECD (Paris, May and November 1981), a meeting of the Centre for Educational Research and Innovation (an agency of the OECD) on Policies for the Participation of Mature Age Groups in Higher Education (University of California, Berkeley, March 1982), a meeting of Senior Education Officials of the Commonwealth (London, November 1981), and in the 38th Session of the International Conference on Education (a biennial conference sponsored by the International Bureau of Education, a UNESCO agency) (Geneva, November 1981). For the latter conference, the department collaborated with provincial education authorities in the preparation of a report entitled Education in Canada: 1978-1979 and 1979-1980. Departmental officials were also delegates to two bilateral meetings: the Canada-Britain Cultural Consultations (London, October 1981) and the Canada-France Mixed Commission (Ottawa, December 1981).

The department collaborated extensively with the Department of External Affairs in preparing for and conducting a Federal-Provincial Ministerial Conference on Education-Related International Affairs, held in Ottawa in April 1981. The Secretary of State for External Affairs and the Secretary of State represented the federal government, while the president and other members of the Council of Ministers of Education, Canada represented the provinces. Following the meeting, a Federal-Provincial Working Group on Education-Related International Affairs was set up to review a number of issues of joint concern to both levels of government.

The department collaborated with the Department of External Affairs in receiving foreign education delegations on official visits to Canada, and in briefing the foreign delegations on the role of the federal government in education and research.

HUMAN RIGHTS

ANNUAL
REPORT

HUMAN RIGHTS

During the 1981-82 fiscal year the Department of the Secretary of State continued to promote human rights with a program of support for education, research and development work by non-governmental organizations. This program was carried out by the department's Human Rights Directorate and by social development staff in departmental offices located across Canada.

The international aspects of Canada's human rights commitments were highlighted through activities focussing on the United Nations Decade for Action to Combat Racism and Racial Discrimination and the celebration of the 33rd anniversary of the Universal Declaration of Human Rights in December 1981. Resource materials including summaries of human rights developments in Canada and copies of basic human rights texts were made available to universities, libraries, community groups, and individuals throughout Canada.

The Human Rights Directorate operates a secretariat for the two major governmental human rights committees chaired by the department - the federal Interdepartmental Committee on Human Rights, which facilitates coordination of the federal government's human rights responsibilities; and the Continuing Federal-Provincial Committee of Officials Responsible for Human Rights, which provides a mechanism for liaison and consultation in matters relating to Canada's international human rights commitments.

In this area of intergovernmental coordination, the department has played a leading role in providing follow-up to the decisions taken at the February 1981 Federal-Provincial Ministerial Conference on Human Rights. At that time, ministers expressed a desire to work toward early ratification of the International Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination Against Women. Through the Continuing Federal-Provincial Committee of Officials Responsible for Human Rights, chaired by the senior assistant under secretary, in-depth studies and consultations were undertaken, resulting in the full support of all provinces and territories for Canada's ratification of the convention, which was announced in December 1981 on the 33rd Anniversary of the Universal Declaration of Human Rights. Other areas of concern and interest to ministers are currently being reviewed by the Committee of Officials and

include affirmative action and related special support programs, emerging human rights and possible new proscribed grounds of discrimination, as well as other subject matter for discussion at the next Federal-Provincial Ministerial Conference tentatively planned for 1983. .

To meet Canada's reporting obligations to the United Nations on the state of compliance with each of the international conventions to which Canada is committed, the department is responsible for the preparation of periodic comprehensive reports involving the participation of the provinces and territories as well as federal departments and agencies concerned. In the fiscal year under review Canada submitted a major report on its state of compliance with Articles 6-9 of the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights covering a broad area of jurisdiction including legislation, programs and practices. This report, some 500 pages in length, was subsequently published by the department and, as with previous reports, distributed widely in Canada to provincial governments, universities, libraries, and special interest groups. It is also available to the general public on request.

TRANSLATION BUREAU

ANNUAL REPORT

THE TRANSLATION BUREAU

In 1981-82 the Translation Bureau strengthened its position and developed the basis of a new thrust to promote the use of its linguistic services and of Canada's official languages.

In cooperation with its clients and Treasury Board, the bureau continued its efforts of recent years to regularize the use of translation and interpretation services. This includes providing administrative and linguistic advice to help federal departments and agencies reach their own official languages objectives. Assistance was mainly to identify the needs, choose appropriate services and provide writing assistance.

The volume of translation reached a new record during the year: 276 million words, as compared with 253 million last year. In order to meet an ever increasing demand and keep translation costs at the budgeted level, the bureau increased the use of outside contract translation, which reached 67 million words in 1981-82.

Interpretation services also increased, rising to 13,200 interpreter-days from 11,900 in 1980-81. The 1981 Economic Summit Conference of industrialized nations at Ottawa and Montebello required 80 interpreters to provide service in five languages: English, French, German, Italian and Japanese. A large number of documents also were translated for the conference.

The bureau began this year to provide simultaneous interpretation approximately four times a week to the various federal Cabinet committee meetings.

The sign language interpretation service set up three years ago to help hard-of-hearing citizens communicate more effectively with their government is gradually expanding. A total of 663 interpreter-days was supplied during the year, compared with 250 the previous year.

To support the sustained effort of its translators and to respond even better to requirements, the bureau has reoriented the development of its terminology bank and begun development of a third-generation bank. Accessible records were increased to 700,000 entries.

The bank's network of terminals was extended beyond the federal public service to a number of Canadian institutions and corporations in the public and private sectors. The network also was expanded overseas with the installation of a permanent terminal in Paris, France, making the bank's valuable data available to French and other European institutions.

As a means of making the bureau's work available to the Canadian public, the bureau published a series of seven specialized vocabularies in the field of municipal terminology. It also undertook to publish a new series of short bilingual glossaries listing current, reliable and standardized terms and expressions in specific fields. Developed primarily to meet the needs of the federal government, these publications also are distributed to the general public on request.

The Terminology Information Services responded to more than 26,300 requests for information. These were in addition to the numerous terminological and linguistic queries handled daily by the bureau's staff, especially those working on the clients' premises.

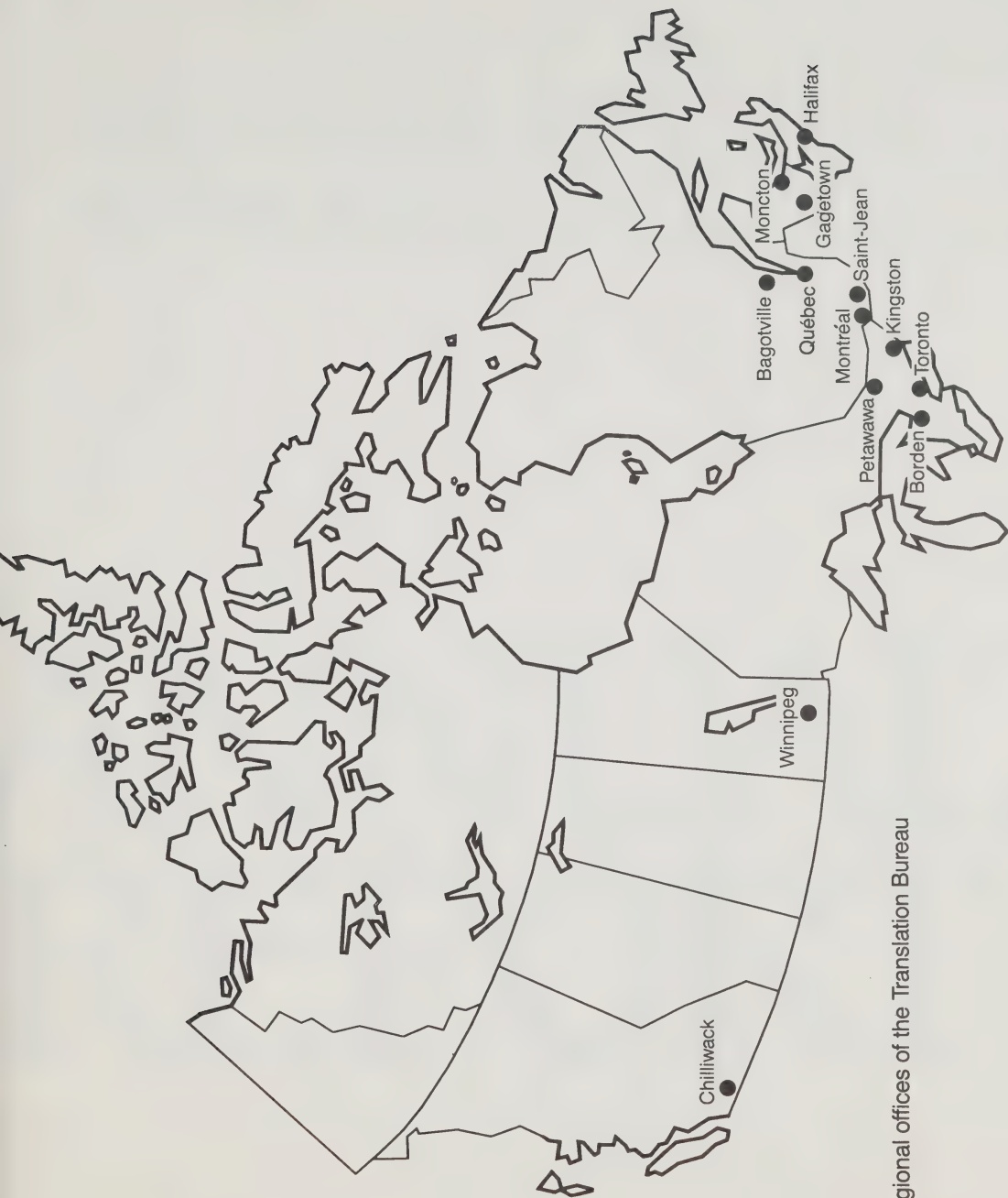
In the field of automatic translation, the bureau examined various possibilities of continuing research and development with other departments or agencies in a wide approach involving the computer processing of national languages. For the short term, it completed a feasibility study of assisted translation systems already on the market and took one system for evaluation, with special regard to its impact on the working environment and the people using the system.

The bureau continued its operational automation program and brought to 150 the number of translators and other personnel who are served by word processing machine.

The bureau continued its animation and support role in the field of languages, providing expertise to interested groups and institutions and continuing its close relations with the Canadian provinces. It provided major terminological support to the federal and provincial bodies which undertook to translate the Common Law into French, in a united effort to promote the use of both official languages in the courts of those provinces where Common Law is applied.

The bureau continued to promote Canadian expertise in linguistics and related fields through numerous activities abroad, taking full benefit for Canada from international exchanges. It continued to support foreign assistance programs set up by the External Affairs Department and the Canadian International Development Agency. It welcomed trainees from Cameroun and dispatched one of its senior officers to Mauritius Island to assist local academics evaluate and reorient a translation education program.

The bureau also participated in various professional conferences and meetings, as well as symposiums and conventions in Canada and abroad. This enabled it to expand and intensify its relations with national and international bodies working in the same field.



Regional offices of the Translation Bureau

ADMINISTRATION AND

CENTRAL SERVICES

ANNUAL
REPORT

ADMINISTRATION AND CENTRAL SERVICES

The Administration and Central Services Sector is responsible for two distinct types of activities: support activities focused on procedures (finance, personnel, administrative services and computer systems) and the activities of the State Ceremonial Branch, which offers services to the government in general and to the Canadian public, and is responsible for organizing certain national events.

In 1981-82, central services contributed to the smooth operation of the department, which continued to concentrate on improving its management practices, particularly with regard to the activities of the Task Force on Improvements in Management Practices and Controls (IMPAC).

Improvements in Management Practices and Controls (IMPAC)

Since 1979, the Office of the Comptroller General has been studying the management practices and controls of 30 departments. The major findings of the study relating to the Department of the Secretary of State revealed the need to establish a departmental planning process and to improve sector planning and operational controls. An action plan was therefore developed during 1980-81 by a task force of eight departmental officers. This action plan was agreed to by the Comptroller General and the Under Secretary of State.

The department's action plan contains 42 projects, 33 of which focus on improving planning processes and operational control systems; the costs of implementation are estimated at \$2.2 million, 35 per cent of which will be financed by the Office of the Comptroller General. By March 1982, 50 per cent of the action plan had been implemented. The project's anticipated completion date of December 31, 1983 is expected to be met.

State Ceremonial

State Ceremonial Branch activities help foster a sense of national identity through the promotion of national symbols (the Canadian flag, national anthem) and the organization of state ceremonies.

The State Ceremonial Branch is responsible for matters concerning the Queen in Canada as well as her representatives, the Governor General and the lieutenant-governors of the provinces.

The branch coordinated two royal visits during the year. In July, Her Majesty Queen Elizabeth, the Queen Mother, visited Toronto and Niagara-on-the-Lake, which was celebrating its bicentennial; Her Royal Highness, Princess Margaret, visited Toronto, Cambridge and Timmins, in Ontario. The branch served as the secretariat to the interdepartmental committee established by the Prime Minister to choose the wedding gift for His Royal Highness, the Prince of Wales and Lady Diana Spencer.

Toward the end of the fiscal year, the branch was involved in preparations for the visit to Ottawa by Her Majesty the Queen and His Royal Highness, the Duke of Edinburgh, to participate in ceremonies celebrating proclamation of the new Canadian Constitution.

The branch participated in the swearing-in of the Honourable Pearl McGonigal, Lieutenant-Governor of Manitoba, and the Honourable George Stanley, Lieutenant-Governor of New Brunswick.

It also participated in the Fourth Annual Conference of Protocol Officers, chaired by the Chief of Protocol at External Affairs, as well as in the Second Conference of Lieutenant-Governors' Senior Staff and Directors of Protocol, both of which conferences were held in Ottawa in January. In February, it participated in the biennial conference of lieutenant-governors in Victoria, British Columbia.

The branch organized Canada's official birthday ceremony on July 1. After hearing the traditional speeches on Parliament Hill at noon, those in attendance, as well as millions of Canadians across the country, sang the national anthem.

The State Ceremonial Branch also helps Canadians celebrate other important anniversaries in a memorable fashion. It responded during the year to some 15,000 requests for a message from the Governor General or the Prime Minister; some 3,500 requests for a message from the Queen to couples celebrating their 60th (or more) wedding anniversary and 1,200 asking for birthday wishes to citizens celebrating their 100th (or more) birthday.

In 1981-82, the branch continued to administer the flag distribution program through the good offices of Senators and Members of Parliament.

FITNESS AND AMATEUR SPORT

ANNUAL REPORT

FITNESS AND AMATEUR SPORT

The Program

Fitness and Amateur Sport was established by Act of Parliament in 1961. Under the terms of the Act, its purpose is to promote, encourage and develop fitness and amateur sport in Canada.

Fitness and Amateur Sport pursues that twin-pronged purpose through the activities of its two program areas, Fitness Canada and Sport Canada. Both areas fulfill their functions primarily through the provision of financial contributions and consultative assistance to national sport and recreation organizations and agencies.

In addition, Fitness Canada develops programs and materials designed to increase public awareness of the benefits of fitness and to encourage the participation of all Canadians in physical activity. Sport Canada provides assistance to Canada's national and international amateur athletes and teams, encourages opportunities for training and competition as well as the development of coaching and officiating. It assists in the staging of the biennial Canada Games and of major international sporting events held in Canada, and supports international sport exchanges.

Fitness and Amateur Sport operates two important programs that are supported through funds allocated jointly by Fitness Canada and Sport Canada. The Women's Program seeks to improve the status of women in the fields of fitness and sport in Canada. The Program for the Disabled promotes participation by disabled Canadians in fitness-related activities as well as in the pursuit of athletic excellence.

In 1981-82, Fitness and Amateur Sport expenditures amounted to \$49,804,000, including a combined total of over \$37 million in contributions from Fitness Canada and Sport Canada and approximately \$7.5 million required for operating expenses. The total also included \$5 million earmarked for the Terry Fox Humanitarian Award Program established this year.

Fitness Canada

Under the terms and conditions of its Contributions Program, Fitness Canada distributed funds totalling more than \$6.2 million in 1981-82, including \$2.3 million toward the administrative and overhead costs of national organizations and \$3.9 million in support of some 590 individual projects. Project support, including \$200,000 in research contributions, was provided through some 60 national voluntary organizations.

The many organizations that received Fitness Canada funding this year included the Canadian Oldtimers Hockey Association, Ringette Canada, the Canadian Camping Association, the Boy Scouts and Girl Guides of Canada, the Royal Life Saving Society of Canada, the Canadian Red Cross Society and the Canadian Hostelling Association. Other major national associations to whom financial assistance was provided included the Canadian Parks and Recreation Association, the Canadian Public Health Association, the Canadian Association for Health, Physical Education and Recreation, the Canadian Intramural Recreation Association, the Young Men's Christian Association and the Young Women's Christian Association of Canada as well as Participation.

During the six-month period ending in July, 1981, 40,000 Canadians in 82 communities throughout Canada took part in the most comprehensive survey of physical fitness and lifestyle ever conducted in this country. With a Fitness Canada contribution of more than \$1.4 million this year, the Canada Fitness Survey set out to establish a benchmark against which the fitness levels and activity patterns of Canadians may be assessed in the future. Results of the survey will be released this summer.

Employee fitness remained a priority of Fitness Canada in 1981-82. This year, Fitness Canada contributed \$350,000 to the Canadian Public Health Association for the administration and general supervision of the Labour Fitness and Lifestyle Project, aimed at improving the physical fitness of industrial workers.

Volunteer leadership development, projects for the disabled and improved distribution of information in support of physical activity and

fitness programs were among other major areas of focus for Fitness Canada in 1981-82.

Sport Canada

Sport Canada provided more than \$31 million in 1981-82 to national sport governing bodies and multi-sport agencies as well as to recognized Canadian amateur athletes.

In 1981-82, Sport Canada contributions totalling more than \$14 million were provided to approximately 60 national sport governing bodies to pay the salaries of essential full-time employees such as executive and technical directors, program coordinators and certain national coaches. In addition, funding made on a project by project basis helped defray travel and other costs associated with annual meetings, clinics and seminars, national championships and certain international functions as well as the production of instructional and promotional materials.

The National Sport and Recreation Centre, the business residence of some 60 federally-recognized national organizations, received over \$3.2 million from Sport Canada this year. The centre provides a wide range of administrative support services to all resident and to some 30 non-resident sport and recreation organizations.

This year, Sport Canada contributed more than \$2.1 million to the Coaching Association of Canada to enable that association to carry out its activities in cooperation with national sport governing bodies. Two major ongoing activities were the National Coaching Certification Program and the National Coaching Apprenticeship Program.

The Canadian Olympic Association received \$1.3 million from Sport Canada this year. Another multi-sport organization, the Canadian Interuniversity Athletic Union, received a contribution of almost \$1 million. In addition, the organizing committees of two up-coming events, the VII Pan American Wheelchair Games and the FISU (World Student) Games, received \$110,000 and \$750,000 respectively from Sport Canada this year.

Financial assistance in excess of \$2.5 million was provided to nearly 650 carded athletes this year under the Athlete Assistance Program. Direct funding was provided to help national team athletes cover their living and training expenses.

The 1981 Canada Summer Games in Thunder Bay, Ontario, Calgary's successful bid to host the 1988 Winter Olympic Games and a series of world championship victories by Canadian athletes highlighted the year in sport.

Twenty-seven Canadian athletes became world champions this year, including the members of Team Canada, winners of the 1981 Junior World Hockey Championships. Other champions included skiers Steve Podborski and Gerry Sorensen, world trapshooting champion Susan Natrass, canoeist Larry Cain, swimmer Alex Baumann, boxer Shawn O'Sullivan and yachting medallist Terry Neilson.

With the start of a new Canada Games cycle and of preparations for the 1988 Winter Olympics, sport development in Canada became the major area of focus for Sport Canada in 1981. Among the year's activities, a High Performance Sport Task Force began a thorough study of the programs and objectives of selected national sport governing bodies in an effort to produce a coordinated approach to the development of high performance sport in this country in the coming years.

FINANCIAL REPORT

ANNUAL
REPORT

FINANCIAL REPORT
A. Departmental Expenditures

Summary by Program
for 1981-82

.....in 000's

Program	Person/ Years	%	Operating	Grants	Contri- butions	Total	%
Administration	442	13	22,730	1,581	--	24,311	1
Official Languages	57	2	3,437	6,535	186,281	196,253	9
Education Support	78	2	4,860	450	1,724,518	1,729,828	80
Translation	1,855	58	69,722	--	250	69,972	3
Citizenship	670	22	28,466	23,053	47,929	99,448	5
Fitness and Amateur Sport	105	3	7,477	5,000	37,327	49,804	2
Total for department	<u>3,207</u>	<u>100</u>	<u>136,692</u>	<u>36,619</u>	<u>1,996,305</u>	<u>2,169,616</u>	<u>100</u>

Summary by Type of Expenditure
for 1981-82

Type of Expenditure	\$000	%	% of total
Operating			
Personnel expenditures	96,968	71	
Other expenditures	39,724	29	
Sub-total	<u>136,692</u>	<u>100</u>	6
Grants and Contributions			
Non-statutory	308,706	15	
Statutory	<u>1,724,218</u>	<u>85</u>	
Sub-total	<u>2,032,924</u>	<u>100</u>	94
Total for department	<u>2,169,616</u>		<u>100</u>

FINANCIAL REPORT
B. Program Expenditures

Administration

Program Operating Expenditures by
Activity for 1980-81 and 1981-82

..... in \$000s				
<u>Activity</u>	<u>1980-81</u>	<u>1981-82</u>	<u>increase (decrease)</u>	<u>%</u>
Executive				
Personnel Costs	1,677	1,930	253	15
Transportation and Communications	135	267	132	98
Professional and Special Services	74	282	208	281
Other	<u>128</u>	<u>244</u>	<u>116</u>	91
Total	2,014	2,723	709	35
Central Services				
Personnel Costs	8,924	10,496	1,572	18
Transportation and Communications	582	813	231	40
Professional and Special Services	1,384	1,901	517	37
Materials and Supplies	858	684	(174)	(20)
Capital	116	121	5	4
Other	<u>539</u>	<u>537</u>	<u>(2)</u>	-
Total	12,403	14,552	2,149	17
Planning Audit - Evaluation				
Personnel Costs	488	881	393	81
Transportation and Communications	17	26	9	53
Professional and Special Services	368	351	(17)	(5)
Other	<u>20</u>	<u>50</u>	<u>30</u>	150
Total	893	1,308	415	46

Program Expenditures - cont'd)

State Protocol and Special

Personnel Costs	319	403	84	26
Transportation and Communications	91	74	(17)	19
Information	262	1,158	896	342
Professional and Special				
Services	367	1,415	1,048	286
Rentals	141	42	(99)	70
Other	<u>159</u>	<u>562</u>	<u>403</u>	253
Total	1,339	3,654	2,315	173

Deputy-Governors

Personnel Costs	350	353	3	1
Other	<u>106</u>	<u>140</u>	<u>34</u>	32
Total	456	493	37	8

Program Total	<u>17,105</u>	<u>22,730</u>	<u>5,625</u>	<u>33</u>
---------------	---------------	---------------	--------------	-----------

Administration (continued)

Utilized Person-Years by Activity
for 1980-81 and 1981-82

<u>Activity</u>	..... Person-Years			
	<u>1980-81</u>	<u>1981-82</u>	<u>increase (decrease)</u>	<u>%</u>
Executive	73	78	5	7
Central Services	344	341	(3)	(1)
Planning, Audit and Evaluation				
Planning, Audit and Evaluation	14	22	8	57
State Protocol and Special Events	11	11	-	-
Program Total	442	452	10	2

Continuing Employees on Strength on September 30
by Employment Category for
1980-81 and 1981-82

<u>Employment Category</u>	<u>1980-81</u>	<u>1981-82</u>
Executive	11	10
Scientific and Professional	6	6
Administrative and Foreign Service	188	191
Technical	5	6
Administrative Support	194	205
Operational Support	3	4
Program Total	407	422

Administration (continued)

Expenditures in Grants and Contributions
by Activity for 1980-81 and 1981-82

<u>Activity</u>	..... in \$000s			
	<u>1980-81</u>	<u>1981-82</u>	<u>increase (decrease)</u>	<u>%</u>
<u>Grants</u>				
State Protocol and Special Events				
Festival Canada	1,568	1,420	148	9
Lieutenant-Governors	145	161	16	11
Program Total	1,713	1,581	164	10

Official Languages

Program Operating Expenditures by Activity
for 1980-81 and 1981-82

Activity in \$000s			
	1980-81	1981-82	increase (decrease)	%
Official Languages in Education				
Personnel Costs	679	823	144	21
Professional Services	186	509	323	174
Other	<u>77</u>	<u>69</u>	<u>(8)</u>	<u>(10)</u>
Total	942	1,401	459	49
Promotion of Official Languages				
Personnel Costs	308	361	53	18
Professional Services	13	17	4	31
Other	<u>73</u>	<u>51</u>	<u>(22)</u>	<u>(30)</u>
Total	394	429	35	9
Official Language Minority Groups				
Personnel Costs	568	789	221	39
Information	68	270	202	297
Professional Services	39	485	446	1,143
Other	<u>57</u>	<u>63</u>	<u>6</u>	<u>10</u>
Total	732	1,607	875	120
Program Total	<u>2,068</u>	<u>3,437</u>	<u>1,369</u>	<u>66</u>

Official Languages (continued)

Utilized Person-Years by Activity
for 1980-81 and 1981-82

<u>Activity</u> Person-Years			
	<u>1980-81</u>	<u>1981-82</u>	<u>increase (decrease)</u>	<u>%</u>
Official Languages in Education	20	23	3	15
Promotion of Official Languages	11	11	-	-
Official Languages Minority Groups	20	23	3	15
Program Total	51	57	6	12

Continuing Employees on Strength on September 30
by Employment Category for
1980-81 and 1981-82

<u>Employment Category</u>	<u>1980-81</u>	<u>1981-82</u>
Executive	1	1
Scientific and Professional	1	1
Administrative and Foreign Service	32	36
Administrative Support	16	15
Program Total	50	53

Official Languages (continued)

Expenditures in Grants and Contributions
by Activity for 1980-81 and 1981-82

Activity	1980-81	1981-82	increase (decrease)	%
<u>Grants</u>				
Promotion of Official Languages	1,394	1,473	79	6
Official Language Minority Groups	<u>7,978</u>	<u>5,062</u>	<u>(2,916)</u>	(37)
Total Grants	9,372	6,535	(2,837)	30
<u>Contributions</u>				
Official Languages in Education				
- Contributions to provinces	169,633	171,338	1,705	1
- Adjustment Payments	2,737	2,030	(707)	(26)
- Contributions to Territories	198	159	(39)	(20)
Total	172,568	173,527	959	1
Language Acquisition Development	448	419	(29)	(6)
Promotion of Official Languages	-	500	500	-
Official Language Minority Groups	<u>7,005</u>	<u>11,835</u>	<u>4,830</u>	69
Total Contributions	180,021	186,281	6,260	3
<hr/>				
Total Grants and Contributions	189,393	192,816	3,423	2

Education Support

Program Operating Expenditures
by Activity for 1980-81 and 1981-82

Activity in \$000s			
	1980-81	1981-82	increase (decrease)	%
Post-Secondary Education Support				
Personnel Costs	123	81	(42)	(34)
Other	<u>9</u>	<u>165</u>	<u>156</u>	1,733
Total	132	246	114	86
Coordination				
Personnel Costs	397	662	265	67
Transportation and Communications	144	219	75	52
Other	<u>77</u>	<u>203</u>	<u>126</u>	164
Total	618	1,084	466	75
Student Assistance				
Personnel Costs	1,155	1,435	280	24
Fees to Provinces	1,423	1,741	318	22
Materials and Supplies	137	128	(9)	(6)
Other	<u>273</u>	<u>226</u>	<u>(47)</u>	(17)
Total	2,988	3,530	542	18
Program Total	<u>3,738</u>	<u>4,860</u>	<u>1,122</u>	<u>30</u>

Education Support (continued)

Utilized Person-Years by Activity
for 1980-81 and 1981-82

<u>Activity</u> Person-Years			
	<u>1980-81</u>	<u>1981-82</u>	<u>increase (decrease)</u>	<u>%</u>
Post-Secondary Education Support	10	10	-	-
Coordination	4	5	1	25
Student Assistance	53	63	10	19
	<hr/>			
Program Total	67	78	11	16

Continuing Employees on Strength on September 30
by Employment Category for
1980-81 and 1981-82

<u>Employment Category</u>	<u>1980-81</u>	<u>1981-82</u>
Executive	2	1
Scientific and Professional	4	2
Administrative and Foreign Service	15	21
Technical	1	1
Administrative Support	42	49
	<hr/>	
Program Total	64	74

Education Support (continued)

Expenditures in Grants and Contributions
by Activity for 1980-81 and 1981-82

Activity in \$000s		increase (decrease)	%
	1980-81	1981-82		
Coordination				
Association of Canadian Community Colleges	325	50	(275)	(84)
Association of Canadian Studies	40	100	60	150
Canadian Studies Program	-	300	300	-
Canada Studies Foundation	-	300	300	-
Total	365	750	385	105
Post-Secondary Education Support				
Post-Secondary education adjustment payments to provinces - 1972 Act	(24,950)	(48,836)	(23,886)	96
Post-Secondary education adjustment payments to provinces - 1977 Act	1,629,929	1,677,304	47,375	3
Total	1,604,979	1,628,468	23,489	1
Student Assistance				
Interest payments, liabilities				
alternative payments to provinces under the Canada Student Loans Act	83,708	95,750	12,042	14
Program Total	1,689,052	1,724,968	35,916	2

Translation

Program Operating Expenditures
by Activity for 1980-81 and 1981-82

Activity in \$000s			
	1980-81	1981-82	increase (decrease)	%
Translation				
Personnel Costs	39,359	44,088	4,729	12
Translation Contracts	5,855	7,844	1,989	33
Capital	411	630	219	53
Other	900	1,049	149	16
Total	46,525	53,611	7,086	15
Interpretation				
Personnel Costs	4,040	4,336	296	7
Translation Contracts	741	1,224	483	65
Other	141	188	47	33
Total	4,922	5,748	826	16
Linguistic Services				
Personnel Costs	6,809	7,590	781	11
Other	1,624	1,064	(560)	(34)
Total	8,433	8,654	221	2
Program Services				
Personnel Costs	512	691	179	34
Transportation and Communications	675	784	109	16
Other	342	234	(108)	31
Total	1,529	1,709	180	11
Program Total	61,409	69,722	8,313	13

Translation (continued)

Utilized Person-Years by Activity
for 1980-81 and 1981-82

Activity Person-Years			
	1980-81	1981-82	increase (decrease)	%
Translation	1,356.5	1,473.2	116.7	9
Interpretation	113.3	113.1	(0.2)	-
Linguistic Services	211.2	248.7	37.5	18
Program Services	44.3	20.5	(23.8)	(54)
Program Total	1,725.3	1,855.5	130.2	8

Continuing Employees on Strength on September 30
by Employment Category for
1980-81 and 1981-82

Employment Category	1980-81	1981-82
Executive	1	1
Scientific and Professional	9	11
Administrative and Foreign Service	1,280	1,338
Technical	29	26
Administrative Support	538	569
Operational	2	2
Program Total	1,859	1,947

Translation (continued)

Expenditures in Grants and Contributions
by Activity for 1980-81 and 1981-82

<u>Activity</u>	<u>1980-81</u>	<u>1981-82</u>	<u>increase (decrease)</u>	<u>%</u>
..... in \$000s				
<u>Contributions</u>				
Linguistic Services				
- T.A.U.M. (Machine translation - University of Montreal)	-	250	250	-
Total Contributions	-	250	250	-

Citizenship

Program Operating Expenditures
by Activity for 1980-81 and 1981-82

Activity in \$000s			
	1980-81	1981-82	increase (decrease)	%
Citizenship Registration and Promotion				
Personnel Costs	8,110	9,115	1,005	12
Professional Services	130	135	5	4
Other	1,592	1,782	190	12
Total	9,832	11,032	1,200	12
Citizens Participation				
Personnel Costs	1,395	973	(422)	(30)
Professional Services	135	249	114	84
Other	346	246	(100)	(5)
Total	1,876	1,468	(408)	(22)
Native Citizens				
Personnel Costs	524	720	196	37
Professional Services	283	270	(13)	(6)
Other	95	98	3	3
Total	902	1,088	186	21
Multiculturalism				
Personnel Costs	963	1,293	330	34
Professional Services	1,242	1,733	491	40
Other	1,179	2,764	1,585	134
Total	3,384	5,790	2,406	71
Coordination and Regional Operations				
Personnel Costs	5,111	6,754	1,643	32
Professional Services	229	921	692	302
Other	1,019	1,413	394	39
Total	6,359	9,088	2,729	43
Program Total	22,353	28,466	6,113	27

Citizenship (continued)

Utilized Person-Years by Activity
for 1980-81 and 1981-82

<u>Activity</u> Person-Years			
	<u>1980-81</u>	<u>1981-82</u>	<u>increase (decrease)</u>	<u>%</u>
Citizenship Registration and Promotion	375	375	-	-
Citizens Participation	53	33	(20)	(38)
Native Citizens	19	22	3	16
Multiculturalism	37	38	1	3
Coordination and Regional Operations	183	202	19	10
Program Total	667	670	3	-

Continuing Employees on Strength on September 30
by Employment Category for
1980-81 and 1981-82

<u>Employment Category</u>	<u>1980-81</u>	<u>1981-82</u>
Executive	7	7
Scientific and Professional	4	7
Administrative and Foreign Service	334	373
Technical	2	3
Administrative Support	253	277
Program Total	600	667

Citizenship (continued)

Expenditures in Grants and Contributions
by Activity for 1980-81 and 1981-82

	..... in \$000s				
Activity	1980-81	1981-82	increase (decrease)	%	
<u>Grants</u>					
Citizens Participation					
- Voluntary Action	815	1,072	257	32	
- Women's Program	1,199	2,843	1,644	137	
- Human Rights	494	354	(140)	(28)	
- Youth Participation	6,069	7,790	1,721	28	
Total	8,577	12,059	3,482	41	
Native Citizens					
- Core Funding (newspapers)	325	325	-	-	
- Friendship Centres - new	205	-	(205)	(100)	
- Friendship Centres - core funding	5,253	271	(4,982)	(95)	
- Native Communications	1,874	2,643	769	41	
- Native Women	705	897	192	27	
- Native Social and Cultural Development	802	981	179	22	
- Satellite Centres	83	-	(83)	(100)	
Total	9,247	5,117	(4,130)	(45)	
Multiculturalism	6,045	5,877	(168)	(3)	
Total Grants	23,869	23,053	(816)	(3)	

Citizenship (continued)

Expenditures in Grants and Contributions
by Activity for 1980-81 and 1981-82

	..... in \$000s			
Activity	1980-81	1981-82	increase (decrease)	%
<u>Contributions</u>				
Citizenship Registration and Promotion				
- Language Instruction for Immigrants	3,620	3,857	237	7
- Language Textbooks	157	326	169	108
Total	3,777	4,183	406	11
Citizens Participation				
- Voluntary Action	370	489	119	32
- Women's Program	-	351	351	-
- Human Rights	-	179	179	-
- Youth Participation	3,644	4,681	1,037	28
- Katimavik (OPCAN)	8,815	12,054	3,239	37
- Summer Canada	5,764	1,729	(4,035)	(70)
Total	18,593	19,483	890	5
Native Citizens				
- Core Funding	10,200	11,205	1,005	10
- Friendship Centres - capital	839	1,343	504	60
- Friendship Centres - new	-	207	207	-
- Friendship Centres - core funding	405	7,465	7,060	1,743
- Satellite Centres	-	138	138	-
- Native Women	180	137	(43)	24
- Constitutional Review Process	1,360	1,360	-	-
Total	12,984	21,855	8,871	68
Multiculturalism	1,740	2,408	668	38
Total Contributions	37,094	47,929	10,835	29
<hr/>				
Total Grants and Contributions	60,963	70,982	10,019	16

Fitness and Amateur Sport

Program Operating Expenditures by Activity
for 1980-81 and 1981-82

<u>Activity</u>	<u>1980-81</u>	<u>1981-82</u>	<u>increase (decrease)</u>	<u>%</u>
Program Administration				
Personnel Costs	2,819	3,194	375	13
Professional and Special Services	1,117	2,411	1,294	116
Other	1,494	1,872	378	25
Program Total	5,430	7,477	2,047	38

Fitness and Amateur Sport (continued)

Utilized Person-Years by Activity
for 1980-81 and 1981-82

<u>Activity</u> Person-Years			
	<u>1980-81</u>	<u>1981-82</u>	<u>increase (decrease)</u>	<u>%</u>
Program Administration	99	105	6	6
Program Total	99	105	6	6

Continuing Employees on Strength on September 30
by Employment Category for
1980-81 and 1981-82

<u>Employment Category</u>	<u>1980-81</u>	<u>1981-82</u>
Management	5	5
Scientific and Professional	3	3
Administrative & Foreign Service	42	45
Administrative Support	47	45
Program Total	97	98

Fitness and Amateur Sport (continued)

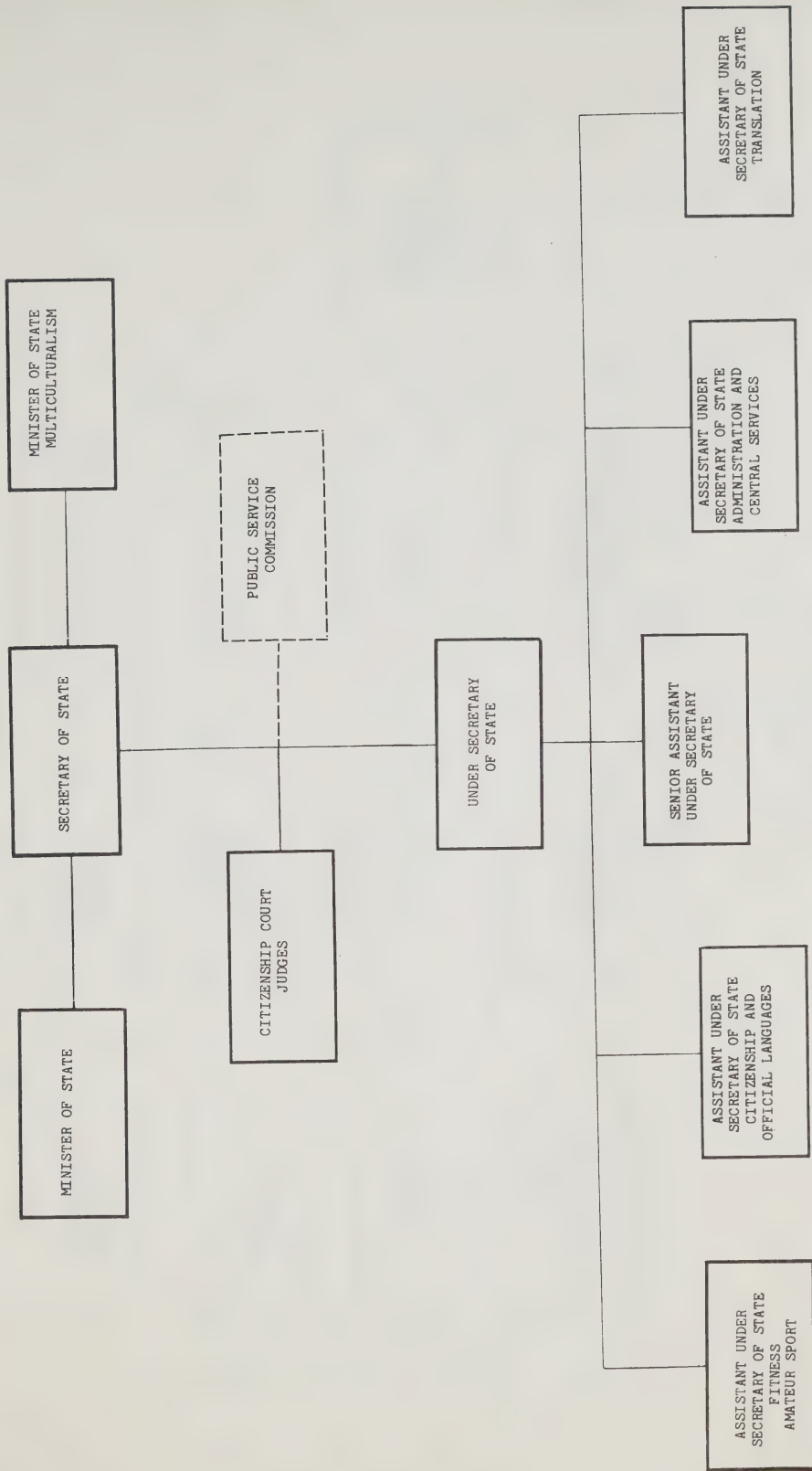
Expenditures in Grants and Contributions
by Activity for 1980-81 and 1981-82

<u>Activity</u> in \$000s			
	<u>1980-81</u>	<u>1981-82</u>	<u>increase (decrease)</u>	<u>%</u>
<u>Grants</u>				
Terry Fox Humanitarian Awards	-	5,000	5,000	-
Total Grants	-	5,000	5,000	-
<u>Contributions</u>				
<u>Sport</u>				
National Sport Governing Bodies	13,806	14,667	861	6.2
National Sport and Recreation Centre	2,913	3,220	307	10.5
National Multi-Sport Coordinating Bodies	4,488	5,821	1,333	29.7
Athlete Assistance	2,347	2,567	220	9.4
Multi-Sport Games	2,860	4,850	1,990	69.5
<u>Recreation</u>				
Recreation Associations	2,914	3,112	198	6.8
Native Groups	1,005	-	(1,005)	(100)
<u>Fitness</u>				
Fitness Associations	1,911	2,390	479	25.1
Participation	650	700	50	7.7
Total Contributions	32,894	37,327	4,433	13.5
<hr/>				
Total Grants and Contributions	32,894	42,327	9,433	28.7

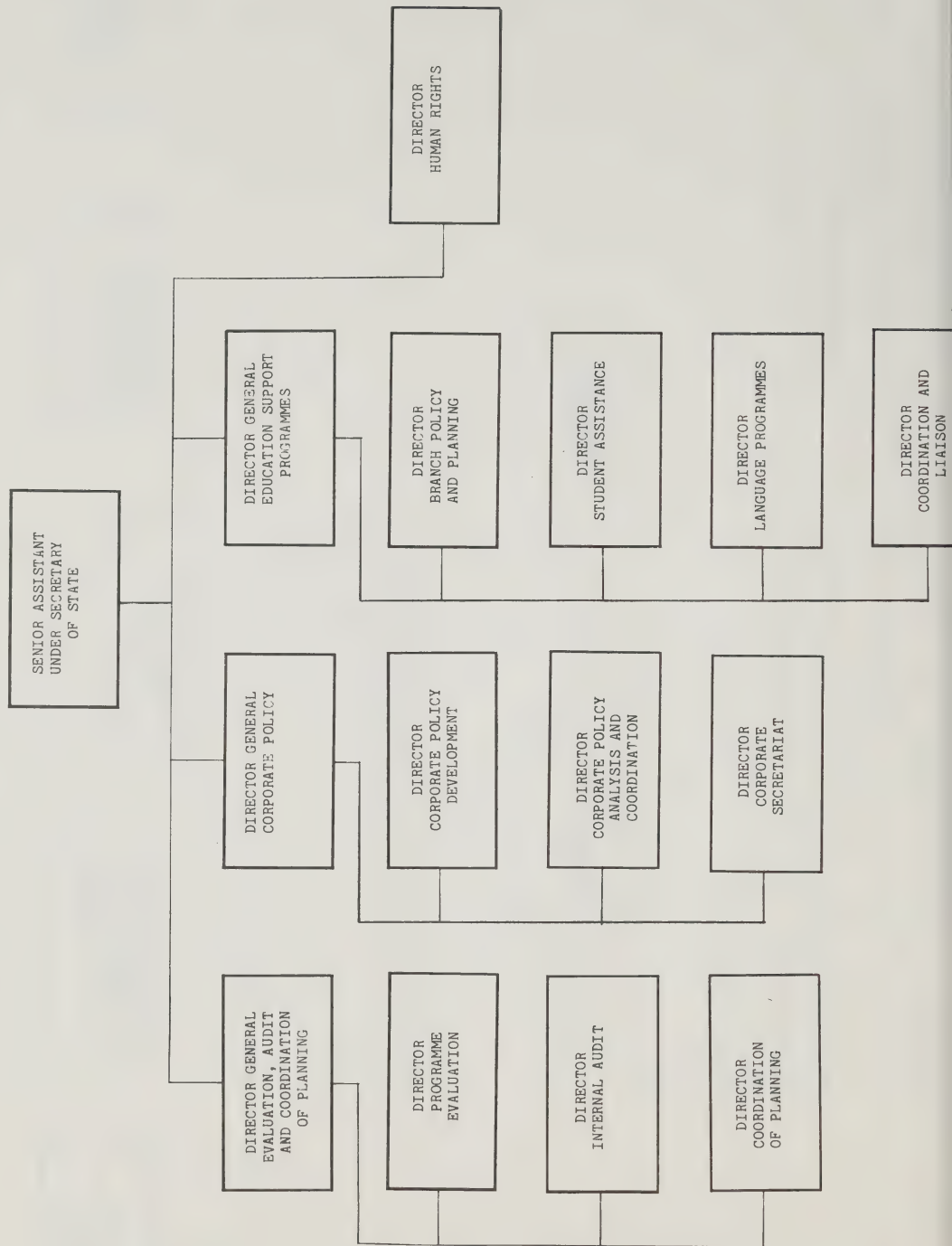
ORGANIZATION CHARTS

ANNUAL
REPORT

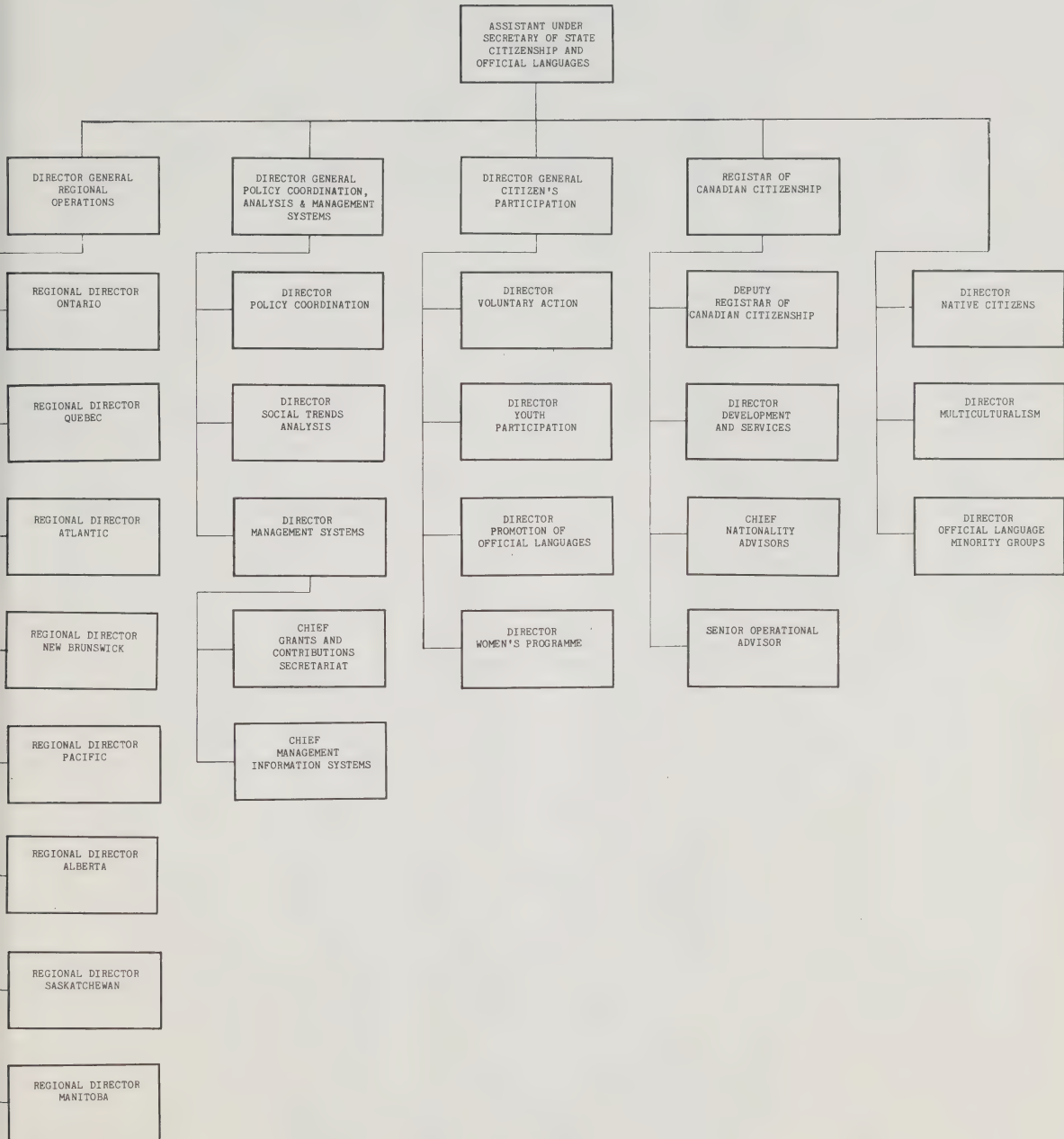
EXECUTIVE



SENIOR ASSISTANT UNDER SECRETARY OF STATE

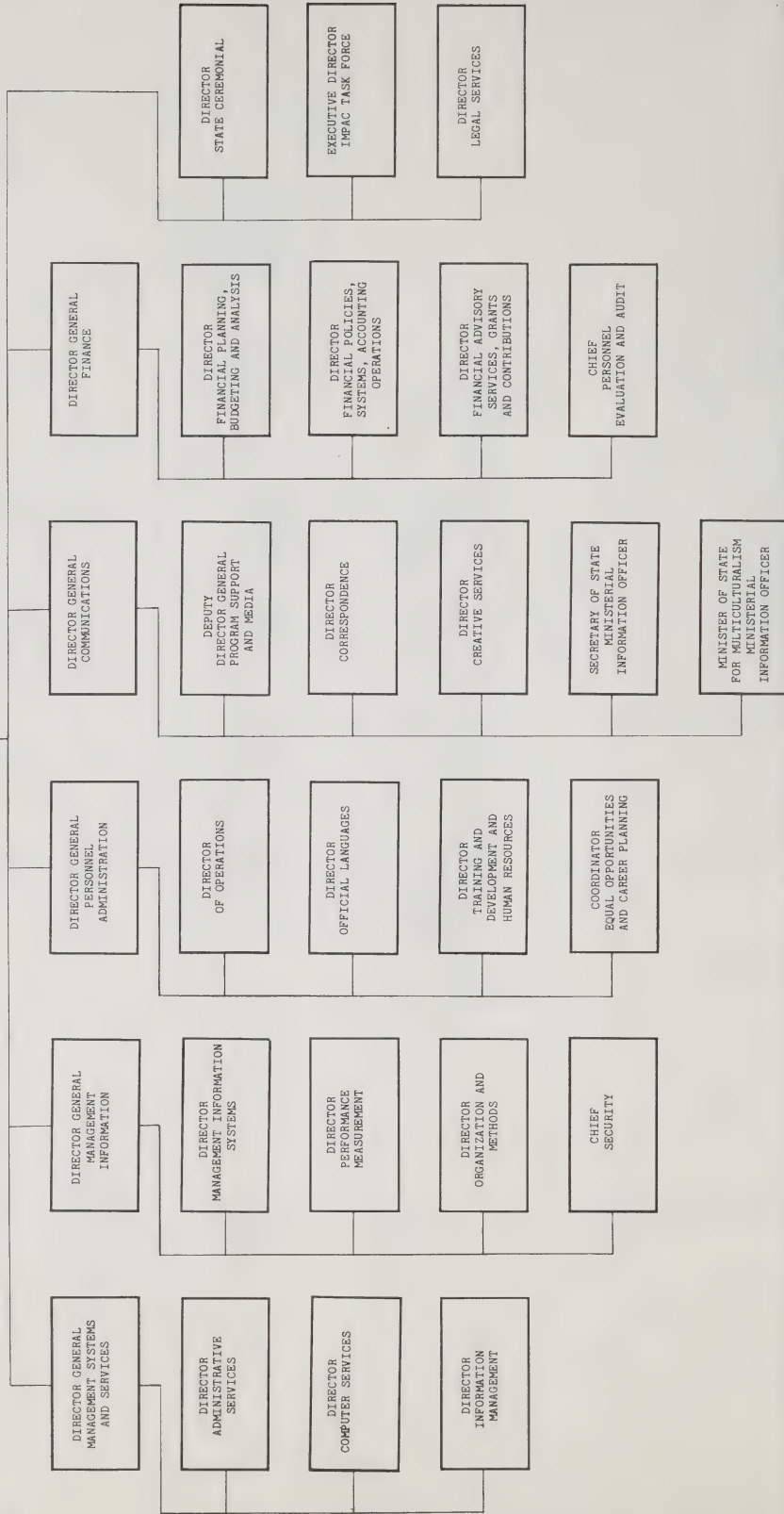


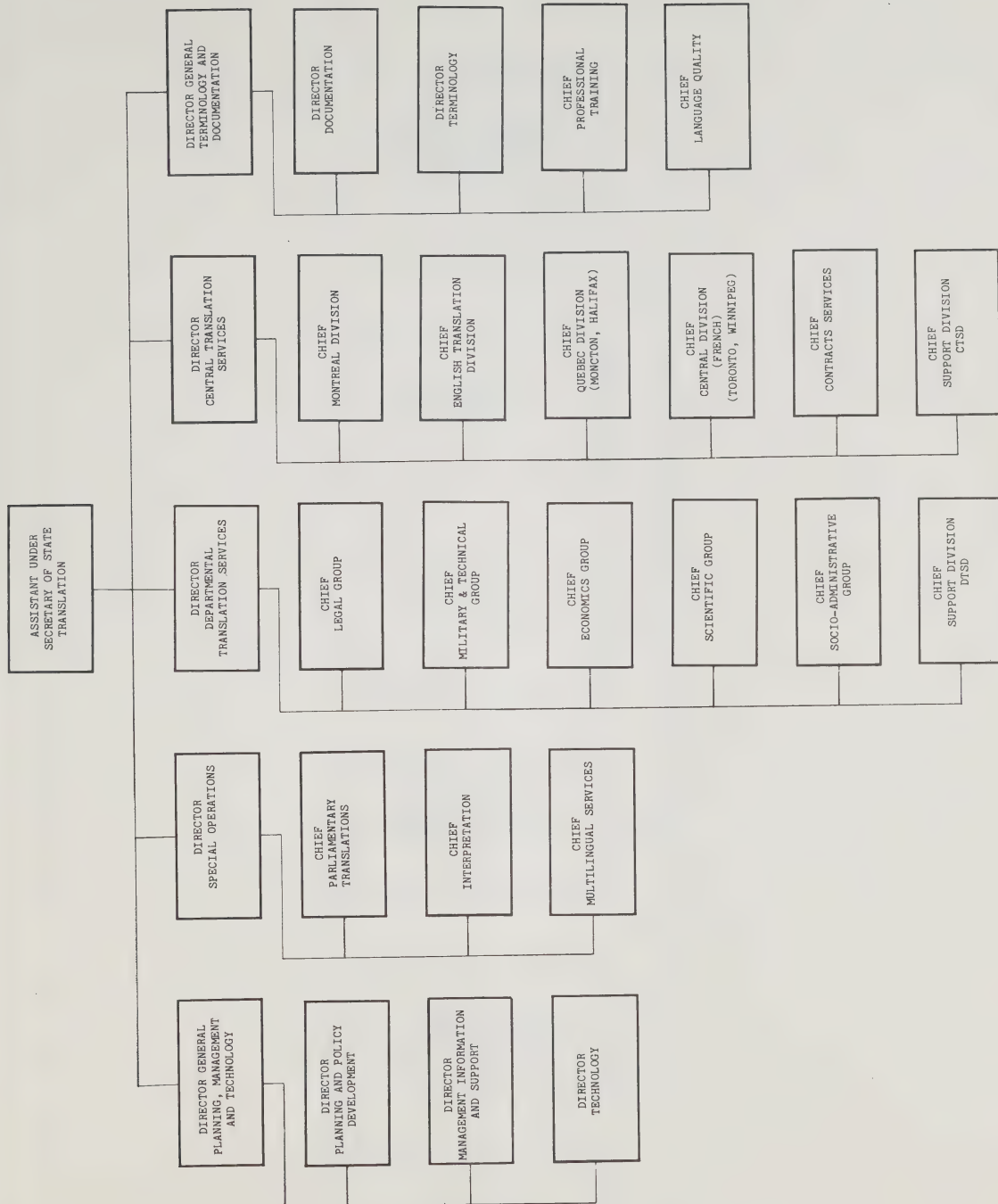
CITIZENSHIP AND OFFICIAL LANGUAGES



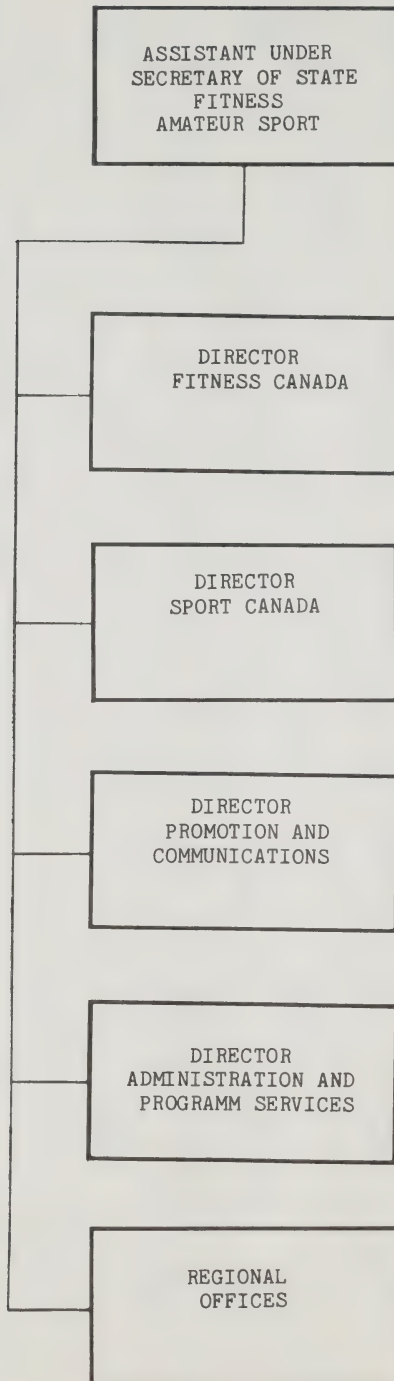
ADMINISTRATION AND CENTRAL SERVICES

ASSISTANT UNDER
SECRETARY OF STATE
ADMINISTRATION AND
CENTRAL SERVICES





FITNESS AND AMATEUR SPORT



SOUS-SECRÉTAIRE
D'ÉTAT ADJOINT
CONDITION PHYSIQUE
ET SPORT AMATEUR

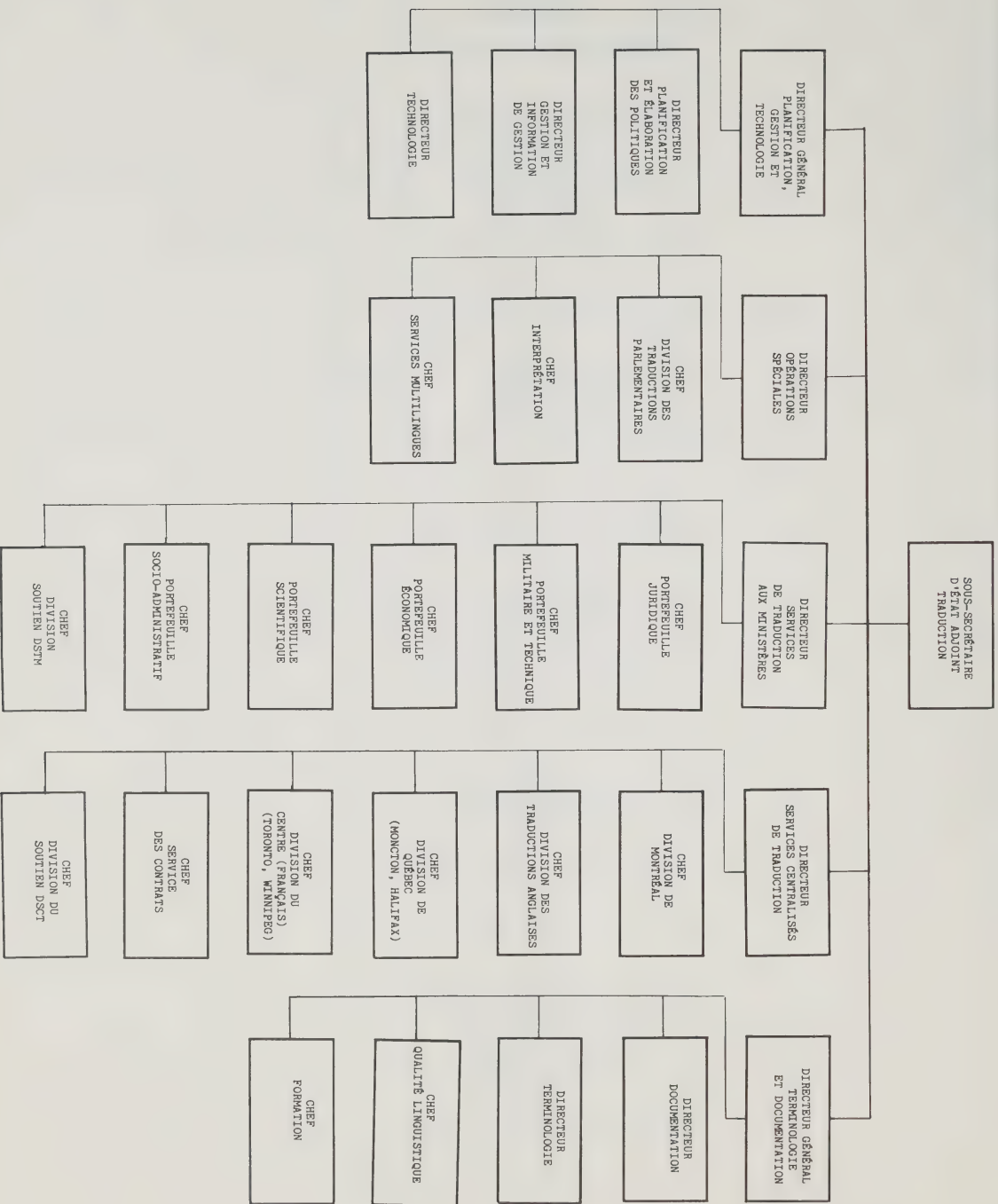
DIRECTEUR
CONDITION PHYSIQUE
CANADA

DIRECTEUR
SPORT CANADA

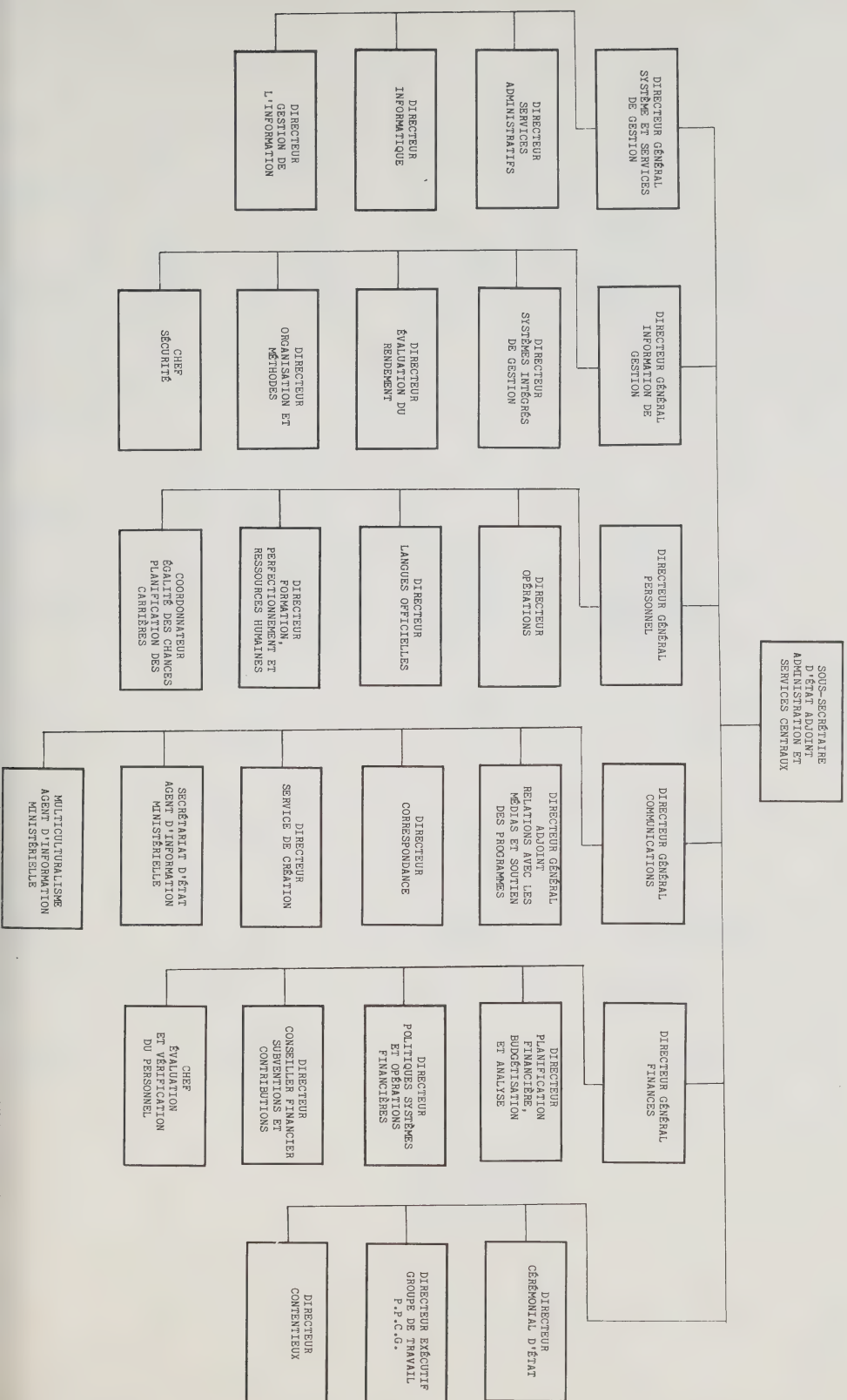
DIRECTEUR
PROMOTION ET
COMMUNICATION

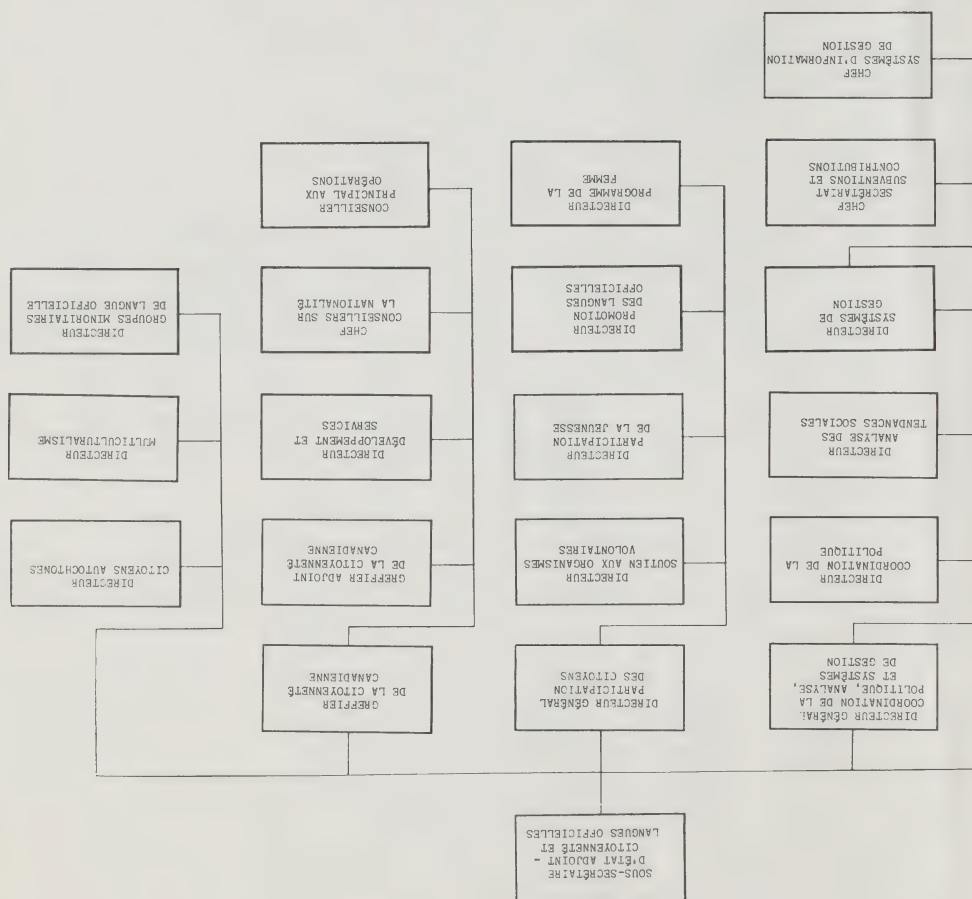
DIRECTEUR
ADMINISTRATION
ET SERVICES DES
PROGRAMMES

BUREAUX
RÉGIONAUX



ADMINISTRATION ET SERVICES CENTRAUX





SOUS-SECRÉTAIRE D'ÉTAT ADJOINT PRINCIPAL

SOUS-SECRÉTAIRE
D'ÉTAT
ADJOINT PRINCIPAL

DIRECTEUR GÉNÉRAL
PLANIFICATION,
ÉVALUATION ET
VÉRIFICATION

DIRECTEUR
ÉVALUATION
DES PROGRAMMES

DIRECTEUR
COORDINATION
VÉRIFICATION
INTERNE

DIRECTEUR
COORDINATION DE LA
PLANIFICATION

DIRECTEUR GÉNÉRAL
DES POLITIQUES
MINISTÉRIELLES

DIRECTEUR
ÉLABORATION
DES POLITIQUES
MINISTÉRIELLES

DIRECTEUR
ANALYSE ET
COORDINATION DES
POLITIQUES
MINISTÉRIELLES

DIRECTEUR
SECRÉTARIAT

DIRECTEUR GÉNÉRAL
AIDE À L'ÉDUCATION

DIRECTEUR
POLITIQUE ET
PLANIFICATION DE LA
DIRECTION GÉNÉRALE

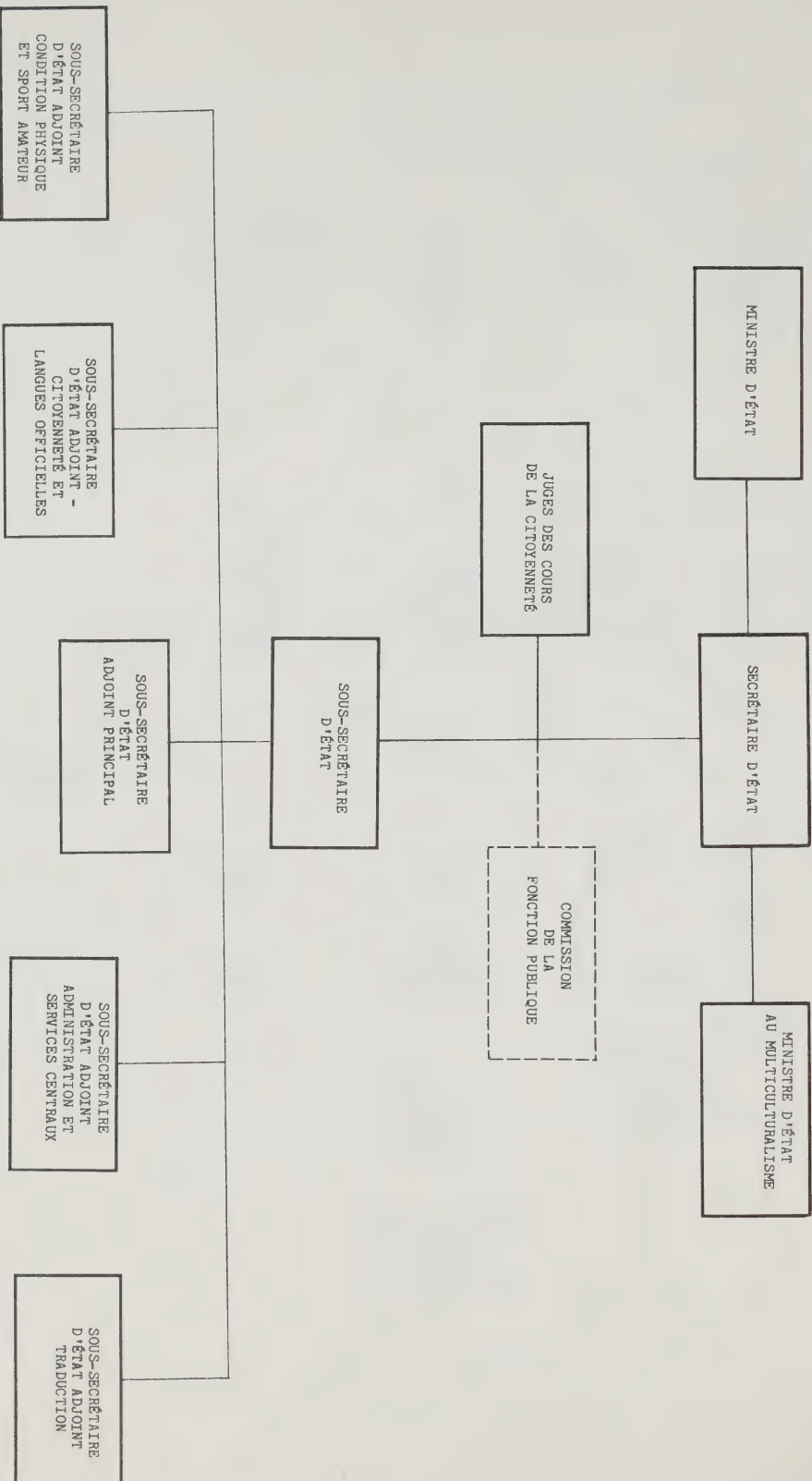
DIRECTEUR
AIDE AUX ÉTUDIANTS

DIRECTEUR
PROGRAMMES DE LANGUES

DIRECTEUR
COORDINATION DES
PROGRAMMES

DIRECTEUR
DROITS DE
LA PERSONNE

EXÉCUTIF



ORGANIGRAMMES

Santé et Sport Amateur (suite)

Dépenses en subventions et
contributions par activité
pour 1980-1981 et 1981-1982

..... en milliers de dollars

Activité	1980-1981	1981-1982	augm. (dim.)	%
----------	-----------	-----------	-----------------	---

Subventions

Prix humanitaire Terry Fox

-	5 000	5 000	-	-
---	-------	-------	---	---

Total des subventions

-	5 000	5 000	-	-
---	-------	-------	---	---

Contributions

Sport

Associations nationales de sport

Centre national de sport et de

la récréation

Organismes nationaux de

coordination omnisport

Assistance athlétique

Jeux omnisports

Loisirs

Organismes de loisirs

Groupes autochtones

Santé

Organismes - Forme physique

Participation

Total des contributions

1 911	2 390	479	25,1	7,7
650	700	50		
32 894	37 327	4 433	13,5	

32 894	42 327	9 433	28,7	
--------	--------	-------	------	--

Total des subventions et contributions

Santé et Sport Amateur (suite)

Années-personnes utilisées
par activité
pour 1980-1981 et 1981-1982

..... années-personnes

Activité	1980-1981	1981-1982	augm. (dim.)	%
Administration du programme	99	105	6	6
Total du Programme	99	105	6	6

Efficacité constant au
30 septembre par
catégorie d'emploi
pour 1980-1981 et 1981-1982

Catégories d'emploi	1980-1981	1981-1982
Gestion	5	5
Sciences et professions	3	3
Administration et service extérieur	42	45
Soutien administratif	47	45
Total du Programme	97	98

Dépenses de fonctionnement du
Programme par activité
pour 1980-1981 et 1981-1982

... en milliers de dollars ...

Activité	1980-1981	1981-1982	augm. (dim.)	%
Administration du programme	2 819	3 194	375	13
Coûts de personnel	1 117	2 411	1 294	116
Services professionnels et spéciaux	1 494	1 872	378	25
Autres	5 430	7 477	2 047	38
Total du Programme				

Citoyenneté (suite)

Dépenses en subventions et
contributions par activité pour
1980-1981 et 1981-1982

..... en milliers de dollars

augm.
(dim.)

%

Activité

Contributions

Enregistrement de la citoyenneté

et promotion du civisme

- Enseignement des langues

3 620

3 857

237

7

- Manuels de langue

157

326

169

108

Total

3 777

4 183

406

Participation des citoyens

- Soutien aux organismes

370

489

119

32

volontaires

- Promotion de la femme

-

351

351

-

- Droits de la personne

-

179

179

-

- Participation jeunesse

3 644

4 681

1 037

28

- Katimavik (OPCAN)

8 815

12 054

3 239

37

- Etc Canada

5 764

1 729

(4 035)

(70)

Total

18 593

19 483

890

Citoyens autochtones

- Financement de base

10 200

11 205

1 005

10

- Centres d'accueil - capital

839

1 343

504

60

- Centres d'accueil - nouveaux

-

207

207

-

- Centres d'accueil - financement

405

7 465

7 060

1 743

- Centres satellites

-

138

138

-

- Femmes autochtones

180

137

(43)

24

- Révision de la Constitution

1 360

1 360

-

-

Total

12 984

21 855

8 871

Multiculturalisme

1 740

2 408

668

Total des contributions

37 094

47 929

10 835

Total des subventions et contributions

60 963

70 982

10 019

Citoyenneté (suite)

Dépenses en subventions et
contributions par activité pour
1980-1981 et 1981-1982

..... en milliers de dollars

augm.
(dim.)

1981-1982

1980-1981

Activité

Subventions

Participation des citoyens

- Soutien aux organismes
volontaires
- Promotion de la femme
- Droits de la personne
- Participation jeunesse

Total

815	1 072	257	32
1 199	2 843	1 644	137
494	354	(140)	(28)
6 069	7 790	1 721	28
8 577	12 059	3 482	41

Citoyens autochtones

- Financement de base (Journaux)
- Centres d'accueil - nouveaux
- Centres d'accueil - financement

de base

- Communications autochtones
- Femmes autochtones
- Développement culturel et

- social autochtone
- Centres satellites

Total

325	325	-	-
205	-	(205)	(100)
5 253	271	(4 982)	(95)
1 874	2 643	769	41
705	897	192	27
802	981	179	22
83	-	(83)	(100)
9 247	5 117	(4 130)	(45)
6 045	5 877	(168)	(3)
23 869	23 053	(816)	(3)

Multiculturalisme

Total des subventions

Citoyenneté (suite)

Années-personnes utilisées
par activité
pour 1980-1981 et 1981-1982

..... années-personnes

Activité	1980-1981	1981-1982	augm. (dim.)	%
Enregistrement de la citoyenneté	375	375	-	-
et promotion du civisme				
Participation des citoyens	53	33	(20)	(38)
Citoyens autochtones	19	22	3	16
Multiculturalisme	37	38	1	3
Coordination et opérations				
régionales	183	202	19	10
Total du Programme	667	670	3	-

Effectif constant au
30 septembre par
catégorie d'emploi
pour 1980-1981 et 1981-1982

Catégories d'emploi	1980-1981	1981-1982
Direction	7	7
Sciences et professions	4	7
Administration et service extérieur	334	373
Technique	2	3
Soutien administratif	253	277
Total du Programme	600	667

Citoyenneté

Dépenses de fonctionnement du
Programme par activité pour
1980-1981 et 1981-1982

..... en milliers de dollars

Citoyenneté	1980-1981	1981-1982	(dim.) augm.	%
enregistrement de la citoyenneté				
et promotion du civisme				
Coûts de personnel	8 110	9 115	1 005	12
Services professionnels	130	135	5	4
Autres	1 592	1 782	190	12
Total	9 832	11 032	1 200	12
participation des citoyens				
Coûts de personnel	1 395	973	(422)	(30)
Services professionnels	135	249	114	84
Autres	346	246	(100)	(5)
Total	1 876	1 468	(408)	(22)
citoyens autochtones				
Coûts de personnel	524	720	196	37
Services professionnels	283	270	(13)	(6)
Autres	95	98	3	3
Total	902	1 088	186	21
multiculturalisme				
Coûts de personnel	963	1 293	330	34
Services professionnels	1 242	1 733	491	40
Autres	1 179	2 764	1 585	134
Total	3 384	5 790	2 406	71
coordination et opérations régionales				
Coûts de personnel	5 111	6 754	1 643	32
Services professionnels	229	921	692	302
Autres	1 019	1 413	394	39
Total	6 359	9 088	2 729	43
Total du Programme	22 353	28 466	6 113	27

Dépenses en subventions et
contributions par activité pour
1980-1981 et 1981-1982

..... en milliers de dollars

Activité	1980-1981	1981-1982	augm. (dim.)	%
----------	-----------	-----------	-----------------	---

Contribution

Services linguistiques
- T.A.U.M. (Traduction
automatique - Université
de Montréal)

-	250	250	-	-
-	250	250	-	-

Total des contributions

Traduction (suite)

Années-personnes utilisées
par activité
pour 1980-1981 et 1981-1982

..... années-personnes

Activité	1980-1981	1981-1982	augm. (dim.)	%
Traduction	1 356,5	1 473,2	116,7	9
Interprétation	113,3	113,1	(0,2)	-
Services linguistiques	211,2	248,7	37,5	18
Services à la gestion	44,3	20,5	(23,8)	(54)
Total du Programme	1 725,3	1 855,5	130,2	8

Effectif constant au
30 septembre par
catégorie d'emploi
pour 1980-1981 et 1981-1982

Catégories d'emploi	1980-1981	1981-1982
Direction	1	1
Sciences et professions	9	11
Administration et service extérieur	1 280	1 338
Technique	29	26
Soutien administratif	538	569
Exploitation	2	2
Total du Programme	1 859	1 947

Traduction

Dépenses de fonctionnement du
Programme par activité pour
1980-1981 et 1981-1982

..... en milliers de dollars

Activité	1980-1981	1981-1982	augm. (dim.)	%
Traduction				
Coûts de personnel	39 359	44 088	4 729	12
Marchés de traduction	5 855	7 844	1 989	33
Investissement	411	630	219	53
Autres	900	1 049	149	16
Total	46 525	53 611	7 086	15
Interprétation				
Coûts de personnel	4 040	4 336	296	7
Marchés d'interprétation	741	1 224	483	65
Autres	141	188	47	33
Total	4 922	5 748	826	16
Services linguistiques				
Coûts de personnel	6 809	7 590	781	11
Autres	1 624	1 064	(560)	(34)
Total	8 433	8 654	221	2
Services à la gestion				
Coûts de personnel	512	691	179	34
Transports et communications	675	784	109	16
Autres	342	234	(108)	31
Total	1 529	1 709	180	11
Total du Programme	61 409	69 722	8 313	13

Aide à l'éducation (suite)

Depenses en subventions et
contributions par activité pour
1980-1981 et 1981-1982

..... en milliers de dollars

	1980-1981	1981-1982	augm. (dim.)	%
--	-----------	-----------	-----------------	---

association des collèges 325 50 (275) (84)

association des études
communautaires du Canada
canadiennes

programme d'études canadiennes
ondation d'études du Canada

40 100 60 150
300 300 300
365 750 385 105

à l'enseignement
secondaire

ajustement de rajustement

pour l'enseignement

postsecondaire faits au

provinces - loi de 1972

(24 950)

(48 836)

(23 886)

96

ajustement pour l'enseignement

postsecondaire faits aux

provinces - loi de 1977

1 629 929

1 677 304

47 375

3

Total

1 604 979 1 628 468

23 489

1

s canadiens aux étudiants
contrôle de crédits pour les
paiements d'intérêts, les
obligations contractées et
les paiements de remplacem-
ent aux provinces en vertu
de la loi canadienne sur
les prêts aux étudiants

83 708

95 750

12 042

14

du Programme

1 689 052

1 724 968

35 916

2

Aide à l'éducation (suite)

Années-personnes utilisées
par activité
pour 1980-1981 et 1981-1982

..... années-personnes

Activité	1980-1981	1981-1982	augm. (dim.)	%
Aide à l'enseignement postsecondaire	10	10	-	-
Coordination	4	5	1	25
Prêts canadiens aux étudiants	53	63	10	19
Total du Programme	67	78	11	16

Effectif constant au
30 septembre par
catégorie d'emploi
pour 1980-1981 et 1981-1982

Catégories d'emploi	1980-1981	1981-1982
Direction	2	1
Sciences et professions	4	2
Administration et service extérieur	15	21
Technique	1	1
Soutien administratif	42	49
Total du Programme	64	74

Aide à l'éducation

Dépenses de fonctionnement du
Programme par activité pour
1980-1981 et 1981-1982

..... en milliers de dollars

Activité	1980-1981	1981-1982	augm. (dim.)	%
Aide à l'enseignement postsecondaire				
Coûts de personnel	123	81	(42)	(34)
Autres	9	165	156	1 733
Total	132	246	114	86
Coordination				
Coûts de personnel	397	662	265	67
Transports et communications	144	219	75	52
Autres	77	203	126	164
Total	618	1 084	466	75
Prêts canadiens aux étudiants				
Coûts de personnel	1 155	1 435	280	24
Honoraires aux provinces	1 423	1 741	318	22
Fournitures et approvisionnements	137	128	(9)	(6)
Autres	273	226	(47)	(17)
Total	2 988	3 530	542	18
Total du Programme	3 738	4 860	1 122	30

Langues officielles (suite)

Depenses en subventions et
contributions par activite pour
1980-1981 et 1981-1982

..... en milliers de dollars

Activite
1980-1981
1981-1982
augm.
(dim.)
%

Subventions

Promotion des langues
officielles

1 394

1 473

79

6

Groupe minoritaires de langue
officielle

7 978

5 062

(2 916)

(37)

Total des subventions

9 372

6 535

(2 837)

30

Contributions

Langues officielles dans l'education
- Contributions aux provinces
- Paiements de rajustement
- Contributions aux territoires

169 633

171 338

1 705

1

2 737

2 030

(707)

(26)

172 568

173 527

(39)

(20)

Perfectionnement linguistique

448

419

(29)

(6)

Promotion des langues officielles

-

500

500

-

Groupe minoritaires de langue
officielle

7 005

11 835

4 830

69

Total des contributions

180 021

186 281

6 260

3

Total des subventions et contributions

189 393

192 816

3 423

2

Langues officielles (suite)

Années-personnes utilisées
par activité
pour 1980-1981 et 1981-1982

..... années-personnes
augm.
(dim.)
%

Activité	1980-1981	1981-1982	(dim.) augm.	%
Langues officielles dans l'enseignement	20	23	3	15
Promotion des langues officielles	11	11	-	-
Groupes minoritaires de langue officielle	20	23	3	15
Total du Programme	51	57	6	12

Effectif constant au
30 septembre par
catégorie d'emploi
pour 1980-1981 et 1981-1982

Catégories d'emploi	1980-1981	1981-1982
Direction	1	1
Sciences et professions	1	1
Administration et service extérieur	32	36
Soutien administratif	16	15
Total du Programme	50	53

Depenses de fonctionnement du
Programme par activite pour
1980-1981 et 1981-1982

..... en milliers de dollars

Langues officielles

Activite	1980-1981	1981-1982	augm. (dim.)	%
Langues officielles dans l'enseignement				
Coûts de personnel	679	823	144	21
Services professionnels	186	509	323	174
Autres	77	69	(8)	(10)
Total	942	1 401	459	49
Promotion des langues officielles				
Coûts de personnel	308	361	53	18
Services professionnels	13	17	4	31
Autres	73	51	(22)	(30)
Total	394	429	35	9
Groupes minoritaires de langue officielle				
Coûts de personnel	568	789	221	39
Information	68	270	202	297
Services professionnels	39	485	446	1 143
Autres	57	63	6	10
Total	732	1 607	875	120
Total du Programme	2 068	3 437	1 369	66

Administration (suite)

Dépenses en subventions et
contributions par activité pour
1980-1981 et 1981-1982

..... en milliers de dollars

Activité	1980-1981	1981-1982	augm. (dim.)	%
Subventions				
Protocole national et événements spéciaux				
Festival Canada				
Lieutenants-gouverneurs	145	161	16	11
Total du Programme	1 713	1 581	164	10

Administration (suite)

Années-personnes utilisées
par activité
pour 1980-1981 et 1981-1982

..... années-personnes

Activité	1980-1981	1981-1982	(dim.) augm.	%
Direction	73	78	5	7
Services centraux	344	341	(3)	(1)
Planification, vérification et évaluation	14	22	8	57
Protocole national et événements spéciaux	11	11	-	-
Total du Programme	442	452	10	2

Efficacité constant au
30 septembre par
catégorie d'emploi
pour 1980-1981 et 1981-1982

Catégories d'emploi	1980-1981	1981-1982
Direction	11	10
Sciences et professions	6	6
Administration et service extérieur	188	191
Technique	5	6
Soutien administratif	194	205
Exploitation	3	4
Total du Programme	407	422

(Dépenses des programmes - suite)

Protocole national et événements				
spéciaux				
Coûts de personnel	319	403	84	26
Transports et communications	91	74	(17)	19
Information	262	1 158	896	342
Services professionnels et				
spéciaux	367	1 415	1 048	286
Location	141	42	(99)	70
Autres	159	562	403	253
Total	1 339	3 654	2 315	173
Lieutenants-gouverneurs				
Coûts de personnel	350	353	3	1
Autres	106	140	34	32
Total	456	493	37	8
Total du Programme				
	17 105	22 730	5 625	33

RAPPORT FINANCIER

B. Dépenses des programmes

Administration

Dépenses de fonctionnement du
Programme par activité pour
1980-1981 et 1981-1982

..... en milliers de dollars

Activité	1980-1981	1981-1982	augm. (dim.)	%
Direction				
Coûts de personnel	1 677	1 930	253	15
Transports et communications	135	267	132	98
Services professionnels et spéciaux	74	282	208	281
Autres	128	244	116	91
Total	2 014	2 723	709	
Services centraux				
Coûts de personnel	8 924	10 496	1 572	18
Transports et communications	582	813	231	40
Services professionnels et spéciaux	1 384	1 901	517	37
Fournitures et approvisionnements	858	684	(174)	(20)
Investissement	116	121	5	4
Autres	539	537	(2)	-
Total	12 403	14 552	2 149	
Planification, vérification et évaluation				
Coûts de personnel	488	881	393	81
Transports et communications	17	26	9	53
Services professionnels et spéciaux	368	351	(17)	(5)
Autres	20	50	30	150
Total	893	1 308	415	

RAPPORT FINANCIER
A. Dépenses du Ministère

Résumé par programme
pour 1981-1982

.....en milliers de dollars.....

Programme	Années	%	Fonctionnement	Subventions	Contributions	Total	%
Administration	442	13	22 730	1 581	--	24 311	1
Langues officielles	57	2	3 437	6 535	186 281	196 253	9
Aide à l'éducation	78	2	4 860	450	1 724 518	1 729 828	80
Traduction	1 855	58	69 722	--	250	69 972	3
Citoyenneté	670	22	28 466	23 053	47 929	99 448	2
Santé et Sport Amateur	105	3	7 477	5 000	37 327	49 804	2
Total du Ministère	3 207	100	136 692	36 619	1 996 305	2 169 616	100

Résumé par type de dépenses
pour 1981-1982

Type de dépenses	milliers de dollars	%	% du total
Fonctionnement	96 968	71	6
Coûts de personnel	39 724	29	
Autres dépenses	136 692	100	
Total partiel			
Subventions et contributions	308 706	15	
Non statutaires	1 724 218	85	
Statutaires	2 032 924	100	94
Total partiel			
Total du Ministère	2 169 616		100

RAPPORT FINANCIER

Programme national de certification des entraîneurs ainsi que le Programme national des entraîneurs stagiaires.

Quant à l'Association olympique canadienne, elle a reçu cette année 1,3 million de dollars de Sport Canada. Une autre organisation multidisciplinaire, l'Union sportive interuniversitaire canadienne, a reçu une contribution de presque un million de dollars. En outre, les comités organisateurs de deux événements prochains, soit les VII^e Jeux panaméricains en fauteuil roulant et les Universiades, ont touché respectivement 110 000 \$ et 750 000 \$.

Aux termes du programme d'aide aux athlètes, environ 650 athlètes détenteurs d'une carte ont reçu une aide financière excédant 2,5 millions de dollars. Ce soutien direct est fourni aux athlètes d'équipes nationales pour les aider à faire face à leurs frais de subsistance et d'entraînement.

La tenue des Jeux d'été du Canada en 1981 à Thunder Bay (Ontario), le choix de la ville de Calgary pour présenter les Jeux olympiques d'hiver de 1988, ainsi qu'une série de victoires remportées par des athlètes canadiens à l'occasion de championnats mondiaux, ont tout particulièrement marqué l'année 1981 dans le domaine du sport.

En effet, 27 athlètes canadiens sont devenus des champions mondiaux cette année, dont les membres d'équipe Canada, gagnants du Championnat mondial de hockey junior 1981. Parmi les autres athlètes qui se sont illustrés, mentionnons les champions en ski Steve Podborski et Gerry Sorensen, au tir aux pigeons d'argile, Susan Natrass, en canot, Larry Cain, en natation, Alex Baumann, en boxe, Shawn O'Sullivan et en voile, Terry Neilson.

Avec le début d'un nouveau cycle des Jeux du Canada et la préparation des Jeux olympiques d'hiver de 1988, le développement du sport au Canada est devenu, en 1981, le principal intérêt de Sport Canada. Ainsi, parmi les diverses activités de l'année, un Groupe de travail sur le sport de haute performance a entrepris une étude exhaustive sur les programmes et les objectifs de certaines associations nationales de sports dans le but bien précis de mettre au point pour les prochaines années une approche coordonnée du développement du sport de haute performance au Canada.

canadienne d'hygiène publique pour l'administration et la supervision générale du Projet Condition physique et Mode de vie au travail, qui vise, entre autres, à améliorer la condition physique des travailleurs de l'industrie.

Parmi les autres grands projets d'intérêt pour Condition physique Canada au cours de l'exercice 1981-1982, signalons la formation d'animateurs bénévoles, les projets pour les personnes handicapées et enfin, la distribution de produits et ressources touchant les programmes d'activité et de condition physiques.

Sport Canada

En 1981-1982, Sport Canada a versé plus de 31 millions de dollars aux organismes nationaux directeurs de sports et aux organismes multidisciplinaires, ainsi qu'aux athlètes amateurs canadiens reconnus.

Au cours du même exercice, Sport Canada a fourni à environ 60 associations nationales de sports des fonds dépassant 14 millions de dollars pour les aider à payer les salaires d'employés essentiels à plein temps, tels les directeurs exécutifs et techniques, les coordonnateurs de programmes et certains entraîneurs d'équipes nationales. En outre, ce financement, établi sur une base de projet par projet, a permis de payer les frais de déplacement ainsi que les frais occasionnés par les rencontres annuelles, les stages et les colloques, les championnats nationaux, certaines fonctions internationales, et la production de documents de promotion et d'enseignement.

Cette année, le Centre national du sport et de la récréation, le centre d'affaire d'environ 60 organismes nationaux, a reçu plus de 3,2 millions de dollars de Sport Canada. Le Centre fournit, entre autres, un large éventail de services de soutien administratifs à toutes les fédérations membres ainsi qu'à une trentaine d'autres organisations de sports et de loisirs non-résidentes.

Cette année également, Sport Canada a versé plus de 2,1 millions de dollars à l'Association canadienne des entraîneurs pour lui permettre de poursuivre ses activités en collaboration avec les associations nationales de sports. Les deux principales activités de cette association sont le

Condition physique Canada

Condition physique Canada et Sport Canada, et environ 7,5 millions de dollars pour les dépenses d'exploitation. Le total des dépenses englobé également un montant de 5 millions de dollars pour financer le Programme du prix humanitaire Terry Fox, créé cette année.

Aux termes de son programme de contributions, au cours de l'exercice 1981-1982, Condition physique Canada a versé plus de 6,2 millions de dollars, dont 2,3 millions pour les frais administratifs et généraux des fédérations nationales et 3,9 millions pour financer quelque 590 projets individuels. Le soutien des projets a été confié à une soixantaine d'organisations nationales bénévoles, sans oublier l'attribution de 200 000 \$ pour le programme des contributions à la recherche.

Les nombreuses organisations qui ont reçu une aide financière de Condition physique Canada comprennent l'Association canadienne des vétérans du hockey, Ringuette Canada, l'Association canadienne de camping, les Scouts et les Guides du Canada, la Société royale de sauvetage du Canada, la Société canadienne de la Croix-Rouge et l'Association canadienne de l'ajisme (Auberges de Jeunesse). D'autres associations nationales importantes ont également bénéficié d'une aide financière, à savoir l'Association canadienne des parcs et des loisirs, l'Association canadienne d'hygiène publique, l'Association canadienne pour la santé, l'éducation physique et les loisirs, l'Association canadienne pour les loisirs intramuros, les YM-YWCA et, enfin, Participation.

Au cours du premier semestre de l'exercice 1981, 40 000 personnes de 82 municipalités canadiennes ont participé à l'enquête la plus exhaustive jamais faite au pays sur la condition physique et le mode de vie. En outre, grâce à une subvention de Condition physique Canada de plus de 1,4 million de dollars, Enquête Condition physique Canada a établi une échelle de points repère à partir desquels il sera possible à l'avenir d'évaluer les niveaux de condition physique et les programmes d'activités des Canadiens. Les résultats de l'enquête doivent être publiés au cours de l'été.

Au cours de l'exercice 1981-1982, la condition physique des employés est demeurée une priorité de Condition physique Canada. Cette même année, la Direction générale a versé 350 000 \$ à l'Association

En 1961, une loi du Parlement créait Condition physique et Sport amateur. Au terme de la loi, l'objectif de cet organisme est de promouvoir, de favoriser et de développer la condition physique et le sport amateur au Canada.

Condition physique et Sport amateur poursuit ce double objectif par le biais des activités de ses deux éléments, Condition physique Canada et Sport Canada. Essentiellement, ces deux organismes remplissent leurs fonctions en versant des contributions financières et en offrant des services de consultation aux organisations et aux fédérations nationales de sports et de loisirs.

En outre, Condition physique Canada élabore des programmes et des documents visant à mieux sensibiliser le grand public aux avantages d'une bonne forme physique et à encourager tous les Canadiens à participer à une activité physique quelconque. Sport Canada, pour sa part, aide les athlètes et les équipes amateurs de calibre national et international, encourage l'organisation de camps d'entraînement et de compétitions, ainsi que la formation d'entraîneurs et d'officiels, participe à la tenue biennale des Jeux du Canada ainsi qu'à l'organisation de grands événements sportifs internationaux au Canada et, enfin, soutient les échanges sportifs à l'échelle internationale.

Condition physique et Sport amateur gère, par ailleurs, deux programmes importants financés conjointement par Condition physique Canada et Sport Canada. Ainsi, le Programme pour les femmes cherche à améliorer la situation de ces dernières dans le domaine de la condition physique et du sport au Canada. Quant au Programme pour les personnes handicapées, il encourage les handicapés canadiens à participer à des activités sportives et à viser l'excellence dans ce domaine.

Au cours de l'exercice 1981-1982, les dépenses de Condition physique et Sport amateur se sont élevées à 49 804 000 \$, dont un total combiné de plus de 37 millions de dollars en contributions versées par

CONDITION PHYSIQUE

ET SPORT AMATEUR

de la Reine à des couples célébrant leur 60^e anniversaire de mariage (ou plus) et 1 200 visaient des souhaits de bonne fête à des citoyens célébrant leur 100^e anniversaire de naissance (ou plus).

En 1981-1982, la Direction a continué d'administrer le programme de distribution de drapeaux par l'entremise des sénateurs et députés.

C'est à la Direction du cérémonial qu'incombe la responsabilité de ce qui touche la Reine au Canada ainsi que ses représentants, le Gouverneur général et les lieutenants-gouverneurs dans les provinces.

La Direction a coordonné deux visites royales au cours de l'année. En juillet, Sa Majesté la reine Elizabeth, la reine mère, a visité Toronto et Niagara-on-the-Lake, qui célébraient son bicentenaire; Son Altesse royale la Princesse Margaret a visité Toronto ainsi que Cambridge et Timmins, en Ontario. La Direction a servi de secrétariat au comité interministériel chargé par le Premier ministre de choisir le cadeau de mariage destiné à Son Altesse royale le Prince de Galles et à Lady Diana Spencer.

Vers la fin de l'exercice financier, la Direction préparait la visite à Ottawa de Sa Majesté la Reine et de Son Altesse royale le Duc d'Edimbourg, qui devaient participer aux cérémonies entourant la proclamation de la nouvelle constitution canadienne.

La Direction a participé à l'installation de l'honorable Pearl McGonigal, lieutenant-gouverneur du Manitoba, et de l'honorable George Stanley, lieutenant-gouverneur du Nouveau-Brunswick.

Elle a participé aux travaux de la quatrième conférence annuelle des agents de protocole, tenue en janvier à Ottawa sous la présidence du Chef du Protocole aux Affaires extérieures, de même qu'à la deuxième conférence des secrétaires et directeurs de cabinet des lieutenants-gouverneurs, qui s'est déroulée à Ottawa en janvier. En février, elle a aussi participé à la conférence biennale des lieutenants-gouverneurs à Victoria (C.-B.).

La Direction a organisé la cérémonie officielle de la Fête du Canada, le 1^{er} juillet. Après les allocutions d'usage sur la Colline parlementaire, à midi, les participants ont entonné l'hymne national, geste répété par des millions de Canadiens à travers le pays.

Le Cérémonial d'État aide aussi les Canadiens à célébrer d'autres anniversaires importants d'une façon mémorable. Ainsi, la Direction a répondu à quelque 15 000 demandes sollicitant un message du Gouverneur général ou du Premier ministre; quelque 3 500 demandes visaient un message

Le secteur de l'Administration et des Services centraux regroupe deux types distincts d'activités; d'une part, des activités de soutien orientées vers des procédés (finances, personnel, services administratifs et services d'informatique); d'autre part, les activités du Cérémonial d'Etat, qui offre un service au gouvernement en général et à la société canadienne, et à qui il incombe d'organiser certains événements nationaux.

En 1981-1982, les services internes ont contribué au bon fonctionnement du Ministère, qui a continué à améliorer ses pratiques de gestion, en particulier dans le cadre des activités du groupe de Perfectionnement des pratiques et contrôles de gestion (P.P.C.G.).

Perfectionnement des pratiques et contrôles de gestion (P.P.C.G.)

Depuis 1979, le Bureau du Contrôleur général étudie les pratiques et contrôles de gestion de 30 ministères. Les résultats majeurs de l'étude concernant le Secrétariat d'Etat révélaient le besoin d'établir un processus ministériel de planification, d'améliorer la planification sectorielle et les contrôles opérationnels. Un plan d'action a donc été mis au point durant 1980-1981 par un groupe de travail composé de huit agents du Ministère; ce plan d'action a fait l'objet d'une entente entre le Contrôleur général et le Sous-secrétaire d'Etat.

Le plan d'action du Ministère comprend 42 projets, dont 33 sont axés sur l'amélioration des processus de planification et les systèmes de contrôle des opérations; les coûts de mise en oeuvre prévus sont évalués à 2,2 millions de dollars et seront financés à 35 pour cent par le Bureau du Contrôleur général. En mars 1982, 50 pour cent du plan d'action avait été mis en oeuvre. L'échéance prévue pour la réalisation du projet, soit le 31 décembre 1983, sera vraisemblablement respectée.

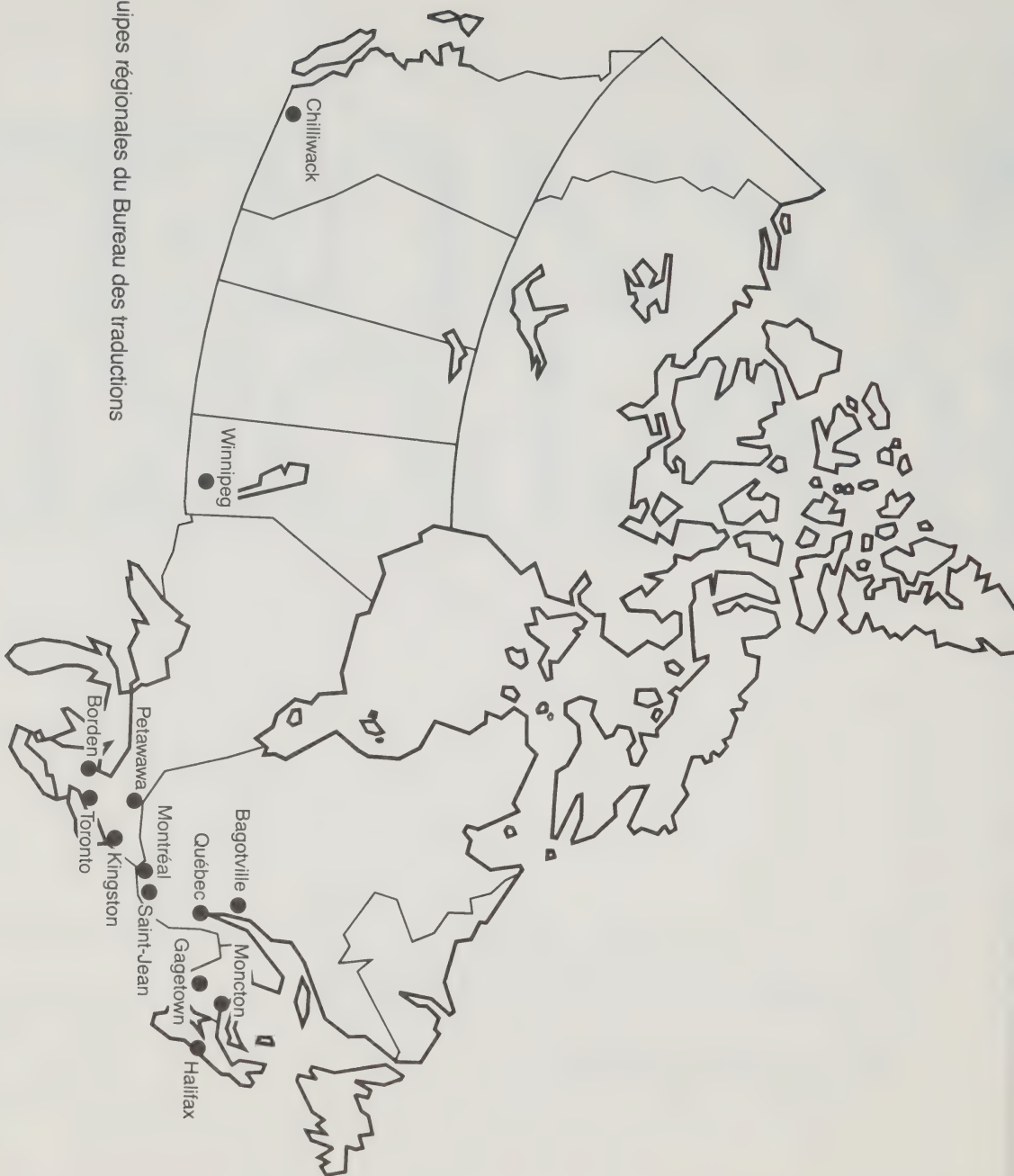
Le Cérémonial d'Etat

Les activités du Cérémonial d'Etat contribuent à mettre en valeur l'identité nationale par la promotion des symboles nationaux (drapeau, hymne national) et l'organisation de cérémonies officielles.

ADMINISTRATION

ET SERVICES CENTRAUX

*RAPPORT
ANNUEL*



Équipes régionales du Bureau des traductions

apprécier les avantages et les inconvénients et d'en évaluer les répercussions sur le milieu de travail et sur les personnes qui s'en servent.

Poursuivant son programme de mécanisation des opérations, le Bureau a porté à près de 150 le nombre de personnes (traducteurs et personnel de soutien) dont le poste de travail est doté d'une machine de traitement de textes.

Pour continuer à assumer son rôle d'animation et de soutien, et pour mettre ses compétences à la disposition des institutions et des groupes intéressés, le Bureau a continué d'entretenir des relations étroites avec les provinces. Il apporte un soutien technologique important aux organismes fédéraux et provinciaux, gouvernementaux et institutionnels qui ont entrepris de réaliser une version française du Common Law, dans le but commun de promouvoir l'administration de la justice dans les deux langues officielles du pays, dans les provinces qui utilisent ce code.

A l'étranger, le Bureau continue de mettre en valeur la compétence canadienne en matière de linguistique et dans les domaines connexes, et de faire bénéficier le Canada de ses échanges internationaux. Dans le cadre des programmes d'aide mis sur pied par l'Agence canadienne de développement international (A.C.D.I.) et le ministère des Affaires extérieures, il a accueilli des stagiaires du Cameroun et détaché un cadre à l'île Maurice pour aider à évaluer et à réorienter un programme d'enseignement de la traduction.

Le Bureau a également participé à diverses conférences et rencontres professionnelles, ainsi qu'à des colloques et congrès qui ont eu lieu au pays et à l'étranger et qui lui permettent d'étendre et d'intensifier sans cesse ses rapports avec les organismes nationaux et internationaux qui oeuvrent dans le même domaine.

Bureau a fourni à ce titre 663 jours-interprètes, comparativement à 250, l'année précédente.

Pour appuyer l'effort de ses équipes de traduction et répondre encore mieux aux besoins, le Bureau a réorienté l'évolution de sa banque d'informatisée de terminologie et amorcé le développement d'une banque de troisième génération. Le nombre des fiches accessibles a été porté à 700 000.

Parallèlement, le réseau de terminaux de la banque s'est étendu non seulement au sein de la fonction publique, mais aussi à un certain nombre d'institutions publiques et d'entreprises privées du pays. Le réseau a même franchi l'Atlantique, grâce à l'installation d'un terminal permanent à Paris (France), mettant ainsi les données précieuses de la banque à la disposition des institutions de ce pays et des organismes internationaux d'Europe.

Afin de mettre les travaux du Bureau à la disposition de la société canadienne, outre l'édition d'une collection de sept vocabulaires spécialisés du domaine municipal, le Bureau a entrepris l'édition d'une nouvelle collection de petits lexiques. Ces publications visent à diffuser une nomenclature bilingue, sûre et normalisée, des termes les plus courants sur divers sujets. Destinée d'abord aux fonctionnaires fédéraux, la nouvelle collection est également diffusée, sur demande, à l'extérieur de la fonction publique.

Le service des renseignements terminologiques a répondu, au cours de l'année, à plus de 26 300 demandes, sans compter les innombrables renseignements fournis quotidiennement par le personnel du Bureau, notamment celui qui travaille chez le client.

En ce qui a trait à la traduction automatique, le Bureau a exploré, avec d'autres organismes, les possibilités d'en poursuivre la recherche et le développement dans le cadre plus vaste du traitement automatisé des langues naturelles. Dans une perspective plus immédiate, il a achevé une étude de faisabilité sur les systèmes de traduction assistée déjà sur le marché et a mis un de ces systèmes à l'essai afin d'en

LE BUREAU DES TRADUCTIONS

L'exercice 1981-1982 aura été, pour le Bureau des traductions, une année d'affirmation et de mise au point des éléments susceptibles de lui donner un nouvel élan en regard, notamment, de l'avancement et du service des langues officielles du Canada.

Tout en poursuivant, avec sa clientèle et le Conseil du Trésor, l'effort de rationalisation entrepris les années précédentes en ce qui a trait au recours aux services de traduction et d'interprétation, le Bureau a commencé à fournir des conseils d'ordre administratif et linguistique, visant à aider les ministères et organismes de l'administration fédérale à atteindre leurs objectifs en matière de langues officielles, qu'il s'agisse de l'établissement des besoins, du choix des services requis ou d'aide rédactionnelle.

Le volume de la traduction a atteint un nouveau sommet au cours de l'année: 276 millions de mots, comparativement à 253 millions, l'année précédente. Pour continuer de répondre à la demande croissante, tout en maintenant les frais de traduction dans les limites prévues, le Bureau a augmenté considérablement le recours à la pige, dont la charge de travail s'est élevée à 67 millions de mots en 1981-1982.

La prestation des services d'interprétation s'est chiffrée par 13 200 jours-interprètes, par rapport à 11 900 l'année précédente. La tenue du sommet économique des pays industrialisés, qui a eu lieu en 1981 à Ottawa et Montebello, a nécessité la mise sur pied d'une équipe de 80 interprètes qui ont fourni un service en cinq langues: l'anglais, le français, l'allemand, l'italien et le japonais. D'innombrables documents ont également été traduits à cette occasion.

Le Bureau a commencé, au cours de l'année, de fournir des services d'interprétation aux divers comités du Cabinet fédéral, à raison de quatre séances en moyenne par semaine.

Mis sur pied il y a trois ans pour aider ceux qui souffrent de surdité à communiquer plus facilement avec leur administration fédérale, le service d'interprétation gestuelle prend graduellement de l'ampleur. Le

RAPPORT ANNUEL

BUREAU DES TRADUCTIONS

33^e anniversaire de la Déclaration universelle des droits de l'homme. En outre, le Comité des fonctionnaires examine en ce moment d'autres questions qui intéressent les ministres, notamment l'action positive (ou "accès à l'égalité") et les programmes d'aide spéciaux; les droits "naissants" et d'éventuels motifs de distinction illicite; de même que d'autres questions dont il pourrait être discuté à la prochaine conférence fédérale-provinciale des ministres, prévue pour l'année 1983.

C'est au Secréariat d'Etat qu'il incombe d'établir les rapports que le Canada doit présenter périodiquement aux Nations Unies sur les mesures qu'il a prises pour se conformer aux conventions internationales auxquelles il est partie. Pour cela, il doit s'assurer du concours des provinces et territoires et de celui des ministères et organismes fédéraux compétents. Ainsi, durant l'année écoulée, le Canada a présenté un important rapport concernant les articles 6 à 9 du Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels et couvrant l'ensemble de la législation et des programmes et pratiques en vigueur au pays. Comme les rapports précédents, ce rapport de 500 pages a par la suite été publié par le Ministère et largement diffusé: aux gouvernements provinciaux, aux universités, bibliothèques, groupements d'intérêts. Les particuliers peuvent aussi l'obtenir sur demande.

Durant l'exercice 1981-1982, par l'entremise de sa Direction des droits de la personne et de ses agents de développement social en poste à travers le pays, le Secrétariat d'État a continué de promouvoir les droits de la personne par le biais d'un programme d'aide aux organismes non gouvernementaux oeuvrant dans les domaines de l'enseignement, de la recherche et du développement.

Par diverses activités tenues à l'occasion de la Décennie des Nations Unies pour la lutte contre le racisme et la discrimination raciale et du 33^e anniversaire de la Déclaration universelle des droits de l'homme, en décembre 1981, le Canada a souligné l'importance qu'il accorde à ses obligations internationales. De la documentation sur l'évolution de la question des droits de la personne au Canada ainsi que des exemplaires des textes fondamentaux dans le domaine ont été distribués aux universités, aux bibliothèques, aux groupes de citoyens et au public en général.

La Direction des droits de la personne sert de secrétariat aux deux principaux comités gouvernementaux des droits de la personne que préside le Ministère: le Comité interministériel des droits de la personne, qui facilite la coordination des activités fédérales en matière de droits de la personne, et le Comité permanent fédéral-provincial des fonctionnaires chargés des droits de la personne, qui lui, assure la liaison et la consultation nécessaires pour ce qui touche aux obligations internationales du Canada.

En matière de coordination intergouvernementale, le Ministère a pris l'initiative de donner suite aux décisions prises à la Conférence fédérale-provinciale des ministres responsables des droits de la personne, tenue en février 1981. À cette occasion, les ministres avaient exprimé le désir que soit ratifiée rapidement la Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard de la femme. Par l'entremise du Comité permanent fédéral-provincial des fonctionnaires chargés des droits de la personne, présidé par le Sous-secrétaire d'État adjoint principal, le Ministère a mené des consultations et des études approfondies qui ont abouti à l'apui unanime des provinces et territoires pour la ratification de la Convention par le Canada, qui a d'ailleurs été annoncée en décembre 1981, à l'occasion du

DROITS DE LA PERSONNE

RAPPORT
ANNUEL

Les organismes qui leur sont affiliés. Au cours de l'année à l'étude, une délégation formée du sous-secrétaire d'Etat adjoint principal, d'un agent de la Direction et de représentants des provinces ont assisté à la Conférence intergouvernementale de l'O.C.D.E. sur les Politiques d'enseignement supérieur dans les années 1980, à Paris, en octobre 1981; Les représentants du Ministère ont ainsi participé à deux rencontres du Comité sur l'Éducation de l'O.C.D.E. tenues à Paris en mai et en novembre 1981, à une réunion du Centre pour la recherche et l'innovation dans l'enseignement (organisme de l'O.C.D.E.) sur les Principes directeurs de la participation des groupes d'âge mûr dans l'enseignement supérieur, tenue à l'Université de Californie, à Berkeley, en mars 1982; à une réunion de hauts fonctionnaires de l'Éducation du Commonwealth à Londres, en novembre 1981, et à la 38^e assemblée de la Conférence internationale sur l'Éducation (conférence bisannuelle parrainée par le Bureau international de l'éducation, organisme affilié à l'Unesco) à Genève, en novembre 1981. Dans le cas de cette dernière conférence, le Secrétaire d'Etat a collaboré avec les responsables provinciaux de l'Éducation à la préparation d'un rapport national intitulé "L'enseignement au Canada 1978-1979 et 1979-1980". Des représentants du Ministère ont également pris part à deux rencontres bilatérales: les consultations culturelles Canada-Grande-Bretagne à Londres, en octobre 1981, et la réunion de la Commission mixte Canada-France à Ottawa, en décembre 1981.

Le Secrétaire d'Etat, en étroite association avec le ministère des Affaires extérieures, a contribué également à l'organisation et à la tenue de la Conférence ministérielle fédérale-provinciale sur les activités internationales liées à l'Éducation, tenue en avril 1981 à Ottawa. Le Secrétaire d'Etat aux Affaires extérieures et le Secrétaire d'Etat représentaient le gouvernement fédéral, tandis que le président et d'autres membres du Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) représentaient les provinces. À l'issue de la réunion, un groupe de travail fédéral-provincial des activités internationales liées à l'Éducation était constitué et investi de la mission d'étudier une série de questions intéressant les deux ordres de gouvernement.

Le Secrétaire d'Etat a aidé le ministère des Affaires extérieures à accueillir des délégués étrangers du secteur de l'Éducation en visite officielle au Canada et à organiser à leur intention des séances d'information sur le rôle du gouvernement fédéral dans les domaines de l'enseignement et de la recherche.

Par ailleurs, le Secrétariat d'État contribue à la création et à l'exploitation d'établissements de formation de professeurs se destinant à l'enseignement de la langue de la minorité, ainsi qu'à l'expansion des centres provinciaux de formation linguistique. Le Ministère accorde également de l'aide financière à des groupements et à des organismes pour leur permettre de réunir et de diffuser de l'information sur les langues officielles dans le cadre du Programme de perfectionnement linguistique. L'Association canadienne des éducateurs de langue française et les Canadian Parents for French comptent parmi les onze groupements qui ont bénéficié de ce programme, dont le budget en 1981-1982 se chiffrait à 425 000 \$.

Enfin, entre décembre 1981 et mars 1982, une série d'entretiens a eu lieu à Toronto entre le Secrétaire d'État et les ministres provinciaux de l'Éducation au sujet de la négociation de nouvelles ententes fédérales provinciales en matière de langues officielles dans l'enseignement. Par la suite, des fonctionnaires fédéraux et provinciaux ont reçu le mandat de négocier un accord cadre qui servirait de base à des négociations bilatérales avec chacune des provinces. On s'attend à ce que des accords à long terme soient ratifiés en 1982-1983.

Activités sur la scène internationale

Sur la scène internationale, les représentants du Secrétariat d'État se sont efforcés, conformément à leur mandat, d'atteindre deux grands objectifs: premièrement, veiller à ce que les intérêts du Canada et du gouvernement fédéral dans le domaine de l'éducation soient bien représentés dans toute activité internationale dans ce secteur; deuxièmement, faire en sorte que les accords internationaux en matière d'éducation, de caractère bilatéral ou multilatéral, que le Canada est appelé à négocier et à conclure servent au mieux les intérêts des autorités canadiennes et du secteur de l'enseignement au Canada.

Ces activités sur le plan international ont revêtu trois formes: la participation aux travaux des organismes internationaux, la tenue de consultations bilatérales avec d'autres pays et l'accueil de délégations étrangères en visite officielle au Canada.

Le Secrétariat d'État a continué de collaborer avec divers organismes internationaux, notamment l'Organisation de coopération et de développement économiques (O.C.D.E.), l'Unesco, le Commonwealth, ainsi que

du gouvernement fédéral aident les provinces et territoires à offrir à leurs minorités de langue officielle la possibilité de faire instruire leurs enfants dans leur propre langue et ce, tant au niveau primaire qu'aux niveaux secondaire et postsecondaire. Ils permettent ainsi aux Canadiens d'apprendre l'autre langue officielle. La langue de la minorité de langue officielle et la seconde langue officielle est l'anglais au Québec, et le français dans les autres provinces et les territoires.

Dans ce domaine, le Secrétariat d'Etat offre deux types de programmes d'aide: les programmes de paiements dits "formulaires" et les programmes "hors-formule". Les paiements formulaires sont calculés suivant diverses formules tenant compte du coût de l'enseignement et du taux de participation des étudiants dans chaque province. En 1981-1982, les paiements formulaires ont atteint le chiffre de 140 millions de dollars.

Outre ces paiements formulaires, le Secrétariat d'Etat finance un certain nombre de programmes hors-formule qui visent des activités et des projets particuliers des provinces et des territoires. Les sommes allouées à ces projets en 1981-1982 s'élevaient à 33 millions de dollars. La contribution fédérale au titre de la sous-activité "projets spéciaux" vise à aider les gouvernements provinciaux à faire une plus large place dans leur système scolaire à l'enseignement dans la langue de la minorité de langue officielle, ainsi qu'à l'enseignement de la seconde langue officielle.

Les initiatives en ce sens doivent présenter un caractère d'innovation ou compléter les programmes existants, ou encore répondre à un besoin pressant qui ne serait pas satisfait autrement. Il s'agit, par exemple, de la mise en place de programmes d'immersion ou de l'achat de manuels scolaires. D'autres sous-activités hors-formule s'adressant aux particuliers sont financées par le Secrétariat d'Etat, mais sont administrées par les gouvernements provinciaux. Toutefois, le Programme de bourses d'étude pour l'apprentissage des langues et le Programme de moniteurs de langues secondes sont administrés de façon conjointe par les gouvernements provinciaux et le Conseil des ministres de l'Education (Canada). Ces deux programmes permettent notamment aux étudiants qui en bénéficient, soit de poursuivre leurs études dans leur première langue officielle dans une autre province que la leur, soit d'étudier la langue officielle qui est leur langue seconde.

Les programmes relatifs aux langues officielles dans l'enseignement sont administrés en vertu d'ententes conclues par le gouvernement fédéral avec les provinces et les territoires. Les programmes

L'enseignement. Secrétaire d'État, dont le Programme des langues officielles dans Linguistique, que visent à renforcer les services de langues officielles du C'est ce milieu, propice à un libre épanouissement culturel et

instruire leurs enfants dans leur langue maternelle. enrichir leur langue et leur culture et, en particulier, pouvoir faire et les francophones en dehors du Québec, cela signifie préserver et d'apprendre la seconde langue officielle. Pour les anglophones du Québec en 1969. C'est, pour ceux qui le désirent, avoir la possibilité circonstances définies par la Loi sur les langues officielles, promulguée pouvoir communiquer dans la langue officielle de son choix, dans les Pour de nombreux Canadiens, se sentir chez soi au pays, c'est

Langues officielles dans l'enseignement

Dans le cadre de sa stratégie globale au regard des études canadiennes, le Ministère est chargé de coordonner les programmes fédéraux actuels et futurs qui permettent d'aborder les études canadiennes dans une perspective plus vaste.

économique du pays. canadien; un programme destiné à mieux faire apprécier la situation l'importance de la mise au point et de l'utilisation de matériel didactique visant à sensibiliser le monde scolaire et le public en général à l'acquisition de connaissances sur son pays; un programme de formation suivants: une enquête sur la priorité qu'accorde l'adulte canadien à de deux ou de trois ans, sont de nature variée et incluent les exemples Les projets subventionnés, qui s'étendent sur une période d'un,

contribuant à l'avancement des études canadiennes. nombreux particuliers et organisations qui planifiaient des projets même année, des subventions et contributions ont pu être allouées à de organismes ont reçu des subventions totalisant 450 000 \$. En outre, la des collèges communautaires, et au niveau universitaire. En 1981-1982, ces qui oeuvrent respectivement aux niveaux primaire et secondaire, au niveau

Le 19 octobre 1981, le Secrétaire d'Etat, M. Gerald Regan

annonçait que le gouvernement venait d'approuver, pour l'établissement du Programme national de soutien aux études canadiennes, l'octroi d'un budget de 3,8 millions de dollars s'échelonnant sur trois ans. Le budget pour 1981-1982 s'élevait à 800 000 \$.

Le nouveau programme, qui couronne le succès d'un projet pilote de trois ans, a pour objectif de promouvoir et d'appuyer des activités propres à aider les Canadiens de diverses régions et cultures à mieux se connaître et à mieux se comprendre en tant que peuple, c'est-à-dire à mieux connaître leur histoire, ainsi que les réalisations et le potentiel de leur pays.

Plus précisément, les études canadiennes consistent à enseigner, à mettre au point des documents, à organiser des échanges et à mener toute autre activité destinée à mieux faire connaître le Canada, par exemple sur des sujets d'actualité tels que le milieu (écologique, social et culturel), le régime politique, le système économique, les questions nationales d'intérêt public (e.g. le Nord canadien, l'énergie, l'unité nationale).

Le nouveau programme vise trois principaux objectifs:

- Encourager l'acquisition de nouvelles connaissances et l'agencement ordonné des documents existants dans une perspective pancanadienne.

- Accroître les possibilités en matière d'enseignement, de recherche, d'études et d'apprentissage au sujet du Canada.

- Recueillir des données sur le Canada, échanger de l'information et en faciliter l'accès et la compréhension par le public, à l'aide de moyens éveillant sa motivation et en informant les Canadiens, sans égard à leurs culture, conditions économiques, milieu social, niveau d'instruction et lieu de résidence.

Par le passé, le total des subventions était versé à trois grandes organisations, la Fondation d'études du Canada, l'Association des collèges communautaires du Canada et l'Association des études canadiennes,

Les étudiants peuvent ainsi négocier des emprunts, garantis par le gouvernement fédéral, auprès de banques ou d'autres établissements financiers agréés par le Ministre. L'intérêt sur ces emprunts est pris en charge par le gouvernement pour la durée des études à temps plein et pendant les six mois qui suivent l'arrêt de celles-ci; après quoi, les étudiants doivent s'entendre avec les établissements prêteurs pour régler les modalités de remboursement de leur dette. En 1981-1982, le gouvernement fédéral a garanti près de deux cents millions de dollars de prêts consentis à quelque 160 000 étudiants pour un coût total de 96 millions de dollars.

Pour que les demandes soient traitées avec équité, des fonctionnaires fédéraux et provinciaux se rencontrent périodiquement pour établir les critères fondamentaux qui serviront à évaluer les besoins des étudiants.

Au fil des ans, les provinces ont établi, selon des formules diverses, leurs propres programmes d'aide aux étudiants pour compléter le programme fédéral. Le Québec, qui ne participe pas au Programme de prêts et bourses aux étudiants et reçoit du gouvernement fédéral des paiements de remplacement. Il existe ainsi actuellement au pays un grand nombre de programmes différents de bourses et de prêts, qui profitent à quelque 35 pour cent des étudiants canadiens inscrits au niveau postsecondaire.

Au début de 1980, un groupe d'étude fédéral-provincial était mis sur pied, sous la présidence du Sous-secrétaire d'État adjoint principal et d'un sous-ministre provincial de l'Éducation, pour étudier la question, de plus en plus complexe, de l'aide aux étudiants. Après avoir dressé un bilan des expériences passées, le groupe a préparé, à l'intention des gouvernements intéressés, une série de propositions et de solutions de rechange qu'il a consignées dans un rapport déposé en janvier 1981 à une réunion du Conseil des ministres de l'Éducation et du Secrétaire d'État. Par la suite, ces derniers ont fait publier le rapport, ainsi qu'un résumé des réactions du public aux solutions proposées. Depuis lors, les deux ordres de gouvernement s'efforcent de déterminer les suites qu'il convient de donner à ces recommandations.

Elaboration de la politique

En tant que responsable de la politique et des programmes fédéraux en matière d'enseignement postsecondaire, le Secrétaire d'Etat doit superviser les progrès réalisés dans ce domaine, évaluer l'incidence de la politique et des programmes fédéraux actuels et proposer de nouvelles orientations au gouvernement. A cet égard, le Ministère a été particulièrement actif au cours de l'année financière 1981-1982. En effet, le gouvernement ayant fait état de son intention de revoir les accords sur le financement des programmes établis (R.P.F.) à l'occasion de la présentation du budget en novembre 1980, le Ministère s'est attelé à l'élaboration d'un nouveau choix d'options visant la composante "enseignement postsecondaire" du programme de transfert de points d'impôt. Un groupe d'étude fut mis sur pied, composé de fonctionnaires du Ministère et d'autres responsables spécialement réunis pour les besoins de la cause, tandis que le Secrétaire d'Etat s'employait, pour sa part, à mener d'intenses consultations avec des particuliers et des groupes liés au secteur de l'enseignement postsecondaire. A la fin de l'année, le gouvernement disposait déjà d'une assise solide pour la mise au point de sa nouvelle politique.

Aide aux étudiants

Créé en 1964, le Programme canadien de prêts aux étudiants (R.C.P.F.) a pour objet de généraliser l'accès aux études supérieures et de faciliter la mobilité géographique dans le choix d'un établissement d'enseignement. Il assiste financièrement, par le biais de prêts, les étudiants qui ne disposent pas de moyens suffisants pour poursuivre à plein temps des études postsecondaires.

sur les soins médicaux et l'assurance-hospitalisation. Les contributions fédérales dans le cadre de ces programmes revêtent la forme de versements directs de fonds et de transferts de points d'impôt - opération consistant à réduire l'impôt fédéral et à augmenter en proportion l'impôt provincial.

On trouvera dans le tableau ci-dessous une estimation préliminaire des crédits alloués aux provinces au cours de l'exercice financier 1981-1982, en vertu du Programme de financement de l'enseignement postsecondaire.

Estimation préliminaire* des crédits alloués aux provinces au cours de l'exercice financier 1981-1982, en vertu du Programme de financement de l'enseignement postsecondaire.

Province ou territoire
 Versements directs de fonds
 Transferts d'impôt
 Valeur totale
 ... en milliers de dollars ...

Terre-Neuve	46 386	34 335	80 721
Ile-du-Prince-Édouard	10 010	7 409	17 419
Nouvelle-Écosse	69 246	51 255	120 501
Nouveau-Brunswick	56 905	42 120	99 025
Québec	339 630	575 873	915 503
Ontario	660 023	566 417	1 226 440
Manitoba	83 856	62 070	145 926
Saskatchewan	87 510	50 178	137 688
Alberta	159 096	178 726	337 822
Colombie-Britannique	195 124	199 047	394 171
Yukon	1 646	1 938	3 584
Territoires du Nord-Ouest	3 661	2 842	6 503
Total	1 713 093	1 772 210	3 485 303

* Calcul effectué le 26 juillet 1982

Dans une déclaration faite le 11 juin 1981 devant le Comité parlementaire chargé d'étudier les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces (Comité Breaux), le Secrétaire d'Etat précisait l'objectif du gouvernement fédéral:

"...Offrir à nos citoyens un bon enseignement et donner à nos collèges et universités la capacité voulue sur le triple plan du savoir, de l'apprentissage et de la critique."

Puis il énumérait les autres grands objectifs nationaux apparentés à ce domaine: la croissance économique générale, la formation de la main-d'oeuvre, l'accessibilité, la recherche, les langues officielles, l'identité nationale, et les affaires internationales en matière d'éducation.

Du point de vue de l'enseignement et de la recherche, le Secrétaire d'Etat signalait en outre: "Le fait que le financement provienne de source fédérale y ajoute une dimension nationale, voire internationale..." qui contribue à faire équilibre au contenu local et régional. "Pour que ces perspectives s'équilibrent, les deux paliers de gouvernement pourraient raisonnablement se partager le rôle et appuyer ensemble, de façon harmonieuse et dynamique, le système postsecondaire." C'est sur cette toile de fonds que se situent le financement des programmes établis (F.P.E.), le Programme canadien de prêts aux étudiants (P.C.P.E.), l'aide aux études canadiennes, les langues officielles dans l'enseignement, et les activités internationales dans le domaine de l'éducation.

Aide fédérale à l'éducation postsecondaire

. Paiements au titre du financement des programmes établis (F.P.E.)

Dans le cadre du Programme de financement de l'enseignement postsecondaire, le Secrétaire d'Etat verse aux gouvernements provinciaux et territoriaux les crédits qui lui sont alloués à cette fin par le Ministère des Finances. Ce programme est l'un des trois programmes établis que sanctionne la Partie VI de la Loi de 1977 sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur le financement des programmes établis. Les deux autres portent

Le rôle du gouvernement fédéral dans le domaine de l'aide à l'éducation

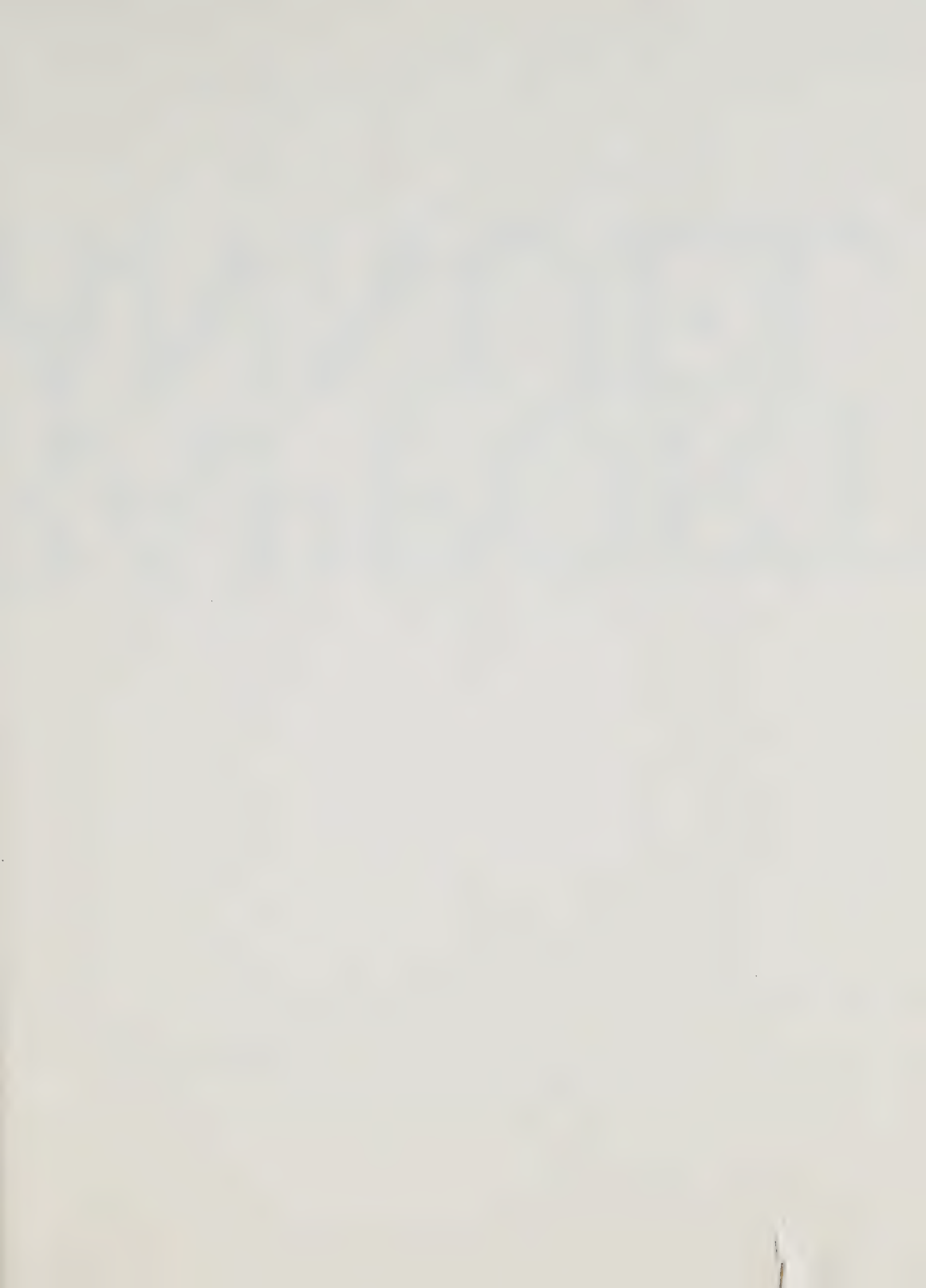
L'article 93 de la Loi constitutionnelle de 1867 confère aux provinces le pouvoir législatif à l'égard de l'enseignement qui se dispense dans chaque province. Le gouvernement fédéral a confié aux deux territoires du Nord des responsabilités équivalentes, spécifiées dans la Loi sur le Yukon et la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest. Le gouvernement fédéral est directement responsable de l'enseignement aux autochtones du pays (Indiens et Inuit).

Depuis la Deuxième Guerre mondiale, le gouvernement fédéral joue un rôle important dans l'enseignement postsecondaire, auquel ont été consacrés, en 1981-1982, près de 3,5 milliards de dollars. Ce rôle, le gouvernement fédéral entend continuer à le jouer, car il considère les programmes éducatifs comme des outils nécessaires à la réalisation de certains objectifs nationaux. Ainsi, dans le but de promouvoir l'égalité des chances des Canadiens, il se doit de veiller à ce que l'enseignement postsecondaire soit accessible au plus grand nombre.

Le Secrétariat d'État a pour mission de coordonner l'élaboration, la formulation, la mise en oeuvre et la révision des politiques et programmes fédéraux en matière d'éducation en veillant à ce qu'ils soient conformes aux objectifs nationaux.

Les responsabilités du Secrétaire d'État dans le secteur de l'éducation sont décrites de la façon suivante au paragraphe 24(3) de la Loi de 1977 sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur le financement des programmes établis:

"Le Secrétaire d'État doit, en témoignage de l'intérêt fondamental et permanent que le gouvernement du Canada porte au programme de financement de l'enseignement postsecondaire..., procéder à des consultations avec les gouvernements des provinces, portant sur les rapports entre les programmes et les activités du gouvernement du Canada et ceux (...) des provinces en matière d'enseignement postsecondaire."



• assurer la dissémination des résultats des travaux d'analyse et de recherche réalisés dans le secteur ou à l'extérieur du Ministère.

La Direction effectue à la fois des recherches internes et des recherches sous contrat. En 1981-1982, on y a consacré beaucoup de temps à définir, avec les gestionnaires des programmes et des régions, les recherches à effectuer, en particulier les besoins en données démographiques. La Direction a aussi produit quatre rapports:

- Profil statistique des groupes-clients du secteur (ce document, qui comporte quelques comparaisons provinciales, sera étendu au niveau de profils statistiques régionaux)

- Etude des programmes de multiculturalisme en Nouvelle-Écosse

- Le Bilinguisme vu par le public canadien
- La Technologie de l'information et des télécommunications et le secteur bénévole.

La Direction générale des systèmes de gestion a pour mandat d'élaborer et de maintenir des systèmes de planification et d'information de gestion. Dans le but d'améliorer les systèmes de gestion du secteur, on a effectué une étude de faisabilité et élaboré un plan d'ensemble, qui constituent la 1^{ère} phase d'un système d'information de gestion du secteur de la Citoyenneté et des Langues officielles. Dans le cadre du Plan d'action du Perfectionnement des pratiques et contrôles de gestion (P.P.C.G.), un processus de planification sectorielle a été élaboré; on a aussi réorganisé et simplifié l'administration des activités de financement du secteur. L'efficacité et l'efficience du secteur s'en sont trouvées accrues, tant du point de vue de l'utilisation des ressources que du service au public.

a reçu le mandat de mener cette tâche à terme et s'est engagée dans la coordination interministérielle d'un dossier relié aux responsabilités du Ministère et du secteur de la participation des citoyens. En décembre 1981, le Secrétaire d'État déposait à la Chambre des communes la réaction du gouvernement fédéral à 46 des 130 recommandations du rapport "Obstacles". À la fin de l'exercice financier en question, le Gouvernement étudiait la réaction à quelque 41 recommandations additionnelles élaborées par plus d'une vingtaine de ministères; ces initiatives devaient être communiquées au public avant l'été 1982.

Par ailleurs, durant les dernières semaines de l'année, la Direction a entrepris une série de consultations nationales et régionales afin de poser les premiers jalons d'une politique globale du gouvernement fédéral sur l'action volontaire. Ce projet de politique, qui sera discuté au courant de l'année suivante, constituera l'une des principales interventions du Secrétaire d'État en tant que ministre porte-parole du secteur volontaire au Canada.

La Direction de l'analyse des tendances sociales cherche à

accroître la capacité d'analyser les grandes questions et tendances

sociales ayant un impact sur les politiques ou programmes du secteur.

Grâce à l'information recueillie, on pourra réviser plus efficacement les

politiques pour les faire adhérer de plus près à la réalité. La Direction

de l'analyse des tendances sociales remplit une fonction d'analyse et de

recherche; elle vise à mieux faire connaître le milieu socio-culturel dans

lequel se situent les activités des programmes du secteur.

La Direction s'est donné quatre grands objectifs:

- Rassembler de l'information sur les grandes tendances sociales au Canada;
- faire de nouvelles recherches spécifiques, soit face à l'élaboration de politiques (jeunes, action volontaire), soit pour soutenir des programmes;
- collaborer avec divers organismes nationaux ou internationaux de recherche en sciences sociales ou de statistiques (tel Statistique Canada);

En novembre 1981, le Secrétaire d'Etat s'est vu confier par le Premier ministre la responsabilité de coordonner la réaction de l'ensemble du gouvernement fédéral aux recommandations du rapport "Obstacles", rapport du Comité spécial concernant les invalides et les handicapés. La Direction

La Direction de la coordination des politiques doit sa raison d'être à la complexité et à la complémentarité des différents programmes du secteur de la Citoyenneté et des Langues officielles. Plusieurs questions ne peuvent être abordées sans l'intervention de plus d'un programme ou de plus d'une région. Dans ce cas, la Direction offre ses services de coordination ou de liaison afin de faciliter l'élaboration de réponses qui tiennent compte du plus grand nombre possible de points de vue. En ce sens, la coordination doit aussi s'exercer avec les autres secteurs du Ministère, ainsi qu'avec les agences centrales et les autres ministères et organismes impliqués.

La Direction générale de la coordination des politiques, de l'analyse des tendances sociales, et des systèmes de gestion vise une plus grande cohérence entre les activités du secteur, le développement de données de base servant à l'élaboration de politiques, ainsi que la mise en place de systèmes de gestion efficaces.

Politiques, analyses et systèmes de gestion

Cent quarante-six subventions d'une valeur globale de 1,474 million de dollars ont ainsi été versées à des organismes sans but lucratif pour les aider à travailler dans les deux langues officielles. De plus, trois contributions d'une valeur globale de 500 000 \$ ont été accordées aux provinces pour des projets spéciaux visant à faciliter l'intégration du français devant les tribunaux et dans la pratique générale du droit.

Elle est offerte à des associations nationales et régionales sans but lucratif, sous forme de subventions au titre des services suivants : traduction et interprétation lors de conférences, élaboration de plans à long terme de développement de bilinguisme au sein des associations, réalisation d'activités spéciales. Des contributions financières sont également offertes aux administrations publiques non fédérales pour des projets spéciaux visant à accroître la prestation de services dans les deux langues officielles.

L'aide fournie par ce programme comporte deux volets: l'aide technique et l'aide financière. L'aide technique s'adresse à tous les secteurs. Elle regroupe des services de consultation et des services auxiliaires: information, documentation, personnes ressources, cours et tests de langue, traduction et terminologie. Quant à l'aide financière,

Dans le cadre de son Programme de promotion des langues officielles, le gouvernement fédéral peut aider les organismes et établissements à faire face aux problèmes que leur pose la prestation de services dans les deux langues officielles. Ce programme a également pour but de faciliter l'accès aux connaissances acquises par le gouvernement dans l'usage des langues officielles. Il s'adresse aussi bien au secteur privé, notamment les organisations bénévoles et les entreprises, qu'au secteur public non fédéral, c'est-à-dire les administrations provinciales, territoriales et municipales, les établissements d'enseignement et de santé, et les organisations de services sociaux.

Fédéral)

Promotion des langues officielles (dans les secteurs privé et public non

Du 9 au 12 juin 1981, s'est déroulée la consultation avec les représentantes des associations féminines, organisée par les agents du Programme de promotion de la femme. Vingt-quatre associations nationales et 17 associations régionales y étaient représentées.

En plus de financer des projets spécifiques, le Programme encourage la consultation et la concertation entre groupes, afin d'éviter la duplication des projets et d'utiliser au mieux les ressources disponibles. En effet, de nombreux organismes de coordination ont récemment vu le jour, tels: l'Ontario Coalition of Rape Crisis Centres, Action-Éducation pour les femmes (premier groupe national francophone équivalant au Canadian Congress on Learning Opportunities for Women) et le Battered Women's Support Services, à Vancouver. Leur rôle consiste à diffuser des renseignements, à établir des voies de communication et à aider les nouveaux groupes.

Alors que certaines subventions sont accordées à des organismes dont le rôle est de porter secours aux femmes en difficulté, d'autres sommes sont consacrées à des projets axés sur la sensibilisation et l'éducation du public, en vue d'accomplir un travail de prévention.

nouveaux centres satellites ont été ouverts à Toronto, en Ontario et à Chetwynd, en Colombie-Britannique, ce qui porte à cinq le nombre de centres d'accueil satellites.

Promotion de la femme

Le Programme de promotion de la femme du Secrétariat d'État est la principale organisation fédérale chargée de fournir avis et conseils, renseignements et aide financière aux associations bénévoles qui travaillent à améliorer la condition féminine. Ce programme a pour objectif de favoriser la pleine participation des femmes à la société canadienne en augmentant leur aptitude à participer à tous les aspects de la vie collective, et en incitant les grandes institutions à prendre des mesures concrètes pour améliorer leur statut.

En 1981-1982, le budget du Programme destiné aux groupes est passé à 3,2 millions de dollars, soit une augmentation de 2 millions par rapport à l'année précédente. Les types d'interventions sont définis en fonction des problématiques dominantes que révèlent les demandes de financement, à l'échelle nationale et régionale.

Ainsi, deux sujets ont reçu une attention spéciale: la violence dont sont victimes les femmes, et leur situation économique. Dans le cadre de la lutte contre la violence, un total de quelque 490 000 \$ a été alloué à 76 projets. Par exemple, l'Association canadienne des travailleurs sociaux a reçu 2 000 \$ pour organiser un colloque sur la violence dans la famille et entre conjoints. Dans l'optique de la situation économique des femmes, une somme de quelque 545 000 \$ a été attribuée à 78 projets; on y retrouve une grande diversité d'interventions. Comme l'information faisait défaut à plusieurs groupes, un montant de 35 000 \$ a été accordé au Resources for Feminist Research pour réaliser une publication spéciale sur les femmes, les syndicats et la formation de la main d'oeuvre, et pour entreprendre une tournée de promotion.

En ce qui a trait à l'information, la Fédération Professionnelle des Journalistes du Québec a innové en organisant un colloque qui a examiné d'une part, les problèmes relatifs aux femmes journalistes et, d'autre part, les problèmes reliés à la couverture des activités, ainsi que le traitement des problématiques des femmes concernées.

territoriales. Il permet à celles-ci d'élaborer des politiques et des programmes qui répondent aux besoins des autochtones, de faire valoir leur cause auprès des autorités responsables et d'encourager la formation de dirigeants autochtones. En 1981-1982, des crédits de l'ordre de 11 535 000 \$ ont été alloués à 3 organismes nationaux et à 39 associations provinciales ou territoriales. Prélèvés sur cette somme, 325 000 \$ ont servi à la publication de journaux.

Le Programme de développement social et culturel des autochtones a consacré un million de dollars à divers projets communautaires, dont 50 000 \$ à des projets d'intérêt national.

Le Programme de communication sociale des autochtones, dont le budget, en 1981-82, s'élevait à 2,6 millions de dollars, a permis d'aider 13 sociétés de communication autochtones à financer des services de bibliothèque, la réalisation d'émissions de radio et de télévision, la publication de journaux, ainsi que la formation de personnel dans le secteur de l'information et des médias.

Le Programme des femmes autochtones vise à accroître le degré de participation des femmes autochtones dans la société canadienne contemporaine. En 1981-1982, le Programme a pris en charge le financement de base de deux associations nationales, l'Association canadienne des femmes autochtones et l'Organisation nationale pour la défense des droits des Indiennes, en plus de verser des contributions totalisant 896 500 \$ à des groupements nationaux et locaux de femmes autochtones. Ces subventions ont servi à financer des projets dans des domaines qui intéressent en premier lieu les femmes autochtones, à savoir l'éducation, l'aide à l'enfance, la qualité de la vie dans les communautés autochtones et la refonte de la Loi sur les Indiens.

Le Programme d'aide aux migrants autochtones a permis d'accorder de l'aide financière au fonctionnement des centres d'accueil. Les centres d'accueil sont des organismes autonomes, administrés par des représentants de la communauté. Ils offrent des services socio-culturels aux autochtones qui s'installent dans les centres urbains et à ceux qui y sont déjà installés. Ces services facilitent l'adaptation des autochtones à un environnement social nouveau où ils se trouvent en minorité. En 1981-1982, le Secrétariat d'État a consacré 9 968 000 \$ à ce programme, contribuant aux activités de 79 centres d'accueil. D'autre part, deux

- Le Programme des arts de la scène et des arts plastiques appuie financièrement la promotion et la production de manifestations des arts de la scène et des arts plastiques qui contribuent à consolider le patrimoine culturel d'un groupe tout en mettant en valeur certains aspects de la vie de ce groupe au Canada. Les crédits budgétaires affectés à ce programme se sont élevés à 700 000 \$. Au nombre des activités financées dans ce domaine, on retrouve la série cinématographique sur "les cultures menacées" qui a été présentée au Festival des festivals de Toronto, et à laquelle une somme de 15 000 \$ a été allouée.
- Le Programme des études ethniques canadiennes encourage les travaux de recherche et d'érudition dans diverses disciplines portant sur des aspects importants du pluralisme culturel (domaine des sciences humaines, des communications et des beaux-arts). Le budget pour l'année financière 1981-1982 se chiffrait à 500 000 \$. De nombreux projets ont été subventionnés grâce à ce programme, notamment l'étude du professeur G. Gold de l'Université York intitulée "Inter-Group Relations and the Organization of Ethnicity in a Northern Resource Community".
- Le Programme de communications interculturelles a permis d'allouer, en 1981-1982, 1,7 million de dollars en subventions de financement de base à des organismes bénévoles multiculturels ou multi-ethniques oeuvrant collectivement à la promotion des intérêts de certains groupes ou organismes. Des contributions s'élevant à 6 millions de dollars, en provenance d'autres sources, sont venues s'ajouter aux subventions du Programme.
- Citoyens autochtones
- Les programmes d'aide aux citoyens autochtones ont pour objectif d'aider ces derniers à cerner leurs besoins et à trouver des moyens de les satisfaire. Ils visent à aider les organismes autochtones oeuvrant aux niveaux national et régional, les femmes autochtones et les autochtones qui vont vivre dans des régions urbaines.
- Le Programme de financement de base des associations de citoyens autochtones a pour objet d'assurer le fonctionnement des structures administratives de base d'associations nationales, provinciales et

- Le Programme d'intégration culturelle encourage et appuie des projets et des activités visant à faciliter l'orientation et l'intégration culturelle et sociale des immigrants dans la société canadienne. Les crédits budgétaires affectés à ce programme pour 1981-1982 s'élevaient à près de 1,6 million de dollars. Pour illustrer le genre de projets financés dans le cadre de ce programme, mentionnons la subvention de 17 260 \$ versée au Comité chargé d'assurer le suivi de la première conférence nationale sur les immigrantes.
- Le Programme d'épanouissement culturel encourage les projets et activités qui favorisent l'apprentissage des langues ancestrales. En 1981-1982, des crédits totalisant 1,4 million de dollars ont été distribués sous forme d'aides; aide à la formation d'enseignants, aide au coût de fonctionnement des écoles de langues ancestrales et aide à la mise au point d'outils pédagogiques. À titre d'exemple, citons les deux subventions, s'élevant au total à 38 700 \$, attribuées au Centro Scuola e Cultura Italiana pour la production d'une série de manuels en italien dont le contenu socio-culturel serait relié au contexte canadien.
- Le Programme d'aide aux groupes subventionne la réalisation de projets de nature générale tels que conférences, colloques, séances d'information. Son budget pour 1981-1982 s'élevait à 1,6 million de dollars. Le Chinese Canadian National Council for Equality compte parmi les organismes ayant bénéficié de l'aide offerte dans le cadre du Programme. Le Conseil a, en effet, reçu 44 000 \$ pour couvrir les dépenses liées à ses activités générales.
- Le Programme d'édition et de publication permet de subventionner des travaux de recherche, ainsi que la réalisation, la traduction d'une langue non officielle à une langue officielle et la publication de travaux de caractère historique, littéraire ou didactique reflétant la diversité culturelle de la société canadienne. En 1981-1982, le budget de ce programme s'élevait à 500 000 \$. Parmi les projets financés dans le cadre de ce programme, mentionnons la réalisation, grâce à une subvention de 12 000 \$, du numéro spécial du Canadian Fiction Magazine, où ont été publiées des traductions de nombreuses oeuvres d'auteurs canadiens.

Ayant reconnu que l'isolement cause des problèmes particuliers- ment graves aux immigrantes, le Ministre d'État au multiculturelisme a annoncé que quelque 300 000 \$ seraient consacrés à trouver des solutions innovatrices pour leur venir en aide. C'est ainsi qu'on a créé, dans diverses villes du pays, un service chargé de trouver des moyens d'atteindre ces femmes et de les aider à sortir de leur isolement linguistique et culturel.

Durant l'année écoulée, la Direction du multiculturelisme a appuyé une grande diversité de projets et d'activités dans les domaines du progrès social, des arts, de la culture et de l'éducation. Parmi ceux-ci, mentionnons la production du film *The Way of the Willow*, sur les premiers jours passés par une famille de réfugiés vietnamiens au Canada; une série d'ateliers sur le racisme en milieu de travail, auxquels ont collaboré le Centre des communications interculturelles de Toronto ainsi que la Fédération du travail de l'Ontario; enfin, l'aide offerte à des groupes ethnoculturels pour la présentation de mémoires au Conseil de la radio-diffusion et des télécommunications canadiennes, sur la sensibilisation des médias aux réalités et à l'existence des minorités culturelles.

Les membres du Conseil consultatif canadien du multiculturelisme (C.C.C.M.), organisme indépendant nommé par le ministre d'État au Multiculturalisme et doté d'un secrétariat permanent à la Direction du multiculturelisme, se sont réunis avec des dirigeants communautaires dans toutes les régions du pays, afin de se tenir au courant des faits nouveaux et de l'évolution des besoins. Des études ont été effectuées sur les langues ancestrales, sur le multiculturelisme au-delà de nos frontières et sa promotion au Canada, sur les droits de la personne et les relations inter-raciales, sur le rôle de la redistribution, sur le redressement progressif et l'égalité des chances, et sur l'examen de la politique culturelle. Il y a eu des réunions avec les représentants de divers organismes gouvernementaux et privés ainsi que des individus dont les activités touchent le multiculturelisme, et on s'est efforcé de favoriser la diffusion par les médias d'une image juste de la société multiculturelle du Canada. Le C.C.C.M. a présenté des rapports et des recommandations sur les multiples facettes de son travail, lesquels serviront à guider le ministre d'État au Multiculturelisme.

Outre cela, la Direction a contribué à la réalisation d'autres projets et activités au moyen des programmes suivants:

examiner la façon dont les lois pourraient être utilisées afin de combattre le racisme, un colloque national auquel ont participé des représentants des minorités identifiables, des experts en droit, des délégués des organismes chargés de faire respecter les lois, des commissaires des droits de la personne et des porte-parole de tous les ordres de gouvernement.

Le colloque a permis de dégager diverses voies d'approche pour aborder le problème du racisme. Les recommandations formulées par les participants se rangent sous trois grandes catégories: l'éducation, le droit et les droits de la personne. Elles ont été adressées au Ministre pour qu'il y donne suite.

La Direction du multiculturalisme a également appuyé plusieurs autres manifestations nationales pour informer les Canadiens et les sensibiliser à la réalité multiculturelle de leur pays. Ainsi, au cours de la Conférence sur les langues ancestrales tenue à Saskatoon du 15 au 17 juin, des éducateurs, des représentants des minorités ethnoculturelles et des groupes d'Autochtones ont étudié les progrès qui ont été réalisés pour assurer la survivance permanente des langues ancestrales comme moyen fondamental de préserver l'identité culturelle. La conférence a été appuyée par une série de mesures pour améliorer l'enseignement des langues ancestrales et en assurer la permanence.

Environ sept cents enseignants, pédagogues et commissaires d'école ont assisté à la Conférence sur le multiculturalisme et l'éducation tenue à Winnipeg en novembre 1981. Comme suite à cette rencontre, des comités régionaux s'occupent maintenant d'incorporer les notions de multiculturalisme dans les programmes d'enseignement, et la Direction du multiculturalisme encourage l'élaboration de documentation pour les cours en y apportant son appui financier.

Une importante conférence qui rassemblait des dirigeants locaux et des responsables du monde des affaires a été tenue à Ottawa à l'occasion du 10^e anniversaire de la politique du multiculturalisme. Il y a été question de la réalité du multiculturalisme dans notre société et de son influence sur les affaires et le milieu de travail. Cette conférence a permis de réaliser des progrès considérables dans les discussions menées avec des dirigeants du monde des affaires et des syndicats sur des questions d'une importance cruciale pour le développement d'une société multiculturelle.

En 1981, la Direction du multiculturalisme célébrait le dixième anniversaire de l'adoption de la politique du multiculturalisme. Au cours de ses dix premières années de mise en application, la politique a fait l'objet d'importants remaniements qui ont permis d'asseoir plus fermement les principes de base du multiculturalisme et de mettre en oeuvre un nombre considérable de projets spéciaux et de programmes permanents reflétant plus fidèlement l'évolution de la société canadienne.

En instaurant la politique du multiculturalisme, dont les principes ont été énoncés pour la première fois par le Premier ministre Pierre Trudeau en octobre 1971, le gouvernement fédéral remettait en question la nature même de la société canadienne et reconnaissait, en même temps que le bilinguisme, l'existence de la diversité culturelle du pays, diversité qui s'affirmait chaque jour davantage.

L'un des nombreux défis qui se posent au Programme est de faire comprendre aux Canadiens que le multiculturalisme les concerne tous. Pour que la diversité culturelle soit acceptée chez nous et que nous puissions créer une société où chacun puisse jouer un rôle, il importe de susciter la bonne volonté des Canadiens d'un océan à l'autre.

L'enchâssement de l'article 27 dans la Charte canadienne des lois et libertés de la nouvelle Loi du Canada reconnaît le pluralisme de la société canadienne et représente une victoire pour la reconnaissance du statut des groupes minoritaires, de leurs besoins et de leurs aspirations.

Au cours de l'année écoulée, l'accent a surtout porté sur les problèmes de relations interraciales, et sur la nécessité d'informer les Canadiens et de les sensibiliser à la diversité de la société qui est la leur. En juin 1981, M. Fleming, ministre d'État au Multiculturalisme, a annoncé la création d'un programme spécial pour orienter et appuyer les recherches et les activités concernant les préoccupations particulières des minorités identifiées et pour promouvoir les échanges interculturels.

La Direction a entrepris diverses expériences pilotes, a fait réaliser un sondage sur l'attitude des Canadiens et a organisé, pour

Ainsi, des réunions ont eu lieu avec certains groupes clients, de façon à discuter des priorités au plan national. Dans trois réunions distinctes, le personnel du Ministère dans les régions a rencontré des représentants de tous les organismes porte-parole au pays et de la F.R.H.Q. (Fédération des francophones hors-Québec); puis tous les organismes de jeunesse et les organismes culturels. Le Ministère a ainsi amorcé un dialogue avec ses groupes clients pour chaque grand secteur d'activités de la Direction des groupes minoritaires de langue officielle.

Le rôle du Secrétariat d'Etat ne se limite pas à dispenser des fonds. Le Programme des groupes minoritaires de langue officielle ayant pour objectif d'aider les communautés minoritaires de langue officielle à se développer, le personnel du Secrétariat d'Etat invite les groupes clients à participer à l'élaboration des orientations et des priorités, conformément au mandat du Programme.

Un projet organisé par le Comité ad hoc pour la promotion des études chez la femme francophone a été subventionné conjointement avec le Programme de promotion de la femme. Le projet visait à définir les besoins francophones, et à mettre à leur disposition l'information nécessaire sur les services éducatifs disponibles. D'autre part, grâce à l'appui du Programme, Alliance Québec, organisme porte-parole des Anglo-québécois, a publié un rapport intitulé "Working Papers on English Language Institutions in Québec" (Document de travail sur les institutions de langue anglaise au Québec). Ce rapport analyse les changements sociaux, culturels et législatifs qui se sont effectués au Québec au cours des vingt dernières années; il décrit leur incidence sur les institutions scolaires et culturelles ainsi que sur les services de santé et les services sociaux à travers la province.

officielle dans les domaines social, culturel, éducatif, économique, politico-juridique et celui des communications. Entre autres projets, le Programme a subventionné une rencontre des sept organismes provinciaux qui regroupent les francophones de la Saskatchewan. Cette réunion avait pour but d'améliorer la coordination des efforts déployés pour développer la communauté francasaskoise.

Katimavik, qui signifie en langue Inuit "lieu de rencontre", s'adresse aux jeunes de 17 à 21 ans. Le programme est géré par OPCAN, une société privée sans but lucratif financée directement par le Secrétariat d'État. Le programme vise quatre objectifs: servir les communautés canadiennes grâce à des projets de travail à la fois intéressants et avantageux pour celles-ci; contribuer au développement personnel des participants en leur offrant l'occasion de vivre des expériences qui les aideront à se découvrir et à découvrir le monde qui les entoure; encourager la prise de conscience de l'environnement; fournir des occasions de mieux connaître le pays.

Les activités en équipe, qui exigent surtout du travail physique, sont orientées vers les services à la communauté. Elles varient de la construction de ponts ou de l'aménagement de terrains de jeux à des services d'animation auprès de personnes âgées.

Les participants et le personnel viennent de tous les coins du pays et environ le tiers de chaque groupe est francophone. Les jeunes ont ainsi l'occasion de faire leur part pour le pays tout en apprenant la seconde langue officielle. Le budget de ce programme pour 1981-1982 s'élevait à 12,1 millions de dollars. Il a permis à 1 287 participants de travailler à 38 projets.

Groupes minoritaires de langue officielle

Dans le cadre de sa politique sur les langues officielles, le gouvernement du Canada offre aux francophones des provinces et des territoires autres que le Québec, et aux anglophones du Québec, une variété de services ayant pour objet de favoriser leur développement et de promouvoir leur épanouissement.

La Direction des groupes minoritaires de langue officielle du Secrétariat d'État s'est fixé comme objectif premier d'aider les intéressés à affirmer leur présence dans leur milieu respectif et à s'épanouir au sein de la société canadienne.

En 1981-1982, le budget du Programme est passé de 15 millions à 18 millions de dollars, ce qui a permis à 455 organismes de bénéficier de 556 subventions ou contributions. Une variété de projets ont ainsi pu être réalisés afin d'améliorer la participation des minorités de langue

présenté par le Comité spécial de la Chambre des communes concernant les invalides et les handicapés. Cette somme a servi au financement de base national de la Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped et, au plan régional, elle a permis de financer certaines activités d'organismes de personnes handicapées.

En 1981-1982, le Programme a aussi administré une partie des subventions et contributions (555 000 \$) affectées aux activités reliées aux Droits de la personne. Cette somme a servi à soutenir certains projets et associations dont la Canadian Human Rights Foundation et la Canadian Rights and Liberties Federation.

En plus de fournir de l'aide financière, le Programme contribue à disséminer de l'information sur les services offerts par le gouvernement fédéral et, en particulier, sur les sources de financement offertes au public. Dans cette optique, en 1981-1982, le Programme a préparé la publication d'un répertoire intitulé: "Sources, aide aux organisations de citoyens, Gouvernement du Canada."

Participation de la jeunesse

L'un des secteurs d'activités du Secrétariat d'État a pour objectif de fournir à de jeunes Canadiens l'occasion de découvrir et de mieux apprécier leur pays. C'est dans cette perspective que le Ministère administre Hospitalité-Canada et finance les activités de Katimavik.

Hospitalité-Canada organise des échanges entre groupes de jeunes de diverses régions du pays. En 1981-1982, il a permis à 27 249 jeunes Canadiens de 14 à 22 ans d'aller passer une semaine dans une province autre que leur province d'origine, au sein de familles appartenant parfois à une culture différente de la leur. Comme les années précédentes, le nombre de demandes a considérablement dépassé celui des places disponibles - le Programme n'a pu accepter que 48 pour cent des demandes - fait qui illustre la popularité du programme auprès des jeunes Canadiens. Le Secrétariat d'État a consacré 7 millions de dollars à subventionner directement une partie des échanges. Un autre montant de 4,7 millions de dollars a été versé par le Ministère à des organismes non gouvernementaux, qui ont pris eux-mêmes en charge l'organisation de projets similaires.

Ce programme vise à favoriser la participation des Canadiens aux affaires publiques et communautaires par l'intermédiaire d'organismes bénévoles nationaux et locaux. Il fournit des services d'assistance technique et une aide financière aux groupes et associations de citoyens pour les aider à atteindre leurs objectifs en matière de participation.

En 1981-1982, le Programme de soutien aux organismes volontaires disposait d'un budget total de 775.000 \$ réparti entre les organismes régionaux (30%) et les organismes nationaux (70%).

Au niveau régional, les fonds sont consacrés au financement d'activités de participation, rassemblements ou colloques, dont le sujet peut être très varié. En effet, c'est non pas le contenu, mais bien l'aspect de consultation et de concertation qui constitue l'élément essentiel du programme de financement. Au niveau national, la majeure partie des fonds alloués sert au financement de base de permanences d'organismes. En 1981-1982, de l'aide financière a été accordée à quelques organismes nationaux, dont la Canadian Association for Adult Education, l'Institut canadien d'éducation des adultes et la Fondation Frontière.

En outre, comme par le passé, le Programme a soutenu le financement de la Coalition des organismes nationaux bénévoles. Ces organismes se sont regroupés pour traiter avec le gouvernement fédéral de questions qu'ils jugent d'importance commune, tels les changements à apporter aux dispositions de la Loi de l'impôt sur les oeuvres de charité, ou encore les frais de communications, de transport ou de bilinguisation des permanences nationales des organismes.

Depuis 1977, un budget national est consacré chaque année à des activités surnommées "Consultations sur l'avenir du Canada". En 1981-1982, une somme de 313 000 \$ a servi à financer certaines activités du Conseil pour l'unité canadienne, de l'Association des scouts du Canada, de l'Association des guides catholiques du Canada, et de la Fédération des jeunes chambres du Canada.

En 1981-1982, le Programme de soutien aux organismes volontaires a été chargé d'administrer un nouveau budget de quelque 500 000 \$ autorisé par le Cabinet, suite à la recommandation 100 du rapport "Obstacles",

Cours et bureaux de la citoyenneté canadienne



Dans les trente cours de la citoyenneté réparties à travers le pays, les agents de la citoyenneté conseillent les requérants et les aident à effectuer les démarches nécessaires pour satisfaire aux exigences de la Loi sur la citoyenneté. En 1981, les cours de citoyenneté ont accueilli 94 457 nouveaux citoyens. En outre, 42 497 Canadiens ont demandé et reçu un certificat attestant leur citoyenneté.

De janvier à mars 1982, la Direction de l'enregistrement de la citoyenneté a élaboré un plan détaillé du déménagement de 70 pour cent de ses activités de production des certificats et des preuves de citoyenneté à Sydney, en Nouvelle-Écosse. Le déménagement s'effectuera en deux étapes: en décembre 1983 et en juillet 1984. Les demandes de citoyenneté seront alors acheminées directement à Sydney en provenance des cours de citoyenneté. Le bureau principal demeurera à Ottawa.

L'opération Sydney se situe dans le cadre de la politique fédérale de décentralisation et de soutien au développement des régions moins favorisées. Ce transfert d'opérations devrait créer 120 nouveaux emplois dans la région de Sydney; le coût global en est estimé à 5,8 millions de dollars, dont 3,5 millions alloués à la construction d'un édifice et à la location de bureaux temporaires.

Ce secteur a pour principal objectif de promouvoir et d'accroître la participation des citoyens à tous les domaines d'activité de la société canadienne. Tous les programmes du secteur ont un trait commun: la participation, l'animation, le travail communautaire; ils encouragent les Canadiens à s'exprimer et à entretenir avec le Ministère un dialogue qui lui permet de se tenir au diapason de l'évolution sociale.

Enregistrement de la citoyenneté

Pour les nouveaux arrivés au pays, l'acquisition de la citoyenneté constitue le premier pas vers l'intégration à la société canadienne. L'enregistrement de la citoyenneté se situe donc dans un contexte dynamique de participation.

La Direction de l'enregistrement de la citoyenneté est chargée d'appliquer la loi sur la citoyenneté de 1977. Ce mandat implique une fonction d'accueil et de conseil auprès des futurs citoyens. Afin d'aider les nouveaux-arrivés à se sentir chez eux au Canada et à fonctionner efficacement dans leur nouveau milieu, le Secrétariat d'État leur facilite l'acquisition d'un outil de communication essentiel: la connaissance de l'une des deux langues officielles du pays. Les cours de langue s'accompagnent de cours d'instruction civique portant sur les structures politiques et sociales du Canada, sur sa géographie et les us et coutumes de sa population.

Cette instruction est offerte dans le cadre des Accords fédéraux-provinciaux en matière de citoyenneté et de langue et des Accords sur les manuels de langue, qu'administre le Secrétariat d'État. Ces accords visent à faciliter l'adaptation et l'intégration des immigrants adultes à la communauté canadienne et à les rendre aptes à recevoir la citoyenneté. Selon ces ententes, le Ministère rembourse aux provinces et aux territoires 50 pour cent du salaire des professeurs et jusqu'à 100 pour cent du coût des manuels scolaires requis. Les sommes ainsi dépensées se sont élevées à 4,2 millions de dollars en 1981-1982.

RAPPORT
ANNUEL

CITOYENNETÉ ET LANGUES OFFICIELLES

Au nombre des objectifs nationaux que poursuit le gouvernement du Canada en matière d'éducation, figurent l'égalité des chances des Canadiens face à l'éducation et à l'emploi, et la garantie du droit de s'établir et de gagner sa vie partout au pays. C'est pourquoi l'administration fédérale, par l'entremise du Secrétariat d'État, contribue au financement de l'éducation postsecondaire, en collaboration avec les administrations provinciales et territoriales.

Le soutien des groupes volontaires constitue l'un des principaux domaines d'activité du Ministère. En effet, l'administration fédérale reconnaît et apprécie le rôle innovateur que joue le secteur volontaire en politique sociale. Les groupes de citoyens qui le constituent fournissent au gouvernement une rétroaction vitale de la part des citoyens, lui signalant les secteurs qui nécessitent son intervention.

Les groupes volontaires touchent à presque tous les aspects de la vie collective, dont la santé, l'éducation, les droits de la personne, le développement social, la situation des jeunes, des femmes, des autochtones, des personnes handicapées. Leurs préoccupations rejoignent l'idéal de justice sociale que cherche à promouvoir le Secrétariat d'État.

Depuis sa création, en 1868, le Secrétariat d'État est chargé d'organiser et de diriger les cérémonies officielles et les manifestations d'intérêt national, contribuant ainsi à mettre en valeur l'unité canadienne.

En tant que coordonnateur des activités du gouvernement fédéral reliées aux droits de la personne au Canada, le Secrétariat d'État a la responsabilité de promouvoir la tolérance et la compréhension, afin que tous puissent jouir en pratique des droits et des libertés fondamentales. À cet égard, l'année 1982 sera marquée historiquement, le 17 avril, par la Proclamation de la Loi constitutionnelle de 1982, dont la Charte canadienne des droits et libertés constitue le préambule.

En outre, en 1981-1982, le Secrétariat d'État s'est vu confier deux autres responsabilités: celle de coordonner la réaction soutenue des divers ministères et organismes fédéraux au rapport "Obstacles" sur les personnes handicapées; et celle d'administrer les programmes de Condition physique et Sport amateur.

L'un des objectifs prioritaires du gouvernement du Canada est de contribuer au développement, chez les Canadiens et les futurs Canadiens, d'un sentiment d'appartenance au pays en leur permettant de s'épanouir librement dans une société multiculturelle fonctionnant dans un cadre bilingue.

Les programmes du Secrétariat d'État convergent vers cet objectif en s'adressant aux principaux éléments de la société canadienne. Ils visent à stimuler le dialogue entre ces composantes et l'administration fédérale, et mettent à leur disposition appui financier et technique.

Certains programmes encouragent les populations autochtones à préserver leur langue et leur culture tout en s'adaptant aux réalités de la vie moderne.

Les programmes à l'intention des groupes minoritaires de langue officielle permettent à de nombreux Canadiens francophones et anglophones de préserver leur langue et leur culture, et de les perpétuer en faisant instruire leurs enfants dans leur langue maternelle. L'administration fédérale aide aussi les organismes et établissements des secteurs privé et public non fédéral à fournir des services au public dans les deux langues officielles.

Dans le but de favoriser la communication au sein de l'administration fédérale, entre cette dernière et la société canadienne, et sur la scène internationale, le Bureau des traductions fournit des services de traduction et d'interprétation dans toutes les langues requises au Parlement et à quelque 150 ministères et organismes de l'administration fédérale.

Quant aux futurs citoyens canadiens, ils peuvent se prévaloir de services qui les aident à s'insérer dans leur nouveau milieu en leur facilitant l'acquisition de la citoyenneté canadienne et l'apprentissage de l'une des deux langues officielles. D'autre part, le Programme de multiculturelisme les encourage à conserver leur patrimoine culturel tout en le faisant découvrir à leurs nouveaux concitoyens.

REPORT ANNUAL

INTRODUCTION

TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION

CITOYENNETÉ ET LANGUES OFFICIELLES 3

Enregistrement de la citoyenneté 5

Soutien aux organismes volontaires 9

Participation de la jeunesse 10

Groupes minoritaires de langue officielle 11

Multiculturalisme 13

Citoyens autochtones 17

Promotion de la femme 18

Promotion des langues officielles dans les secteurs privé et public 20

Politiques, analyses et systèmes de gestion 21

EDUCATION 25

Programmes d'aide à l'éducation 27

Rôle du gouvernement fédéral 27

Aide fédérale à l'éducation postsecondaire 28

• Paiements au titre du financement des programmes établis (R.P.E.) 28

• Elaboration de la politique 30

• Aide aux étudiants 30

Etudes canadiennes 32

Langues officielles dans l'enseignement 33

Activités sur la scène internationale 35

DROITS DE LA PERSONNE 37

BUREAU DES TRADUCTIONS 41

ADMINISTRATION ET SERVICES CENTRAUX 47

Perfectionnement des pratiques et contrôles de gestion (R.P.C.G.) 49

Cérémonial d'État 49

CONDITION PHYSIQUE ET SPORT AMATEUR 53

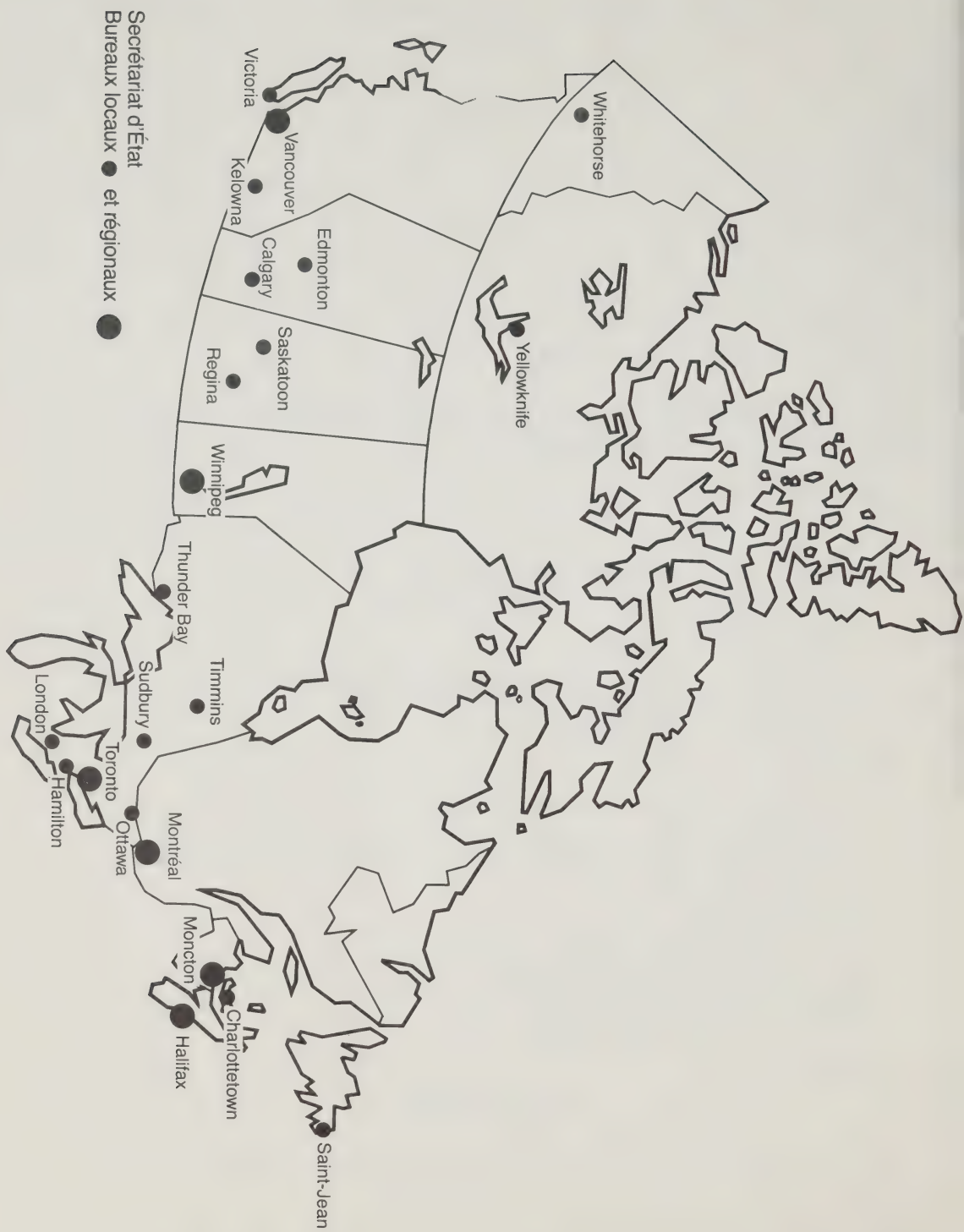
Le programme 55

Condition physique Canada 56

Sport Canada 57

RAPPORT FINANCIER 59

ORGANIGRAMMES 83



Rapport annuel
Secrétariat d'Etat

Exercice financier terminé le 31 mars 1982

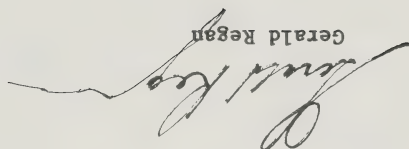
Présente conformément à la Loi sur le Secrétariat d'Etat et à la Loi de 1977 sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur le financement des programmes établis.

A son Excellence le très honorable Edward Schreyer, C.C., C.M.M., C.D.,
gouverneur général et commandant en chef du Canada.

Plaîse à Votre Excellence:

Le sousigné a l'honneur de présenter à Votre Excellence le rapport annuel du Secrétariat d'Etat pour l'exercice financier terminé le 31 mars 1982.

Le secrétaire d'Etat,


Gerald Regan

© Ministre des Approvisionnement et Services Canada 1982
N° de cat. S 1-1982
ISBN 0-662-52109-9

ANNUAL REPORT

1981-1982

RAPPORT

RAPPORT ANNUEL

1981-1982





CA1
SS
-A56

1982-83



ANNUAL REPORT

SECRETARY OF STATE

1982-83

ANNUAL REPORT

© Minister of Supply and Services Canada 1983

Cat. No. S 1-1983

ISBN 0-662-52676-7

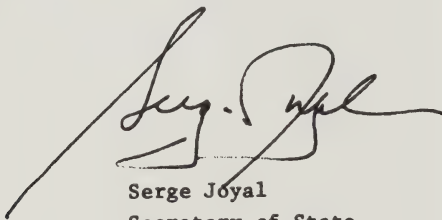
Annual Report
Department of the Secretary of State
For the Fiscal Year Ended March 31, 1983

Submitted under the provisions of the Department of State Act and the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Established Programs Financing Act, 1977.

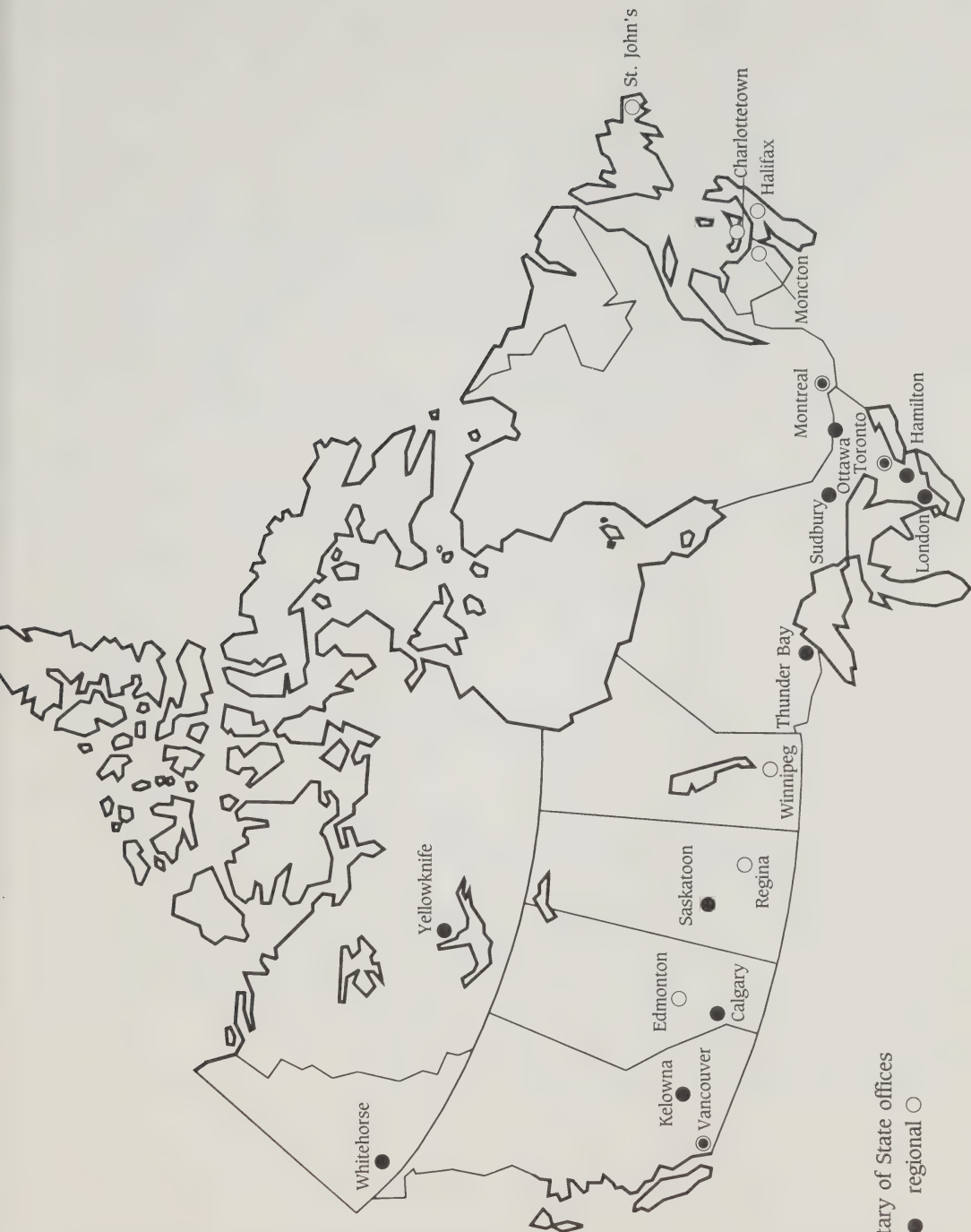
To His Excellency the Right Honourable Edward Schreyer, C.C., C.M.M., C.D.,
Governor-General and Commander-in-Chief of Canada.

May it please Your Excellency

The undersigned has the honour to present to Your Excellency the Annual Report of the Department of the Secretary of State for the fiscal year ended March 31, 1983.



Serge Joyal
Secretary of State



Secretary of State offices
 local ● regional ○

CONTENTS

INTRODUCTION	1
CITIZENSHIP AND OFFICIAL LANGUAGES	5
Citizenship Registration	7
Voluntary Action	11
Youth Participation	12
Official Language Minority Groups	13
Multiculturalism	14
Native Citizens	19
Women's Program	20
Policy Coordination, Analysis and Management Systems	22
Regional Operations	24
EDUCATION	25
Education Support Programs	27
The Government of Canada's Role in Education Support	27
Departmental Programs	28
EPF Payments	28
EPF Consultation and Policy Development	29
Student Assistance	30
Official Languages in Education	31
Canadian Studies	32
International Activities	34
Appendix	36
National Objectives of Federal Programs	36
Principles Underlying Federal Support	37
HUMAN RIGHTS	41
Public Awareness of Human Rights	43
Court Challenges Program	44
Coordination of International and Domestic Human Rights Matters	44
35th Anniversary of the Universal Declaration of Human Rights	46
OFFICIAL LANGUAGES PROMOTION AND SERVICES	49
Promotion of Official Languages in the Private and Non-Federal Public Sectors	51
Services: Translation Bureau	52

.../

ADMINISTRATION AND CENTRAL SERVICES	57
Planning, Audit and Evaluation	59
IMPAC Implementation Group	60
Personnel	61
Access to Information	62
Communications	63
State Ceremonial	63
Corporate Policy	64
Corporate Secretariat	65
FINANCIAL REPORT	67

INTRODUCTION

ANNUAL REPORT

INTRODUCTION

The Department of the Secretary of State is responsible for promoting and enhancing a sense of belonging to this country among all Canadians.

It addresses this objective through a range of programs that touch virtually every component of society: youth, women, Native people, ethnocultural groups, official language minorities, disabled persons and those working in the voluntary sector.

The past year was an historic one for Canada - the year in which the Constitution, including a Canadian Charter of Rights and Freedoms, was patriated. Not only did Secretary of State play a major role in the patriation ceremony itself, through the State Ceremonial Directorate, but it became responsible for promoting an awareness of the new Charter of Rights and Freedoms and for assisting those who wish to pursue their rights under Sections 16-23 of the Charter.

Extensive negotiations took place with the provinces in 1982-83 in the areas of education support and support for official language minority groups. A new injection of resources was received by the Multiculturalism Program to permit a more effective response to changing social, cultural and economic conditions.

Work continued in the Women's and Native Programs, as well as Voluntary Action and Youth Participation. In some cases new funds were received, in others the results of the work will only be manifested in 1983-84.

Work was begun in the Youth Program to prepare for the United Nations International Youth Year (IYY) in 1985. Secretary of State will play a lead role in coordinating Canada's participation in IYY.

The in-depth examination of the department's mandate and orientation begun in 1980-81, culminated last year in a new hierarchy of

objectives for the programs and activities of the department. These objectives were presented in the 1983-84 Main Estimates and the program structure was revised accordingly. The organizational structure has now been modified to assign responsibility for each objective to be achieved. The new structure will be implemented in 1983-84.

It should be noted that Fitness and Amateur Sport has been transferred from Secretary of State to the Department of National Health and Welfare.

CITIZENSHIP AND

OFFICIAL LANGUAGES

ANNUAL REPORT

CITIZENSHIP AND OFFICIAL LANGUAGES

The main objective of this program is to promote and increase citizen participation in all areas of Canadian society. All elements of the program have common characteristics: encouraging animation and community work.

Citizenship Registration

For newcomers to Canada, the acquisition of citizenship is the first step toward integration into Canadian society. Citizenship registration is, therefore, an active participatory process.

The Citizenship Registration Branch is responsible for applying the Citizenship Act of 1977. This mandate involves welcoming and providing advice to future citizens. To assist newcomers feel at home in Canada and function effectively in their new environment, the Department of the Secretary of State helps them acquire an essential communication tool: knowledge of one of Canada's two official languages. The department provides language as well as citizenship courses on Canada's political and social structures, geography and the ways and customs of the Canadian people.

Instruction is provided within the framework of the Federal-Provincial Agreements on Citizenship and Language Instruction and the Language Textbooks Agreements, both of which are administered by the Department of the Secretary of State. These agreements are designed to facilitate the adaptation and integration of adult immigrants into Canadian society and prepare them for citizenship. Under the terms of these agreements, the department reimburses the provinces and territories for half of the teachers' salaries and may pay up to the full cost of the necessary textbooks. The amount spent on this program totalled \$7.8 million in 1982-83.

Citizenship officers in the 30 citizenship courts across the country advise applicants and help them do what is necessary to meet the

requirements of the Citizenship Act. In 1982, citizenship courts welcomed 87,468 new citizens. In addition, 44,143 Canadians requested and received citizenship certificates as proof of their status.

The relocation of some components of the Citizenship Registration Branch to Sydney, N.S., proceeded according to the plan developed in early 1982. The staffing of 10 key positions, including the director of the Sydney Operations, took place during the summer and fall months. In varying stages 20 other key personnel are being trained in the Hull offices during the spring and summer of 1983.

Of the present staff eight elected to relocate to Sydney. The remaining positions will be filled by people from the Atlantic provinces with a majority from Cape Breton Island.

Temporary quarters were found to house the Sydney operation until completion of the permanent building in 1985. This will be ready for occupation in September 1983. Full operations are scheduled to commence in Sydney on January 3, 1984.

Finally, in the area of citizenship education, Citizenship Registration funded two national citizenship conferences to promote a federal-provincial exchange of ideas on curriculum development: in Vancouver (April 1982) and in Edmonton (November 1982).



Canadian Citizenship Courts and Offices

Voluntary Action

Voluntary Action aims to facilitate the participation of Canadians in public and community affairs by supporting national and local voluntary organizations and activities.

The Voluntary Action Directorate provides technical and financial assistance to help citizen groups and associations stimulate more citizen participation, and encourages discussion between such organizations and government on matters of common interest that impact on the quality of life.

In 1982-83, the Voluntary Action Directorate had a budget of \$752,000, divided between regional (30 per cent) and national (70 per cent) organizations. Regionally, funds were allocated to help finance participatory activities, such as meetings or conferences, on a variety of topics. At the national level, most of the allocated funds were used to help cover the operating costs of major organizations. In 1982-83, financial assistance was given to several national organizations such as the Federation of Community Development Corporation of Canada.

Since 1977, an annual budget has also been allocated nationally for activities in the Consultation on Canada's Future Program. In 1982-83, this amounted to \$300,000.

In 1981-82, this directorate was given responsibility for administering a new five-year handicapped participation activity, approved by Cabinet in response to Recommendation 100 of Obstacles, the Report of the House of Commons Special Committee on the Disabled and the Handicapped. In 1982-83, \$880,000 was used to provide core funding to the Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped, development assistance to regional organizations of the disabled, and support for certain national and regional activities of disabled consumer groups.

Youth Participation

The Youth Participation Directorate, by administering Open House Canada and funding the activities of Katimavik, provides young Canadians with the opportunity to discover and better appreciate their country.

Open House Canada organizes exchanges between groups of young people from the various regions of Canada. In 1982-83, it enabled 29,736 young Canadians between 14 and 22 years of age to spend a week in another province, sometimes with families of cultural backgrounds different from their own. As in past years, applications significantly exceeded the number of available places; the program was able to accept only 51 per cent of the applicants, a fact that illustrates its popularity among young Canadians. The Department of the Secretary of State allocated \$8.8 million in direct subsidies for some of the exchanges. Similar projects were organized by non-governmental agencies for which the department provided an additional \$5.4 million.

Katimavik, an Inuit word meaning "meeting place," is designed for young people between 17 and 21 years of age. It is administered by OPCAN, a non-profit corporation directly funded by the Department of the Secretary of State. The program has four objectives: to serve Canadian communities through work projects that are both interesting and beneficial to them; to contribute to the personal development of participants by giving them the opportunity to discover themselves and the world around them; to encourage awareness of the environment, and to provide opportunities for them to get to know their country better.

Team activities, mainly centred around physical work, are oriented toward community services. They range from bridge construction to the development of playgrounds, to animation programs for the elderly.

Participants and staff come from all parts of the country and approximately one-third of each group is francophone. Thus, young people have the opportunity to do their part for their country while at the same time learning their second official language. The budget allocated to this

program for 1982-83 totalled \$19.9 million. It helped 1,650 participants to work on 150 projects.

Official Language Minority Groups

Under its official languages policy, the Secretary of State offers a variety of services to Francophones in the provinces and territories outside Quebec and to Anglophones in Quebec, to aid their development and cultural fulfilment.

The main objective of the Official Language Minority Groups Directorate is to help members of official language minority groups to function effectively in their environment and participate fully in Canadian society.

In 1982-83, the directorate's budget increased from \$18 million to \$21 million, enabling 490 organizations to benefit from approximately 558 grants or contributions. A variety of projects has been carried out to improve the participation of official language minorities in social, cultural, educational, economic, politico-legal and communications fields. One of the projects the program subsidized was a national symposium on the economy, organized by the Fédération des francophones hors Québec, where 400 Francophones from outside Quebec exchanged ideas on how to enhance the economic development of their communities.

The funds received by various organizations served to cover the costs of activities such as training and development of staff and volunteers, information and publicity, research and analysis as well as travel and administration.

In 1983, the directorate will seek a renewal of its mandate from Cabinet. In preparation for this, extensive consultations were carried on during 1982-83. First, organizations representing official language minorities were consulted by the Secretary of State's national and regional offices. Second, notices were placed in French or English weeklies published in official language minority areas, inviting people to submit their points of view on the directorate's achievements and approaches.

Third, a round-table discussion was organized for experts on the situation of Francophones outside Quebec to discuss the factors unique to these communities as well as the concrete supportive measures that should be taken.

Finally, in preparation for the renewal of the directorate's mandate, the department commissioned surveys in 10 provinces. These studies identified the needs, aspirations and motivations of Francophones outside Quebec and anglophone Quebecers, as well as their degree of satisfaction with government services, their level of development, and the extent to which they felt a part of the minority community to which they belonged. To complement these studies, a national survey was conducted on the way in which the majority populations viewed their respective official language minorities.

The results of all these studies indicated a nationwide consensus: a majority of all Canadians - members of majority groups and minority groups, Anglophones and Francophones - want their children to learn the other official language. As for minority groups in particular, the surveys showed that the needs and lifestyles of official language minority groups differ widely from province to province and even from region to region.

This information will make it possible to reshape the directorate's activities and identify approaches better suited to the special characteristics of each region. The information will also provide the department with guidance on the measures needed to ensure that official language minority communities realize their full potential.

Multiculturalism

The 1982-83 fiscal year has been one of great progress for the Multiculturalism Program.

The re-evaluation of work and goals of the program in the midst of rapidly changing social, cultural and economic conditions carried out in

1981 culminated in a substantial reorientation of the program and a reorganization of the Multiculturalism Directorate in 1982-83.

Although the program is still firmly committed to the many aspects of cultural retention, changing immigration patterns and economic conditions necessitated more accent on social issues.

To reorient the program while retaining longstanding commitments to cultural retention required a substantial increase of funds. In 1982-83, Cabinet decided to provide an additional \$7.5 million to the program's existing \$8.5 million grants and contributions budget for fiscal year 1983-84 and to raise this increase to \$9.9 million in fiscal year 1984-85, thereby bringing the program's total grants and contributions budget to \$17.4 million over two fiscal years.

New priorities were established to ensure that the program's resources are utilized in the most equitable and effective manner.

Race Relations

Established as a priority a year ago because of indications of increasing racial tension in Canada, the Race Relations Unit provides a national research capacity and supports efforts to improve understanding among Canadians of various racial backgrounds.

Much has already been done during the first year of operation. The status of interracial relations in Canada's major cities and regions has been examined and research is now being conducted to enable Canadians to better understand this challenge to their society. The program has also organized and funded two major conferences. One, the symposium on Race Relations and the Law, which explored the area of race relations and the legal system, took place in Vancouver in the spring of 1982. Another, the Visible Minorities and the Media Conference, took place in Toronto in the fall of 1982 and looked at visible minority presence and participation in Canada's media. Following this, the Multiculturalism Program was instrumental in developing guidelines that will ensure regular and equitable depiction of visible and ethnic minorities in federal government

advertising and communications. In addition, a wide variety of organizations, many of them community based, have been supported in developing programs to combat racism. Local governments, professional organizations and unions are also participating in this effort.

Multiculturalism in Education

Another of the program's priorities in the past year has been to foster the concept of Multiculturalism in Education. In addition to funding a number of curriculum development projects in 1982-83, the program helped to establish, and is funding, The Canadian Council for Multicultural and Intercultural Education. The council comprises provincial representatives who come together to share pertinent information, initiate, facilitate and coordinate projects and activities that help advance and promote the idea of multicultural education in Canadian schools. Teacher training, publication of materials and support of innovative projects promoted the concept of multiculturalism in all aspects of education in 1982-83 and such projects will continue in 1984-85.

Immigrant Women

The third priority of the Multiculturalism Program lay in identifying and meeting the needs of immigrant women. In 1982-83 the program funded a number of experimental English as a Second Language projects for immigrant women across the country. One of the most successful of these was the Arusha Project. It provided 400 immigrant women in Calgary with English language courses broadcast by one of their city's radio stations. Support was given to the National Follow-up Committees that emerged from the Immigrant Women Conference, funded and organized by the program in 1981. Through these committees women are involved in pressing for changes in laws and administrative practices that mitigate against equal opportunity.

General Funding Activities

In addition to the initiatives outlined above, the Multiculturalism Program has been active in stimulating and funding activities in a

wide variety of fields, including academic research, literary and historical publications, heritage languages, performing and visual arts and group development.

- The Canadian Ethnic Studies Program encourages the pursuit of scholarly research and courses of study relating to important aspects of cultural pluralism in various disciplines in the humanities, communications and fine arts. The budget for the 1982-83 fiscal year was \$805,200. One of the many projects funded was the \$25,185-scholarly research study on the Social and Cultural Adjustment of Southeast Asian Refugees.

- The Writing and Publications Program provides grants for the research, writing or translation (from a non-official language to an official language), and publication of historical, literary and educational works that reflect the cultural diversity of Canadian society. In 1982-83, the budget for this program was \$605,200. The program assisted in the publication of None Is Too Many, an account of Canadian government policies on Jewish refugees of the Second World War era. In addition the program funded 108 projects of a literary and/or historical nature during the year.

- The Cultural Enrichment Program encourages programs and activities that promote the learning of heritage languages. In 1982-83, \$1.6 million was allocated to assist with the operational cost of heritage language schools, to provide support for teacher training and for the development of teaching aids. As an example of the latter program, Dzvin Publishers Incorporated were awarded a grant of \$40,600 to develop Ukrainian supplementary readers relevant to Canadian society and culture. All told, some 92,000 students participated in this dynamic program.

- The Performing and Visual Arts Program supports projects in the arts that strengthen and promote the sharing of ethnocultural heritages, thereby depicting the multicultural nature of Canada. The 1982-83 budget allocation for this program was \$1.1 million. One of the many activities funded in this area was the "Focus 82" skill development seminar for performing folkloric groups across Canada; this provided them with ways of enhancing their performances. An extensive study of folk arts was completed and will serve as the basis for further policy development and direction.

- The Group Development Assistance Program encourages and supports projects and activities designed to assist unicultural organizations develop their organizational capacity to assess and respond to issues and concerns vital to the community. The major areas of activity for group development are: community development, volunteer skill development and organizational development. The budget for the 1982-83 fiscal year was \$1,990,500. Organizations funded under this program include the National Association of Canadians of Origins in India which received \$55,000; the Chinese Canadian National Council which received \$53,000; and the Black Coalition of Canada which received \$75,000 for operational and strategic assistance in 1982-83.

- The Intercultural Communications Program allocated \$1.4 million in core funding to multicultural, multi-ethnic and cross-cultural, voluntary, non-profit organizations in 1982-83. The program promotes cross-cultural interaction and greater access to mainstream institutions, culture and society. The Multiculturalism Program's contributions were supplemented by more than \$4.2 million in funds from other sources. Intercultural activity is a broad general policy overlaying all of the multicultural programs.

- The Cultural Integration Program assists voluntary community organizations provide the opportunity whereby immigrants can learn personal life skills and acquire a knowledge of their communities within a Canadian context. Also, the concerns of immigrant and ethnocultural women are emphasized and addressed through a variety of community activities. The total budget allocation in 1982-83 was \$1.8 million.

The Canadian Consultative Council on Multiculturalism (CCCM)

The CCCM is an advisory body of 100 members, including the 15-member executive, appointed by the Minister of State for Multiculturalism. The functions of the council are assisted by a permanent secretariat located within the Multiculturalism Directorate.

In the year under review, four committees were formed to conduct studies on multicultural education, heritage and official languages, socio-cultural integration, and multiculturalism within federal cultural agencies.

The executive also held meetings in Halifax, Calgary and Regina, where it consulted with ethnocultural groups, community leaders and interested individuals, to keep abreast of current trends and needs.

Perhaps the most significant undertaking of the executive committee in 1982-83 was the proposed restructuring of the CCCM. This change would involve a reduction in the number of members, increased research funds and resources, and a higher profile for the council.

Native Citizens

The Native Citizens Program helps Native people identify their needs and develop the means to deal with them. It concentrates on helping Native organizations at the national and regional levels, Native women, and Native people moving into urban areas.

The Core Funding Program for Native Citizens Associations offers help in the operation of basic administrative structures of national, provincial or territorial associations. It enables the associations to formulate policies and programs that meet the needs of Native people and to promote their cause with governments. It also encourages the training of Native leaders. In 1982-83, \$12,990,000 was allocated to the core funding of three national organizations and 47 provincial or territorial associations, of which \$325,000 was used to publish newspapers. An additional \$2,810,000 was allocated to the ongoing Constitutional Funding Project.

The Native Social and Cultural Development Program provided \$1,155,000 for various community projects, including \$50,000 for projects national in scope. A number of projects were sponsored. Two examples are: the National Indian Veterans Association received a \$15,000 grant to hold a board meeting which enabled the group to review and plan the forthcoming

year's activities. The Inuit Women's Committee was provided with \$10,000 for a project entitled 'Conference Organizer.' The grant enabled the group to embark on various fund-raising schemes, the profits of which went to their founding conference.

The Native Communications Program was allocated \$3,227,500 to help 13 Native communications societies finance library services, produce radio and television programs and newspapers, and train staff to work in various media.

The Native Women's Program aims at increasing the participation of Native Women in contemporary Canadian society. During 1982-83, the program provided \$235,000 in sustaining funds to the Native Women's Association of Canada. In addition, the program contributed \$888,000 in grants to provincial and local Native women's groups across Canada. These grants helped finance projects relating to matters of particular concern to Native women, such as education, child welfare and the quality of life in Native communities.

The Migrating Native Peoples' Program also provided financial assistance for the basic operating costs of Native friendship centres. Friendship centres are autonomous organizations administered by community representatives. They offer sociocultural services to Native people who move to cities or who already live in them. These services help Native people adapt to a new social environment where they are a minority. In 1982-83, the Department of the Secretary of State provided \$9,285,200 to this program, contributing to the activities of 79 friendship centres. Also, two additional satellite centres were opened in Toronto, Ont., and Chetwynd, B.C., bringing the total of operating satellite to five centres. In addition, \$902,000 was allotted for capital costs.

Women's Program

The Secretary of State's Women's Program is the major federal organization responsible for providing advice, guidance, information and financial assistance to voluntary associations working to improve the status of women. The objective of this program is to encourage the full

participation of women in Canadian society by increasing their ability to participate in all aspects of community life, and by urging major institutions to take concrete measures to improve their status. In 1982-83, its budget was \$3.3 million.

Two issues were given priority by the program: female victims of violence and the economic situation of women. Approximately 60 per cent of the budget was allocated to voluntary women's organizations to help them promote the participation of women in Canadian society; these funds were used to carry out action research projects, develop appropriate action plans and prepare activities focussing on the priority issues mentioned above. Ten per cent of the 1982-83 budget was allocated to projects aimed at improving the situation of women in organizations and helping voluntary associations in general, and the other 30 per cent supported communications activities (including conferences and feminist publications) and projects designed by and for particularly disadvantaged women.

At the national level, one of the main activities was helping to fund the National Conference on Women and the Impact of Microtechnology, held in Ottawa in June, 1982. The Women's Program also helped fund an international symposium on research and teaching as they relate to women. This was organized by the Institut Simone de Beauvoir at the request of the participants at the World Conference of the United Nations Decade for Women held in Copenhagen.

The Women's Program and Health and Welfare Canada funded the Second Canadian Conference on Day-Care held in Winnipeg in September, 1982, where a special committee charged with establishing a national action plan was formed. It also funded the First Conference of Women in Science and Technology, which examined the obstacles facing women and young girls who wish to pursue studies in science and technology.

In the area of publications, the program promotes special issues of concern to women. The magazines receiving assistance this year were Healthsharing, for in-depth articles on women and mental health; Les

Cahiers de la femme, for a special issue on adolescence, and Documentation sur la recherche féministe, for a series of literary reviews.

Policy Coordination, Analysis and Management Systems

The principal aims of the Policy Coordination, Analysis and Management Systems Branch, are to improve coordination of activities in the Citizenship and Official Languages Branch, establish a data base to assist in developing government policy, and institute efficient management systems support to aid effective decision making and program delivery.

The Policy Coordination Directorate provides an important policy link between the various elements of the Citizenship and Official Languages Program and maintains liaison with other sectors of the department, with central agencies and other departments and agencies.

In November 1981, the Prime Minister made the Secretary of State responsible for coordinating the response of the Government of Canada to the recommendations of Obstacles, the Report of the House of Commons Special Committee on the Disabled and the Handicapped. The directorate was delegated to carry out this task.

In December 1981, the Secretary of State tabled in the House of Commons the response of the federal government to 46 of the 130 recommendations of the Obstacles report. The following June, he tabled the response to a further 46 recommendations.

The Social Trends Analysis Directorate has four major objectives:

- to gather information on major social trends in Canadian society
- to undertake specific new research, either in policy development or to support programs

-
- to collaborate with various national or international organizations conducting social science or statistical research (such as Statistics Canada)
 - to provide for the dissemination of the results of analysis and research projects conducted in the sector or outside the department.

In 1982-83, the Social Trends Analysis Directorate increased its capacity for analyzing major social trends and issues that have an effect upon the sector's policies or programs. Such analyses facilitate the revision of policies so that they may reflect current social developments.

In 1982-83, research projects were mainly concentrated in the areas of Youth and Voluntary Action. A report on the economic impact of the voluntary sector, Some Financial and Economic Dimensions of Registered Charities and Volunteer Activity in Canada, is being published, while work on the development of a typology of the voluntary sector has been undertaken. Two publications were widely distributed: Young People: a Statistical Overview, and Ethnocultural Social Indicators for Canada: a Background Paper.

The Management Systems Directorate has three primary objectives:

- to coordinate and monitor the Citizenship Branch planning activities in an effective and timely manner
- to develop, implement and maintain management information systems in response to departmental and branch information requirements
- to manage the grants and contributions funding process in a timely and effective manner.

To meet these objectives particular emphasis was placed during fiscal year 1982-83 on refining the planning process and systems implementation in support of the development of Part III of the Estimates and of performance measurement systems.

Regional Operations

Regional Operations is responsible for all regional activities within the Citizenship and Official Languages sector. Activities include citizenship registration and promotion; the management of grants and contributions to local, provincial and regional groups for sectoral programs; and the provision of development and support services to groups and individuals. In addition to the Citizenship and Official Languages activities, Regional Operations managed the following programs on behalf of other sectors: Canada's Birthday, Human Rights, Promotion of Official Languages and Canadian Parents for French. Regional Operations must ensure the constant relevance of activities to departmental objectives, regional realities and related community needs.

In 1982-83 the nine regional offices and 11 local offices worked with approximately 11,500 voluntary groups and managed more than 4,600 grants and contributions applications representing an expenditure of \$42 million. Regional Operations sub-planning element involves program development and promotion, negotiations with groups, consultations and liaison with local, provincial and regional authorities, assessments and evaluations, report analyses, organizational reviews, training workshops, and provision of resources. Regional Directors are also responsible for Citizenship Courts in the regions.

EDUCATION

ANNUAL REPORT

EDUCATION SUPPORT PROGRAMS

The Government of Canada's Role in Education Support

The Government of Canada, through the Department of the Secretary of State's Education Support Branch, plays a key role in post-secondary education through cash transfers to the provinces, as well as through tax expenditures related to education; manpower training; sponsorship of university research; provision of research material to the post-secondary sector such as statistical and archival and library materials and services; financial aid to students, and international relations related to education. It also administers programs to support the use of the official languages in education.

It should be noted that, under Section 93 of the Constitution Act, 1867 each province has the power to make laws on education. The Government of Canada gives equivalent responsibilities to the two northern territories, under the Yukon Act and the Northwest Territories Act.

The Canadian government bases its participation on the importance of the post-secondary sector in achieving certain national objectives. In July 1982, the Secretary of State of Canada tabled 10 National Objectives of Federal Programs that Support Post-Secondary Education and five Principles Underlying Federal Support for Post-Secondary Education at a meeting with provincial ministers of education (see Appendix). In January 1983, the Secretary of State, in a letter to the chairperson of the Council of Ministers of Education, Canada, confirmed these objectives as the primary basis for federal policy development in this area.

Departmental Programs

EPF Payments

Under the Post-Secondary Education Financing Program, the Secretary of State makes payments to provincial and territorial governments in support of higher education. This is one of three established programs authorized in Part VI of the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Established Programs Financing Act, 1977, as amended in 1982. The other two programs related to medicare and hospital insurance. Federal contributions under these programs take the form of a tax transfer and cash payments. The cash payments are calculated to ensure that each province gets the same amount per capita. The cash and tax transfers to the provinces for 1982-83 are outlined in the table below:

Provincial Entitlements under the Post-Secondary Education Financing Program for Fiscal Year 1982-83. Preliminary Calculation (Dated January 6, 1983)			
Province or Territory	Cash Entitlement (\$000s)	Value of Tax Transfer (\$000s)	Total (\$000s)
Newfoundland	47,186	37,339	84,525
Prince Edward Island	10,150	8,032	18,182
Nova Scotia	70,486	55,777	126,263
New Brunswick	57,932	45,842	103,774
Quebec	334,843	623,129	957,972
Ontario	677,834	610,188	1,288,022
Manitoba	85,621	67,752	153,373
Saskatchewan	84,179	61,124	145,303
Alberta	130,854	211,913	342,767
British Columbia	195,062	217,024	412,086
Yukon	1,352	2,171	3,523
Northwest Territories	3,808	3,092	6,900
Total	\$1,699,307	1,943,383	3,642,690

EPF Consultation and Policy Development

Article 24(3) of the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Established Programs Financing Act, 1977, reads as follows:

The Secretary of State shall, as an essential and continuing indication of the interest of the Government of Canada...consult with the governments of the provinces with regard to the relationship between the programs and activities of the governments of Canada and of the provinces that relate to post-secondary education.

The Secretary of State of Canada met provincial ministers responsible for post-secondary education in July 1982 to begin discussions on future federal-provincial cooperation in the sector. He later met individually with most provinces and accepted an invitation from the Council of Ministers of Education, Canada to attend its October conference in Toronto on Post-Secondary Education Issues in Canada for the 1980s. Ministers of Education and the Secretary of State met again in Victoria in January 1983.

While no formal agreement was reached on the future basis for general federal support of post-secondary education, ministers were able to agree on the need for:

- better accountability for federal transfers which support the post-secondary education sector
- improvements in student financial assistance
- better and more up-to-date statistics on institutions, programs, enrolments and financial requirements, and
- more regular consultation on federal and provincial objectives for post-secondary education and how they might best be achieved.

In light of this discussion, the Government of Canada concluded that existing arrangements could be extended for two years with modifications to take into account the federal restraint program. Accordingly, in March 1983, the Minister of Finance announced that the

Government of Canada's general support to the post-secondary education sector would increase by 6 per cent per capita in 1983-84 and 5 per cent in 1984-85. With the principles and objectives of federal support defined, and a relatively firm financial basis in place for the next two years, consultations on more permanent arrangements will take place.

Student Assistance

Established in 1964, the Canada Student Loans program is designed to make post-secondary education more accessible and to facilitate geographic mobility in the choice of institutions. The program provides loans to students with demonstrated financial need to help them meet the costs of full-time study at the post-secondary level.

Students apply to, and need is assessed by, provincial governments under minimum criteria agreed to by both levels of government. These criteria are developed by federal and provincial government officials who meet regularly to review student assistance issues so that all applicants are treated equally.

The loans are negotiated by students at banks or other financial institutions designated by the Secretary of State and are guaranteed by the Government of Canada. The government pays interest on the loans while borrowers are enrolled in full-time studies and for six months after ceasing such studies. Students then make repayment arrangements with the financial institutions concerned. For the loan year August 1, 1982 - July 31, 1983, the Government of Canada guaranteed approximately \$300 million in loans to about 165,000 students at a cost of \$145 million.

The provinces complement the federal program with their own student assistance programs according to various formulae. Under the Canada Student Loans Act, the Government of Canada provides an alternative payment to Quebec, which has chosen to operate its own student loans program. Thus, there are now a considerable number of different student assistance programs in the country, involving both loans and grants. These benefit about 35 per cent of the full-time Canadian student population enrolled in post-secondary institutions.

A Federal-Provincial Implementation Task Force on Student Assistance was established in July, 1982 as a follow-up to the work of an earlier task force which had recommended a number of changes to existing programs. The recommendations of the former led to the introduction of the following proposals announced by the Secretary of State of Canada on March 18, 1983. These proposals, subject to legislative amendment, were as follows:

- to increase the weekly loan limits from \$56.25 to \$100 per week
- to provide guaranteed loans to needy part-time students
- to provide an interest relief plan for unemployed borrowers for a period of up to 18 months.

Official Languages in Education

The Department of the Secretary of State has particular responsibility in the field of official languages. In education, this responsibility is met through agreements between the Canadian government and the provinces and territories. The Government of Canada thus provides financial support for minority language education (English in Quebec and French elsewhere) as well as the teaching and learning of English and French as second languages. This support is directed to all levels of the educational system. Expenditures since 1970-71 have totalled over \$1.8 billion.

The last set of long-term federal-provincial agreements regarding official languages in education ended in 1979. Support has since been continued under interim arrangements. In 1982-83, the Department of the Secretary of State provided two types of assistance: formula and non-formula programs. Formula payments, which totalled \$140 million, were calculated on the basis of instruction costs and enrolments in each province. The department also provided \$35.8 million for non-formula activities administered by provincial departments of education, such as student and teacher bursaries, special cost-shared projects, teacher training institutions and language training centres. Non-formula assistance also included contributions for the Summer Language Bursary and

Official Language Monitor Programs administered by the provincial governments in cooperation with the Council of Ministers of Education, Canada.

In March, 1983 the Secretary of State announced that the Government of Canada has approved a three-year "Protocol" which, when signed by both orders of government, would come into effect in 1983-84. The Protocol constitutes a general framework within which bilateral agreements will be negotiated with each of the provinces. Corresponding agreements will also be negotiated with the territories. In 1983-84, \$190 million will be made available for the official languages in education programs, representing an increase of \$15 million compared with 1982-83. The total budget will be increased by 5 per cent in each of the two subsequent years of the new agreements.

In addition to support provided to the provinces and territories, the department also makes contributions to groups, organizations and institutions under the Language Acquisition Development Program for the compilation and dissemination of information on official languages in education. The budget for this program, which was \$425,000 in 1982-83, will be increased to \$850,000 in 1983-84.

Canadian Studies

On October 19, 1981, the Secretary of State announced approval of a budget of \$3.8 million, over a three-year period, for the establishment of a National Program of Support for Canadian Studies. The budget for 1982-83 was \$1.5 million.

The objective of this new program is to promote and support activities to help Canadians of all regions and cultures get to know and understand one another better by learning more about their history as well as their country's achievements and potential.

Canadian Studies comprise teaching, preparing materials for use in projects and activities, organizing professional exchanges, holding

seminars, promoting the use of Canadian materials and directing other activities designed to further knowledge of Canada.

The three objectives of this program are:

- to package, exchange and popularize information about Canada and its people in a stimulating fashion and to disseminate such information to Canadians
- to organize and promote opportunities for teaching, research, study and learning about Canada
- to encourage the development of new knowledge and the ordering of existing materials, in a pan-Canadian perspective, focussing on the environment, the political system, the economic system and specific public issues of national scope.

The program provided financial assistance to three major organizations working in the field of Canadian Studies: the Canada Studies Foundation, the Association of Canadian Community Colleges and the Association for Canadian Studies. The activities of these organizations relate respectively to primary and secondary education, community colleges and universities. In 1982-83, they received funding totalling \$860,000. In the same year, assistance was provided to numerous individuals and organizations for projects contributing to the advancement of Canadian Studies. Examples of projects that received funding are:

- Le Centre d'études franco-canadiennes de l'Ouest will publish, promote and distribute the proceedings of a colloquium held last fall on the research and activities of French-Canadians in the West, with a contribution of \$3,000.
- Fernwood Books received \$61,900 for a coordination program involving 10 Canadian publishers to increase the promotion and distribution of Canadian Studies materials.

-
- The Department of Anthropology at Trent University was awarded \$7,620 to fund part of a field study in archaeological training with Inuit and non-Inuit students in the Canadian Arctic.
 - The Atlantic Regional Studies Program of the University of New Brunswick received \$10,000 to support an exchange program of scholars from regional study centres across Canada to take part in public lectures, research seminars and media interviews.
 - The Faculty of Continuing Education at l'Université de Montréal was awarded \$32,635 to conduct a study of the activities of post-secondary institutions, unions, interest groups and business to identify how these groups could cooperate in areas of mutual interest.

International Activities

On the international scene, the Education Support Branch pursued two primary objectives: to ensure that Canada and the education interests of the Government of Canada are properly represented in international education activities, and to ensure that whenever Canada negotiates and subscribes to international education instruments at the bilateral or multilateral levels, such international instruments are in the best interests of Canada and its education community.

These international activities took three forms: work with international organizations, work on bilateral consultations between Canada and other countries, and reception of foreign delegations on official visits to Canada.

The department worked with three international organizations: the Organisation for Economic Cooperation and Development (OECD), the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO), and the Commonwealth Secretariat and was represented at a number of major international meetings on education in 1982.

On the bilateral level, the Under Secretary of State visited the Democratic and Popular Republic of Algeria to meet with authorities responsible for higher education and scientific research (Algiers, October 1982) and to define new avenues of increasing cooperation between Canada and Algeria in areas of mutual interest.

In the year under review, the branch, in cooperation with the Department of External Affairs, participated in meetings of the Federal-Provincial Working Group (and sub-groups) on Education-Related International Affairs to review a number of issues of joint concern to both levels of government.

The branch also worked with the Department of External Affairs in receiving foreign delegations on official visits to Canada, and in briefing them on the role of the federal government in education, training and scholarly research.

National Objectives of Federal Programs
that Support Post-Secondary Education

- 1 General support objective: to help maintain and strengthen the post-secondary capacity throughout Canada required to respond to the individual learning and development aspirations of Canadians and the needs and opportunities of Canadian society.
- 2 Education opportunity objective: to facilitate the access of all qualified and interested Canadians to formal learning by reducing barriers due to socio-economic status or to membership in groups not fully served by the existing educational system, and to reduce financial hardship resulting from participation in the education system.
- 3 Mobility objective: to minimize any barriers that might prevent Canadian post-secondary students, teachers and graduates from studying, training or working wherever they wish in Canada.
- 4 Employability objective: to promote a post-secondary capacity, in those areas of post-secondary activity related to the provision of occupational skills required by the Canadian labor market, which is responsive in providing Canadians with the opportunity to obtain the qualifications required for occupations critical to national economic growth and for occupations characterized by a high degree of inter-regional and international mobility.
- 5 Research objective: to encourage the development of researchers and research knowledge and capacity in the post-secondary education system, consistent with the general research and development needs of Canadian society or in order to provide solutions to problems arising in areas of national concern.
- 6 Official languages in education objective: to provide opportunities for Canadians to increase their knowledge of Canada's official languages through formal learning and for members of the minority

official language group in each region to be educated in their own language.

- 7 Canadian understanding, citizenship and cultural identity objective: to increase through formal learning the knowledge and understanding Canadians have of themselves and their environment, with particular concern for the cultural diversity of Canada, and to stimulate and maintain a sense of Canadian citizenship.
- 8 International relations objective: to promote Canada's international interests in matters relating to education including provision of links between the education systems of Canada and of other countries; promotion of a better knowledge abroad of Canada and its people; encouragement of international studies in Canada and of international joint research and scholarly activities; and provision of policies and programs relating to foreign scholars and students in Canada.
- 9 Federal direct schooling objective: to develop knowledge, skills and critical capacity among groups whose education is a federal responsibility, through financing and/or management of schools and other educational establishments.
- 10 Needs of the federal government as an employer objective: to promote an adequate supply of personnel with skills, knowledge and capacities needed for an effective public service, including appropriate official language capabilities.

Principles Underlying Federal Support of Post-Secondary Education

- 1 Accessibility, equity and educational opportunities: federal programs should be consistent with basic educational needs, including reasonable access to post-secondary education regardless of place of residence or socio-economic background, and with a concern for fairness and equity. Post-secondary education benefits both those who participate in it and society as a whole. However, it can benefit

groups and individuals unequally. Federal support should therefore encourage equitable opportunity to post-secondary education throughout the country and should encourage an equitable correspondence between the costs and benefits of that education.

- 2 Federal role: federal policies should be based on the assumption that the post-secondary institutions and their faculties must operate largely autonomously in carrying out their principal function of creating and disseminating knowledge and promoting independent critical capacity in their students. The institutions address concerns and provide benefits that are national and international as well as regional and local in scope; the federal role should be concentrated on the national and international objectives, not on those that are primarily local or regional. The federal government, as is the case with the national governments in all advanced countries, should play a major role in ensuring the viability of post-secondary education across the country, in ensuring the portability of benefits and the achievements of appropriate national objectives, and in arranging its financing such that the costs of post-secondary programs, whose benefits transcend provincial boundaries, are fairly shared by all Canadians.
- 3 Comparability and standards: federal programs should encourage the development and maintenance of a post-secondary capacity with high standards throughout the country and with sufficient comparability in those standards to allow reasonable mobility of students, teachers and graduates across the country.
- 4 Accountability: federal programs should be provided for defined purposes and Parliament should have the information needed to ensure that funds are being used for the purposes intended. The beneficiaries of federal educational funding and the general public should be aware that this funding comes out of federal taxes. Information about the operation of the programs and their impact must be sufficient to allow assessment of their efficiency and effectiveness.

-
- 5 Stability and flexibility: post-secondary funding should be based on known, stable criteria to allow proper planning in the education system and by governments, to the extent that this is consistent with the achievement of national objectives. Funding stability should not, however, encourage rigidities in the post-secondary system; it should be provided in a manner that creates incentives for efficiency and innovation in the colleges and universities.

HUMAN RIGHTS

ANNUAL REPORT

HUMAN RIGHTS

Public Awareness of Human Rights

As one of its principal strategies for the next several years, in 1982 the department endorsed a national program of public promotion and education on Canada's obligations under the International Bill of Human Rights and the new Charter of Rights and Freedoms. This conforms with the Government of Canada's social policy priority concerning human resources and quality of life.

The objectives of the program are as follows:

- to achieve a greater general awareness and appreciation by Canadians of human rights, fundamental freedoms and related responsibilities
- to promote greater in-depth knowledge by particular individuals, groups and segments of Canadian society
- to increase the enjoyment of human rights by Canadians through practical measures
- to further the implementation throughout Canada of the country's domestic and international human rights commitments.

In fiscal year 1982-83, the Human Rights Directorate began working with the voluntary and private sectors to reach out to children, youth and a variety of publics, with emphasis on disadvantaged groups.

An action plan was developed to meet the above objectives. Activities planned include seminars for professors involved in teaching human rights; gradual integration of human rights into the various post-secondary education curricula; research and study projects to keep in the forefront of emerging domestic and international human rights issues, including new proscribed grounds of discrimination and emerging rights in

Canada; seminars and workshops for the disadvantaged most in need of a better understanding of their rights; workshops for employees of federal government departments and agencies; publication of human rights resource materials and development of new materials.

Court Challenges Program

A major activity to promote the enjoyment of human rights is the department's Court Challenges Program through which individuals and groups can obtain funding to seek court rulings clarifying official language rights guaranteed by the Constitution Act 1867.

Prior to December 1982, this program assisted a limited number of individuals challenging provincial legislation under Section 93 or 133 of the Constitution Act 1867. The program funded two Manitoba cases involving the use of the French language before the courts and in provincial legislation. As a result of these cases, a settlement was reached that could lead to the entrenchment of official language rights for Franco-Manitobans in the Constitution. Similar cases supported under this program are being considered by the courts in Saskatchewan and Alberta.

In December 1982, the program was updated to include equal status of official languages in Canada and minority language education rights as covered by the Canadian Charter of Rights and Freedoms. L'Association canadienne-française de l'Ontario received financial assistance to develop a test case involving the right of the French language minority to have their children instructed in French, and to administer classes using French as the language of instruction as well as to administer French language institutions where numbers warrant.

Coordination of International and Domestic Human Rights Matters

To further the implementation of domestic and international human rights commitments throughout Canada, the Human Rights Directorate worked with other federal departments and the 10 provincial and two territorial jurisdictions.

Activities included preparation, as required by the United Nations, of reports on Canada's state of compliance with certain human rights covenants and conventions, and their wide dissemination; participation at United Nations human rights meetings and conferences; coordinating federal human rights activities; coordinating the implementation of Canada's international human rights commitments by means of periodic federal-provincial-territorial ministerial conferences and a supporting federal-provincial-territorial continuing committee of human rights officials; providing study and research support to federal-provincial-territorial working groups dealing with such topics as mechanisms for monitoring legislative compatibility with the international covenants and other human rights instruments, and common interpretation of the International Covenant on Civil and Political Rights.

The continuing federal-provincial-territorial committee of officials responsible for human rights met twice in 1982-83, once at Montebello in the spring and again in the fall in Ottawa. The federal interdepartmental committee met on five occasions over the year. Research and study for the federal-provincial-territorial ministerial conference to be held in the fall of 1983 continued on a variety of topics including Affirmative Action, Emerging Human Rights as well as aspects of the International Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination. Departmental staff were also called upon to attend and participate in a number of international meetings, including the Committee of Experts on Education and Human Rights of the Council of Europe and the annual meeting of the International Association of Official Human Rights Agencies.

To meet Canada's reporting obligations to the United Nations, during 1982-83 Canada presented the following:

- Report on the Implementation of the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights, Articles 10 to 12
- Sixth Report on the Implementation of the International Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination

-
- Report on the Activities to Celebrate Human Rights Day in Canada - December 10, 1981.

35th Anniversary of the Universal Declaration of Human Rights

The Universal Declaration of Human Rights, adopted by the United Nations on December 10, 1948, was the first step toward the International Bill of Human Rights. The bill comprises three other instruments, adopted by the United Nations General Assembly in 1966: the International Covenant on Civil and Political Rights and its Optional Protocol, and the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights. Canada ratified these instruments in 1976 and agreed to be bound by the principles they expressed.

Other agreements relating to particular groups have been ratified by Canada, such as the Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination and the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination Against Women. The latter was ratified by Canada in December 1981.

In 1982-83, the Human Rights Directorate began to plan activities highlighting the 35th anniversary of the Universal Declaration of Human Rights to be celebrated on December 10, 1983. The Senior Assistant Under Secretary of State, who is responsible for human rights, is the chairperson of the Interdepartmental Committee on Human Rights, through which the department coordinates the anniversary activities of the Government of Canada.

The 1982-83 budget for operating costs was \$370,000 and the grants and contributions budget for the same year totalled \$637,000.

Some examples of projects funded by the department were:

- Alberta Committee of Consumer Groups of Disabled Persons \$10,000
The project involved continued employment of two human rights information officers to organize a program of community awareness focussing especially on disabled persons.

-
- Educational workshops for welfare recipients of P.E.I. \$ 1,000
 - Positive Action Resource Centre, Montreal, Que. \$6,500
The objective of the project: to evaluate and acquire non-racist, non-sexist, non-elitist educational resources that can be used at various levels of the educational system.
 - A program on Canada's Charter of Rights and Freedoms \$ 4,275
produced by the Society for Exploring Television with Children, Victoria, B.C. To create television programs produced by and for children.
 - Human rights of women as workers \$ 7,000
Project in Halifax, N.S., to increase awareness of the rights of women as workers within the context of the International Declaration of Human Rights.

*OFFICIAL LANGUAGES PROMOTION
AND SERVICES*

ANNUAL REPORT

OFFICIAL LANGUAGES PROMOTION AND SERVICES

During the 1982-83 fiscal year, certain departmental programs concerned with official languages were realigned and integrated to provide more effective and efficient delivery of services to both the private and public sectors.

Promotion of Official Languages in the Private and Non-Federal Public Sectors

Financial and technical assistance provided by the department to promote official languages are aimed at two target groups: the private sector (voluntary organizations and private business) and the non-federal public sector (provincial, territorial and municipal governments, educational services, medical establishments and social service organizations).

As financial assistance, the department awarded 115 grants worth a total of \$1,470,000 to national and regional non-profit organizations to help them work in both official languages (use of translation and interpretation services at conferences, preparation of long-term bilingualization plans and implementation of special projects).

The department also made six contributions totalling \$474,000 to various provinces to assist them implement projects designed to facilitate the use of French in the courts and in the practice of law in general, and to improve and increase the services provided in their minority official language.

The department provided technical assistance in the form of a wide variety of advisory and support services: information, documentation, resource people, language courses and examinations, and translation and terminology services.

Services: Translation Bureau

In providing official languages services, the Translation Bureau of the Department of the Secretary of State continued its practice of helping the Parliament of Canada and federal departments and agencies to communicate in official and non-official languages and to pursue their own official languages objectives.

The translation workload increased again in 1982-83: 290 million words, compared with 276 million words the previous year. To meet the growing demand, the Translation Bureau considerably increased its use of freelance translators, who translated approximately 72 million words in 1982-83.

In terms of multilingual services, the bureau translated 1,100 technical and scientific texts from non-official languages on behalf of research services, regulatory agencies, and in particular the Royal Commission on the Ocean Ranger marine disaster. It also provided translation services for national and international meetings on topics such as food, telecommunications, trade and civil aviation.

Interpretation services represented 13,246 interpreter-days, compared with 13,200 the year before. Over the year the bureau also provided interpretation services to various Cabinet committees at the average rate of four sessions per week.

The sign language interpretation service, set up to help Canadians who suffer from impaired hearing communicate more easily with the federal public service, continued to expand. The bureau provided 758 interpreter-days to this service, compared with 663 last year.

To support the work of its translation teams, the bureau conducted a feasibility study which led to the purchase of software, enabling it to develop a third-generation terminology bank. There are now 750,000 accessible records, containing more than 1.7 million terms.

At the same time, the bank's network of terminals was extended within the public service, and to additional public institutions and private firms in Canada. Expansion has continued on the other side of the Atlantic, through the installation of a terminal in London, one in Brussels, and a second terminal in Paris, thereby placing the data contained in the bank at the disposal of institutions in these countries and national and international European agencies.

The terminological information services reacted to more than 40,000 requests, excluding countless items of information provided each day by bureau staff, especially those in individual departments.

Eight new titles were added to the collection of small lexicons designed to provide federal public servants with standard, reliable and bilingual terminology. Although aimed primarily at federal employees, these lexicons are also distributed outside the public service on request.

The bureau has continued its efforts to stimulate research and development in machine translation. In consultation with the Department of Communications, Secretary of State proposed a study of automated processing of natural languages and artificial intelligence. The purpose is to examine these issues and determine the course of action to be taken to develop Canadian knowledge and expertise in the field.

The bureau participated in an international cooperative project of particular interest: the application of new technologies to education, vocational training and culture, involving the use of terminology banks and computer-assisted translation as tools for access to information.

Furthermore, the bureau continued its assessment of computer-assisted translation systems to meet immediate needs by developing a general evaluation methodology.

In the context of office automation, the bureau conducted a study on methods of gradually assimilating existing and new techniques in the areas of data processing, word processing and telecommunications.

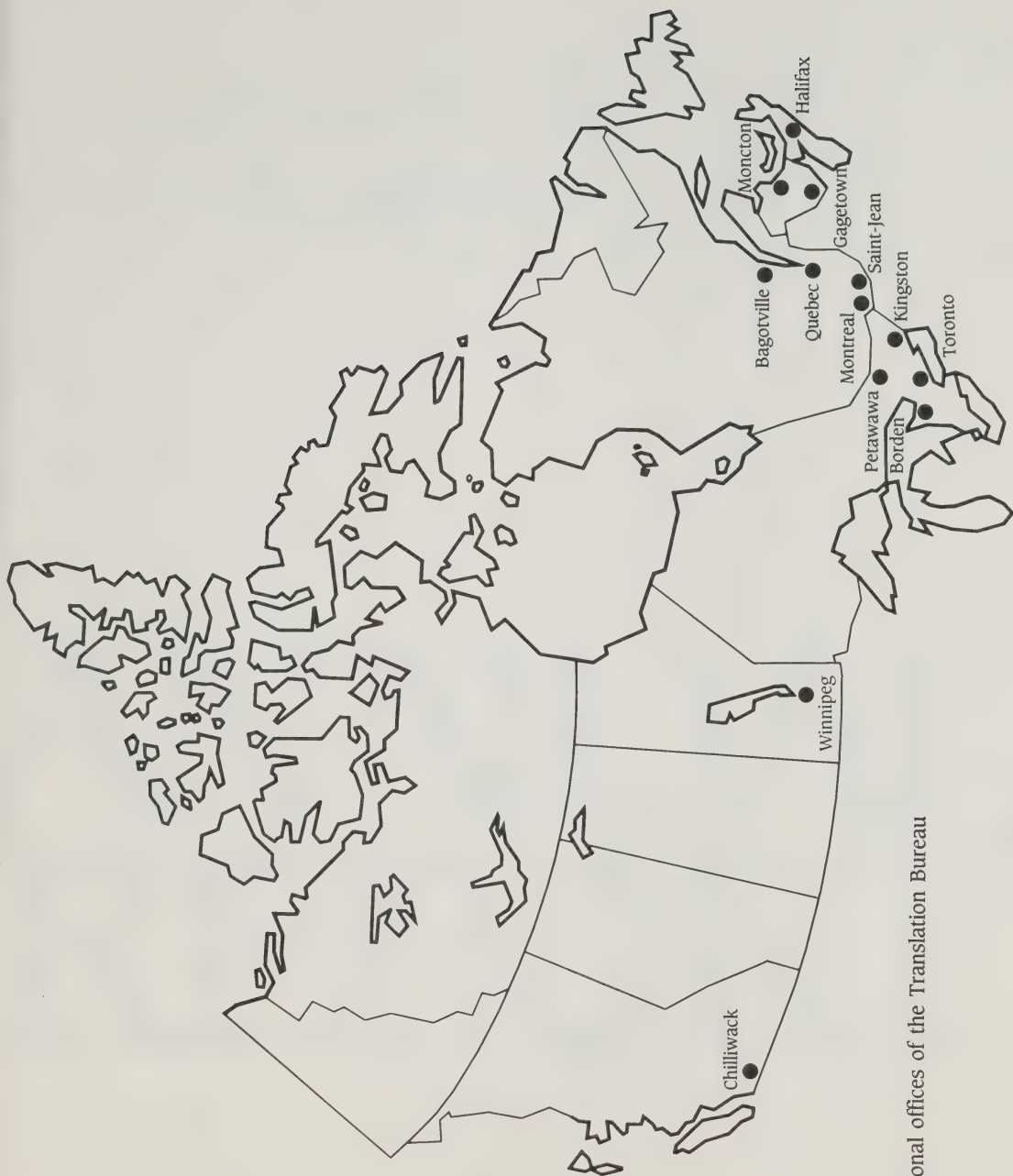
Automation of operations continued, with the number of translators and support staff using word processors increasing to 180.

To continue providing encouragement and support in the use of both official languages, and to make its expertise available to interested groups and institutions, the bureau maintained close relations with the provinces. In addition, it provided technical support, primarily in terminological standardization, to the committee responsible for the national project on the administration of justice in the two official languages. (This involves, in particular, the preparation of a French version of the Common Law.)

Abroad, the bureau continued to demonstrate Canadian expertise in language and related issues, and to help Canada benefit from international exchanges. To this end, it participated in various joint commissions with the Department of External Affairs and took an active part in the renegotiation of cultural agreements between Canada and various countries. Under programs set up by the Canadian International Development Agency and the Department of External Affairs, the bureau welcomed trainees from Cameroon; while trainees from Brazil and England also worked in the bureau.

The bureau coordinated Canadian participation at Expolangues, a wide-ranging linguistic and cultural show held in Paris that attracted more than 27,000 visitors.

The Translation Bureau also took part in other professional conferences, meetings, seminars and congresses held in Canada and abroad, which afforded opportunities to widen and strengthen its relations with national and international organizations working in the same field.



Regional offices of the Translation Bureau

ADMINISTRATION AND

CENTRAL SERVICES

**ANNUAL
REPORT**

ADMINISTRATION AND CENTRAL SERVICES

Central Services of the Department of the Secretary of State contribute to its smooth operation. In 1982-83, these services continued to concentrate on improving management practices, particularly those identified by the Task Force on Improvements in Management Practices and Controls (IMPAC).

Planning, Audit and Evaluation

The Evaluation, Audit and Coordination of Planning Branch is responsible for corporate program evaluation and internal audit.

The Program Evaluation Directorate is responsible for assessing the extent to which departmental programs achieve their objectives and for advising the Secretary of State, the Under Secretary of State and senior managers on the advisability of renewing, modifying or terminating programs. Such programs are evaluated at least once every five years.

The Internal Audit Directorate is responsible for assessing the extent to which public funds are well administered and whether the department's programs are effectively, efficiently and economically delivered.

During the last fiscal year, the following programs were evaluated: Cultural Enrichment Program, Canadian Studies, Official Language Minority Groups (three evaluation reports); Official Languages in Education, Promotion of Official Languages, 1982 Multiculturalism TV Campaign (three study records); Open House Canada, Native Friendship Centres, Native Communications, Multiculturalism Cultural Enrichment Program (five evaluation assessments); Canadian Studies (one evaluation framework).

The Internal Audit Directorate conducted the following financial and operational audits, advised the Under Secretary of State and senior management accordingly and followed up on the implementation of its recommendations: Quebec, New Brunswick and P.E.I. Regional Offices; Quebec, New Brunswick and P.E.I. Citizenship Courts; Coordination and Regional Operations; Grants and Contributions; Citizenship Language and Textbook Agreements; Administrative Services; Computer Services; Departmental and Translation Bureau Libraries; Financial Reporting; Classification of Accounts; Budgetary Preparation; and Budgetary Control.

In addition, the branch was the main focal point for developing and implementing a departmental planning system and for reviewing the departmental mandate and main strategic and operational objectives.

The branch budget was \$2.267 million in fiscal year 1982-83.

IMPAC Implementation Group

Since 1979, the Office of the Comptroller General has been studying the management practices and controls of 31 departments. The major findings of the study relating to the Department of the Secretary of State revealed the need to establish a departmental planning process and to improve sectoral planning and operational controls. An action plan was therefore developed during 1980-81 by a task force of eight departmental officers. This action plan was agreed upon by the Comptroller General and the Under Secretary of State.

The department's action plan contains 41 projects, 33 of which focus on improving planning processes and operational control systems; the costs of implementation are estimated at \$2.3 million, 35 per cent of which will be financed by the Office of the Comptroller General. By March 1983, 27 of the 41 projects had been completed and 10 were under way. According to the schedule, four projects will begin in 1983-84. Anticipated completion date is March 31, 1984.

In December 1982, the Auditor General commented as follows on the efforts of the department: "In departments where a strong framework for

change has been evident, the momentum of action plan implementation has been maintained; for example, to name only four: Agriculture Canada, Correctional Services, Secretary of State, and DSS-Services."

Personnel

This sector is responsible for the development and implementation of human resources programs for the entire department. The personnel management philosophy of the department is to increase productivity and job satisfaction of employees.

In the Department of the Secretary of State, personnel services are provided by multidisciplinary teams assigned to various sectors. Services cover a wide range of complementary activities, including staff relations, technical advice to managers, employee counselling on career prospects, negotiation of loans of employees' services, administration of language knowledge and other tests, and representation of the department at appeals and enquiries.

In 1982-83 the department continued its efforts to integrate human resources management issues into the departmental decision-making process. In creating the Staff Bulletins, the department established a formal mechanism for disseminating personnel information to managers and employees.

In 1982-83 efforts were made to increase the role of departmental managers in preparing the Revised Plan of Official Languages. As well as forecasting their imperative staffing and language training requirements, managers were asked for a detailed action plan to implement service to the public and the language of work objectives and policies.

Under an employee orientation program introduced in the past year, shortly after arrival in the department nearly 150 recruits were briefed on the departmental mandate and programs and were introduced to the Under Secretary of State and other senior officials.

In the year under review the employee assistance program took on a new image and the department now offers the full-time services of a professional counsellor to help employees.

Further to its selection as a participant in a federal pilot affirmative action project, in 1982-83 the Secretary of State completed its first study of personnel systems. More than 20 studies were made on the status of employees of the three target groups (women, Natives and the disabled) and on employment systems and practices. As a result, a number of recommendations were adopted in the selection process, external recruitment, performance evaluation, training and development, part-time employment and the quality of life.

The experience of the department in this pilot project contributed to the government's decision to extend affirmative action to the entire Public Service.

In response to increasing demand, in the summer of 1982 Treasury Board approved in principle a pilot project of establishing day-care facilities in federally owned or rented buildings. Secretary of State, being one of four departments involved, undertook a feasibility study. A board of directors was elected to supervise arrangements for opening la Garderie de la Chaudière in fiscal year 1983-84.

Access to Information

In 1982, an Access to Information and Privacy Secretariat was established to coordinate the implementation of the new Access to Information and Privacy Acts within the department. The activities of the secretariat have included the preparation of a description of all departmental programs, responsibilities, classes of records, and banks of personal information for publication by Treasury Board in the Access Register and Personal Information Index, the development of departmental procedures for the processing of requests under the legislation and the briefing of departmental staff on the implications of the legislation. As well, a Public Access Resource Centre has been established in the

departmental library to assist members of the public and the voluntary sector gain access to departmental information.

In accordance with the principles of the Access to Information Act, departmental records were made available to several citizens. Under provisions of the Canadian Human Rights Act, Part IV, personal records were open to those wishing to see them. Upon proclamation of the Access to Information and Privacy Acts, the secretariat will remain the focal point for processing and analyzing all formal requests for departmental and personal information.

Communications

The Communications Branch develops communications plans and strategies affecting all sectors of the department and provides multisectoral services to senior management. The branch provides writing, editorial, graphic design, publishing, audio-visual, advertising, expositions and media relations support to the department.

State Ceremonial

The State Ceremonial Directorate activities help foster a sense of national identity through the promotion of national symbols (the Canadian flag, coat of arms, national anthem) and the organization of state ceremonies.

The directorate organized the official ceremony held on Parliament Hill, April 17, 1982, to proclaim the new Constitution.

In 1982-83, the directorate coordinated three royal visits. In April, Her Majesty The Queen and His Royal Highness The Duke of Edinburgh visited Ottawa to participate in ceremonies celebrating the proclamation of the Constitution Act, 1982. Her Royal Highness, Princess Anne, came to Ottawa to attend ceremonies marking the 150th anniversary of the Rideau Canal, and visited Saskatoon, Alameda and Moosomin in Saskatchewan, and Selkirk and Brandon in Manitoba in order to celebrate the centennials of those centres. Princess Anne also made the first royal visit to the Yukon

since 1967. In March 1983, The Queen and Prince Philip spent three days in British Columbia.

The directorate has negotiated the Government of Canada's participation in a number of celebrations. These included the ceremonies to be held in Newfoundland from June to October 1983 to mark the 400th anniversary of the annexing of Newfoundland by Sir Humphrey Gilbert in the name of Queen Elizabeth I; the celebrations in the summer of 1984 commemorating the 450th anniversary of Jacques Cartier's arrival in Canada; and the bicentennials of Ontario and New Brunswick in 1984.

The State Ceremonial Directorate also helped Canadians celebrate other important anniversaries in memorable fashion. It responded during the year to some 20,000 requests for a message from the Governor General or the Prime Minister; 4,500 requests for a message from The Queen to couples celebrating their 60th (or more) wedding anniversary; and 1,500 asking for birthday wishes to citizens celebrating their 100th (or more) birthday.

In 1982-83, the directorate continued to administer the flag distribution program through the offices of Senators and Members of Parliament.

Corporate Policy

A Corporate Policy Branch was established in 1982-83 to coordinate research, policy development and analysis within the department. Branch planning functions include development of departmental Strategic Plans and Strategic Overviews and review of objectives. Policy functions include development of policy proposals on issues that do not fall within one particular sector, or on issues that cover more than one sector. Analysis and quality control of policy memoranda from other sectors of the department fall within its mandate.

Corporate Secretariat

The Corporate Secretariat carries out a number of activities that complement the work of the corporate policy staff function, including preparation of the work plan for the Senior Management Committee and coordination or preparation of briefing material.

FINANCIAL REPORT

ANNUAL REPORT

FINANCIAL REPORT
A. Departmental Expenditures

Summary by Program
for 1982-83

.....in 000's

<u>Program</u>	<u>Person/ Years</u>	<u>%</u>	<u>Operating</u>	<u>Grants</u>	<u>Contri- butions</u>	<u>Total</u>	<u>%</u>
Administration	474	15	28,569	2,814	500	31,883	1
Official Languages	54	2	3,366	7,112	190,794	201,272	10
Education Support	78	2	5,462	250	1,671,086	1,676,798	79
Translation	1,827	58	78,099	--	--	78,099	4
Citizenship	718	23	31,501	22,408	67,375	121,284	6
Total for department	<u>3,151</u>	<u>100</u>	<u>146,997</u>	<u>32,584</u>	<u>1,929,755</u>	<u>2,109,336</u>	<u>100</u>

Summary by Type of Expenditure
for 1982-83

<u>Type of Expenditure</u>	<u>\$000</u>	<u>%</u>	<u>% of total</u>
Operating			
Personnel expenditures	105,378	72	
Other expenditures	41,619	28	
Sub-total	<u>146,997</u>	<u>100</u>	7
Grants and Contributions			
Non-statutory	292,568	15	
Statutory	1,669,771	85	
Sub-total	<u>1,962,339</u>	<u>100</u>	93
Total for department	<u>2,109,336</u>		<u>100</u>

FINANCIAL REPORT
B. Program Expenditures

Administration

Program Operating Expenditures by
Activity for 1981-82 and 1982-83

<u>Activity</u>	..... in \$000s			increase (decrease)
	<u>1981-82</u>	<u>1982-83</u>		
Executive				
Personnel Costs	1,930	2,066	136	
Transportation and Communications	267	298	31	
Professional and Special				
Services	282	96	(186)	
Other	<u>244</u>	<u>156</u>	<u>(88)</u>	
Total	2,723	2,616		(107)
Central Services				
Personnel Costs	10,496	11,785	1,289	
Transportation and Communications	813	923	110	
Professional and Special				
Services	1,901	3,694	1,793	
Materials and Supplies	684	643	(41)	
Capital	121	86	(35)	
Other	<u>537</u>	<u>786</u>	<u>249</u>	
Total	14,552	17,917		3,365
Planning Audit and Evaluation				
Personnel Costs	881	1,412	531	
Transportation and Communications	26	31	5	
Professional and Special				
Services	351	746	395	
Other	<u>50</u>	<u>78</u>	<u>28</u>	
Total	1,308	2,267		959

(Program Expenditures - cont'd)

<u>Activity</u>	<u>1981-82</u>	<u>1982-83</u>	<u>increase (decrease)</u>	<u>%</u>
State Protocol and Special Events				
Personnel Costs	403	670	267	66
Transportation and Communications	74	480	406	549
Information	1,158	1,019	(139)	12
Professional and Special Services	1,415	2,096	681	48
Rentals	42	72	30	71
Other	<u>562</u>	<u>990</u>	<u>428</u>	76
Total	3,654	5,327	1,673	46
Lieutenant-Governors				
Personnel Costs	353	353	--	
Other	<u>140</u>	<u>89</u>	<u>(51)</u>	36
Total	493	442	(51)	(10)
Program Total	<u>22,730</u>	<u>28,569</u>	<u>5,838</u>	26

Administration (continued)

Utilized Person-Years by Activity
for 1981-82 and 1982-83

<u>Activity</u>	..... Person-Years			
	<u>1981-82</u>	<u>1982-83</u>	<u>increase (decrease)</u>	<u>%</u>
Executive	78	80	2	3
Central Services	341	356	15	4
Planning, Audit and Evaluation	22	26	4	18
State Protocol and Special Events	11	12	1	9
Program Total	452	474	22	5

Continuing Employees on Strength on September 30
by Employment Category for
1981-82 and 1982-83

<u>Employment Category</u>	<u>1981-82</u>	<u>1982-83</u>
Executive	10	12
Scientific and Professional	6	11
Administrative and Foreign Service	191	222
Technical	6	7
Administrative Support	205	188
Operational Support	4	4
Program Total	422	444

Administration (continued)

Expenditures in Grants and Contributions
by Activity for 1981-82 and 1982-83

<u>Activity</u>	..... in \$000s			
	<u>1981-82</u>	<u>1982-83</u>	<u>increase (decrease)</u>	<u>%</u>
<u>Grants</u>				
State Protocol and Special Events				
Festival Canada	1,419	2,524	1,105	78
Lieutenant-Governors annuities	222	110	(112)	(50)
Lieutenant-Governors	<u>161</u>	<u>180</u>	<u>19</u>	12
Total Grants	1,802	2,814	1,012	56
<u>Contributions</u>				
Celebration of the 450th anniversary of the arrival of Jacques Cartier in Quebec	-	500	500	-
Total Contributions	<u>-</u>	<u>610</u>	<u>610</u>	-
Total Grants and Contributions	<u>1,802</u>	<u>3,314</u>	<u>1,512</u>	84

Official Languages

Program Operating Expenditures by Activity
for 1981-82 and 1982-83

<u>Activity</u> in \$000s			
	<u>1981-82</u>	<u>1982-83</u>	<u>increase (decrease)</u>	<u>%</u>
Official Languages in Education				
Personnel Costs	823	883	60	7
Professional Services	509	110	(399)	(78)
Other	<u>69</u>	<u>156</u>	<u>87</u>	126
Total	1,401	1,149	(252)	(18)
Promotion of Official Languages				
Personnel Costs	361	462	101	28
Professional Services	17	91	74	535
Other	<u>51</u>	<u>21</u>	<u>(30)</u>	(41)
Total	429	574	145	34
Official Language Minority Groups				
Personnel Costs	789	866	77	10
Information	270	35	(235)	(87)
Professional Services	485	682	197	41
Other	<u>63</u>	<u>60</u>	<u>(3)</u>	(5)
Total	1,607	1,643	36	2
Program Total	<u>3,437</u>	<u>3,366</u>	<u>(71)</u>	(2)

Official Languages (continued)

Utilized Person-Years by Activity
for 1981-82 and 1982-83

<u>Activity</u> Person-Years			
	<u>1981-82</u>	<u>1982-83</u>	<u>increase (decrease)</u>	<u>%</u>
Official Languages in Education	23	22	(1)	(4)
Promotion of Official Languages	11	9	(2)	(22)
Official Languages Minority Groups	23	23	-	-
Program Total	57	54	(3)	(5)

Continuing Employees on Strength on September 30
by Employment Category for
1981-82 and 1982-83

<u>Employment Category</u>	<u>1981-82</u>	<u>1982-83</u>
Executive	1	1
Scientific and Professional	1	1
Administrative and Foreign Service	36	30
Administrative Support	15	16
Program Total	53	48

Official Languages (continued)

Expenditures in Grants and Contributions
by Activity for 1981-82 and 1982-83

Activity	1981-82	1982-83	increase (decrease)	%
<u>Grants</u>				
Promotion of Official Languages	1,473	1,470	(3)	-
Official Language Minority Groups	<u>5,062</u>	<u>5,642</u>	<u>580</u>	12
Total Grants	6,535	7,112	577	
<u>Contributions</u>				
Official Languages in Education				
- Contributions to provinces	171,228	175,990	4,762	3
- Adjustment Payments	2,030	--	(2,030)	(100)
- Contributions to Territories	<u>269</u>	<u>295</u>	<u>26</u>	10
Total	173,527	176,285	2,758	
Language Acquisition Development	419	421		2
Promotion of Official Languages	500	474	(26)	
Official Language Minority Groups	<u>11,835</u>	<u>13,614</u>	<u>1,779</u>	
Total Contributions	186,281	190,794	4,513	
Total Grants and Contributions	192,816	197,906	5,090	

Education Support

Program Operating Expenditures by Activity for 1981-82 and 1982-83

Activity	..... in \$000s			
	1981-82	1982-83	increase (decrease)	%
Post-Secondary Education Support				
Personnel Costs	81	-	(81)	(100)
Other	165	-	(165)	(100)
Total	246	- *	(246)	(100)
Coordination				
Personnel Costs	662	1,023	361	55
Transportation and Communications	219	226	7	3
Other	203	313	110	55
Total	1,084	1,562	479	44
Student Assistance				
Personnel Costs	1,435	1,482	47	3
Fees to Provinces	1,741	2,026	285	16
Materials and Supplies	128	112	(16)	(13)
Other	226	280	54	24
Total	3,530	3,900	370	10
Program Total	4,860	5,462	602	12

* Expenditures included in coordination activity

Education Support (continued)

Utilized Person-Years by Activity
for 1981-82 and 1982-83

<u>Activity</u>	..... Person-Years			
	<u>1981-82</u>	<u>1982-83</u>	increase (decrease)	%
Post-Secondary Education Support	10	- *	(10)	(100)
Coordination	5	15	10	200
Student Assistance	63	63	-	
Program Total	78	78	-	-

* Utilization included in coordination activity

Continuing Employees on Strength on September 30
by Employment Category for
1981-82 and 1982-83

<u>Employment Category</u>	<u>1981-82</u>	<u>1982-83</u>
Executive	1	2
Scientific and Professional	2	3
Administrative and Foreign Service	21	24
Technical	1	2
Administrative Support	49	46
Program Total	74	77

Education Support (continued)

Expenditures in Grants and Contributions
by Activity for 1981-82 and 1982-83*

Activity in \$000s			
	1981-82	1982-83	increase (decrease)	%
Coordination				
- Association of Canadian Community Colleges	50*	400	350	700
- Association of Canadian Studies	100*	110	10	10
- Canadian Studies Program	299	565	266	88
- Canada Studies Foundation	300*	350	50	17
- Grant to Governor General's Canadian Study Conference	-	250	250	100
Total	749	1,675	926	123
Post-Secondary Education Support				
- Post-Secondary Education adjustment payments to provinces - 1972 Act	(48,835)	--	48,835	100
- Post-Secondary Education payments to provinces - 1977 Act	1,677,304	1,532,390	(144,914)	(9)
Total	1,628,469	1,532,390	(96,079)	(6)
Student Assistance				
- Interest payments, liabilities alternative payments to provinces under the Canada Student Loans Act	95,750	137,271	41,521	43
Program Total	1,724,968	1,671,336	(53,632)	(3)

* All expenditures are contributions unless otherwise indicated.

Translation

Program Operating Expenditures
by Activity for 1981-82 and 1982-83

<u>Activity</u> in \$000s				<u>%</u>
	<u>1981-82</u>	<u>1982-83</u>	<u>increase (decrease)</u>		
Translation					
Personnel Costs	44,088	48,318	4,230		10
Translation Contracts	7,844	8,980	1,136		14
Capital	630	118	(512)		(81)
Other	<u>1,049</u>	<u>1,170</u>	<u>121</u>		11
Total	53,611	58,586	4,975		9
Interpretation					
Personnel Costs	4,336	4,927	591		14
Translation Contracts	1,224	1,313	89		7
Other	<u>188</u>	<u>178</u>	<u>(10)</u>		5
Total	5,748	6,418	670		12
Linguistic Services					
Personnel Costs	7,590	7,998	408		5
Other	<u>1,064</u>	<u>1,520</u>	<u>456</u>		43
Total	8,654	9,518	864		10
Program Services					
Personnel Costs	691	1,057	366		53
Transportation and					
Communications	784	927	143		18
Other	<u>234</u>	<u>1,593</u>	<u>1,359</u>		581
Total	1,709	3,577	1,868		109
Program Total	<u>69,722</u>	<u>78,099</u>	<u>8,377</u>		12

Translation (continued)

Utilized Person-Years by Activity
for 1981-82 and 1982-83

<u>Activity</u> Person-Years			<u>%</u>
	<u>1981-82</u>	<u>1982-83</u>	<u>increase (decrease)</u>	
Translation	1,473	1,450	(23)	(2)
Interpretation	113	117	4	4
Linguistic Services	249	239	(10)	(4)
Program Services	21	21	-	-
Program Total	1,856	1,827	(29)	(2)

Continuing Employees on Strength on September 30
by Employment Category for
1981-82 and 1982-83

<u>Employment Category</u>	<u>1981-82</u>	<u>1982-83</u>
Executive	1	3
Scientific and Professional	11	9
Administrative and Foreign Service	1,338	1,366
Technical	26	29
Administrative Support	569	510
Operational	2	2
Program Total	1,947	1,919

Translation (continued)

Expenditures in Grants and Contributions
by Activity for 1981-82 and 1982-83

<u>Activity</u>	<u>1981-82</u>	<u>1982-83</u>	<u>increase (decrease)</u>	<u>%</u>
..... in \$000s				
<u>Contributions</u>				
Linguistic Services				
- T.A.U.M. (Machine translation - University of Montreal)	250	-	(250)	(100)
Total Contributions	250	-	(250)	(100)

Citizenship

Program Operating Expenditures
by Activity for 1981-82 and 1982-83

<u>Activity</u> in \$000s			
	<u>1981-82</u>	<u>1982-83</u>	<u>increase (decrease)</u>	<u>%</u>
Citizenship Registration and Promotion				
Personnel Costs	9,115	10,237	1,122	12
Professional Services	135	298	163	120
Other	<u>1,782</u>	<u>2,033</u>	<u>251</u>	14
Total	11,032	12,568	1,536	14
Citizens Participation				
Personnel Costs	973	1,362	389	39
Professional Services	249	293	44	18
Other	<u>246</u>	<u>399</u>	<u>153</u>	62
Total	1,468	2,054	586	40
Native Citizens				
Personnel Costs	720	856	136	19
Professional Services	270	262	(8)	(3)
Other	<u>98</u>	<u>93</u>	<u>(5)</u>	(5)
Total	1,088	1,211	123	11
Multiculturalism				
Personnel Costs	1,293	1,827	534	41
Professional Services	1,733	1,539	(194)	(12)
Other	<u>2,764</u>	<u>1,837</u>	<u>(927)</u>	(34)
Total	5,790	5,203	(587)	(10)
Coordination and Regional Operations				
Personnel Costs	6,754	7,798	1,044	15
Professional Services	921	1,044	123	13
Other	<u>1,413</u>	<u>1,623</u>	<u>210</u>	15
Total	9,088	10,465	1,377	15
Program Total	<u>28,466</u>	<u>31,501</u>	<u>3,035</u>	11

Citizenship (continued)

Utilized Person-Years by Activity
for 1981-82 and 1982-83

<u>Activity</u> Person-Years			
	<u>1981-82</u>	<u>1982-83</u>	<u>increase (decrease)</u>	<u>%</u>
Citizenship Registration and Promotion	375	391	16	4
Citizens Participation	33	40	7	19
Native Citizens	22	25	3	14
Multiculturalism	38	40	2	5
Coordination and Regional Operations	202	222	20	10
Program Total	670	718	48	7

Continuing Employees on Strength on September 30
by Employment Category for
1981-82 and 1982-83

<u>Employment Category</u>	<u>1981-82</u>	<u>1982-83</u>
Executive	7	9
Scientific and Professional	7	3
Administrative and Foreign Service	373	282
Technical	3	4
Administrative Support	277	334
Program Total	667	632

Citizenship (continued)

Expenditures in Grants and Contributions
by Activity for 1981-82 and 1982-83

	..... in \$000s			
<u>Activity</u>	<u>1981-82</u>	<u>1982-83</u>	<u>increase (decrease)</u>	<u>%</u>
<u>Grants</u>				
Citizens Participation				
- Voluntary Action	1,072	2,086	1,014	95
- Women's Program	2,843	2,742	(101)	(4)
- Human Rights	352	386	33	9
- Youth Participation	<u>7,790</u>	<u>8,752</u>	<u>962</u>	12
Total	12,058	13,966	1,908	16
Native Citizens				
- Core Funding (newspapers)	325	310	(15)	(5)
- Friendship Centres - new	-	-	-	-
- Friendship Centres - core funding	271	284	13	5
- Native Communications	2,643	-	(2,643)	(100)
- Native Women	897	887	(10)	(1)
- Native Social and Cultural Development	981	1,129	148	15
- Satellite Centres	<u>-</u>	<u>-</u>	<u>-</u>	-
Total	5,117	2,610	(2,507)	(49)
Multiculturalism	<u>5,877</u>	<u>5,832</u>	<u>(45)</u>	(1)
Total Grants	23,052	22,408	(644)	(3)

Citizenship (continued)

Expenditures in Grants and Contributions
by Activity for 1981-82 and 1982-83

	..... in \$000s			
Activity	1981-82	1982-83	increase (decrease)	%
<u>Contributions</u>				
Citizenship Registration and Promotion				
- Language Instruction for Immigrants	3,857	7,054	3,197	121
- Language Textbooks	<u>326</u>	<u>696</u>	<u>370</u>	114
Total	4,183	7,750	3,567	
Citizens Participation				
- Voluntary Action	489	702	213	44
- Women's Program	351	535	184	53
- Human Rights	179	198	19	11
- Youth Participation	4,681	5,414	733	16
- Katimavik (OPCAN)	12,054	19,900	7,846	65
- Summer Canada	<u>1,729</u>	<u>838</u>	<u>(891)</u>	52
Total	19,483	27,587	8,104	
Native Citizens				
- Core Funding	11,205	12,666	1,461	13
- Friendship Centres - capital	1,343	787	(556)	(41)
- Friendship Centres - new	207	303	96	46
- Friendship Centres - core funding	7,465	8,539	1,074	14
- Revision of the Indian Act	-	250	250	100
- Satellite Centres	138	155	17	13
- Native Women	137	236	99	71
- Native Communication	-	2,960	2,960	100
- Constitutional Review Process	<u>1,360</u>	<u>2,810</u>	<u>1,450</u>	106
Total	21,855	28,706	6,851	
Multiculturalism				
	<u>2,408</u>	<u>3,332</u>	<u>924</u>	
Total Contributions	47,929	67,375	19,446	
<hr/>				
Total Grants and Contributions	70,981	89,783	18,802	

Dépenses en subventions et contributions par activité pour 1981-1982 et 1982-1983				
Activité	1981-1982	1982-1983	..... en milliers de dollars	
<hr/>				
Contributions				
<hr/>				
Enregistrement de la citoyenneté et promotion du civisme	3 857	7 054	3 197	121
- Enseignement des langues aux immigrants	326	696	370	114
Total	4 183	7 750	3 567	
<hr/>				
Participation des citoyens	489	702	213	44
- Promotion de la femme	351	535	184	53
- Droits de la personne	179	198	19	11
- Participation jeunesse	4 681	5 414	733	16
- Katimavik (OPCAN)	12 054	19 900	7 846	65
- Etc Canada	1 729	838	(891)	52
Total	19 483	27 587	8 104	
<hr/>				
Citoyens autochtones	11 205	12 666	1 461	13
- Financement de base	1 343	787	(556)	(41)
- Centres d'accueil - nouveaux	207	303	96	46
- Centres d'accueil - financement	7 465	8 539	1 074	14
- Révision de la Loi sur les Indiens	-	250	250	100
- Centres satellites	138	155	17	13
- Femmes autochtones	137	236	99	71
- Communications autochtones	-	2 960	2 960	100
- Révision de la Constitution	1 360	2 810	1 450	106
Total	21 855	28 706	6 851	
<hr/>				
Multiculturalisme	2 408	3 332	924	
Total des contributions	47 929	67 375	19 446	
<hr/>				
Total des subventions et contributions	70 981	89 783	18 802	

Citoyenneté (suite)

Dépenses en subventions et
contributions par activité pour
1981-1982 et 1982-1983

..... en milliers de dollars

Activité	1981-1982	1982-1983	augm. (dim.)	%
----------	-----------	-----------	-----------------	---

Subventions

Participation des citoyens
- Soutien aux organismes
volontaires
- Promotion de la femme
- Droits de la personne
- Participation jeunesse
Total

1 072	2 086	1 014	95
2 843	2 742	(101)	(4)
353	386	33	9
7 790	8 752	962	12
12 058	13 966	1 908	16

Citoyens autochtones
- Financement de base
(Journaux)
- Centres d'accueil
- nouveaux
- Centres d'accueil
- Centres d'accueil
- Financement de base
- Communications
autochtones
- Femmes autochtones
- Développement culturel et
social des autochtones
- Centres satellites
Total

5 117	2 610	(2 507)	(49)
5 877	5 832	(45)	(1)
23 052	22 408	(644)	(3)

Multiculturalisme

Total des subventions

Citoyenneté (suite)

Années-personnes utilisées
par activité
pour 1981-1982 et 1982-1983

..... années-personnes
augm.

Activité	1981-1982	1982-1983	(dim.)	%
Enregistrement de la citoyenneté	375	391	16	4
et promotion du civisme				
Participation des citoyens	33	40	7	19
Citoyens autochtones	22	25	3	14
Multiculturalisme	38	40	2	5
Coordination et opérations	202	222	20	10
régionales				
Total du Programme	670	718	48	7

Effectif constant au
30 septembre par
catégorie d'emploi
pour 1981-1982 et 1982-1983

Catégories d'emploi	1981-1982	1982-1983
Direction	7	9
Sciences et professions	7	3
Administration et service extérieur	373	282
Technique	3	4
Soutien administratif	277	334
Total du Programme	667	632

Citoyenneté

Dépenses de fonctionnement du
Programme par activité pour
1981-1982 et 1982-1983

..... en milliers de dollars

Activité	1981-1982	1982-1983	(dim.) augm.	%
Enregistrement de la citoyenneté et promotion du civisme	9 115	10 237	1 122	12
Coûts de personnel	135	298	163	120
Services professionnels	1 782	2 033	251	14
Autres	11 032	12 568	1 536	
Total				14
Participation des citoyens	973	1 362	389	39
Coûts de personnel	249	293	44	18
Services professionnels	246	399	153	62
Autres	1 468	2 054	586	40
Total				
Citoyens autochtones	720	856	136	19
Coûts de personnel	270	262	(8)	(3)
Services professionnels	98	93	(5)	(5)
Autres	1 088	1 211	123	11
Total				
Multiculturalisme	1 293	1 827	534	41
Coûts de personnel	1 733	1 539	(194)	(12)
Services professionnels	2 764	1 837	(927)	(34)
Autres	5 790	5 203	(587)	(10)
Total				
Coordination et opérations régionales	6 754	7 798	1 044	15
Coûts de personnel	921	1 044	123	13
Services professionnels	1 413	1 623	210	15
Autres	9 088	10 465	1 377	
Total				15
Total du Programme	28 466	31 501	3 035	11

Traduction (suite)

Dépenses en subventions et
contributions par activité pour
1981-1982 et 1982-1983

..... en milliers de dollars

Activité	1981-1982	1982-1983	augm. (dim.)	%
Contributions				

Services linguistiques
- T.A.U.M. (Traduction
automatique - Université
de Montréal)

Services linguistiques - T.A.U.M. (Traduction automatique - Université de Montréal)	250	-	(250)	(100)
Total des contributions	250	-	(250)	(100)

Années-personnes utilisées
par activité
pour 1981-1982 et 1982-1983

..... années-personnes

Activité	1981-1982	1982-1983	(dim.) augm.	%
Traduction	1 473	1 450	(23)	(2)
Interprétation	113	117	4	4
Services linguistiques	249	239	(10)	(4)
Services à la gestion	21	21	-	-
Total du Programme	1 856	1 827	(29)	(2)

Effectif constant au
30 septembre par
catégorie d'emploi
pour 1981-1982 et 1982-1983

Catégories d'emploi	1981-1982	1982-1983
Direction	1	3
Sciences et professions	11	9
Administration et service extérieur	1 338	1 366
Technique	26	29
Soutien administratif	569	510
Exploitation	2	2
Total du Programme	1 947	1 919

Dépenses de fonctionnement du
Programme par activité pour
1981-1982 et 1982-1983

..... en milliers de dollars

Activité	1981-1982	1982-1983	(dIm.)	%
Traduction				
Coûts de personnel	44 088	48 318	4 230	10
Marchés de traduction	7 844	8 980	1 136	14
Investissement	630	118	(512)	(81)
Autres	1 049	1 170	121	11
Total	53 611	58 586	4 975	9
Interprétation				
Coûts de personnel	4 336	4 927	591	14
Marchés d'interprétation	1 224	1 313	89	7
Autres	188	178	(10)	5
Total	5 748	6 418	670	12
Services linguistiques				
Coûts de personnel	7 590	7 998	408	5
Autres	1 064	1 520	456	43
Total	8 654	9 518	864	10
Services à la gestion				
Coûts de personnel	691	1 057	366	53
Transports et communications	784	927	143	18
Autres	234	1 593	1 359	581
Total	1 709	3 577	1 868	109
Total du Programme	69 722	78 099	8 377	12

Aide à l'éducation (suite)

Dépenses en subventions et
 contributions par activité pour
 1981-1982 et 1982-1983*

..... en milliers de dollars

Activité	1981-1982	1982-1983	augm. (dîm.)	%
----------	-----------	-----------	-----------------	---

- Association des collèges
 communautaires du Canada

50* 400 350 700

- Association des études

100* 110 10 10

- Programme d'études canadiennes

299 565 266 88

- Fondation d'études du Canada

300* 350 50 17

Subvention pour la Conférence des

études canadiennes du Gouverneur

général

- 250 250 100 123

Total

749 1 675 926 123

Aide à l'enseignement

postsecondaire

- Paiements de rajustement

48 835 (48 835) -- 48 835 100

postsecondaire faits au

provinces - Loi de 1972

- Paiements pour l'enseignement

postsecondaire faits aux

provinces - Loi de 1977

Total

1 677 304 1 532 390 (144 914) (96 079) (6)

Prêts canadiens aux étudiants

- Octroi de crédits pour les paiements

d'intérêts, les obligations contractées

et les paiements de remplacement

aux provinces en vertu de la Loi

canadienne sur les prêts

aux étudiants

95 750 137 271 41 521 43

Total du Programme

1 724 968 1 671 336 (53 632) (3)

* Sauf indication contraire, toutes les dépenses sont des contributions.

Aide à l'éducation (suite)

Années-personnes utilisées
par activité
pour 1981-1982 et 1982-1983

..... années-personnes

Activité	1981-1982	1982-1983	augm. (dim.)	%
Aide à l'enseignement postsecondaire	10	- *	(10)	(100)
Coordination	5	15	10	200
Prêts canadiens aux étudiants	63	63	-	-
Total du Programme	78	78	-	-
* Les années-personnes utilisées sont incluses dans l'activité de la Coordination.				

Effectif constant au
30 septembre par
catégorie d'emploi
pour 1981-1982 et 1982-1983

Catégories d'emploi	1981-1982	1982-1983
Direction	1	2
Sciences et professions	2	3
Administration et service extérieur	21	24
Technique	1	2
Soutien administratif	49	46
Total du Programme	74	77

Aide à l'éducation

Dépenses de fonctionnement du
Programme par activité pour
1981-1982 et 1982-1983

..... en milliers de dollars

Activité	1981-1982	1982-1983	augm. (dim.)	%
Aide à l'enseignement postsecondaire	81	-	(81)	(100)
Coûts de personnel	165	-	(165)	(100)
Autres	246	- *	(246)	(100)
Total				
Coordination	662	1 023	361	55
Coûts de personnel	219	226	7	3
Transports et communications	203	313	110	55
Autres	1 084	1 562	479	44
Total				
Prêts canadiens aux étudiants	1 435	1 482	47	3
Coûts de personnel	1 741	2 026	285	16
Honoraires aux provinces	128	112	(16)	(13)
Fournitures et approvisionnements	226	280	54	24
Autres	3 530	3 900	370	10
Total	4 860	5 462	602	12

* Les dépenses sont incluses dans l'activité de la Coordination.

Langues officielles (suite)

Dépenses en subventions et
contributions par activité pour
1981-1982 et 1982-1983

..... en milliers de dollars

Activité	1981-1982	1982-1983	augm. (dim.)	%
----------	-----------	-----------	-----------------	---

Subventions				
Promotion des langues officielles	1 473	1 470	(3)	-
Groupes minoritaires de langue officielle	5 062	5 642	580	12
Total des subventions	6 535	7 112	577	

Contributions				
Langues officielles dans l'enseignement	171 228	175 990	4 762	3
- Contributions aux provinces	2 030	--	(2 030)	(100)
- Paiements de rajustement	269	295	26	10
- Contributions aux territoires	173 527	176 285	2 758	
Total	419	421	2	
Perfectionnement linguistique	500	474	(26)	
Promotion des langues officielles	11 835	13 614	1 779	
Groupes minoritaires de langue officielle	186 281	190 794	4 513	
Total des contribution	192 816	197 906	5 090	

Langues officielles (suite)

Années-personnes utilisées
par activité
pour 1981-1982 et 1982-1983

..... années-personnes

Activité	1981-1982	1982-1983	augm. (dim.)	%
Langues officielles dans l'enseignement	23	22	(1)	(4)
Promotion des langues officielles	11	9	(2)	(22)
Groupes minoritaires de langue officielle	23	23	-	-
Total du Programme	57	54	(3)	(5)

Effectif constant au
30 septembre par
catégorie d'emploi
pour 1981-1982 et 1982-1983

Catégories d'emploi	1981-1982	1982-1983
Direction	1	1
Sciences et professions	1	30
Administration et service extérieur	36	16
Soutien administratif	15	48
Total du Programme	53	95

Langues officielles

Dépenses de fonctionnement du
Programme par activité pour
1981-1982 et 1982-1983

..... en milliers de dollars

Activité	1981-1982	1982-1983	augm. (dim.)	%
Langues officielles dans l'enseignement				
Coûts de personnel	823	883	60	7
Services professionnels	509	110	(399)	(78)
Autres	69	156	87	126
Total	1 401	1 149	(252)	(18)
Promotion des langues officielles				
Coûts de personnel	361	462	101	28
Services professionnels	17	91	74	535
Autres	51	21	(30)	(41)
Total	429	574	145	34
Groupe minoritaires de langue officielle				
Coûts de personnel	789	866	77	10
Information	270	35	(235)	(87)
Services professionnels	485	682	197	41
Autres	63	60	(3)	(5)
Total	1 607	1 643	36	2
Total du Programme	3 437	3 366	(71)	(2)

Administration (suite)

Depenses en subventions et
contributions par activite pour
1981-1982 et 1982-1983

..... en milliers de dollars

Activite	1981-1982	1982-1983	augm. (dim.)	%
Subventions				
Protocole national et evenements speciaux	1 419	2 524	1 105	78
Festival Canada				
Annuités, lieutenants-gouverneurs	222	110	(112)	(50)
Lieutenants-gouverneurs	161	180	19	12
Total du Programme	1 802	2 814	1 012	56
Contributions				
Celebration du 450 ^e anniversaire de l'arrivee de Jacques Cartier au Quebec	-	500	500	-
Total du programme	-	500	500	-
	1 802	3 314	1 512	84

Administration (suite)

Années-personnes utilisées
par activité
pour 1981-1982 et 1982-1983

..... années-personnes

Activité	1981-1982	1982-1983	augm. (d1m.)	%
Direction	78	80	2	3
Services centraux	341	356	15	4
Planification, vérification et évaluation	22	26	4	18
Protocole national et événements spéciaux	11	12	1	9
Total du Programme	452	474	22	5

Effectif constant au
30 septembre par
catégorie d'emploi
pour 1981-1982 et 1982-1983

Catégories d'emploi	1981-1982	1982-1983
Direction	10	12
Sciences et professions	6	11
Administration et service extérieur	191	222
Technique	6	7
Soutien administratif	205	188
Exploitation	4	4
Total du Programme	422	444

..... en milliers de dollars

Activité	1981-1982	1982-1983	(dlm.) augm.	%
----------	-----------	-----------	-----------------	---

(Dépenses des programmes - suite)

Protocole national et événements

spéciaux

Coûts de personnel

Transports et communications

Information

Services professionnels et

spéciaux

Location

Autres

Total

Lieutenants-gouverneurs
Coûts de personnel

Autres

Total

Total du Programme

403	670	267	66
1 158	480	406	549
1 415	2 096	681	48
42	72	30	71
562	990	428	76
3 654	5 327	1 673	46
353	353	--	36
140	89	(51)	(10)
493	442	(51)	26
22 730	28 569	5 839	

RAPPORT FINANCIER

B. Dépenses des programmes

Administration

Dépenses de fonctionnement du
Programme par activité pour
1981-1982 et 1982-1983

..... en milliers de dollars

Activité	1981-1982	1982-1983	(dim.) augm.	%
Direction				
Coûts de personnel	1 930	2 066	136	7
Transports et communications	267	298	31	12
Services professionnels et spéciaux	282	96	(186)	(66)
Autres	244	156	(88)	(36)
Total	2 723	2 616	(107)	
Services centraux				
Coûts de personnel	10 496	11 785	1 289	12
Transports et communications	813	923	110	14
Services professionnels et spéciaux	1 901	3 694	1 793	94
Fournitures et approvisionnements	684	643	(41)	(6)
Investissement	121	86	(35)	(30)
Autres	537	786	249	46
Total	14 552	17 917	3 365	
Planification, vérification et évaluation				
Coûts de personnel	881	1 412	531	60
Transports et communications	26	31	5	19
Services professionnels et spéciaux	351	746	395	113
Autres	50	78	28	56
Total	1 308	2 267	959	

RAPPORT FINANCIER

A. Dépenses du Ministère

Résumé par programme
pour 1982-1983

.....en milliers de dollars.....

Programme	Années- personnes	%	Fonction- nement	Subven- tions	Contri- butions	Total	%
Administration	474	15	28 569	2 814	500	31 883	1
Langues officielles	54	2	3 366	7 112	190 794	201 272	10
Aide à l'éducation	78	2	5 462	250	1 671 086	1 676 798	79
Traduction	1 827	58	78 099	--	--	78 099	4
Citoyenneté	718	23	31 501	22 408	67 375	121 284	6
Total du Ministère	3 151	100	146 997	32 584	1 929 755	2 109 336	100

Résumé par type de dépenses
pour 1982-1983

Type de dépenses	en milliers de dollars	%	% du total
Fonctionnement	105 378	72	7
Coûts de personnel	41 619	28	
Autres dépenses	146 997	100	
Total partiel			
Subventions et contributions	292 568	15	
Non statutaires	1 669 771	85	
Statutaires	1 962 339	100	93
Total partiel			
Total du Ministère	2 109 336		100

RAPPORT ANNUEL

RAPPORT FINANCIER

En 1982-1983, la Direction a continué d'administrer le programme de distribution de drapeaux par l'entremise des sénateurs et députés.

Politiques ministérielles

La Direction générale des politiques ministérielles a été créée en 1982-1983 pour coordonner la recherche, l'élaboration, le développement et l'analyse des politiques ministérielles. Dans le cadre de ses fonctions de planification, la Direction générale élabore le Plan stratégique et l'Aperçu stratégique du Ministère et participe à l'examen de ses objectifs. D'autre part, elle élabore des projets de politiques sur des questions qui ne ressortent pas d'un secteur particulier ou qui touchent plus d'un secteur. Il lui incombe aussi d'analyser les exposés de principes préparés par d'autres secteurs du Ministère et d'en assurer la qualité.

Secrétariat du Ministère

Le Secrétariat veille à l'exécution de diverses tâches reliées aux travaux de la Direction des politiques ministérielles, notamment l'établissement du plan de travail du Comité de la haute direction et la recherche de l'information ou la rédaction des documents reçus par le Comité.

Les activités du Cérémonial d'État contribuent à mettre en valeur l'identité nationale par la promotion des symboles nationaux (drapeau, armoiries et hymne national) et l'organisation de cérémonies officielles.

La Direction a organisé la cérémonie officielle du 17 avril, sur la colline du Parlement, à Ottawa, où fut proclamée la Loi constitutionnelle de 1982.

En 1982-1983, la Direction a coordonné trois visites royales. En avril, Sa Majesté la Reine et Son Altesse royale le Duc d'Édimbourg ont visité Ottawa pour participer aux cérémonies entourant la proclamation de la Loi constitutionnelle de 1982. Son Altesse royale la princesse Anne a visité Ottawa dans le cadre des célébrations du 150^e anniversaire du Canal Rideau, puis Saskatoon, Alameda et Moosomin en Saskatchewan, Selkirk et Brandon au Manitoba pour célébrer le centenaire de ces villes. La Princesse Anne a aussi effectué la première visite royale au Yukon depuis 1967. En mars 1983, la Reine et le Prince Philip ont passé trois jours en Colombie-Britannique.

La Direction a négocié la participation du gouvernement du Canada à plusieurs célébrations : fêtes du 400^e anniversaire de la prise de possession de Terre-Neuve par Sir Humphrey Gilbert au nom de la reine Elizabeth I, qui se dérouleront à Terre-Neuve de juin à octobre 1983; fêtes qui marqueront, à l'été 1984, le 450^e anniversaire de l'arrivée de Jacques Cartier au Canada; célébrations, en 1984, des bicentennaires de l'Ontario et du Nouveau-Brunswick.

La Direction du Cérémonial d'État a aussi aidé des Canadiens à célébrer d'autres anniversaires importants d'une façon mémorable. Ainsi, elle a répondu à quelque 20 000 demandes sollicitant un message du Gouverneur général ou du Premier ministre; quelque 4 500 demandes visaient un message de la Reine à des couples célébrant leur 60^e anniversaire de mariage (ou plus) et 1 500 demandes visaient des souhaits de bonne fête à des citoyens célébrant leur 100^e anniversaire de naissance (ou plus).

Le Secrétariat de l'accès à l'information et de la protection des renseignements personnels a été mis sur pied en 1982 pour coordonner la mise en oeuvre à l'intérieur du Ministère de deux nouvelles lois : la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels. Le Secrétariat a participé aux activités suivantes :

description des programmes, responsabilités, catégories de dossiers et banques de renseignements personnels qui seraient publiées par le Conseil du Trésor dans un Registre de consultation et un Répertoire de renseignements personnels; élaboration de procédures internes pour le traitement des demandes; enfin, présentation de séances d'information sur l'impact des nouvelles lois à l'intention du personnel du Ministère. De plus, un Centre d'accès à l'information a été mis sur pied à la bibliothèque du Ministère afin de faciliter au grand public et aux organismes bénévoles l'accès à l'information conservée au Ministère.

Plusieurs citoyens ont eu accès à des dossiers du Ministère selon les principes mis de l'avant par la nouvelle loi. Des Canadiens désireux de consulter leur dossier personnel ont aussi eu accès à ces renseignements en vertu de la partie IV de la Loi canadienne sur les droits de la personne. Lorsque les deux lois seront en vigueur, le Secrétariat demeurera le point central d'analyse et de traitement de toutes les demandes officielles d'accès aux documents du Ministère et aux renseignements personnels.

Communications

La Direction des communications élabore les plans et stratégies de communication qui touchent tous les secteurs du Ministère; elle met aussi à la disposition de la haute direction des services multisectoriels. Elle fournit au Ministère des services dans les domaines suivants :

rédaction et révision de textes, conception graphique, publications, aides audio-visuelles, publicité, expositions et relations avec les médias.

Au cours de la même année, on s'est employé à accroître la participation des cadres du Ministère à la préparation du Plan révisé en matière de langues officielles. On a en effet demandé aux gestionnaires de fournir, outre leurs prévisions concernant la dotation impérative et la formation linguistique, un plan détaillé sur la réalisation, dans leurs secteurs respectifs, des objectifs relatifs au service au public et aux langues de travail.

En vertu du Programme d'accueil des nouveaux employés, peu après leur arrivée, près de 150 recrues ont assisté à une séance d'information sur le mandat et les programmes du Ministère; elle ont aussi eu un premier contact avec la Sous-secrétaire d'Etat et quelques cadres supérieurs. Quant au Programme d'aide aux employés du Ministère, il offre désormais de façon continue les services d'une conseillère professionnelle.

Choisi comme ministre-pilote dans un projet gouvernemental d'action positive, en 1982-1983, le Secrétaire d'Etat a réalisé sa première étude des systèmes du personnel. Plus de 20 études ont été effectuées sur la situation des employés des trois groupes-cibles (femmes, autochtones et personnes handicapées), ainsi que sur les systèmes et pratiques d'emploi. Les recommandations auxquelles ces études ont donné lieu ont été adoptées dans les domaines suivants : processus de recrutement externe, évaluation du rendement, formation et perfectionnement, emploi à temps partiel et qualité de la vie.

Les résultats probants de la participation du Secrétaire d'Etat au projet-pilote ont influencé la décision du gouvernement du Canada d'étendre le projet d'action positive à l'ensemble de la Fonction publique.

Afin de répondre à une demande de plus en plus pressante, au cours de l'été 1982, le Conseil du Trésor a approuvé le principe d'un projet-pilote visant à établir des garderies dans des édifices du gouvernement. Le Secrétaire d'Etat comptait parmi quatre ministères-pilotes et, à ce titre, a réalisé une étude de faisabilité. La garderie a élu son propre conseil d'administration, et l'ouverture de la "Garderie de la Chaudière" est prévue pour l'année 1983-1984.

Contrôleur général. En mars 1983, 27 des 41 projets étaient complétés, alors que 10 étaient en marche. Selon le calendrier prévu, 4 projets débuteront au cours de l'année 1983-1984. L'échéance prévue pour la réalisation du plan est le 31 mars 1984.

En décembre 1982, le Vérificateur général a commenté les efforts du Ministère en ces termes : "Dans les ministères où un cadre de changement solide était manifeste, l'élan de la mise en oeuvre du plan d'action est demeuré à un niveau élevé; c'est le cas, par exemple, à Agriculture Canada, au Service correctionnel, au Secréariat d'État et au MAS-Services, pour n'en nommer que quatre."

Personnel

La Direction générale du personnel est chargée de l'élaboration et de la mise en oeuvre des programmes de gestion des ressources humaines de l'ensemble du Secréariat d'État. En termes de gestion du personnel, la philosophie du Ministère consiste à accroître la productivité des ressources humaines et la satisfaction au travail.

Au Secréariat d'État, les services en personnel sont fournis par des équipes multidisciplinaires rattachées aux différents secteurs. Ces services comprennent une gamme d'activités complémentaires, dont les suivantes : cas reliés aux relations de travail, conseils techniques aux gestionnaires, conseils aux employés sur leurs perspectives de carrière, négociation de prêts de service, administration de tests de connaissances linguistiques et autres tests, représentation du Ministère devant les commissions d'appel et les commissions d'enquête.

Pendant l'année à l'étude, le Ministère a poursuivi ses efforts visant à intégrer la planification des ressources humaines au processus de planification ministérielle. En créant les Bulletins du personnel, le Ministère s'est doté d'un mécanisme d'information à l'intention de ses gestionnaires et de ses employés.

La Direction de la vérification interne, après avoir effectué des vérifications financières et opérationnelles, a adressé ses recommandations à la Sous-secrétairerie d'État et à la haute direction, puis a assuré le suivi de leur mise en oeuvre. Ces vérifications ont touché les organes suivants : bureaux régionaux du Québec, du Nouveau-Brunswick et du Prince-Édouard; cours de la citoyenneté du Québec, du Nouveau-Brunswick et de l'Île-du-Prince-Édouard; coordination des opérations régionales, division des subventions et contributions, accords relatifs aux manuels de langues, services administratifs, services informatiques, bibliothèques du Ministère et du Bureau des traductions, services des rapports financiers, de la classification des comptes, et de la préparation et du contrôle du budget.

La Direction générale de la planification, de l'évaluation et de la vérification s'est d'autre part trouvée au coeur des travaux d'élaboration et de mise en oeuvre du système de planification du Ministère; elle a aussi préparé la révision du mandat, des grandes orientations et des objectifs opérationnels du Ministère.

Le budget des dépenses de la Direction générale pour l'année 1982-1983 s'est élevé à 2 267 000 \$.

Groupe de mise en oeuvre du plan d'action P.P.C.G.

Depuis 1979, le Bureau du Contrôleur général étudie les pratiques et contrôles de gestion de 31 ministères. Les résultats majeurs de l'étude concernant le Secrétariat d'État révélaient le besoin d'établir un processus ministériel de planification et d'améliorer la planification sectorielle et les contrôles opérationnels. Un plan d'action a donc été mis au point durant 1980-1981 par un groupe de travail composé de huit agents du Ministère; ce plan d'action a fait l'objet d'une entente entre le Contrôleur général et la Sous-secrétairerie d'État.

Le plan d'action du Ministère comprend 41 projets, dont 33 sont axés sur l'amélioration des processus de planification et les systèmes de contrôle des opérations; les coûts de mise en oeuvre prévus sont évalués à 2,3 millions de dollars et seront financés à 35 pour cent par le Bureau du

Les Services centraux du Secrétariat d'État contribuent au bon fonctionnement du Ministère. En 1982-1983, ces services ont continué à améliorer les pratiques de gestion du Secrétariat d'État, en particulier dans le cadre des activités du groupe de Perfectionnement des pratiques et contrôles de gestion (P.P.C.G.).

Planification, vérification et évaluation

La Direction générale de la planification, de l'évaluation et de la vérification a la responsabilité d'évaluer les programmes et d'effectuer la vérification interne du Ministère.

La Direction de l'évaluation des programmes a pour tâche de déterminer dans quelle mesure les programmes du Ministère atteignent leurs objectifs et de faire des recommandations au Secrétaire d'État, à la Sous-secrétaire d'État et aux cadres supérieurs quant à l'opportunité de reconduire ou de modifier certains programmes, ou d'y mettre fin. Tous les programmes doivent faire l'objet d'une telle évaluation au moins une fois tous les cinq ans.

La Direction de la vérification interne a pour mandat de déterminer dans quelle mesure les fonds publics sont judicieusement administrés et de s'assurer que les programmes du Ministère sont gérés de façon efficace et économique.

Au cours de l'année budgétaire écoulée, la Direction a évalué les programmes suivants : épanouissement culturel, études canadiennes, Groupes minoritaires de langue officielle (trois rapports d'évaluation); Langues officielles dans l'enseignement, Promotion des langues officielles, Campagne télévisée 1982 de la Direction du multiculturalisme (trois études); Hôpitalité-Canada, Centres d'accueil des autochtones, Communautés sociales des autochtones, Enrichissement culturel - Direction du multiculturalisme (cinq études préparatoires); Etudes canadiennes (un cadre d'évaluation).

RAPPORT ANNUEL

ET SERVICES CENTRAUX

ADMINISTRATION



Équipes régionales du Bureau des traductions

Toujours dans le cadre de ses activités internationales, le Bureau a coordonné la participation canadienne à Expolangues, vaste manifestation linguistique et culturelle qui s'est déroulée à Paris et qui a attiré 27 000 visiteurs.

Le Bureau a également participé à d'autres conférences et rencontres professionnelles, ainsi qu'à des colloques et congrès qui ont eu lieu au pays et à l'étranger et qui lui permettent d'élargir et d'intensifier ses rapports avec les organismes nationaux et internationaux qui oeuvrent dans le même domaine.

L'éducation, à la formation professionnelle et à la culture. Son intérêt pour ce projet tient à l'utilisation des banques de terminologie et de la traduction assistée par ordinateur comme moyens d'accès à l'information.

D'autre part, le Bureau a fait mettre au point une méthode générale d'évaluation des systèmes de traduction assistée par ordinateur pour répondre à des besoins immédiats.

En matière de bureautisation, il a fait une étude sur la façon de recourir graduellement aux techniques actuelles et aux nouvelles techniques concernant le traitement des données, le traitement des textes et les télécommunications.

Poursuivant son effort de mécanisation des opérations, le Bureau a porté à près de 180 le nombre de personnes (traducteurs et personnel de soutien) qui utilisent une machine de traitement de textes.

Pour continuer à assumer son rôle d'animation et de soutien dans le domaine des langues officielles, et pour mettre ses compétences à la disposition des institutions et des groupes intéressés, le Bureau a continué d'entretenir des relations étroites avec les provinces. En outre, il a apporté un soutien technique, notamment en matière de normalisation terminologique, au comité chargé du projet national de l'administration de la justice dans les langues officielles, qui comprend notamment l'établissement de la version française de la Common Law.

À l'étranger, le Bureau continue de mettre en valeur la compétence canadienne en matière de linguistique et dans les domaines connexes, et de faire bénéficier le Canada de ses échanges internationaux. À ce titre, il a participé à diverses commissions mixtes du ministère des Affaires extérieures et a pris une part active à la renégociation d'accords culturels entre le Canada et divers pays. Dans le cadre des programmes d'aide mis sur pied par l'Agence canadienne de développement international et le ministère des Affaires extérieures, il a accueilli des stagiaires du Cameroun. D'autres stagiaires sont aussi venus du Brésil et d'Angleterre.

Pour appuyer l'effort de ses équipes de traduction, et après lui permettant de mettre au point une banque de terminologie de troisième génération. Le nombre des fiches accessibles a été porté à 750 000, soit plus de 1,7 millions de termes.

Parallèlement, le réseau de terminaux de la banque s'est élargi non seulement au sein de la Fonction publique, mais s'est aussi étendu à un certain nombre d'institutions publiques et d'entreprises privées du pays. Il a continué de s'agrandir outre-Atlantique grâce à l'installation d'un terminal à Londres et à Bruxelles, et d'un deuxième terminal à Paris, mettant ainsi les données de la banque à la disposition des institutions de ces pays et des organismes nationaux et internationaux d'Europe.

Le service de renseignements terminologiques a répondu, au cours de l'année, à près de 40 000 demandes, sans compter les innombrables renseignements fournis quotidiennement par le personnel du Bureau, notamment celui qui travaille dans les ministères clients.

La collection de petits lexiques visant à diffuser aux fonctionnaires fédéraux une nomenclature bilingue, sûre et normalisée, s'est enrichie de huit nouveaux titres. Bien que destinée tout d'abord aux fonctionnaires fédéraux, cette collection est également diffusée, sur demande, à l'extérieur de la Fonction publique.

Le Bureau a poursuivi ses démarches afin de relancer la recherche et le développement en matière de traduction automatique. De concert avec le ministère des Communications, le Secrétariat d'Etat s'est proposé de faire faire une étude sur le traitement automatisé des langues naturelles et de l'intelligence artificielle. Cette étude a pour objet de faire le point sur ces questions et de dégager les voies à suivre pour mettre en valeur les connaissances et compétences canadiennes dans le domaine.

Le Bureau a participé à l'élaboration d'un projet de coopération internationale portant sur l'application de nouvelles technologies à

Au titre du service des langues officielles, le Secrétariat d'État a continué à aider, par le truchement de son Bureau des traductions, le Parlement du Canada ainsi que les ministères et organismes fédéraux à communiquer en toute langue et à poursuivre leurs propres objectifs en matière de langues officielles.

Le volume de la traduction a continué d'augmenter au cours de l'année, passant de 276 millions de mots, l'année précédente, à 290 millions. Pour répondre à la demande, le Bureau a augmenté considérablement le recours à la pige, dont la charge de travail s'est élevée à près de 72 millions de mots en 1982-1983.

En matière de services multilingues, le Bureau des traductions a traduit 1 100 documents de nature technique et scientifique à partir de langues étrangères pour le compte de services de recherche, d'organismes de réglementation, et en particulier de la Commission royale d'enquête sur la tragédie de l'"Ocean Ranger". Il a également fourni des services de traduction pour des réunions internationales et nationales traitant, par exemple, de l'alimentation, des télécommunications, du commerce et de l'aviation civile.

La prestation des services d'interprétation s'est chiffrée à 13 246 jours-interprètes, par rapport à 13 200, l'année précédente. Le Bureau a aussi assuré, au cours de l'année, des services d'interprétation aux divers comités du Cabinet fédéral, à raison de quatre séances par semaine en moyenne.

Mis sur pied pour aider les personnes qui souffrent de surdité à communiquer plus facilement avec l'administration fédérale, le service d'interprétation gestuelle prend graduellement de l'ampleur. Le Bureau a fourni à ce titre 758 jours-interprètes, comparativement à 663, l'année précédente.

Au cours de l'exercice financier 1982-1983, certains programmes de langues officielles du Ministère ont été remaniés et regroupés de façon à mieux servir le secteur privé et le secteur public non fédéral.

Promotion des langues officielles dans les secteurs privé et public non fédéral

L'aide financière et l'aide technique accordées par le Ministère au titre de la Promotion des langues officielles s'adressent aussi bien au secteur privé (organismes bénévoles et entreprises) qu'au secteur public non fédéral (administrations provinciales, territoriales et municipales, établissements d'enseignement, de santé et de services sociaux).

Sur le plan de l'aide financière, le Ministère a versé 115 subventions d'une valeur globale de 1 470 000 \$ à des organismes nationaux et régionaux à but non lucratif, pour les aider à oeuvrer dans les deux langues officielles (recours à des services de traduction et d'interprétation lors de conférences, élaboration de plans de bilinguisation à long terme, réalisation de projets spéciaux).

Le Ministère a aussi versé six contributions d'une valeur globale de 474 000 \$ à diverses provinces pour les aider à réaliser certains projets visant à faciliter l'utilisation de la langue française devant les tribunaux et dans la pratique du droit, ainsi qu'à améliorer et augmenter les services offerts dans sa langue à leur minorité de langue officielle.

Sur le plan technique, le Ministère a fourni des services variés de consultation et de soutien : information, documentation, affectation de personnes ressources, cours et tests de langue, services de traduction et de terminologie.

RAPPORT ANNUEL

DES LANGUES OFFICIELLES

PROMOTION ET SERVICE

- Centre de ressources pour l'action positive,
Montréal (Qué.) 6 500 \$
- Ce projet a pour but d'évaluer et d'acquiescer du matériel pédagogique dépourvu de toute trace de racisme, de sexisme ou d'élitisme, qui puisse être utilisé aux divers niveaux du système scolaire.
- Programme ETC (Exploring Television with
Chlidren) sur la Charte canadienne des droits et
libertés, Victoria (C.-B.) 4 275 \$
- Il s'agissait de créer des programmes de télévision pour enfants, conçus par des enfants.
- Les droits de la femme au travail, Halifax
(N.-É.) 7 000 \$
- Dans le contexte de la Déclaration internationale
des droits de l'homme, ce projet a pour but de
faire connaître les droits de la femme dans le
domaine du travail.

D'autres conventions relatives à des groupes particuliers ont été ajoutées aux pactes, dont la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale et la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes qui fut ratifiée par le Canada en décembre 1981.

En 1982-1983, la Direction des droits de la personne a commencé à planifier les activités destinées à marquer le 35^e anniversaire de la Déclaration universelle des droits de l'homme. Le Sous-secrétaire d'État adjoint principal, qui est responsable des droits de la personne, est président du Comité interministériel des droits de la personne, par le biais duquel la Direction coordonne les activités des gouvernement du Canada destinées à célébrer cet anniversaire.

Le budget des dépenses de fonctionnement pour l'année 1982-1983 était de l'ordre de 370 000 \$. Celui des subventions et contributions s'élevait à 637 000 \$.

Voici quelques exemples de projets subventionnés par le Ministère :

- Alberta Committee of Consumer Groups of Disabled Persons
Ce projet prévoit employer deux agents d'information dont la fonction serait d'établir un programme de sensibilisation communautaire dans le domaine des droits de la personne visant particulièrement les personnes handicapées.
10 000 \$
- Ateliers d'étude pour les assistés sociaux de l'Île-du-Prince-Édouard
1 000 \$

interministériel fédéral, il s'est réuni cinq fois au cours de l'année. La recherche et les études préparatoires à la conférence ministérielle fédérale-provinciale-territoriale qui doit se tenir à l'automne de 1983 se sont poursuivies sur un bon nombre de sujets, dont l'action positive, les droits de la personne en voie d'émergence et diverses facettes de la Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale. Le personnel du Ministère a également participé à plusieurs réunions internationales, dont celle du Comité des experts du Conseil de l'Europe en sensibilisation aux droits de la personne et celle de l'Association internationale des organismes de protection des droits de la personne.

Conformément aux prescriptions des Nations Unies, au cours de l'année 1982-1983 le Canada a rédigé et présenté les rapports suivants :

- Le Rapport sur la mise en oeuvre du Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, articles 10 à 12;
- Le sixième rapport sur la mise en oeuvre de la Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale;

- Le rapport sur la célébration de la Journée internationale des droits de l'homme au Canada - 10 décembre 1981.

Célébration du 35^e anniversaire de la Déclaration universelle des droits de l'homme

La Déclaration universelle des droits de l'homme, adoptée par les Nations Unies le 10 décembre 1948, représente la première étape de la Charte internationale des droits de l'homme. Celle-ci comprend trois autres instruments, adoptés en 1966 par l'Assemblée générale des Nations Unies : le Pacte international relatif aux droits civils et politiques, le Protocole facultatif se rapportant à ce pacte, et le Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels. Le Canada a ratifié ces instruments en 1976 et a accepté d'être lié par les principes qui y sont énoncés.

vlsant le droit des enfants de la minorité francophone à l'instruction dans leur langue et le droit des francophones à administrer des classes où le français serait langue d'enseignement et même, lorsque leur nombre le justifie, à administrer des établissements de langue française.

Coordination des questions nationales et internationales relatives aux droits de la personne

La Direction des droits de la personne s'est efforcée, conjointement avec les autres ministères fédéraux et avec l'administration des dix provinces et des deux territoires, d'obtenir le respect, partout au Canada, des engagements nationaux et internationaux pris par le pays en matière de droits de la personne.

Parmi les activités de la Direction dans ce domaine,

et la diffusion de rapports faisant le point de la situation au Canada quant à l'application des dispositions contenues dans les divers pactes et traités relatifs aux droits de la personne; la participation aux réunions et conférences des Nations Unies relatives aux droits de la personne; la coordination des activités du gouvernement du Canada en matière de droits de la personne; la coordination de la mise en application des engagements internationaux pris par le Canada en matière de droits de la personne par la convocation périodique de conférences ministérielles fédérales-provinciales-territoriales et par les travaux d'un comité permanent fédéral-provincial-territorial de fonctionnaires s'occupant de ces questions; la mise à la disposition des groupes de travail de ces instances, des ressources nécessaires à l'étude et à la recherche sur divers sujets, tels les dispositifs permettant de veiller à la compatibilité des lois avec les conventions internationales et autres instruments assurant les droits de la personne, ainsi que l'interprétation courante du Pacte international relatif aux droits civils et politiques.

Le Comité permanent fédéral-provincial-territorial des fonctionnaires chargés des droits de la personne s'est réuni à deux reprises au cours de l'année 1982-1983, la première fois à Montebello, au printemps, et la seconde, à Ottawa, à l'automne 1982. Quant au comité

En décembre 1982, une mise à jour du programme reconnaissait les droits égaux des deux langues officielles au Canada et le droit à l'instruction dans la langue officielle minoritaire, conformément à la Charte canadienne des droits et libertés. L'Association canadienne-française de l'Ontario a reçu une aide financière pour présenter une cause

Avant le mois de décembre 1982, ce programme a aidé un certain nombre de personnes à se prévaloir des articles 93 ou 133 de la Loi constitutionnelle de 1867 pour contester des dispositions des lois provinciales. Le programme a versé des fonds pour deux causes entendues au Manitoba touchant l'usage du français devant les tribunaux et dans les textes législatifs de la province. La décision rendue dans ces deux causes permettra peut-être l'enchâssement des droits linguistiques des Franco-manitobains dans la Constitution canadienne. On attend maintenant la décision des tribunaux de la Saskatchewan et de l'Alberta touchant des causes semblables, également entendues avec l'appui financier du programme.

Le Programme de contestations judiciaires est l'une des principales activités du Ministère qui vise à permettre aux citoyens de jouir plus pleinement des droits de la personne. Ce programme permet à des individus et à des groupes de recevoir une aide financière pour chercher à obtenir des tribunaux des décisions permettant de mieux clarifier les droits garantis en matière de langues officielles par la Loi constitutionnelle de 1867.

Contestations judiciaires

de la personne; incorporation graduelle des droits de la personne dans les programmes de l'enseignement postsecondaire; projets d'études et de recherche pour demeurer à l'affût des questions qui retiennent l'attention nationale et internationale dans le domaine des droits de la personne, notamment les zones de discrimination nouvellement définies et les droits en voie d'émergence au Canada; séminaires et ateliers destinés à aider les couches les plus défavorisées à acquérir une meilleure compréhension de leurs droits; ateliers destinés aux employés des ministères et organismes du gouvernement du Canada; rédaction et publication de divers documents en matière de droits de la personne.

Sensibilisation du public aux droits de la personne

En 1982, le Ministère a mis au nombre de ses principales stratégies pour les années à venir une campagne nationale de promotion visant à sensibiliser le public aux obligations contractées par le Canada au regard de la Charte internationale des droits de l'homme et de la nouvelle Charte canadienne des droits et libertés. Cette action s'insère dans les priorités de la politique sociale du gouvernement relatives aux ressources humaines et à la qualité de la vie.

Les objectifs du programme sont les suivants :

- Sensibiliser davantage les Canadiens aux droits de la personne, aux libertés fondamentales et aux obligations qui en découlent;
- promouvoir une connaissance approfondie de cette question dans certains secteurs et groupes particuliers;
- faire en sorte, par diverses mesures pratiques, que les Canadiens jouissent davantage des droits que la Charte leur garantit;

- veiller à faire respecter davantage, dans toutes les régions du pays, les engagements nationaux et internationaux pris par le Canada en matière de droits de la personne.

Au cours de l'exercice financier 1982-1983, la Direction des droits de la personne a entrepris, avec la collaboration du secteur privé et des milieux du bénévolat, de toucher les enfants, les jeunes et divers publics particuliers, en mettant l'accent sur les groupes défavorisés.

On a mis au point un programme d'action visant les objectifs énumérés ci-dessus. Parmi les activités retenues, notons les suivantes :
séminaires destinés aux professeurs engagés dans l'enseignement des droits

RAPPORT ANNUEL

DROITS DE LA PERSONNE

les étudiants, les professeurs et les diplômés puissent poursuivre leur activité n'importe où au Canada.

4

Imputabilité : les programmes fédéraux doivent avoir des buts bien précis, et le législateur doit disposer de toute l'information dont il a besoin pour s'assurer que les fonds sont utilisés aux fins pour lesquelles ils ont été approuvés. Les bénéficiaires et le grand public doivent savoir que les crédits versés proviennent de leurs impôts fédéraux. Il faut que l'information sur la gestion et l'incidence des programmes soit suffisamment complètes pour qu'on puisse juger de leur efficacité.

5

Stabilité et souplesse : l'aide financière à l'enseignement post-secondaire doit se fonder sur des critères stables et reconnus pour permettre une bonne planification au sein du système scolaire et par les différents ordres de gouvernement, dans la mesure où la chose est compatible avec les objectifs nationaux. Une telle ligne de conduite ne doit pas pour autant être suivie au détriment d'une certaine souplesse. Au contraire, elle doit stimuler au sein des collèges et des universités la recherche de l'efficacité et de l'innovation.

- 1 Accessibilité, équité et accès à l'enseignement : Les programmes fédéraux doivent respecter les besoins fondamentaux en matière d'enseignement, offrir notamment des conditions d'accès raisonnables à l'enseignement postsecondaire, peu importe le lieu de résidence ou les origines socio-économiques, et tenir compte des principes de justice et d'équité. L'enseignement postsecondaire profite à l'ensemble de la société et aux personnes qui fréquentent les établissements d'enseignement postsecondaire. Cependant, les particuliers et les groupes peuvent ne pas pouvoir en profiter sur un pied d'égalité. Il faut par conséquent que l'aide fédérale soit de nature à favoriser l'accès à l'enseignement postsecondaire partout au pays et à permettre un certain équilibre entre les avantages et les coûts.
- 2 Rôle fédéral : Les politiques du gouvernement du Canada doivent avoir comme hypothèse de base que les établissements d'enseignement postsecondaire et leur corps professoral doivent être dans une grande mesure autonomes lorsqu'il s'agit d'assumer leur mandat principal, soit la création et la diffusion du savoir et le développement du sens critique chez les étudiants. Ces établissements s'intéressent à des questions qui ont une portée tout autant nationale et internationale que régionale et locale. Le gouvernement canadien doit axer ses politiques sur la réalisation d'objectifs nationaux et internationaux, plutôt que sur ceux qui ont une visée surtout locale ou régionale. Comme tous les gouvernements des pays industrialisés, il doit donc jouer un rôle de premier plan pour assurer la viabilité de l'enseignement postsecondaire dans tout le pays, pour veiller à ce que les notes obtenues soient reconnues ailleurs et à ce que les objectifs nationaux soient atteints, et enfin, pour faire en sorte que les coûts des programmes d'enseignement postsecondaire dont les avantages ne se limitent pas à une seule province soient équitablenent répartis entre tous les Canadiens.
- 3 Affinité et qualité : Les programmes fédéraux doivent favoriser l'essor et le maintien d'un enseignement postsecondaire de qualité supérieure partout au pays et présenter un minimum d'affinité pour que

- 6 Langues officielles dans l'enseignement : donner aux Canadiens la possibilité d'améliorer, par le biais de programmes d'enseignement, leur connaissance des deux langues officielles, et permettre aux groupes minoritaires de langue officielle de chaque région de s'instruire dans leur propre langue.
- 7 Compréhension du Canada, civisme et identité culturelle : favoriser chez les Canadiens, par le biais de programmes d'enseignement, une meilleure connaissance et compréhension d'eux-mêmes et de leur milieu de vie, et ce, en mettant l'accent sur la diversité culturelle du Canada, et encourager et maintenir le sens civique des Canadiens.
- 8 Relations internationales : promouvoir les intérêts internationaux du Canada dans le domaine de l'enseignement, notamment en établissant des liens entre le système scolaire canadien et celui d'autres pays; en faisant mieux connaître à l'étranger le Canada et sa population; en encourageant les études internationales au Canada, et les travaux internationaux conjoints de recherche universitaires; et en adoptant des politiques et des programmes relativement aux universitaires et aux étudiants étrangers qui fréquentent un établissement d'enseignement au Canada.
- 9 Scolarisation directe : développer les connaissances, les aptitudes et le sens critique des groupes dont l'éducation est à la charge du gouvernement fédéral, par le financement ou la gestion d'écoles et d'autres établissements d'enseignement.
- 10 Besoins du gouvernement du Canada en tant qu'employeur : promouvoir la formation, en quantité suffisante, d'une main-d'œuvre possédant les connaissances, les aptitudes et les capacités essentielles à une saine gestion de l'administration fédérale, y compris la connaissance des deux langues officielles.

Programmes fédéraux d'aide à l'enseignement postsecondaire :

objectifs nationaux

- 1 Aide générale : contribuer à la consolidation et au développement du secteur de l'enseignement postsecondaire dans l'ensemble du Canada pour répondre aux aspirations individuelles des Canadiens desirant s'instruire et de se perfectionner et aux besoins et possibilités de la société canadienne.
- 2 Accessibilité de l'instruction : faciliter à tous les Canadiens capables et intéressés l'accès à l'instruction, en réduisant les obstacles dus à la situation socio-économique ou à l'appartenance à un groupe dont le système scolaire actuel ne répond pas pleinement aux besoins, et alléger le fardeau financier que suppose la fréquentation d'un établissement d'enseignement.
- 3 Mobilité : réduire les obstacles qui seraient de nature à empêcher les étudiants de niveau postsecondaire, les professeurs et les diplômés de poursuivre leurs études, leur formation ou de travailler là où ils le désirent au Canada.
- 4 Possibilités d'emploi : encourager l'enseignement postsecondaire dans les domaines de compétence recherchés sur le marché du travail au Canada, et offrir ainsi aux Canadiens la possibilité d'acquiescer les compétences nécessaires pour occuper les emplois indispensables à la croissance du pays ou caractérisés par un haut niveau de mobilité à l'intérieur du pays comme à l'échelle internationale.
- 5 Recherche : favoriser, dans les établissements d'enseignement postsecondaire, la formation de chercheurs et l'acquisition des connaissances et des capacités nécessaires pour la recherche, de façon à répondre aux besoins généraux de la société canadienne en matière de recherche et de développement et à trouver des solutions aux problèmes qui surgirissent dans des secteurs d'intérêt national.

La Direction générale a aussi aidé le ministère des Affaires extérieures à accueillir des délégués étrangers en visite officielle au Canada et à organiser à leur intention des séances d'information sur le rôle du gouvernement du Canada dans les domaines de l'enseignement, de la formation et de la recherche universitaire.

Pendant l'année 1982-1983, la Direction générale de l'aide à l'éducation, en collaboration avec le ministère des Affaires extérieures, a participé aux réunions du Groupe de travail fédéral-provincial des activités internationales liées à l'éducation (et de ses sous-groupes) afin d'étudier une série de questions intéressant les deux ordres de gouvernement.

L'enseignement supérieur et de la recherche scientifique et de définir des moyens d'accroître la collaboration entre le Canada et l'Algérie dans les secteurs d'intérêt commun.

En ce qui a trait aux relations bilatérales, en octobre 1982, la Sous-Secrétairerie d'Etat s'est rendue à Alger (République algérienne démocratique et populaire) enfin de rencontrer les responsables de

Le Secrétariat d'Etat a collaboré avec trois organismes internationaux, à savoir l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE), l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO) et le Secrétariat du Commonwealth; il aussi envoyé des représentants à plusieurs réunions internationales importantes traitant de l'éducation.

Ces activités sur le plan international ont revêtu trois formes : la participation aux travaux des organismes internationaux, la tenue de consultations bilatérales avec d'autres pays et l'accueil de délégations étrangères en visite officielle au Canada.

Sur la scène internationale, les représentants de la Direction générale de l'éducation ont poursuivi deux grands objectifs : premièrement, veiller à ce que les intérêts du Canada et du gouvernement canadien dans le domaine de l'éducation soient bien représentés dans toute activité internationale dans ce secteur; deuxièmement, faire en sorte que les accords internationaux en matière d'éducation, de caractère bilatéral ou multilatéral, que le Canada est appelé à négocier et à ratifier servent au mieux les intérêts du Canada et du secteur de l'enseignement.

Activités sur la scène internationale

La Faculté de l'éducation permanente de l'université de Montréal s'est vu accorder 32 635 \$ pour réaliser une enquête sur les activités des établissements d'enseignement postsecondaire, des syndicats, des groupes d'intérêt et des entreprises en vue de déterminer comment ces organismes pourraient collaborer dans les secteurs qui les intéressent.

centres d'études régionales du Canada de participer à des échanges et à des conférences publiques, des séminaires de recherche et des entrevues avec les médias.

systèmes politique et économique, et certaines questions d'intérêt public et de portée nationale.

Trois grandes organisations oeuvrant dans le domaine des études canadiennes ont bénéficié d'une aide financière : la Fondation d'études du Canada, l'Association des collèges communautaires du Canada et l'Association des études canadiennes. Ces organisations sont actives respectivement aux niveaux primaire et secondaire, au niveau des collèges communautaires et au niveau universitaire. En 1982-1983, l'aide financière qui leur a été consentie s'élevait au total à 860 000 \$. Au cours de la même période, des subventions et contributions ont été versées à de nombreux particuliers et à des organisations pour la réalisation de projets dans le domaine des études canadiennes. Voici une description de certains des projets subventionnés :

- Le Centre d'études franco-canadiennes de l'Ouest s'est vu octroyer 3 000 \$ pour la publication, la promotion et la diffusion des actes d'un colloque tenu l'automne précédent et qui portait sur la recherche et les activités des Canadiens français de l'Ouest.
- Une contribution de 61 900 \$ a été accordée à Fernwood Books pour un programme de coordination auquel doivent participer une dizaine de maisons d'édition canadiennes. Le programme vise à accroître la promotion et la diffusion d'ouvrages ayant trait aux études canadiennes.

- Le département d'anthropologie de l'université Trent a reçu 7 620 \$, destinés à financer en partie une étude sur le terrain dans le domaine de la formation archéologique. L'étude, à laquelle participeront notamment des étudiants inuit, sera réalisée dans l'Arctique canadien.
- Le Programme des études régionales de l'Atlantique de l'université du Nouveau-Brunswick a bénéficié d'une contribution de 10 000 \$ qui permettra à des universitaires des différents

- pour leur permettre de réunir et de diffuser de l'information sur les langues officielles dans l'enseignement. Le budget de ce programme s'élevait à 425 000 \$ en 1982-1983, mais il passera à 850 000 \$ en 1983-1984.
- Études canadiennes
- Le 19 octobre 1981, le Secrétaire d'État annonçait que le gouvernement du Canada venait d'approuver, pour l'établissement du Programme national de soutien aux études canadiennes, l'octroi d'un budget de 3,8 millions de dollars s'échelonnant sur trois ans. Le budget pour 1982-1983 s'élevait à 1,5 million de dollars.
- Ce nouveau programme a pour objectif de promouvoir et d'appuyer des activités propres à aider les Canadiens de diverses régions et cultures à mieux se connaître et à mieux se comprendre en se familiarisant avec l'histoire, les réalisations et les ressources de leur pays.
- Les études canadiennes comprennent l'enseignement, la production du matériel nécessaire à certains projets et activités, l'organisation d'échanges entre spécialistes, la tenue de colloques, la promotion de l'utilisation du matériel canadien, et toute autre activité destinée à mieux faire connaître le Canada.
- Le nouveau programme vise trois objectifs :
- Recueillir et échanger des données sur le Canada et ses habitants, en faciliter la compréhension par le public grâce à une présentation attrayante, et en assurer la diffusion auprès des Canadiens.
 - Accroître les possibilités en matière d'enseignement, de recherche, d'études et d'apprentissage au sujet du Canada.
 - Encourager l'acquisition de nouvelles connaissances et le rassemblement ordonné des documents existants dans une perspective pancanadienne, l'accent étant mis sur le milieu, les

du pays), ainsi que pour l'enseignement et l'apprentissage de l'anglais ou du français comme langue seconde. Cette aide, qui est destinée à tous les niveaux du système d'enseignement, a dépassé 1,8 milliard de dollars pour l'ensemble des années écoulées depuis 1970-1971.

La dernière série d'accords à long terme entre le gouvernement du Canada et les provinces est venue à échéance en 1979. Depuis, des accords provisoires ont été conclus pour assurer le maintien de l'aide financière. En 1982-1983, le Secrétariat d'Etat a offert deux types de programmes d'aide : les programmes de paiements en vertu d'une formule (ou paiements

formulaires) et les programmes hors formule. Les paiements formulaires, qui se sont élevés à 140 millions de dollars, sont calculés suivant le coût de l'enseignement et le nombre d'étudiants inscrits dans chaque province. Le Ministère a également versé 35,8 millions de dollars en paiements hors formule pour des activités administrées par les ministères de l'Éducation, telles les bourses pour les étudiants et les professeurs, les projets spéciaux à frais partagés, les établissements de formation des professeurs et les centres d'enseignement des langues. Le Programme de bourses pour les cours d'été de langue seconde et le Programme de moniteurs de langue seconde, qui sont administrés conjointement par les gouvernements provinciaux et le Conseil des ministres de l'Éducation du Canada, font aussi l'objet de contributions hors formule.

En mars 1983, le Secrétaire d'Etat a annoncé que le gouvernement du Canada avait approuvé un protocole d'entente de trois ans, qui entrerait en vigueur en 1983-1984, après sa ratification par le gouvernement du Canada et les provinces. Il s'agit d'un accord-cadre qui servira de base à des négociations bilatérales avec chacune des provinces. Des accords correspondants seront aussi négociés avec les territoires. En 1983-1984, le budget des programmes relatifs aux langues officielles dans l'enseignement s'élèvera à 190 millions de dollars, soit 15 millions de dollars de plus que l'année précédente. Ce budget augmentera de 5 p. 100 par année pendant les deux autres années d'application des nouveaux accords.

Outre son aide aux provinces et aux territoires, le Secrétariat d'Etat verse des contributions à des groupes, des organisations et des établissements, dans le cadre du Programme de perfectionnement linguistique,

1er août 1982 au 31 juillet 1983, le gouvernement du Canada a garanti des prêts représentant près de 300 millions de dollars pour quelque 165 000 étudiants, à un coût total de 145 millions de dollars.

Pour compléter le programme fédéral, les provinces ont établi, selon diverses formules, leurs propres programmes d'aide aux étudiants. Le Québec, qui ne participe pas au Programme canadien de prêts aux étudiants, administre son propre programme de prêts et bourses et reçoit du gouvernement du Canada des paiements de remplacement. Ainsi, il existe actuellement au Canada un grand nombre de programmes d'aide aux étudiants, dont bénéficient quelque 35 p. 100 des étudiants canadiens qui poursuivent leurs études à temps plein dans un établissement d'enseignement postsecondaire.

En juillet 1982, un Groupe d'étude fédéral-provincial sur l'aide aux étudiants a été mis sur pied pour donner suite aux recommandations d'un groupe d'étude antérieur. Ces recommandations concernaient diverses modifications aux programmes existants; elles ont abouti à la formulation des propositions suivantes, qui ont été énoncées par le Secrétaire d'État du Canada le 18 mars 1983 et doivent être soumises à l'approbation du Parlement :

• Hausse du plafond hebdomadaire des prêts, qui passe de 56,25 \$ à 100 \$;

• octroi de prêts d'études garantis aux étudiants à temps partiel en ayant besoin;

• mise en vigueur d'exemption d'intérêt à l'intention des emprunteurs en chômage, pour une période maximale de 18 mois;

Langues officielles dans l'enseignement

Le Secréariat d'État assume des responsabilités importantes dans le domaine des langues officielles. En ce qui concerne l'enseignement, il s'acquitte de ces responsabilités dans le cadre d'accords entre le gouvernement du Canada et les provinces et territoires. En vertu de ces accords, le gouvernement du Canada fournit une aide financière pour l'enseignement dans la langue de la minorité (anglais au Québec et français dans le reste

la tenue plus régulière de consultations sur les objectifs fédéraux et provinciaux en matière d'enseignement postsecondaire et sur les façons de les atteindre.

À la suite de ces discussions, le gouvernement du Canada a conclu qu'il serait possible de proroger les accords actuels pour une période de deux ans, sous réserve de modifications afin de respecter la politique fédérale de restrictions. En mars 1983, le Ministre des Finances a donc annoncé que l'aide générale du gouvernement à l'enseignement postsecondaire augmenterait de 6 p. 100 par habitant en 1983-1984 et de 5 p. 100 en 1984-1985. Maintenant que les principes et les objectifs de l'aide fédérale ont été arrêtés et que les bases du financement pour les deux prochaines années sont assez fermement établies, les consultations sur les accords définitifs pourront débuter.

Aide aux étudiants

Créé en 1964, le Programme canadien de prêts aux étudiants (P.C.P.E.) a pour objet de généraliser l'accès aux études supérieures et de faciliter la mobilité géographique dans le choix d'un établissement d'enseignement. Il permet d'octroyer des prêts aux étudiants qui n'ont pas les moyens de poursuivre à temps plein des études postsecondaires.

Les étudiants doivent présenter leur demande au gouvernement provincial, qui évalue leurs besoins financiers en fonction de critères reconnus par les deux ordres de gouvernement. Ces critères sont établis par des fonctionnaires fédéraux et provinciaux qui se rencontrent périodiquement pour se pencher sur les problèmes de l'aide aux étudiants et s'assurer que toutes les demandes sont traitées avec équité.

Les étudiants peuvent ainsi négocier des emprunts, garantis par le gouvernement du Canada, auprès de banques ou d'autres établissements financiers agréés par le Ministre. L'intérêt sur ces emprunts est pris en charge par le gouvernement pour la durée des études à temps plein et pendant les six mois qui suivent la fin de celles-ci. Ensuite, les étudiants doivent s'entendre avec les établissements prêteurs sur les modalités de remboursement de leur emprunt. Pendant l'année de prêt alliant du

Le paragraphe 24(3) de la Loi de 1977 sur les accords fiscaux entre le gouvernement du Canada et les provinces et sur le financement des programmes établis énonce ce qui suit :

"Le Secrétaire d'Etat doit, en témoignage de l'intérêt fondamental et permanent que le gouvernement du Canada porte au programme de financement de l'enseignement postsecondaire..., procéder à des consultations avec les gouvernements des provinces, portant sur les rapports entre les programmes et les activités du gouvernement du Canada et ceux (...) des provinces en matière d'enseignement postsecondaire."

En juillet 1982, le Secrétaire d'Etat a rencontré les ministres provinciaux chargés de l'enseignement postsecondaire pour jeter les bases d'une collaboration renouvelée dans ce secteur entre le gouvernement du Canada et les provinces. Par la suite, il a rencontré personnellement la plupart des ministres provinciaux et a accepté l'invitation du Conseil des ministres de l'Éducation du Canada de participer à la conférence intitulée : "L'enseignement postsecondaire au Canada dans les années 80", qui a eu lieu en octobre à Toronto. Les ministres de l'Éducation et le Secrétaire d'Etat se sont réunis de nouveau à Victoria en janvier 1983.

Même si aucun accord officiel sur les modalités futures de l'aide générale du gouvernement du Canada à l'égard de l'enseignement postsecondaire n'a été conclu lors de ces consultations, les ministres se sont entendus sur l'importance des points suivants :

- la nécessité de mieux rendre compte des transferts fédéraux dans le secteur de l'enseignement postsecondaire;
- les améliorations à apporter à l'aide financière aux étudiants;
- la nécessité d'obtenir des statistiques plus précises et plus à jour sur les programmes, les inscriptions et les besoins financiers des établissements d'enseignement postsecondaire;

Programmes du Ministère

Paiements au titre du financement des programmes établis (F.P.E.)

En vertu du Programme de financement de l'enseignement post-

secondaire, le Secrétaire d'Etat alloue aux gouvernements provinciaux et

territoriaux des sommes destinées à l'enseignement supérieur. Ce programme est l'un des trois programmes établis que sanctionne la Partie IV de la Loi

de 1977 sur les accords fiscaux entre le gouvernement du Canada et les

provinces et sur le financement des programmes établis (modifiée en 1982).

Les deux autres programmes ont trait à l'assurance-maladie et à l'assurance-

hospitalisation. Les contributions fédérales dans le cadre de ces programmes

revêtent la forme de transferts de points d'impôt et de versements directs de

fonds. Les versements sont calculés de façon que chaque province obtienne un

montant égal par habitant. Le tableau qui suit indique les versements

directs de fonds et les transferts de points d'impôt effectués en 1982-1983 :

Crédits alloués aux provinces au cours de l'exercice financier 1982-1983,

en vertu du Programme de financement de l'enseignement postsecondaire

(estimation préliminaire au 6 janvier 1983)

... en milliers de dollars ...

Province ou territoire Versements directs Transferts de points d'impôt Total

Terre-Neuve	47 186	37 339	84 525
Île-du-Prince-Édouard	10 150	8 032	18 182
Nouvelle-Écosse	70 486	55 777	126 263
Nouveau-Brunswick	57 932	45 842	103 774
Québec	334 843	623 129	957 972
Ontario	677 834	610 188	1 288 022
Manitoba	85 621	67 752	153 373
Saskatchewan	84 179	61 124	145 303
Alberta	130 854	211 913	342 767
Colombie-Britannique	195 062	217 024	412 086
Yukon	1 352	2 171	3 523
Territoires du Nord-Ouest	3 808	3 092	6 900
Total	\$1 699 307	1 943 383	3 642 690

Le rôle du gouvernement du Canada dans le domaine de l'aide à l'éducation

Le gouvernement du Canada, par l'entremise de la Direction générale de l'aide à l'éducation du Secrétariat d'État, joue un rôle clé dans l'enseignement postsecondaire, particulièrement dans les secteurs suivants : transferts de fonds aux provinces; dépenses fiscales liées à l'enseignement; formation de la main-d'œuvre; financement de la recherche universitaire; aide à la recherche dans le secteur de l'enseignement postsecondaire, notamment par la communication de renseignements statistiques et de documents d'archives ou de référence et la prestation de services; aide financière aux étudiants; et relations internationales dans le domaine de l'éducation. En outre, il administre des programmes visant à promouvoir les langues officielles dans l'enseignement.

Rappelons que l'article 93 de la Loi constitutionnelle de 1867 confère aux provinces le pouvoir législatif à l'égard de l'enseignement. Le gouvernement du Canada a confié aux deux territoires du Nord des responsabilités équivalentes, aux termes de la Loi sur le Yukon et de la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest.

Le gouvernement du Canada entend jouer ce rôle clé parce qu'il considère les activités du secteur postsecondaire comme essentielles à la réalisation de certains objectifs nationaux. Aussi, en juillet 1982, lors d'une rencontre avec les ministres provinciaux de l'Éducation, le Secrétaire d'État du Canada a-t-il énoncé dix objectifs nationaux des programmes fédéraux d'aide à l'enseignement postsecondaire et cinq principes fondamentaux de l'aide fédérale à l'enseignement postsecondaire (en appendice). En janvier 1983, le Secrétaire d'État a confirmé, dans une lettre adressée à la Présidente du Conseil des ministres de l'Éducation du Canada, que la politique fédérale serait élaborée essentiellement en fonction de ces objectifs.

RAPPORT ANNUEL

EDUCATION

Le sous-élément de la planification des opérations régionales participe à l'élaboration et à la promotion des programmes, négocie avec les groupes et se livre à des activités de consultations locales, provinciales et régionales; effectue des travaux d'évaluation, des analyses de rapports et d'organisations; met sur pied des ateliers de formation et fournit les ressources nécessaires. Les cours de la citoyenneté de la région sont aussi placés sous la responsabilité du directeur régional.

Au cours de l'année 1982-1983, les neuf bureaux régionaux et les 11 bureaux locaux du Ministère ont été en contact avec quelque 11 500 organisations bénévoles et ont traité plus de 4 600 demandes de subventions et contributions se chiffrant dans les 42 millions de dollars.

La Direction générale des opérations régionales a la responsabilité de toutes les activités régionales du Ministère dans le secteur de la citoyenneté et des langues officielles. Ces activités comprennent : la promotion et l'enregistrement de la citoyenneté; la gestion des subventions et des contributions versées par tous les programmes à des groupements locaux, régionaux et provinciaux; ainsi que tous les services dispensés pour l'aide et l'épanouissement des groupes et des individus. Outre ces activités, la Direction générale a assumé la gestion de programmes relevant d'autres secteurs, comme la Fête du Canada, les Droits de la personne, la Promotion des langues officielles et le mouvement Canadian Parents for French. Il revient aux opérations régionales de veiller à ce que toutes les activités dont elles ont la gestion s'insèrent dans les objectifs du Ministère et les réalités régionales, tout en répondant aux besoins de la collectivité.

Opérations régionales

En 1982-1983, la Direction a déployé un effort spécial pour raffiner le système d'élaboration des plans, prendre des mesures visant à développer la troisième partie du budget et implanter un système de suivi des opérations.

- gérer le processus d'octroi des subventions et contributions d'une façon efficace.
- développer, instaurer et maintenir un système d'information provenant du Ministère et du Programme;

La Direction de l'analyse des tendances sociales a quatre grands objectifs :

- Rassembler de l'information sur les grandes tendances sociales au Canada;
- faire de nouvelles recherches spécifiques, soit face à l'élaboration de politiques, soit pour soutenir des programmes;
- collaborer avec divers organismes nationaux ou internationaux de recherche en sciences sociales ou de statistiques (tel Statistique Canada);
- assurer la dissémination des résultats des travaux d'analyse et de recherche réalisés dans le secteur ou à l'extérieur du Ministère.

En 1982-1983, la Direction a accru sa capacité d'analyser les grandes questions et tendances sociales ayant une incidence sur les politiques ou programmes du secteur. Grâce à l'information recueillie, on pourra réviser plus efficacement les politiques pour qu'elles soient plus conformes à la réalité sociale contemporaine.

En 1982-1983, on a effectué des recherches axées en particulier sur les jeunes et sur l'action volontaire. Un rapport sur l'impact économique du secteur volontaire "Quelques dimensions financières et économiques des organismes de charité enregistrés et du bénévolat au Canada" a été publié, et on a amorcé un travail de conceptualisation proposant une typologie du secteur volontaire. Deux publications ont été largement disséminées : "Aperçu statistique sur les jeunes" et "Les indicateurs sociaux ethnoculturels pour le Canada : document de référence".

La Direction des systèmes de gestion a trois objectifs principaux :

- Coordonner et contrôler de façon efficace les activités relatives aux plans du Programme de la citoyenneté;

un comité spécial chargé d'établir un plan d'action national. Le Programme a aussi financé la First Conference of Women in Science and Technology, qui portait sur les obstacles auxquels se heurtent les femmes qui veulent étudier dans le domaine des sciences et de la technologie.

En ce qui concerne les publications, le Programme peut favoriser la parution de numéros spéciaux concernant les femmes. Cette année, trois revues ont reçu de l'aide financière : la revue Healthsharing a publié des articles de fond sur les femmes et la santé mentale; "Les cahiers de la femme" ont publié un numéro sur l'adolescence; enfin, "Documentation sur la recherche féministe" a fait paraître une série de comptes rendus de livres.

Politiques, analyses et systèmes de gestion

La Direction générale de la coordination des politiques, de l'analyse des tendances sociales et des systèmes de gestion vise à établir une plus grande cohérence entre les activités de la Direction de la citoyenneté et des langues officielles, à recueillir des données de base pour élaborer des politiques, ainsi qu'à mettre en place des systèmes de gestion efficaces.

La Direction de la coordination des politiques sert de trait d'union entre les politiques des différents éléments du Programme de la citoyenneté et des langues officielles et assure la coordination avec les autres secteurs du Ministère, les organismes centraux et les autres ministères et organismes.

En novembre 1981, le Secrétaire d'Etat s'est vu confier par le Premier ministre la responsabilité de coordonner la réaction de l'ensemble du gouvernement du Canada aux recommandations du rapport "Obstacles", rapport du Comité spécial concernant les invalides et les handicapés. La Direction a reçu le mandat de mener à terme cette tâche.

En décembre 1981, le Secrétaire d'Etat déposait à la Chambre des communes la réaction du gouvernement du Canada à 46 des 130 recommandations du rapport "Obstacles". En juin 1982, il déposait la réaction à 46 recommandations additionnelles.

Le Programme de promotion de la femme au Secrétariat d'État est la principale organisation fédérale chargée de fournir avis et conseils, renseignements et aide financière aux associations bénévoles qui travaillent à améliorer la condition féminine. Ce programme a pour objectif de favoriser la pleine participation des femmes à la société canadienne en augmentant leur aptitude à participer à tous les aspects de la vie collective, et en incitant les grandes institutions à prendre des mesures concrètes pour améliorer leur statut. En 1982-1983, le budget du Programme se chiffrait à 3,3 millions de dollars.

Le Programme a accordé la priorité à deux sujets : la violence dont sont victimes les femmes et leur situation économique. Environ 60 pour cent du budget a été affecté aux organisations de femmes bénévoles pour les aider à promouvoir la participation des femmes à l'évolution de la société canadienne. Ces fonds ont servi à réaliser des projets de recherche-action, à mettre au point des plans d'action et à préparer des interventions centrées sur les questions prioritaires mentionnées ci-dessus. Dix pour cent du budget de 1982-1983 a été consacré à des projets destinés à améliorer la situation de la femme dans les établissements et à des organismes bénévoles en général. Le reste du budget (30 pour cent) a servi à mettre sur pied des activités de communication (dont des conférences et des publications féministes) et des projets conçus par et pour les femmes particulièrement désavantagées.

À l'échelle nationale, le Programme a financé la Conférence nationale sur les femmes et l'impact de la microélectronique, qui s'est tenue à Ottawa en juin 1982. Il a également aidé au financement du Colloque international sur la recherche et l'enseignement relatifs aux femmes, organisé par l'Institut Simone de Beauvoir, à la demande des participants à la Conférence de la mi-décennie, qui s'était tenue à Copenhague.

Le Programme de promotion de la femme et Santé et Bien-être social Canada ont financé la Deuxième conférence annuelle sur les garderies, tenue à Winnipeg en septembre 1982, où il a été décidé de former

subvention de 15 000 \$. De même, une somme de 10 000 \$ a permis au Comité des femmes d'inclure au point divers formules pour recueillir des fonds destinés à l'organisation de sa conférence de fondation.

- Le Programme de communication sociale des autochtones, dont le budget, en 1982-1983, s'élevait à 3 227 500 \$, a permis d'aider 13 sociétés de communication autochtones à financer des services de bibliothèque, à réaliser des émissions de radio et de télévision, à publier des journaux et à former du personnel dans le secteur de l'information et des médias.

- Le Programme des femmes autochtones vise à accroître le degré de participation des femmes autochtones dans la société canadienne contemporaine. En 1982-1983, le Programme a contribué 235 000 \$ au financement de base de l'Association canadienne des femmes autochtones et a aussi versé des subventions totalisant 888 000 \$ à des groupements provinciaux et locaux de femmes autochtones à travers le pays. Ces subventions ont servi à financer des projets dans des domaines qui intéressent en premier lieu les femmes autochtones, à savoir l'éducation, l'aide à l'enfance et la qualité de la vie dans les communautés autochtones.

- Le Programme d'aide aux migrants autochtones a permis d'accorder de l'aide financière au fonctionnement des centres d'accueil. Les centres d'accueil sont des organismes autonomes, administrés par des représentants de la communauté. Ils offrent des services socio-culturels aux autochtones qui s'installent dans les centres urbains et à ceux qui y sont déjà installés. Ces services facilitent l'adaptation des autochtones à un environnement social nouveau où ils se trouvent en minorité. En 1982-1983, le Secrétariat d'État a consacré 9 285 200 \$ à ce programme, contribuant aux activités de 79 centres d'accueil. D'autre part, deux nouveaux centres satellites ont été ouverts à Toronto, en Ontario, et à Chetwynd, en Colombie-Britannique, ce qui porte à cinq le nombre de centres d'accueil satellites. En outre, 902 000 \$ ont servi à couvrir des frais d'investissement.

Le Programme de développement social et culturel des Autochtones a consacré 1 155 000 \$ à divers projets communautaires, dont 50 000 \$ à des projets d'intérêt national. Certains projets ont reçu de l'aide du Ministère. Ce fut le cas de la réunion du conseil de l'Association nationale des anciens combattants indiens, organisée en vue de planifier les activités de l'année à venir et pour laquelle le groupe a reçu une

Le Programme de financement de base des associations de citoyens autochtones aide à assurer le fonctionnement des structures administratives de base d'associations nationales, provinciales et territoriales. Il permet à celles-ci d'élaborer des politiques et des programmes qui répondent aux besoins des autochtones, de faire valoir leur cause auprès des autorités responsables et d'encourager la formation de dirigeants autochtones. En 1982-1983, des crédits de 12 990 000 \$ ont été alloués à trois organismes nationaux et à 47 associations provinciales ou territoriales. Sur cette somme, 325 000 \$ ont servi à la publication de journaux. Par ailleurs, 2 810 000 \$ ont été alloués dans le cadre du processus de refonte de la Constitution.

Les programmes qui s'adressent aux citoyens autochtones aident ces derniers à cerner leurs besoins et à trouver des moyens de les satisfaire. Ils visent à aider les organismes autochtones oeuvrant aux niveaux national et régional, les femmes autochtones et les autochtones qui vont vivre dans des régions urbaines.

Citoyens autochtones

L'initiative la plus importante du Comité de direction a peut-être été l'adoption d'une proposition concernant la réorganisation du C.C.C.M. Cette réorganisation supposerait la réduction du nombre des membres, l'accroissement des ressources, financières et autres, destinées à la recherche, et la mise en valeur de l'action du Conseil.

Par ailleurs, les membres du Comité de direction ont tenu des réunions à Halifax, Calgary et Regina avec les représentants des minorités ethniques, certains dirigeants communautaires et d'autres personnes intéressées, pour se tenir au courant des tendances et besoins actuels.

En 1982-1983, quatre comités ont été formés pour étudier le multiculturalisme dans l'enseignement, les langues officielles et ancestrales, l'intégration socio-culturelle et le multiculturalisme au sein des organismes culturels fédéraux.

Le Conseil consultatif canadien du multiculturalisme (C.C.C.M.) est composé de 100 membres, qui sont nommés par le ministre d'État au Multiculturalisme et dont 15 siègent au Comité de direction. Le conseil est secondé par un secrétariat permanent à la Direction du multiculturalisme.

Le Conseil consultatif canadien du multiculturalisme

Le Programme d'intégration culturelle appuie les groupements communautaires bénévoles qui aident les immigrants à acquérir les aptitudes sociales et la connaissance de leur nouveau milieu. En outre, ce programme veut répondre aux besoins des femmes appartenant aux minorités ethniques et des immigrantes en général en finançant diverses activités communautaires. Le budget total s'élevait à 1,8 million de dollars en 1982-1983.

- Le Programme de communications interculturelles a permis de verser, en 1982-1983, 1,4 million de dollars en aide financière de base à des organisations bénévoles multiculturelles ou interculturelles à but non lucratif. Le programme favorise les échanges interculturels et un meilleur accès aux institutions et à la culture du groupe majoritaire. Des contributions s'élevant à plus de 4,2 millions de dollars, provenant d'autres sources, sont venues s'ajouter aux subventions du Programme. L'action interculturelle relève d'une vaste politique générale qui englobe tous les programmes multiculturels.

enfin, la Ligue nationale des Noirs du Canada qui a reçu une aide de 75 000 \$ pour ses frais de fonctionnement et ses activités générales en 1982-1983.

culturelle de la société canadienne. En 1982-1983, le budget de ce programme s'élevait à 605 200 \$. La publication de None Is Too Many, ouvrage qui décrit les politiques observées par le gouvernement canadien à l'égard des réfugiés juifs durant la Seconde Guerre mondiale, a été subventionnée dans le cadre de ce programme. Ce dernier a aussi financé, au cours de l'année, 108 projets de nature littéraire ou historique.

- Le Programme d'épanouissement culturel encourage les activités qui favorisent l'apprentissage des langues ancestrales. En 1982-1983, des crédits totalisant 1,6 million de dollars ont été versés sous forme d'aide au fonctionnement des écoles de langues ancestrales, à la formation d'enseignants et à la mise au point de matériel didactique. À titre d'exemple, mentionnons la subvention de 40 600 \$ accordée à Dzvin Publishers Incorporated pour la production de livres de lecture ukrainiens qui soient pertinents dans le contexte social et culturel canadien. Au total, quelque 92 000 élèves ont participé à ce programme dynamique.

- Le Programme des arts de la scène et des arts plastiques finance les projets du domaine des arts qui servent à renforcer et à promouvoir les échanges culturels entre les groupes et à refléter ainsi le caractère multiculturel du Canada. Le budget de ce programme s'élevait à 1,1 million de dollars en 1982-1983. Au nombre des activités subventionnées, notons "Focus 82", séminaire destiné à aider les troupes folkloriques partout au pays à améliorer la qualité de leurs spectacles. Mentionnons également l'achèvement d'une vaste étude sur les arts folkloriques qui servira de cadre de référence à l'élaboration et à l'orientation des politiques futures dans ce domaine.

- Le Programme d'aide aux groupes encourage et appuie les activités qui aident les organisations uniculturelles à accroître leur capacité de répondre aux besoins essentiels de leur collectivité. Les principaux domaines visés sont les suivants : le développement communautaire, la formation de bénévoles et l'amélioration de l'organisation. Le budget de ce programme pour l'année financière 1982-1983 s'élevait à 1 990 500 \$. Parmi les organisations financées, mentionnons l'Association nationale des Canadiens d'origine indienne, qui s'est vu accorder 55 000 \$, et le Chinèse Canadian National Council, qui a bénéficié d'une subvention de 53 000 \$;

La troisième priorité du Programme du multiculturalisme visait à identifier les besoins des immigrantes et à y répondre. En 1982-1983, le Programme a financé un certain nombre de cours d'anglais, langue seconde, offerts à titre expérimental à des immigrantes dans toutes les régions du Canada. L'un des cours qui a remporté le plus de succès était le projet Arusha qui a permis à quelque 400 immigrantes de Calgary d'apprendre l'anglais dans le cadre d'émissions radiophoniques diffusées par l'une des stations de la ville. Ont reçu de l'aide, des comités de suivi nationaux qui ont fait leur apparition à l'issue de la Conférence sur les immigrantes, organisée et financée par le Programme en 1981. Au sein de ces comités, un grand nombre de femmes lutent actuellement pour obtenir une réforme des pratiques juridiques et administratives qui vont à l'encontre du principe de l'égalité des chances.

Activités d'ordre général

Outre les activités prioritaires décrites ci-dessus, le Programme du multiculturalisme a encouragé et financé des initiatives dans une foule de secteurs, notamment la recherche universitaire, la publication de documents littéraires et historiques, les langues ancestrales, les arts de la scène, les arts plastiques et l'aide aux groupes.

- Le programme des études ethniques canadiennes encourage les travaux de recherche et d'étudition dans diverses disciplines portant sur des aspects importants du pluralisme culturel (domaines des sciences humaines, des communications et des beaux-arts). Le budget pour l'année 1982-1983 se chiffrait à 805 200 \$. De nombreux projets ont été subventionnés dans le cadre de ce programme, notamment une étude scientifique sur l'adaptation sociale et culturelle des réfugiés sud-asiatiques, qui a reçu une subvention de 25 185 \$.

- Le Programme d'édition et de publication permet de subventionner des travaux de recherche, ainsi que la rédaction, la traduction d'une langue tierce à une langue officielle et la publication d'ouvrages à caractère historique, littéraire ou didactique reflétant la diversité

La sous-section a été très active au cours de sa première année d'existence. Elle a ainsi réalisé une enquête sur les relations inter-raciales dans les principales villes et régions du Canada, et elle se livre actuellement à des recherches pour aider la société canadienne à mesurer l'ampleur du défi à relever pour régler le problème. On a organisé et financé deux grandes conférences : le colloque sur le droit et les relations interraciales, qui a examiné les relations interraciales par rapport au système juridique du pays, s'est déroulé à Vancouver au printemps 1982; la Conférence sur les minorités identifiées et les médias, qui a eu lieu à Toronto à l'automne 1982, portait sur la présence et le rôle des minorités identifiées dans les médias canadiens. Au niveau du gouvernement, le Programme de multiculturalisme a contribué à l'élaboration de lignes directrices visant à assurer une représentation régulière et équitable des minorités ethniques, et en particulier des minorités identifiées, dans tous les messages diffusés par le gouvernement du Canada. De plus, un large éventail d'organisations, dont un grand nombre de caractère communautaire, ont été encouragées à créer des programmes de lutte contre le racisme. Les administrations locales ainsi que les organisations professionnelles et syndicales participent aussi à l'effort entrepris.

Le multiculturalisme dans l'enseignement

En 1982-1983, le multiculturalisme dans l'enseignement figurait également au nombre des priorités du Programme. Ce dernier a en effet subventionné des projets liés à l'élaboration de programmes d'études et a contribué à la création du Conseil canadien de l'enseignement multiculturel et interculturel, dont il continue d'ailleurs à assurer le financement. Le conseil est formé de représentants provinciaux qui se réunissent périodiquement pour échanger de l'information ainsi que pour lancer, promouvoir et coordonner des projets et des activités visant à faire valoir l'idée de l'enseignement multiculturel dans les écoles canadiennes. En 1982-1983, la formation des enseignants, la publication de documents et l'aide assurée aux projets innovateurs ont mis en valeur le principe du multiculturalisme dans tous les secteurs de l'enseignement, et ces activités se poursuivront en 1983-1984.

L'année financière 1982-1983 a été très remplie pour le Programme de multiculturalisme.

En effet, en 1981 avait eu lieu une évaluation critique des activités et des buts du Programme, dans le contexte de l'évolution rapide de la société, de la culture et de l'économie. En 1982-1983, cette évaluation a abouti à une réorientation de l'action et des objectifs du Programme, ainsi qu'à une réorganisation de la Direction du multiculturalisme.

Si le Programme demeure très attaché aux divers aspects de la préservation de la culture, les nouvelles tendances de l'immigration et la détérioration des conditions économiques l'obligent à se préoccuper davantage des questions sociales.

Pour pouvoir s'engager dans cette voie nouvelle tout en continuant d'assumer son rôle de gardien de la culture, le Programme avait besoin d'un appoint de ressources substantiel. En 1982-1983, le Cabinet a pris la décision d'ajouter en 1983-1984 la somme de 7,5 millions de dollars au budget de subventions et de contributions de 8,5 millions de dollars dont disposait déjà le Programme, et de hausser ces crédits additionnels à 9,9 millions de dollars en 1984-85, portant ainsi le budget total du Programme à 17,4 millions de dollars en l'espace de deux années financières.

Pour veiller à une utilisation équitable et efficace des ressources dont dispose le Programme, une nouvelle liste de priorités a été dressée.

Relations interraciales

Créée en 1982 par suite de l'aggravation des tensions raciales au Canada, la sous-section des relations interraciales a pour double fonction de servir d'organisme canadien de recherche et de contribuer aux efforts entrepris pour susciter la bonne entente entre Canadiens de différentes races.

En 1983, la Direction doit se présenter devant le Cabinet pour faire reconduire son mandat. À cette fin, de nombreuses consultations ont été menées au cours de l'année 1982-1983. Dans un premier temps, les organismes représentant les minorités de langue officielle ont été consultés par le biais de l'administration centrale et des bureaux régionaux du Secrétariat d'État. Dans un deuxième temps, par le truchement des hebdomadaires de langue officielle publiés en milieu minoritaire, les intéressés ont été invités à soumettre leur point de vue sur les réalisations et les orientations de la Direction. Dans un troisième temps, une table ronde regroupant des spécialistes de la situation des francophones hors Québec a été organisée pour discuter des facteurs propres aux communautés et des mesures concrètes d'appui à leur apporter.

Finalement, dans le cadre du renouvellement du mandat de la Direction, le Ministère a fait appel à une firme spécialisée pour effectuer, en 1982, dix sondages provinciaux sur les besoins, aspirations et motivations des francophones hors Québec et des Anglo-Québécois, ainsi que sur leur degré de satisfaction par rapport aux services gouvernementaux, leur niveau de développement et leur sens d'appartenance à la communauté minoritaire dont ils font partie. Pour compléter ces recherches, on a effectué un sondage national sur la façon dont les populations majoritaires perçoivent leur minorité de langue officielle.

Selon les résultats de ces études, une majorité de Canadiens -- aussi bien parmi les membres des groupes majoritaires que parmi ceux des groupes minoritaires -- désirent que leurs enfants apprennent l'autre langue officielle. Quant aux membres des groupes minoritaires en particulier, les sondages révèlent que les besoins et le mode de vie des groupes minoritaires de langue officielle varient considérablement d'une province à l'autre et même d'une région à l'autre.

Ces données vont permettre de réorganiser l'activité de la Direction et d'adopter une orientation nouvelle qui correspondra mieux aux particularités de chaque région. Elles serviront aussi de guides quant aux mesures à prendre en vue d'assurer le plein épanouissement des communautés minoritaires de langue officielle.

Les participants et le personnel viennent de tous les coins du pays et environ le tiers de chaque groupe est francophone. Les jeunes ont ainsi l'occasion de faire leur part pour le pays tout en apprenant la seconde langue officielle. Le budget de ce programme pour 1982-1983 s'élevait à 19,9 millions de dollars. Il a permis à 1 650 participants de travailler à 150 projets.

Groupe minoritaires de langue officielle

Dans le cadre de sa politique sur les langues officielles, le Secrétariat d'État offre aux francophones des provinces et des territoires autres que le Québec et aux anglophones du Québec, une variété de services qui visent à favoriser leur développement et à promouvoir leur épanouissement culturel.

La Direction des groupes minoritaires de langue officielle s'est fixé comme objectif premier d'aider les intéressés à affirmer leur présence dans leur milieu respectif et à participer pleinement à la vie de la société canadienne.

En 1982-1983, le budget de la Direction est passé de 18 millions à 21 millions de dollars, ce qui a permis à 490 organismes de bénéficier d'environ 558 subventions ou contributions. Une variété de projets ont ainsi pu être réalisés afin d'améliorer la participation des minorités de langue officielle dans les domaines social, culturel, éducatif, économique, politico-juridique et dans le domaine des communications. Entre autres projets, le Programme a subventionné un colloque national sur l'économie, organisé par la Fédération des francophones hors Québec, qui a permis à 400 francophones hors Québec d'échanger leurs idées sur les moyens d'accroître le développement économique de leurs communautés.

Les sommes allouées aux diverses organisations ont servi à absorber le coût de la formation et du perfectionnement du personnel et des bénévoles, à couvrir des frais d'information et de publicité, de recherche et d'analyse, ainsi que des frais d'administration et de déplacement.

Participation jeunesse

La Direction Participation Jeunesse fournit à de jeunes Canadiens l'occasion de découvrir et de mieux apprécier leur pays. C'est dans cette perspective que le Ministère administre Hospitalité-Canada et finance les activités de Katimavik.

Hospitalité-Canada organise des échanges entre groupes de jeunes de diverses régions du pays. En 1982-1983, il a permis à 29 736 jeunes Canadiens de 14 à 22 ans d'aller passer une semaine dans une province autre que leur province d'origine, au sein de familles appartenant parfois à une culture différente de la leur. Comme par les années précédentes, le nombre de demandes a considérablement dépassé celui des places disponibles et on n'a pu accepter que 51 pour cent des demandes -- fait qui illustre la popularité du programme auprès des jeunes Canadiens. Le Secrétariat d'État a consacré 8,8 millions de dollars à subventionner directement une partie des échanges. Un autre montant de 5,4 millions de dollars a été versé par le Ministère à des organismes non gouvernementaux qui ont pris eux-mêmes en charge l'organisation de projets similaires.

Katimavik, qui signifie en langue inuit "lieu de rencontre", s'adresse aux jeunes de 17 à 21 ans. Le programme est géré par OPCAN, une corporation à but non lucratif financée directement par le Secrétariat d'État. Le programme vise quatre objectifs : servir les communautés canadiennes grâce à des projets de travail à la fois intéressants et avantageux pour celles-ci; contribuer au développement personnel des participants en leur offrant l'occasion de vivre des expériences qui les aideront à se découvrir et à découvrir le monde qui les entoure; les sensibiliser au milieu et leur fournir des occasions de mieux connaître le pays.

Les activités en équipe exigent surtout du travail physique et sont orientées vers les services à la communauté. Elles varient de la construction de ponts ou de l'aménagement de terrains de jeux à des services d'animation auprès de personnes âgées.

Cette direction vise à favoriser la participation des Canadiens aux affaires publiques et communautaires en appuyant des activités et des associations bénévoles nationales et locales.

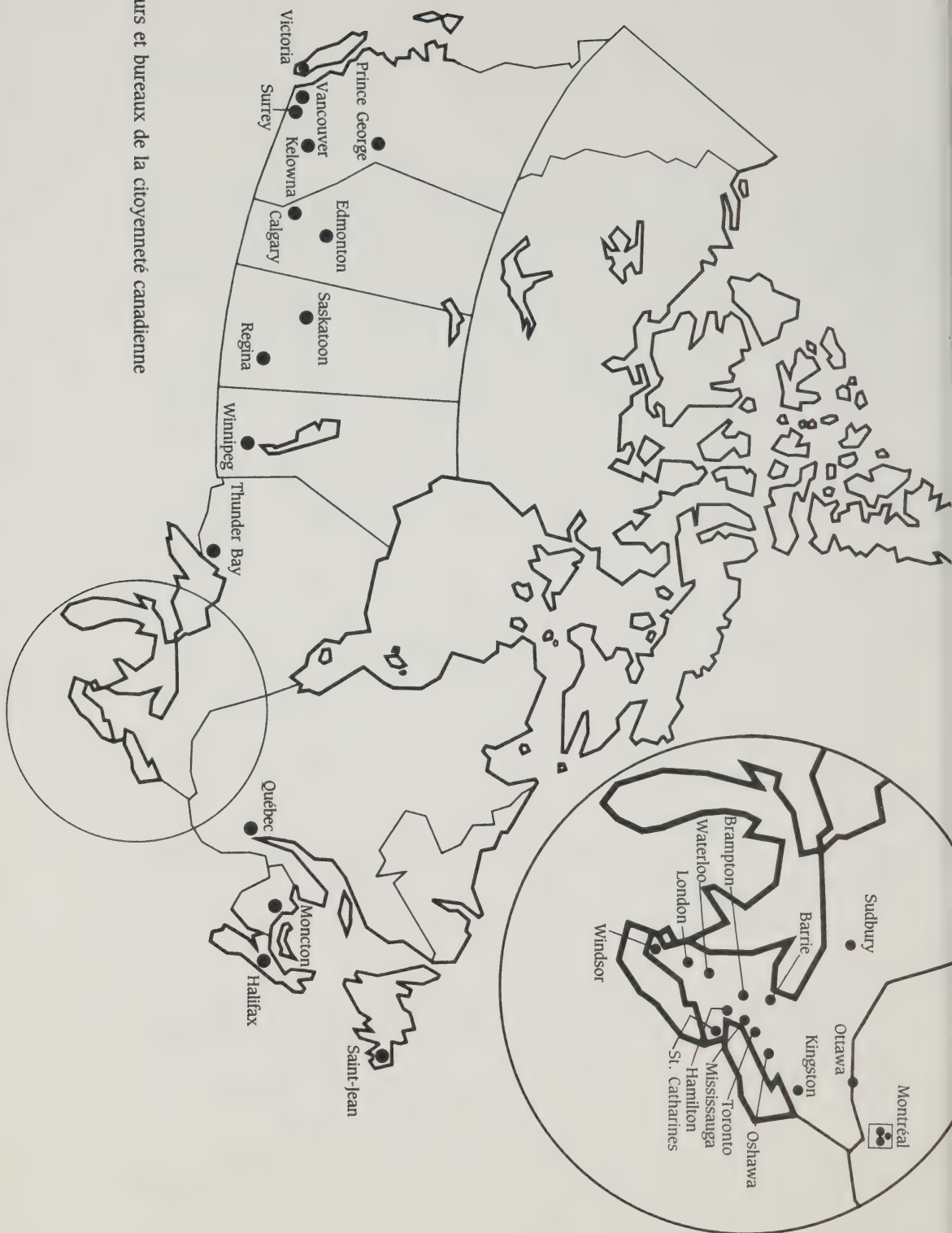
La Direction de l'Action volontaire dispense une aide technique et financière aux groupes et associations de citoyens pour les aider à stimuler la participation des citoyens. Elle encourage également les échanges entre ces organisations et le gouvernement sur des questions qui les intéressent et qui touchent la qualité de la vie.

En 1982-1983, la Direction disposait d'un budget total de 752 000 \$ réparti entre les organisations régionales (30 p. 100) et les organisations nationales (70 p. 100). Au niveau régional, les fonds ont été consacrés au financement d'activités de participation, rassemblements ou colloques. À l'échelle nationale, la majeure partie des fonds alloués a servi à financer le fonctionnement d'organisations importantes. En 1982-1983, une aide financière a été accordée à plusieurs organisations nationales, dont la Fédération canadienne des corporations de développement communautaire.

Depuis 1977, un budget annuel est consacré à des activités de portée nationale menées dans le cadre du programme "Consultations sur l'avenir du Canada". En 1982-1983, ce budget s'élevait à 300 000 \$.

En 1981-1982, cette direction avait été chargée d'administrer un nouveau plan quinquennal de participation des personnes handicapées, programme approuvé par le Cabinet pour exécuter la recommandation 100 du rapport "Obstacles", présentée par le Comité spécial de la Chambre des communes concernant les invalides et les handicapés. En 1982-1983, l'affectation d'une somme de 880 000 \$ à ce titre a permis de verser une aide financière de base au Groupement des associations provinciales des handicapés, de favoriser le développement des organisations régionales des handicapés et de financer certaines activités nationales et régionales de groupements de consommateurs handicapés.

Cours et bureaux de la citoyenneté canadienne



Dans les trente cours de la citoyenneté réparties à travers le pays, les agents de la citoyenneté conseillent les requérants et les aident à effectuer les démarches nécessaires pour satisfaire aux exigences de la Loi sur la citoyenneté. En 1982, les cours de la citoyenneté ont accueilli 87 468 nouveaux citoyens. En outre, 44 143 Canadiens ont demandé et reçu un certificat attestant leur citoyenneté.

Les préparatifs du déménagement de certains éléments de la Direction de l'enregistrement de la citoyenneté à Sydney (Nouvelle-Écosse) se sont déroulés conformément au plan établi au début de 1982.

Les principaux postes ont été pourvus au cours de l'été et de l'automne de 1982, y compris celui de directeur des opérations de Sydney. En plusieurs étapes, 20 autres cadres recevront leur formation à l'administration centrale au cours de l'été et de l'automne 1983. Huit membres du personnel d'origine ont accepté de déménager et on prévoit que les autres postes seront occupés par des personnes des provinces Atlantiques, habitant en majorité l'Île du Cap-Breton.

En attendant que le nouvel immeuble soit terminé en 1985, on a trouvé des locaux provisoires qui seront prêts en septembre 1983. Tous les services devaient être en mesure de fonctionner à Sydney à compter du 3 janvier 1984.

Enfin, dans le domaine de l'instruction civique, la Direction a soutenu financièrement la tenue de deux conférences fédérales-provinciales sur la citoyenneté qui visaient à favoriser l'échange de points de vue sur les contenus de cours. L'une de ces conférences a eu lieu à Vancouver en avril et l'autre, à Edmonton en novembre 1982.

Ce programme a pour principal objectif de promouvoir et d'accroître la participation des citoyens à tous les domaines d'activité de la société canadienne. Tous les éléments du programme ont un trait commun : ils encouragent l'animation et le travail communautaire.

Enregistrement de la citoyenneté

Pour les nouveaux-arrivés au pays, l'acquisition de la citoyenneté constitue le premier pas vers l'intégration à la société canadienne. L'enregistrement de la citoyenneté se situe donc dans un contexte dynamique de participation.

La Direction de l'enregistrement de la citoyenneté est chargée d'appliquer la Loi sur la citoyenneté de 1977. Ce mandat implique une fonction d'accueil et de conseil auprès des futurs citoyens. Afin d'aider les nouveaux-arrivés à se sentir chez eux au Canada et à fonctionner efficacement dans leur nouveau milieu, le Secréariat d'État leur facilite l'acquisition d'un outil de communication essentiel : la connaissance de l'une des deux langues officielles du pays. Le Ministère offre des cours de langue et des cours d'instruction civique qui portent sur les structures politiques et sociales du Canada, sur sa géographie et les us et coutumes de sa population.

Cette instruction est offerte dans le cadre des Accords fédéraux-provinciaux en matière de citoyenneté et de langue et des Accords sur les manuels de langue, qu'administre le Secréariat d'État. Ces accords visent à faciliter l'adaptation et l'intégration des immigrants adultes à la communauté canadienne et à les rendre aptes à recevoir la citoyenneté. Selon ces ententes, le Ministère rembourse aux provinces et aux territoires 50 pour cent du salaire des professeurs et parfois jusqu'à 100 pour cent du coût des manuels scolaires reçus. Les sommes ainsi dépensées se sont élevées à 7,8 millions de dollars en 1982-1983.

RAPPORT ANNUUEL

CITOYENNETÉ ET LANGUES OFFICIELLES

En 1980-1981, le Ministère avait commencé à revoir en profondeur son mandat et son orientation, travail qui a abouti l'année suivante à une nouvelle série d'objectifs pour ses programmes et activités. Ces objectifs ont été intégrés au budget principal des dépenses de 1983-1984, et la structure des programmes a été modifiée en conséquence. L'organisation du Ministère a également subi des modifications destinées à déterminer qui serait chargé de la réalisation de chacun des objectifs fixés. Celles-ci entreront en vigueur en 1983-1984.

Signations que les programmes de Condition physique et Sport amateur ont été transférés du Secrétariat d'Etat au Ministère de la Santé et du Bien-être social.

Le Secrétariat d'État a pour mission de promouvoir et de renforcer chez les Canadiens le sens de l'appartenance au pays. Il s'en acquitte au moyen d'une gamme de programmes qui embrassent toutes les composantes de la société : les jeunes, les femmes, les autochtones, les groupes ethnoculturels, les minorités de langue officielle, les personnes handicapées et celles qui se dévouent dans le secteur bénévole.

L'année écoulée passera à l'histoire comme étant celle du rapatriement au Canada de la Constitution et de l'enchâssement dans celle-ci d'une Charte canadienne des droits et libertés. Le Secrétariat d'État, et plus particulièrement sa Direction du cérémonial d'État, a joué un rôle de premier plan dans la cérémonie du rapatriement elle-même. En outre, il s'est vu chargé de sensibiliser la population à l'existence et à la portée de la nouvelle Charte des droits et libertés, et d'apporter son aide à ceux qui veulent revendiquer le respect de leurs droits, inscrits aux articles 16 à 23.

Cette année 1982-1983 a également donné lieu à d'importantes négociations dans les domaines de l'aide à l'éducation et de l'aide aux groupes minoritaires de langue officielle. D'autre part, de nouvelles ressources ont été injectées dans le Programme du multiculturalisme pour lui permettre de s'adapter aux fluctuations du milieu social, culturel et économique.

Les activités du Programme de promotion de la femme et du Programme des citoyens autochtones, tout comme celles de l'Action volontaire et de Participation Jeunesse, se sont poursuivies. Certains programmes ont bénéficié de nouvelles injections de crédits, alors que, dans d'autres cas, les travaux n'aboutiront que durant l'année 1983-1984.

De son côté, la Direction Participation Jeunesse a commencé à se préparer pour l'Année internationale de la Jeunesse des Nations Unies, en 1985. En effet, le Secrétariat d'État assumera un rôle du premier plan dans la coordination de la participation du Canada à cet événement.

ANNUAL REPORT

INTRODUCTION

ADMINISTRATION ET SERVICES CENTRAUX 61

Planification, vérification et évaluation	63
Groupe de mise en oeuvre du plan d'action du P.P.C.G.	64
Personnel	65
Accès à l'information	67
Communications	67
Cérémonial d'Etat	68
Politiques ministérielles	69
Secrétariat du Ministère	69
RAPPORT FINANCIER	71

TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION 1

CITOYENNETÉ ET LANGUES OFFICIELLES 5

Enregistrement de la citoyenneté 7

Action volontaire 11

Participation jeunesse 12

Groupes minoritaires de langue officielle 13

Multiculturalisme 15

Citoyens autochtones 20

Promotion de la femme 22

Politiques, analyses et systèmes de gestion 23

Opérations régionales 25

EDUCATION 27

Programmes d'aide à l'éducation 29

Le rôle du gouvernement du Canada dans le domaine de l'aide

à l'éducation 29

Programmes du Ministère 30

Paiements au titre du financement des programmes établis (F.P.E.) 30

Consultations relatives au F.P.E. et évolution de la politique 31

Aide aux étudiants 32

Langues officielles dans l'enseignement 33

Études canadiennes 35

Activités sur la scène internationale 37

Appendice 39

Programmes fédéraux d'aide à l'enseignement postsecondaire :

Objectifs nationaux 39

Principes fondamentaux de l'aide fédérale à l'enseignement

postsecondaire 41

DROITS DE LA PERSONNE 43

Sensibilisation du public aux droits de la personne 45

Contestations judiciaires 46

Coordination des questions nationales et internationales relatives aux

droits de la personne 47

Célébration du 35^e anniversaire de la Déclaration universelle

des droits de l'homme 48

PROMOTION ET SERVICE DES LANGUES OFFICIELLES 51

Promotion des langues officielles dans les secteurs privé et public

non fédéral 53

Service des langues officielles : le Bureau des traductions 54



Secrétariat d'État
Bureau locaux ● et régionaux ○

Rapport annuel

Secrétariat d'État

Exercice financier terminé le 31 mars 1983

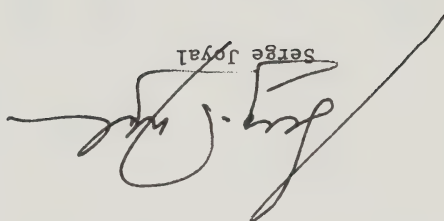
Présenté conformément à la Loi sur le Secrétariat d'État et à la Loi de 1977 sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur le financement des programmes établis.

À Son Excellence le très honorable Edward Schreyer, C.C., C.M.M., C.D.,
Gouverneur général et commandant en chef du Canada.

Plaise à Votre Excellence :

Le sous-signé a l'honneur de présenter à Votre Excellence le rapport annuel du Secrétariat d'État pour l'exercice financier terminé le 31 mars 1983.

Le secrétaire d'État,


Serge Joyal

© Ministère des Approvisionnement et Services Canada 1983
N° de cat. S 1-1983
ISBN 0-662-52676-7

RAPPORT ANNUUEL

SECRETARIAT D'ÉTAT

1982-1983

RAPPORT ANNUEL

1982-1983



Secretary
of State

Secrétariat
d'État

Government
Publications

CA1
SS
- A56

1983-84

ANNUAL REPORT

Canada

SECRETARY OF STATE

1983-84



ANNUAL REPORT

© Minister of Supply and Services Canada 1984

Cat. No. S 1-1984

ISBN 0-662-53387-9

Annual Report
Department of the Secretary of State
For the Fiscal Year Ended March 31, 1984

Submitted under the provisions of the Department of State Act and the
Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Established Programs Financing
Act, 1977.

To Her Excellency the Right Honourable Jeanne Sauvé, Governor General and
Commander-in-Chief of Canada.

May it please Your Excellency:

The undersigned has the honour to present to Your Excellency the Annual
Report of the Department of the Secretary of State for the fiscal year
ended March 31, 1984.

A handwritten signature in dark ink, reading "Walter F. McLean". The signature is fluid and cursive, with the first letters of the first and last names being capitalized and prominent.

Walter F. McLean
Secretary of State of Canada

CONTENTS

INTRODUCTION	1
OFFICIAL LANGUAGES	7
Official Languages in Education	9
Promotion of Official Languages	10
Official Languages Services	11
EDUCATION SUPPORT	17
Consultation and Policy Development	19
International Activities	20
Postsecondary Education Financing Program	21
Canada Student Loans Program	22
CITIZENSHIP AND CULTURE	23
Citizenship Co-ordination	25
Policy	25
Social Trends Analysis	26
Management Systems	26
Citizenship Registration and Promotion	26
Citizenship Development	28
Voluntary Action	29
Disabled Persons	29
Youth	30
Women's Program	31
Native Citizens	32
Multiculturalism	33
Race Relations	34
Immigrant Women	34
Multiculturalism in Education	34
General Funding Activities	35
Canadian Culture	36
Canadian Studies	36
State Ceremonial	37
Human Rights	38
Court Challenges Program	38
Co-ordination of International and Domestic Human Rights	39
35th Anniversary of the Universal Declaration of Human Rights	40
Colloquium on Human Rights and Peace	41
Grants and Contributions	41
ADMINISTRATION AND REGIONAL OPERATIONS	43
Administration	45
Review Branch	45
Management Practices	46
Personnel Administration	47
Corporate Policy and Public Affairs	48
Regional Operations	50
FINANCIAL REPORT	53

INTRODUCTION

1983-84

ANNUAL REPORT

INTRODUCTION

The mandate of the Department of the Secretary of State is to contribute to the development, among present and future Canadians, of a sense of belonging to the nation by permitting them to grow freely in a multicultural society within a bilingual framework.

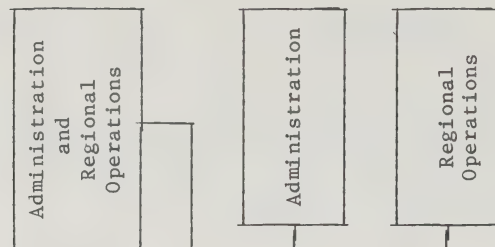
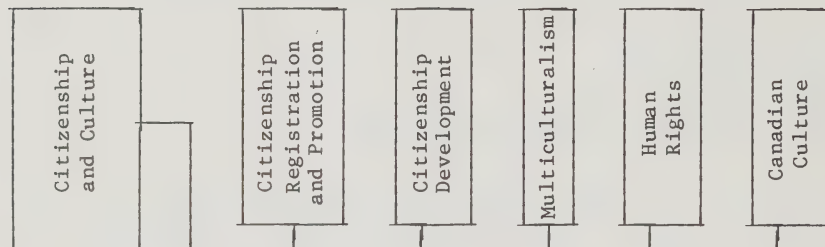
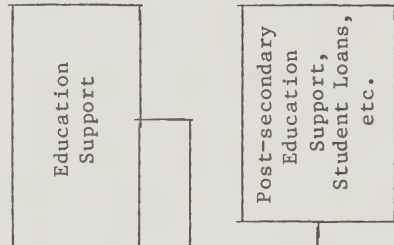
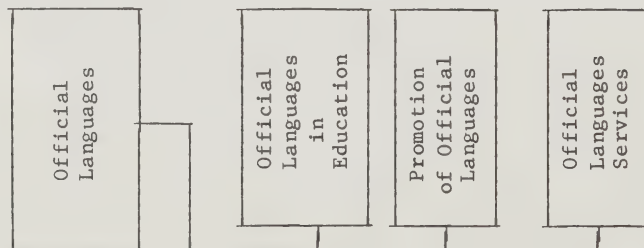
The department fulfils its mandate through four programs:

- * Official Languages
- * Education Support
- * Citizenship and Culture
- * Administration and Regional Operations.

These programs converge on the mandate by addressing the principal elements of Canadian society. Their aim is to stimulate the dialogue between the federal administration and the various components of society while providing them with financial and technical support.

SECRETARY OF STATE PROGRAM STRUCTURE

P R O G R A M



A C T I V I T Y

Official Languages Program: This program contributes to increasing the appreciation and use of both official languages in Canada. Under the federal-provincial, federal-territorial agreements the program encourages and assists in the development and provision of education in the language of the official language minority community of each province and territory as well as providing opportunities for Canadians to learn their second official language; official language minority communities receive assistance for their institutions and organizations; private and non-federal public institutions and organizations are assisted in providing services to the public in both official languages; and the federal government and its institutions are provided with translation and interpretation services.

Education Support Program: This program provides support to postsecondary education in Canada. Fiscal transfers to the provinces and territories under the Postsecondary Education Financing Program provide a major portion of the funding for Canada's colleges and universities; the Canada Student Loans Program offers financial assistance to help students take advantage of postsecondary education opportunities; Canadian interests in international education organizations and activities are pursued in collaboration with the Department of External Affairs; and federal policies and programs relating to the Government of Canada's support to post-secondary education are developed and co-ordinated.

Citizenship and Culture Program: This program contributes to providing equal opportunities for participation across Canada and making available the benefits of Canadian citizenship to all residents of Canada. Youth, Natives, women and other disadvantaged groups receive assistance to further their growth and development; federal activities to improve the status of disabled persons are co-ordinated; cultural groups receive assistance to enable them to participate more fully in society; multicultural activities which reflect Canada's cultural and racial diversity are supported; human rights organizations receive assistance to participate more fully in society; and all Canadians receive assistance to increase their knowledge and awareness of Canada.

Administration and Regional Operations Program: This program provides management direction, as well as the management of the department's policies and programs, through a network of regional, district and local offices across the country.

OFFICIAL LANGUAGES

1983-84

ANNUAL REPORT

OFFICIAL LANGUAGES

The Official Languages Program fosters a better appreciation among Canadians of the equal status of the two official languages and provides them with increased opportunities to use either English or French in all aspects of their lives.

Official Languages in Education

In the field of education, the department's responsibility for official languages is met through agreements with the provinces and territories. The department gives financial support - to all levels of the educational system - for minority-language education (English in Quebec; French elsewhere), and provides opportunities to Canadians for learning English and French as second languages.

In December 1983, the Government of Canada and the provinces (through the Council of Ministers of Education, Canada) formally concluded a protocol for new three-year agreements, beginning in 1983-84, on official languages in education. Through this protocol, bilateral agreements were negotiated with each of the provinces and corresponding agreements reached with the territories. Expenditures on the official language program in 1983-84 exceeded \$190 million. The budget will increase by five per cent in each of the final two years of the agreements.

Financial assistance to the provinces and territories is available for:

- * ongoing programs and services for minority-language education and second-language instruction (payments made on a per-student basis and/or by special arrangements)
- * expansion of existing programs and the development and implementation of new ones
- * professional training and development of minority- and second-language teachers, including individual teacher bursaries and the operation of teacher training institutions

-
- * student support for language learning activities outside the formal classroom, including exchanges, special projects and individual bursaries awarded to postsecondary students wishing to pursue official language studies.

As well, two national programs, the Summer Language Bursary Program and the Official-Language Monitor Program, are entirely financed by the Canadian government and administered by the provinces in collaboration with the Council of Ministers of Education, Canada. In 1983-84, \$12.7 million was spent on these programs.

The Summer Language Bursary Program enables postsecondary students to take six-week summer immersion courses in their other official language in accredited institutions. Francophone students from outside Quebec may take such courses in French and are eligible from their second-to-last year of high school. Under the Official-Language Monitor Program, postsecondary students assist, on a part-time basis, teachers of English as a second language or French as a first or second language at all levels of the educational system. The program also allows for a number of positions for full-time monitors in rural or semi-urban regions.

In addition to support provided to provinces and territories, the department, through the Language Acquisition Development Program, provides funds to organizations and institutions to improve teaching techniques for second-language instruction and to compile and disseminate information on official languages in education. In 1983-84, the budget for this program doubled from the year before and expenditures were \$743,000.

The Queen Elizabeth Silver Jubilee Endowment Fund awarded six scholarships in 1983-84 to postsecondary students (compared with five the previous year), enabling them to continue their studies in the second official language.

Promotion of Official Languages

The Promotion of Official Languages Branch seeks to:

- * increase citizen awareness of the bilingual status of Canada
- * encourage non-federal public administration and non-profit organizations from the private sector to recognize the linguistic reality of the

country and provide an adequate level of services in the language of the official language communities in a minority situation (English in Quebec, French elsewhere).

The branch gives financial and/or technical assistance to organizations, associations, institutions, private sector enterprises (technical assistance only) and non-federal public or para-public administrations that work toward the fulfillment of these aims.

The branch was formed in 1983-84, when Cabinet approved a five-year renewal and reorganization of two programs dealing with the advancement of official languages: Official Language Communities (formerly Official Language Minority Groups) and Promotion of Official Languages. In 1983-84, it gave 778 grants or contributions totalling \$25.3 million.

These grants or contributions went to:

* Organizations promoting:

- . learning of the second official language
- . equality of status of both official languages in Canada and abroad
- . acknowledgement of linguistic rights and development of services for the official language communities in a minority situation.

* Non-federal public administrations and private organizations that:

- . want to develop an official languages policy
- . improve the level of services provided to the official language communities in a minority situation, by developing existing programs or by the establishment of new services.

* Organizations representing official language communities in a minority situation to provide services not provided by Canadian institutions in the language of the community.

Official Languages Services

The Translation Bureau provides a wide range of services and activities. The first three (translation, interpretation and terminology) are the best known and the most service-like. Other services include proof-reading, editing of original material and technical assistance, all of which are available on request.

Translation is the principal activity of the bureau and accounts for a significant proportion of its financial and human resources. Translation services are provided primarily in the two official languages but also in more than 60 foreign languages.

The bureau serves over 150 departments and agencies through various means. Teams are assigned to individual clients as warranted by the volume and nature of the demand. Approximately 50 teams, varying in size according to requirements, are scattered throughout the National Capital Region and the rest of the country.

In recent years, the bureau's translation workload has increased considerably; in 1983-84 it constituted 291 million words, roughly the equivalent of 2,000 books with an average of 500 pages each. Of that volume, 63 million words were contracted out. Assignments were distributed equitably among the various regions of the country, based on the competence, specialization and availability of freelancers.

Of that workload, almost 95 per cent constituted translation from one official language to the other. Translation from English to French represented just over 80 per cent of the total, compared with only slightly more than 10 per cent for translation from French to English. (It is interesting to note that the proportion of the workload represented by translation from French to English has doubled in the last 10 years.)

While the workload has continued to grow since 1979-80, the rate of growth has declined significantly from 10 per cent in 1980-81 to four per cent in 1982-83. The reduction in the rate of growth is in part attributable to the rationalization efforts of the last few years. Clients are encouraged to draft texts directly in the language of use, requesting linguistic advice as needed, and are made more aware of the cost of translation.

In 1983-84, a management agreement was signed between Regional Operations and Official Language Services to place translators outside the National Capital Region under regional administration. The Translation Bureau retains functional control. During 1984-85, the accord is scheduled to come into effect in Ontario and Manitoba.

Of the jobs done by Multilingual Services, 4,000 technical, scientific and legal documents were translated into languages other than English or French for research bodies and regulatory agencies. Of these texts, 1,100 were entered into the Canadian Index of Scientific Translations of the National Research Council. The bureau also translated 1,000 scientific, technical and legal texts from languages other than English or French to support external trade and for international meetings on food, telecommunications, commerce and civil aviation.

Demand for interpretation services rose to 13,396 interpreter-days, compared with 12,488 the year before. The bureau provided interpretation services for Cabinet committees and for the Supreme Court at each session. The sign-language interpretation service, which enables hearing-impaired Canadians to communicate with the federal government, supplied 726 interpreter-days, compared with 758 last year.

The bureau has developed a state-of-the-art computerized terminology bank to give wider access to terminological information to translators both within and outside the federal government. The new service is scheduled to go into operation in autumn 1984. The bank now includes more than 765,000 records.

The bank has a network of 159 terminals in Canada and 14 abroad, increases of 15 and four respectively from 1982-83. The European Economic Community, the North Atlantic Treaty Organization (NATO) and United Nations headquarters have direct access. The bureau has succeeded not only in extending its network abroad, but also in interesting many potential users in Canada.

Four new titles were added to the collection of glossaries designed to give standardized, reliable bilingual terminology to federal public servants and others on request. The terminological information service responded to almost 40,000 requests during the year.

In collaboration with the Department of Communications, the bureau commissioned Cognos Incorporated to do a major study of natural (human) language and artificial intelligence. Word synthesizing and automated translation and recognition were among the main applications examined. The study recommended future strategies and determined how much Canadian

expertise there was in this field. Results of the study are still being evaluated.

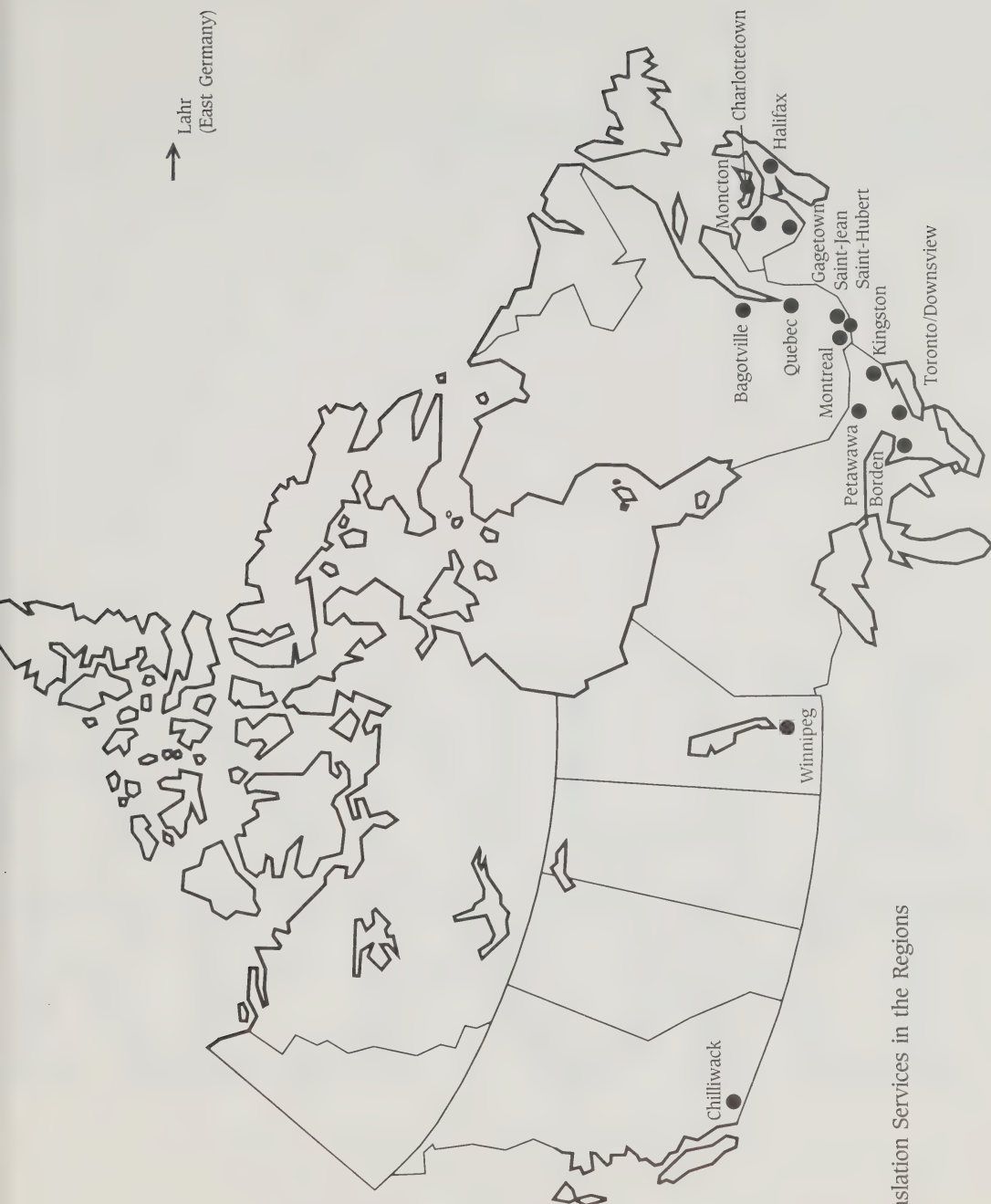
The bureau continued to update operations with the installation of more word processing and data telecommunications equipment; 200 translators and support staff are now using word processors.

The bureau continued to provide assistance to interested groups and institutions and provincial governments that want to develop bilingual services. It also continued to give professional and technical support, notably in terminological research, to the committee responsible for the national program on the administration of justice in the two official languages. The program involves a French standardization of the complete Common Law of Canada.

The bureau was one of many Canadian government participants in an international joint project ratified at the economic summit in Versailles in the fall of 1982. The project concerns the application of new technology in education, professional development and culture. The bureau was involved in promoting terminology banks and computer-assisted translation systems as a means of access to information.

For the second consecutive year, the bureau co-ordinated Canadian participation at Expolangues, a linguistic and cultural exposition held in Paris. Among other international activities, the bureau:

- * sponsored the first meeting of directors of terminology banks of the western world
- * attended annual NATO meetings and collaborated in the standardization of military terminology
- * promoted Canadian competence in linguistics at meetings in Morocco, Algeria, Portugal and the United Kingdom.



Translation Services in the Regions

EDUCATION SUPPORT

1983-84

ANNUAL REPORT

EDUCATION SUPPORT

Section 93 of the Constitution Act, 1867 gives the provinces responsibility for education, including the power to make laws. However, the Government of Canada provides substantial assistance to the education system throughout the country and the Education Support Program of Secretary of State plays the central role in this support. It co-ordinates all federal assistance and also administers several programs of its own. These programs are vital to the financing of postsecondary institutions. They also give financial aid to postsecondary students and ensure that Canada is properly represented in international education activities.

Consultation and Policy Development

One of the responsibilities of the Secretary of State is to consult with the provincial governments on the relationship between federal and provincial programs and activities that relate to postsecondary education. Consultations usually occur through the Council of Ministers of Education, Canada.

During 1983-84, examination of the options for future aid to postsecondary education continued. In line with the announcement in March 1983 by the Minister of Finance that per capita support for postsecondary education would increase by six per cent in 1983-84 and by five per cent in 1984-85, the Government of Canada introduced amending legislation in Parliament. Bill C-12, besides ensuring continuing increases in federal transfers, paved the way for increased accountability to Parliament by making a distinction between contributions for postsecondary education and those for health care. The amended bill also requires the Secretary of State to report annually to Parliament on federal education support programs, on their relation to national and economic goals, and on provincial education expenditures.

Access to postsecondary education was an area of particular concern. At a time when provincial restraint programs were limiting the resources available to colleges and universities, the principle of access to postsecondary education for all qualified Canadians was strongly endorsed.

Access for disabled students, particularly for the deaf, was one aspect of this issue that received special attention. A series of meetings across Canada was initiated with the hearing-impaired community, interest groups and professionals to identify problems such students face and to find ways to minimize the obstacles.

In policy review, work was started within the department to acquire, through collaboration with Statistics Canada, better and more up-to-date statistics on institutions, programs, enrolments and financial requirements. Also in 1983-84, reviews were made of the Postsecondary Education Financing Program, possible alternative financing arrangements, and existing federal government programs that serve the national objectives in this field.

International Activities

Internationally, the Education Support Program pursues two primary objectives: to ensure that the education interests of the Government of Canada are properly represented and that formal international education agreements negotiated by Canada are in the best interests of the country and its education community.

International activities comprise:

* Work with international organizations

In 1983-84, the department worked with the Organization for Economic Co-operation and Development (OECD), the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO), and the Commonwealth on international education issues. It also participated in several major international meetings on education.

* Bilateral consultations between Canada and other countries

Education Support, in collaboration with the Department of External Affairs, fostered co-operation in the field of higher education between Canada and Algeria, Morocco and Tunisia. It also participated in bilateral cultural consultations with the United Kingdom and Mexico.

* Reception of foreign delegations on official visits to Canada

Education Support worked with External Affairs to receive a number of delegations and to brief them on the role of the federal government in education, training and scholarly research.

* Federal-Provincial Relations

Education Support participated in meetings of the Federal-Provincial Working Group on Education-related International Activities.

Postsecondary Education Financing Program

Under Part VI of the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Established Programs Financing Act, 1977, the Secretary of State is responsible for paying the cash portion of transfers to provincial and territorial governments in support of postsecondary education. Transfers to provinces consist of two portions, a tax transfer and cash payments, with the total calculated to ensure that each province and territory receives the same amount per capita.

For 1983-84, as noted above, per capita entitlements for postsecondary education were increased by six per cent. When combined with the allowance for population growth, the result is an increase of some 7.1 per cent over the previous year, or a total transfer of nearly \$4 billion as shown in the table below.

Provincial Entitlements under the Postsecondary Education Financing Program for Fiscal Year 1983-84

Second adjustment to advance calculation (January 6, 1984)
figures in \$000s

<u>Province or Territory</u>	<u>Cash Transfer*</u>	<u>Tax Transfer</u>	<u>Total</u>
Newfoundland	53,526	38,717	92,243
Prince Edward Island	11,485	8,308	19,793
Nova Scotia	79,590	57,570	137,160
New Brunswick	65,455	47,347	112,802
Quebec	402,736	638,231	1,040,967
Ontario	758,623	648,557	1,407,180
Manitoba	96,994	70,158	167,152
Saskatchewan	96,893	61,560	158,453
Alberta	149,073	226,030	375,103
British Columbia	232,422	218,324	450,746
Northwest Territories	3,959	3,767	7,726
Yukon	1,635	1,924	3,559
TOTAL	1,952,391	2,020,493	3,972,884

* As of March 31, 1984 actual cash payments totalled \$2,065,213,000.
The difference is due to prior years' adjustments.

Canada Student Loans Program

The Canada Student Loans Program makes postsecondary education more accessible and gives students greater freedom in choosing an institution, regardless of its location in Canada. Established in 1964, the program has provided loans to students with demonstrated financial need to help them meet the costs of full-time study at the postsecondary level. For the loan year August 1, 1983 - July 31, 1984, the Government of Canada guaranteed approximately \$530 million in loans to about 213,000 students at a budgeted cost of \$229 million.

During the year, important legislative changes to the Canada Student Loans Act included:

- * increase of weekly loan limits from \$56.25 to \$100 (effective August 1, 1983)
- * guaranteed loans for needy part-time students (effective September 1, 1983)
- * interest relief plan for unemployed borrowers for up to 18 months (effective September 1, 1983)
- * provision for forgiveness of loans to disabled borrowers (effective September 1, 1983).

Applications for Canada Student Loans are assessed by provincial governments according to criteria agreed upon by both levels of government. Federal and provincial government officials meet regularly to review student assistance issues so that all applicants are treated as equitably as possible.

The loans, negotiated by students at banks or other financial institutions designated by the Secretary of State, are guaranteed by the Government of Canada. The government pays interest on the loans while borrowers are enrolled in full-time studies and for six months afterwards. Students then make their own repayment arrangements with the financial institution. Under the Canada Student Loans Act, the Government of Canada provides an alternative payment to Quebec, which operates a separate student assistance program. All other provinces complement the federal program with various student assistance programs of their own. The result of all these programs is that there are benefits - either loans or grants - for the 35 per cent of students enrolled full-time in Canadian postsecondary institutions who require assistance.

CITIZENSHIP AND CULTURE

1983-84

ANNUAL REPORT

CITIZENSHIP AND CULTURE

The Citizenship and Culture Program was created in 1983-84 by consolidating activities already carried out within the department. Its five activities - Citizenship Registration and Promotion, Citizenship Development, Multiculturalism, Human Rights and Canadian Culture - help individuals and organizations participate in our society and enjoy the benefits of Canadian citizenship.

Citizenship Co-ordination

Citizenship Registration and Promotion, Citizenship Development, and Multiculturalism together constitute the department's Citizenship sector in which the Ministers of State for Youth and Multiculturalism and the Secretary of State all have responsibilities. The Policy Co-ordination and Management Systems Branch provides executive and co-ordination support to the Assistant Under Secretary of State for Citizenship.

Policy

The Policy Co-ordination Analysis and Management Systems Branch provides advice on policy directions for the Citizenship sector as well as executive and co-ordination support on policy matters. It assists the various elements of the Citizenship sector on policy and maintains liaison with other sectors of the department. The directorate also maintains liaison with central agencies and other departments and agencies to facilitate the decision-making process in regard to policy and expenditures relating to Citizenship.

During the year, the directorate was responsible for developing a federal government "Strategy to Encourage Voluntary Action," approved in December 1983, and for commissioning policy studies related to it:

- Charities: The Legal Framework
- The Tax Status and Tax Treatment of Non-profit Organizations
- Charitable Registration: Impact on Voluntary Sectors in Canada (forthcoming).

In addition, the directorate was responsible for producing the final phase of the federal Obstacles response, Surmounting Obstacles, and played a key role in obtaining resources from Treasury Board for establishing a Status of Disabled Persons Secretariat.

The directorate has provided liaison, co-ordination and executive support services in the preparation of memoranda, overviews and Treasury Board submissions for Citizenship programs including Women's, Voluntary Action, Multiculturalism, Native Citizens', and Youth.

Social Trends Analysis

The Social Trends Analysis Directorate, on behalf of the AUSS, Citizenship:

- * gathers information on major social trends in Canadian society
- * undertakes new research in support of policy development, or develops joint research projects with program directorates
- * collaborates with national or international organizations conducting social science or statistical research (such as Statistics Canada).

Reports published during 1983-84 include Youth Canada: Problems and Prospects, a Literature Review and The Development of a Typology of the Voluntary Sector in Canada.

Management Systems

The Management Systems Directorate has three primary objectives:

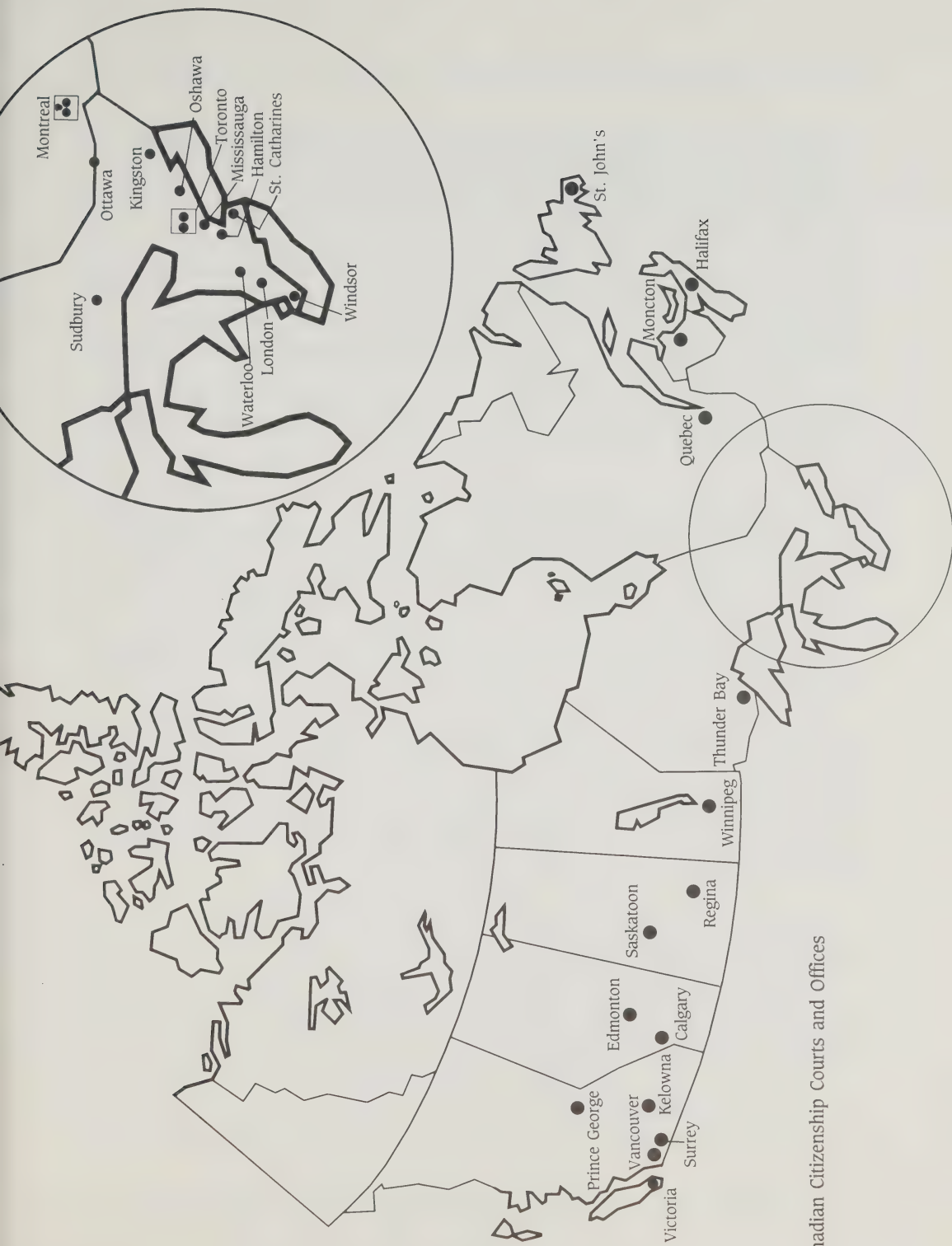
- * to co-ordinate and monitor the Citizenship sector planning activities
- * to develop, implement and maintain information systems in response to sector management information requirements
- * to manage the review and approval process for funding activities.

During fiscal year 1983-84, particular emphasis was placed on the continued development and refinement of management information systems. Operational and funding data bases were developed and implemented, permitting the directorate to respond effectively to managerial information requirements.

Citizenship Registration and Promotion

Acquiring citizenship is a major step newcomers to Canada take toward integration into Canadian society and implies active participation of applicants.

Citizenship Registration and Promotion is responsible for applying the Citizenship Act of 1977. This includes welcoming and advising future citizens, and helping them to acquire a basic knowledge of Canada, including one of Canada's two official languages, in preparation for qualifying for citizenship.



Canadian Citizenship Courts and Offices

In 1983-84, citizenship courts welcomed 125,146 new citizens, compared with 87,468 the year before. In addition, 46,110 Canadians requested and received citizenship certificates as proof of their status, up from 44,143 the year before. There are 29 courts across the country.

As well as language instruction, the department supports citizenship courses that give basic information on Canadian customs, political systems, geography and social structure. Instruction is provided under the Federal-Provincial Agreements on Citizenship and Language Instruction and the Language Textbooks Agreements. According to the terms of these agreements, the department reimburses the provinces and territories for half the teachers' salaries and up to the full cost of textbooks. In 1983-84, this financial commitment came to \$9.3 million.

The relocation of part of Citizenship Registration and Promotion to Sydney, Nova Scotia, was completed according to plan. The final phase of staff training in Sydney began October 1, 1983; by December 31, 1983, all personnel had been appointed and trained. Full operations began January 3, 1984. Of the 120 positions, 111 (92 per cent) were filled by Cape Bretoners. The Sydney offices will remain in temporary quarters until the spring of 1986, when a new federal building is scheduled to be ready for occupancy.

Finally, in the area of citizenship education, as in previous years, Citizenship Registration and Promotion undertook the publication of citizenship materials, and supported curriculum development for adult immigrant citizenship and language instruction classes. Some of these publications and other materials are also used to help Canadians increase their understanding of Canadian citizenship.

Citizenship Development

Citizenship Development assists Canadians to achieve more equitable and equal access to all spheres of activity in Canadian society. Emphasis is on giving financial and other forms of assistance to youth, women, Native citizens and disabled persons.

Voluntary Action

The Voluntary Action Policy of the Canadian government, developed in the department, encourages Canadians to become involved in public and community affairs. The Voluntary Action Directorate provides technical and financial support to national, regional and local voluntary organizations and activities. (Voluntary associations are non-profit, community-oriented and concerned with public issues.)

Total 1983-84 expenditures were \$1.1 million; 70 per cent went to national organizations, mostly to cover part of their operating costs, and 30 per cent went to regional groups to help finance meetings, conferences and similar participatory activities. Since 1977, an additional budget has been allocated to the Consultation on Canada's Future Program. In 1983-84, this amounted to \$274,000.

To help provide technical assistance to voluntary organizations, the directorate updated its publication Sources of Government of Canada Support to Voluntary Organizations for distribution in 1984.

Disabled Persons

In response to a recommendation of the Obstacles report, the Voluntary Action Directorate was given responsibility in 1981-82 for administering a five-year program on participation by disabled persons. In 1983-84, \$800,000 was used to assist organizations of the disabled, especially consumer groups, and to provide core funding to the Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped. The directorate continued to support the production of the film series The Disability Myth, which deals with obstacles disabled persons face in our society.

- Status of Disabled Persons Secretariat

The Secretary of State was named Minister Responsible for the Status of Disabled Persons in 1983, and a secretariat was established in June 1983 to help the minister in his role as the advocate and promoter of the quality of life of disabled citizens. The secretariat monitors and facilitates federal initiatives that encourage equality of disabled persons in Canadian society. The scope is national, through all levels of government and the private sector, and international, through bodies such as the United Nations. The secretariat has no direct program responsibility, but it co-ordinates the four-year information referral service pilot project, a

nationwide information network on disability for disabled persons and the general public.

Youth

On January 11, 1984, the Government of Canada appointed its first Minister of State for Youth. The minister works to ensure that government youth programs are complementary and has specific responsibility for three programs: two at the Department of Employment and Immigration (Summer Canada and International Youth Exchange), and the Special Program for International Youth Year at Secretary of State.

Social and demographic studies of youth activities were undertaken to provide a basis for policy development.

- International Youth Year

The United Nations has designated 1985 as International Youth Year with the themes of participation, development and peace. An International Youth Year Secretariat was established January 11, 1984 to co-ordinate Canadian participation. Since then, the secretariat has been consulting provincial and territorial governments, other federal departments and interested organizations and individuals to develop a program based on the UN themes and the ideas of Canadian youth. During these meetings, young people urged that the concerns of International Youth Year be carried beyond 1985 so that society would permanently change its approach to the needs of youth.

- Youth Participation

Through the Open House Canada and Katimavik programs, the Youth Participation Directorate gives young Canadians the chance to discover and better appreciate their country.

- Open House Canada organizes educational exchanges between groups of young people from across Canada. In 1983-84, the program enabled approximately 27,000 Canadians aged 14 to 22 to spend a week in another province, often with families of cultural backgrounds different from their own. As in the past, there was heavy demand for the available places; only 57 per cent of the applications could be accepted. Secretary of State allocated \$8.3 million in direct subsidies for some of the exchanges and contributed an additional \$4.7 million for similar projects organized by non-governmental agencies.

- Katimavik, an Inuit word meaning 'meeting place,' is a program for youths 17 to 21 years old. It is administered by OPCAN, a non-profit corporation funded directly by Secretary of State. Applicants are selected at random by computer and placed in work teams. They carry out projects of community service, ranging from bridge-building to work with the elderly. Participants and staff come from all parts of the country. Since about one-third of each group is francophone, young people have the chance to learn the other official language while doing something for their country. The Katimavik program grew substantially in 1983-84. The \$28.8 million program helped 2,800 participants to work on 250 projects. There were only 1,650 participants in 1982-83.

The Commonwealth Youth Program is designed primarily to train community youth workers in four centres located strategically throughout the Commonwealth. The Director, Youth Participation, Secretary of State, is a member of the Committee of Management.

Women's Program

The Women's Program is the major federal initiative that provides advice, information and financial assistance to voluntary associations working to improve the status of women. Its objective is to encourage the full participation of women in Canadian society, based on equal opportunities for men and women. Expenditures in 1983-84 were \$4.2 million.

The program's priorities continued to address violence and the economic situation of women. In 1983-84, projects dealt specifically with violence against women, rape and sexual assault, pornography, and sexual harassment. Women's economic development was explored in projects dealing with technology, job mobility, non-traditional occupations, training, pensions, part-time work and day-care. Health, culture, legal and social issues were also among the topics addressed in projects. Examples of the activities of women's groups include networking, lobbying, skills development and political action.

The national office in Ottawa has authority for granting funds to national women's groups (e.g., National Action Committee on the Status of Women, Canadian Congress for Learning Opportunities for Women, and Action-education des Femmes) and for projects national in scope. A new

national organization was funded during 1983-84: the Canadian Day Care Advocacy Centre, which promotes better day-care services across Canada. Provincial, territorial, regional or local women's groups are funded through the regional offices.

Financial assistance was provided to several groups, both national and regional, for research projects on women and employment, violence against women, the effects of pornography and sexual abuse of children, day-care, and pension and divorce reform. The program also funded three magazines with national distribution: Healthsharing, Canadian Woman Studies and Resources for Feminist Research.

In 1983-84, an endowment assistance program began for postsecondary institutions to establish chairs in women's studies. The first chair was established in March 1984 at Mount Saint Vincent University in Halifax; four more will follow in the next four years.

Native Citizens

The Native Citizens Directorate co-ordinates and administers programs that serve organizations of status Indians, non-status Indians, Métis and Inuit. In April 1983, the Native Friendship Centre Program (formerly the Migrating Native Peoples Program) was approved for five years. The program provides financial assistance for the basic operation of these centres, autonomous organizations administered by community representatives. It was designed in consultation with the centres to improve the quality of life of Native citizens in cities. The friendship centres offer sociocultural services to help Native people adapt to city life and the mainstream of Canadian society while maintaining their cultural identity. In 1983-84, the department contributed \$14.3 million to 90 centres across Canada and the National Association of Friendship Centres.

In May 1983, the Aboriginal Representative Organizations Program (formerly the Core Funding Program for Native Citizens Associations) was renewed for three years. The program gives operational funds to Native organizations to help them represent the interests of their people. In 1983-84, allocations of \$13.5 million were made to four national and 49 provincial or territorial organizations. The associations received an extra \$325,000 to publish community newspapers.

In May 1983, the Aboriginal Constitutional Funding Program was approved for three years. The program gives funds for the research, consultation and participation activities of four national and three territorial Native organizations in the ongoing constitutional process. In 1983-84, the associations received \$3.7 million, including assistance for Native women's constitutional issues.

The Northern Native Broadcast Access Program was established in April 1983 for four years. The program is one of the results of the northern broadcasting policy formulated by three federal departments: Communications, Indian and Northern Affairs, and Secretary of State. It gives independent Native communications societies in the North the resources to produce regional radio and television programs that promote Native language and cultures. Expenditures during 1983-84 were \$4.3 million.

A total of \$3.3 million was spent in 1983-84 for the Native Communications Program, which enables Native citizens to control their own modern communications networks. The program helps the communications societies to continue operations in the areas of community radio, newspaper production, HF radio and communications advocacy. It also provides journalistic and technical training.

The Aboriginal Women's Program funds Native women's organizations for activities that improve the status of Native women. In 1983-84, \$1.2 million was disbursed, including funds for presentations advocating the removal of a section of the Indian Act that discriminates against Indian women.

In June 1983, the Native Social and Cultural Development Program was renewed for five years to include an additional component that encourages use of Native languages, almost all of which are in danger of extinction. The program spent \$2.2 million in 1983-84 in support of projects to revive and maintain native cultural heritage.

Multiculturalism

1984 was a landmark year: multiculturalism was enshrined in Canada's Charter of Rights and Freedoms and the Multiculturalism Program expanded, largely because its budget increased considerably in 1983-84. With the new allocations, the Minister of State for Multiculturalism was able to ensure

the program's greater involvement in the promotion of changes in Canadian institutions to make them more reflective of the cultural and racial realities of Canadian society. Expenditures in 1983-84 were \$14.4 million.

Race Relations

A major priority of the Multiculturalism Program is the improvement of race relations in Canada. In 1981, as part of a national program to combat racism in Canada, a Race Relations Unit was established. The unit provides financial and technical assistance for projects that attempt to improve race relations.

In 1983, the unit initiated projects aimed at ensuring the full participation in Canadian society of visible minority groups. Activities included seminars, workshops for community workers and national pilot projects to make large organizations aware of the need to change attitudes and practices toward visible minority groups. Other activities aimed at encouraging institutional change included a police training project and a visible minorities training program at the CBC. The Race Relations Unit also produced guidelines for the depiction of minority groups in federal government advertising and communications.

Immigrant Women

Helping immigrant women join the mainstream of Canadian society was another priority during 1983-84. With program assistance, the National Follow-up Committee, formed after the 1981 conference on immigrant women, expanded to include representative groups from every province. Committee members dealt with problems identified at the conference and began studying the feasibility of holding a second national meeting. Assistance funding to immigrant women's groups remained a high priority. Also, officials collaborated with Status of Women Canada to incorporate the concerns of immigrant women in the 1985-90 Action Plan for Women in Canada.

Multiculturalism in Education

Another priority of the program was to foster multiculturalism within Canada's education system. Financial support and consultative assistance were provided to individuals and associations, such as the Canadian Education Association, the Canadian Teachers Federation and the Canadian Council for Multicultural and Intercultural Education. This council, in consultation with the program, began preparations for a second national

conference on Multiculturalism in Education to be held in November 1984. The program was also involved in teacher-training workshops, curriculum development, research and publication of teaching guides.

General Funding Activities

The Canadian Ethnic Studies Program supports scholarly research into the multicultural aspects of the humanities, social sciences, communications and fine arts. The program has four components: ethnic research, visiting lectureships, endowment assistance and the multiculturalism fellowships. In 1983-84, \$1.2 million was used to fund several projects, including a chair of Italian-Canadian studies and various research studies.

The Writing and Publications Program provides grants for the research and writing, translation (from a non-official language to either English or French), and publication of historical, literary and educational works that reflect the cultural diversity of Canadian society. In 1983-84, the program provided \$956,000 and assisted 167 projects, such as the publication of two new volumes in the Generations series (A Heritage in Transition on the history of Ukrainian Canadians, and From China to Canada on the history of Chinese communities in Canada), the publication of Issei, Stories of Japanese Canadian Pioneers, and a very successful series of public readings by ethnic Canadian authors at Harbourfront in Toronto.

The Cultural Enrichment Program encourages the learning of heritage languages (i.e., those other than English or French). In 1983-84, the program gave \$3.2 million to aid heritage language schools, support teacher training and develop teaching aids and to establish the National Heritage Language Resource Centre, Toronto, Ont. The centre works with community groups, ethnocultural organizations and government departments across Canada to improve heritage language courses and make them more widely available.

The Performing and Visual Arts Program supports projects in the arts that promote the sharing of ethnocultural heritages. The program encourages activities that develop skills and resources, particularly with audio-visual materials. One activity funded during 1983-84 was the production of the nine-part radio series From a Different Perspective: Race Relations in Canada. In 1983-84, total program spending was \$1.5 million.

The Group Development Assistance Program spent \$2.4 million in support of initiatives that help non-profit ethnocultural organizations to better respond to issues vital to their communities. The program funded many organizations, including the National Association of Canadians of Origins in India, the Chinese Canadian National Council, the Canadian Ukrainian Committee and the Canadian Federation of Vietnamese Associations.

To facilitate understanding among different cultures, the Intercultural Communications Program helps to fund multicultural, multiracial voluntary organizations. An evaluation of this program was commissioned in 1983-84 to provide further direction on its future. Total expenditures for 1983-84 were \$2.6 million.

The Cultural Integration Program supports voluntary organizations that assist immigrants and refugees in their efforts to join the mainstream of Canadian society. Among organizations supported were the B.C. Task Force on Immigrant Women, the Calgary Centre for Indo-Chinese Refugees and the Centre éducatif des Haïtiens de Montréal. Expenditures in 1983-84 were \$2.6 million.

The Canadian Multicultural Council, formerly known as the Canadian Consultative Council on Multiculturalism, is an advisory body to the Minister of State for Multiculturalism. In July 1983, the council changed its name, restructured its organization and reduced membership from 100 to 30.

Canadian Culture

The department strives to increase knowledge and appreciation of Canadian symbols, traditions, heritage and culture by conducting state ceremonies, supporting national festivals and encouraging Canadian studies.

Canadian Studies

The National Program of Support for Canadian Studies promotes and supports activities to help all Canadians better understand themselves and their country by learning more about Canada's history and potential. In 1983-84, it contributed \$852,000 to the support of three national voluntary organizations: the Association for Canadian Studies, the Canada Studies Foundation and the Association of Canadian Community Colleges. An

additional \$659,000 was provided for 35 projects relating to Canadian studies.

Two new initiatives were undertaken by the program: the Writing Awards Program and an annual program of Prizes for Excellence in Canadian Studies Teaching, Research and Publication.

The Writing Awards Program gives five writers \$10,000 each to produce manuscripts for textbooks in five specific fields. Awards were based on applications and peer assessment.

Of the prizes for excellence - valued at \$5,000 each - three are for teaching, one for research and one for publication. An independent panel of judges, appointed by the Secretary of State, selects winners from the nominations received.

This was the final year for the National Program of Support for Canadian Studies. It will be replaced in 1984-85 by a permanent Canadian Studies Program, with an annual funding budget of \$2.86 million. The new program will focus on developing learning materials, encouraging learning about Canada, providing funds on a matching dollar basis to support Canadian studies, and informing Canadians about such programs.

State Ceremonial

The State Ceremonial Directorate promotes national symbols and organizes state ceremonies.

In 1983-84, the directorate co-ordinated two official Royal visits. From June 14 to July 1, 1983, Their Royal Highnesses The Prince and Princess of Wales visited Nova Scotia, New Brunswick, the National Capital, Newfoundland, Prince Edward Island and Alberta. That visit enabled the Princess of Wales to meet the Canadian people for the first time. During their tour, the Royal Couple participated in celebrations of national importance, including the bicentennial of the arrival of United Empire Loyalists in the Maritimes, the 400th anniversary of Sir Humphrey Gilbert's taking possession of Newfoundland in the name of Queen Elizabeth I, and the opening ceremonies of the World University Games in Edmonton. In February 1984, His Royal Highness Prince Michael of Kent visited Nova Scotia for the

75th anniversary celebrations of the first powered flight in the Commonwealth, in Baddeck.

His Royal Highness the Duke of Edinburgh, His Royal Highness the Duke of Gloucester and His Royal Highness the Prince Andrew made private visits to Canada during the summer of 1983 for which the directorate gave the usual logistical support. The directorate also co-ordinated the visits to Ottawa of the lieutenant governors of the provinces.

The directorate co-ordinated the Government of Canada's involvement in the 400th anniversary celebration in Newfoundland and made the necessary arrangements for federal government participation in the important anniversaries of 1984: the first voyage of Jacques Cartier (450 years); the bicentennials of Ontario and New Brunswick; and the founding of Toronto (150 years).

State Ceremonial provided the secretariat for the National Canada Day Committee, whose volunteer members are responsible for organizing Canada Day celebrations across the country. The directorate organized the official ceremonies on Parliament Hill, attended by the Governor General. Throughout the year it also continued to administer the flag distribution program through the offices of senators and members of the House of Commons.

Human Rights

Through a national program of public education, the Human Rights Directorate strives to:

- * increase awareness, knowledge and appreciation of human rights, fundamental freedoms and related responsibilities
- * improve human rights protection of Canadians
- * increase Canada's implementation of domestic and international human rights commitments.

Court Challenges Program

This program gives financial aid to eligible individuals and groups who seek court rulings clarifying official language rights protected by the Canadian Charter of Rights and Freedoms or by other provisions of the

Constitution of Canada (sections 93 or 133 of the Constitution Act, 1867, section 23 of the Manitoba Act, and analogous provisions elsewhere in the Constitution).

In 1983-84, it assisted in five cases involving challenges to provincial or federal law which allegedly conflicted with language rights (other than those related to education) protected by the Constitution.

The five cases were: Mercure v. The Queen (Saskatchewan); Bilodeau v. Attorney General of Manitoba; Macdonald v. the City of Montreal; Daniel St-Jean v. The Queen (Yukon); and Lefebvre v. The Queen (Alberta). Total support was \$66,541.

The program also provided financial assistance to four cases involving the protection of minority language education rights found in section 23 of the Charter. The four cases receiving funding during 1983-84 were: Attorney General of Quebec v. Wong Woo et al.; l'Association-canadienne française de l'Ontario v. Attorney General of Ontario; Jacques Marchand v. le Conseil scolaire du comité de Simcoe et al. (Ontario); and l'École Georges-et-Julia Bugnet v. Attorney General of Alberta. Total funding was \$53,477.

The program also provided financial assistance in the case of l'Alliance des professeurs de Montréal v. le Procureur général du Québec, on an exceptional basis. It involved a challenge to the manner in which the Government of Quebec used the notwithstanding power provided for in the Charter of Rights and Freedoms. The total cost was \$29,982.

Co-ordination of International and Domestic Human Rights

On September 8-9, 1983 the Secretary of State of Canada chaired a federal-provincial-territorial ministerial conference on human rights to consider areas of interest and concern relating to Canada's international and domestic human rights commitments. The conference was planned and organized by the Human Rights Directorate in consultation with other government departments through the Continuing Federal-Provincial-Territorial Committee of Officials Responsible for Human Rights and the Interdepartmental Committee on Human Rights. Ministers examined measures designed to better protect human rights in Canada and identified issues of mutual concern for future study including:

-
- * teaching of human rights
 - * statistics to help affirmative action planning in employment and training
 - * Canada's participation in the 10-year World Program of Action Concerning Disabled Persons
 - * measures to combat racism.

The Human Rights Directorate has initiated research in these areas through the existing committees and is engaged in meeting the ministers' request for a follow-up conference in April 1985.

Canada's first report to the United Nations on the implementation of the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination Against Women was prepared by the directorate, submitted to the UN and tabled in the House of Commons by the Secretary of State in June 1983. The report, a result of federal-provincial co-operation, is the first of its kind in Canada to comprehensively examine legislation, programs and practices relating to the equality of women and men.

In July 1983, departmental staff appeared before the UN Committee on the Elimination of Racial Discrimination to present Canada's sixth report under this convention. Departmental officials also represented Canada at:

- * the Second World Conference for Action to Combat Racism
- * the UN Seminar on the Experiences of Different Countries in the Implementation of International Standards on Human Rights
- * the 40th session of the UN Human Rights Commission
- * the Council of Europe's Committee of Experts for Promotion and Education in the field of human rights.

During 1983-84, other human rights reports submitted to the UN by Canada were:

- * Supplementary Report on the Implementation of the International Covenant on Civil and Political Rights
- * Report on the Activities to Celebrate Human Rights Day in Canada - December 10, 1982.

35th Anniversary of the Universal Declaration of Human Rights

The Universal Declaration of Human Rights was adopted by the United Nations December 10, 1948. In December 1983, the Human Rights Directorate

initiated activities to recognize the 35th anniversary of the declaration, regarded as the first step toward the International Bill of Human Rights which became a reality in 1976.

The Department of the Secretary of State and the Department of Justice provided funding and technical assistance to the Canadian Human Rights Coalition for its major project of organizing the participation of more than 50 non-governmental organizations in the 'Canadian Caucus on Human Rights - 1983' held in Ottawa December 8-11, 1983. The theme of the caucus was 'Learning for Action: Developing New Concepts and Strategies for Human Rights in Canada.'

Colloquium on Human Rights and Peace

The Department of the Secretary of State sponsored, with the Canadian Human Rights Foundation, a two-day colloquium in February 1984 on the relationship between human rights and peace. Part of the discussion was a consideration of the institutional changes that could strengthen the attention given to the human rights aspects of peace.

Grants and Contributions

Expenditures in 1983-84 for grants and contributions were \$695,000. Projects funded included seminars, workshops and public education on human rights undertaken by organizations engaged in promoting understanding and reinforcing the protection of human rights. The largest contribution - \$70,000 - went to the Canadian Red Cross Society to develop an educational package for all high schools in Canada. It contains students' booklets, a teacher's guide and promotional posters on the Geneva Conventions.

ADMINISTRATION AND

1983-84

REGIONAL OPERATIONS

ANNUAL REPORT

ADMINISTRATION AND REGIONAL OPERATIONS

The Administration and Regional Operations Program provides general management direction, policy co-ordination and a full range of management support systems and services to departmental programs.

Administration

Review Branch

Review Branch responsibilities include program evaluation and internal audit.

The Evaluation Directorate is responsible for periodically reviewing the effectiveness of departmental policies and programs, and for determining whether these policies and programs are producing the desired results. The mandate of the directorate is to advise the Under Secretary of State and senior management on the need to continue, modify or terminate certain programs and policies.

During 1983-84, the directorate evaluated and submitted recommendations to the Under Secretary of State on two programs: Canadian Studies and the Official Language Minority Groups Program (1970-82). It also developed evaluation frameworks for a number of programs, so that collection of information required for the next evaluation can now proceed. The programs are: Affirmative Action, Promotion of Official Languages, Voluntary Action, Katimavik, Native Friendship Centre Program, Northern Native Broadcast Program, and Translation Bureau.

Preliminary work also began for the evaluation of programs during 1984-85. They include Open House Canada, the Women's Program and Intercultural Communications.

The Internal Audit Directorate carries out periodic, objective reviews of all departmental programs, operations and management systems to determine their efficiency and cost-effectiveness. It advises the Under Secretary of State and departmental managers of measures likely to improve operations.

During 1983-84, the directorate audited: Pacific Regional Office, Alberta/Northwest Territories Regional Office, Saskatchewan Regional Office, Youth Participation, Canadian Studies Directorate, Finance Branch,

Evaluation Directorate, Financial systems and control, Human Rights, Edmonton and Calgary Citizenship Courts, Corporate and Sectoral Policy and Planning, and Improvements in Management Practices and Controls (IMPAC).

In addition, the directorate audited the follow-up action on these previous audit reports: Citizenship Registration, Student Assistance Directorate, Ontario Regional Office, Official Language Communities, Promotion of Official Languages, Personnel Administration Branch, Corporate Secretariat, revenue accounting and control and accounts receivable.

Management Practices

The responsibility of this sector is to ensure the development and maintenance of an integrated management system that meets the needs of both the department and the government. It includes five directorates or branches.

The Planning and Management Information Directorate was established in 1983 to administer departmental planning and management information procedures. In 1983-84, the directorate, for the first time, completed the entire cycle of the departmental planning process. It also ensured that performance indicators were developed for all programs and services of the department.

The Management Improvement Directorate was created in 1983-84 to follow up on the recommendations made by the Office of the Comptroller General, which advocated the establishment of a permanent organization to continue the Improvements in Management Practices and Controls program (IMPAC). The directorate is responsible for developing policies and conducting management studies to prevent or solve management or organizational problems. In 1983-84, the directorate was given the responsibility to co-ordinate the comprehensive audit conducted by the Office of the Auditor General in the department. A major review of the operations of Citizenship Registration was also undertaken.

The Finance Branch is responsible for financial and accounting controls, and for providing services and advice to managers and senior management to ensure that the Financial Administration Act and the Department of Supply and Services Act are followed. In 1983-84, the branch, for the first time, co-ordinated the publication of Part III of the Estimates (for 1984-85). The year was also noteworthy because a new financial commitment system,

FINCON, was put into operation. This system is better able to meet the requirements of the government's central agencies and the control needs of departmental managers.

The Administrative Policies and Services Branch is responsible for developing, implementing and controlling departmental administrative policies. The branch also provides departmental services such as files management, data processing, security, library, mail and accommodation. In 1983-84, the branch developed and implemented the Information Technology and Systems Policy. This outlines how information technology and systems support will be provided, administered and controlled, and sets out organizational roles, authorities and responsibilities. In 1983-84, the branch also co-ordinated implementation of the new Exchange Wide Dial telephone system in the department. This system will be completely in place by the end of 1984-85.

Legal Services are provided by lawyers from the Department of Justice assigned to the department to offer a wide range of services to program managers. In 1983-84, Legal Services organized training sessions for citizenship judges on various aspects of the Citizenship Act.

Personnel Administration

The branch provides personnel services and advises managers on all matters involving human resources management. The branch has undertaken an extensive training program in staffing for managers to whom staffing responsibility is gradually being delegated. Under this new approach, managers are to be given the authority to make appointments, and staffing officers continue to be responsible for the proper conduct of the staffing process.

A specific objective of the branch is to make sure that human resources management concerns are integrated into the department's decision-making process and long-term planning mechanisms are introduced. One of them is the production of quarterly progress reports to inform senior management and other managers about human resources management.

Other achievements of the branch include:

* **Affirmative Action**

The branch gave professional support to managers responsible for implementing the Affirmative Action program. To reach a fairer balance in the staff mix, the branch introduced new mechanisms to facilitate the hiring and advancement of women, Native citizens and the disabled.

* **Internal Training**

Orientation briefings for new employees and training for translators have continued. New courses on the legislation governing citizenship registration and staffing were also offered. A new training and development information system was introduced and a new systemic approach to training management was implemented.

* **Employee Assistance Program**

The course on stress control was continued. The number of employees using the program's counselling services has quadrupled.

* **Official Languages**

The branch helps managers implement official languages policies by identifying and meeting the needs for services in both official languages. Progress in this field became part of the performance evaluation process of managers and supervisors.

Corporate Policy and Public Affairs

The Corporate Policy Directorate has responsibilities in four major areas: policy development and analysis on social policy issues beyond the usual scope of individual sectors, strategic planning, research and international affairs.

1) Policy Development and Analysis

In 1983-84, the directorate:

- * directed the development of a major policy document on official languages which resulted in a new set of objectives for official languages programs in the department
 - * co-ordinated the initial policy development for the establishment of the International Youth Year Secretariat and the creation of a mechanism for youth advocacy
 - * chaired a working group that reviewed the policy and program implications for the renegotiation of Citizenship and Language Instruction and Language Textbook Agreements with the provinces
 - * participated in the review of the Native Citizens programs
-

* prepared analyses and briefing notes for ministers and the Under Secretary of State on numerous policy issues and proposals.

2) Strategic Planning

The directorate prepared the Strategic Overview and the 1983-84 Environmental Size-up, organized the fall planning conference, developed the department's Strategic Plan and provided liaison with central agencies on planning matters.

3) Research

In April 1983, the directorate was given the mandate to co-ordinate departmental research activities. It chaired the departmental research committee, prepared research inventories and co-ordinated research plans. The directorate also initiated a quarterly overview of trend data, directed a research project on youth attitudes and perceptions, and co-ordinated departmental input to the 1986 Census.

4) International Affairs

Midway in the year, the directorate was given the mandate to co-ordinate the international activities of the department. Functions include planning and programming international activities, management and follow-up of various projects, and liaison with the Department of External Affairs and the Canadian International Development Agency (CIDA), as well as with international organizations such as UNESCO. Activities involved the preparation and follow-up of visits by the Secretary of State to Algeria and Portugal and by the Under Secretary of State to Morocco and France. An initial calendar of the department's international activities was completed in March 1984.

The Corporate Secretariat acts as secretary to the Senior Management Committee, the department's highest-ranking management group. Other responsibilities are Cabinet document preparation and policy paper co-ordination; ministerial briefings and parliamentary returns; and ministerial correspondence. It provided support not only to the Secretary of State, but also to the Minister of State for Multiculturalism and the Minister of State for Youth.

The Communications Directorate develops, co-ordinates and implements communications plans for all sectors of the department. Its services

include writing, editing, graphic design, publishing, audio-visual presentations, exhibitions, advertising and internal communications. It is responsible for media relations, distribution of information about the department, and response to public enquiries. In 1983-84, as the result of the department's involvement in a number of issues of wide national interest, distribution of information and response to public enquiries more than doubled.

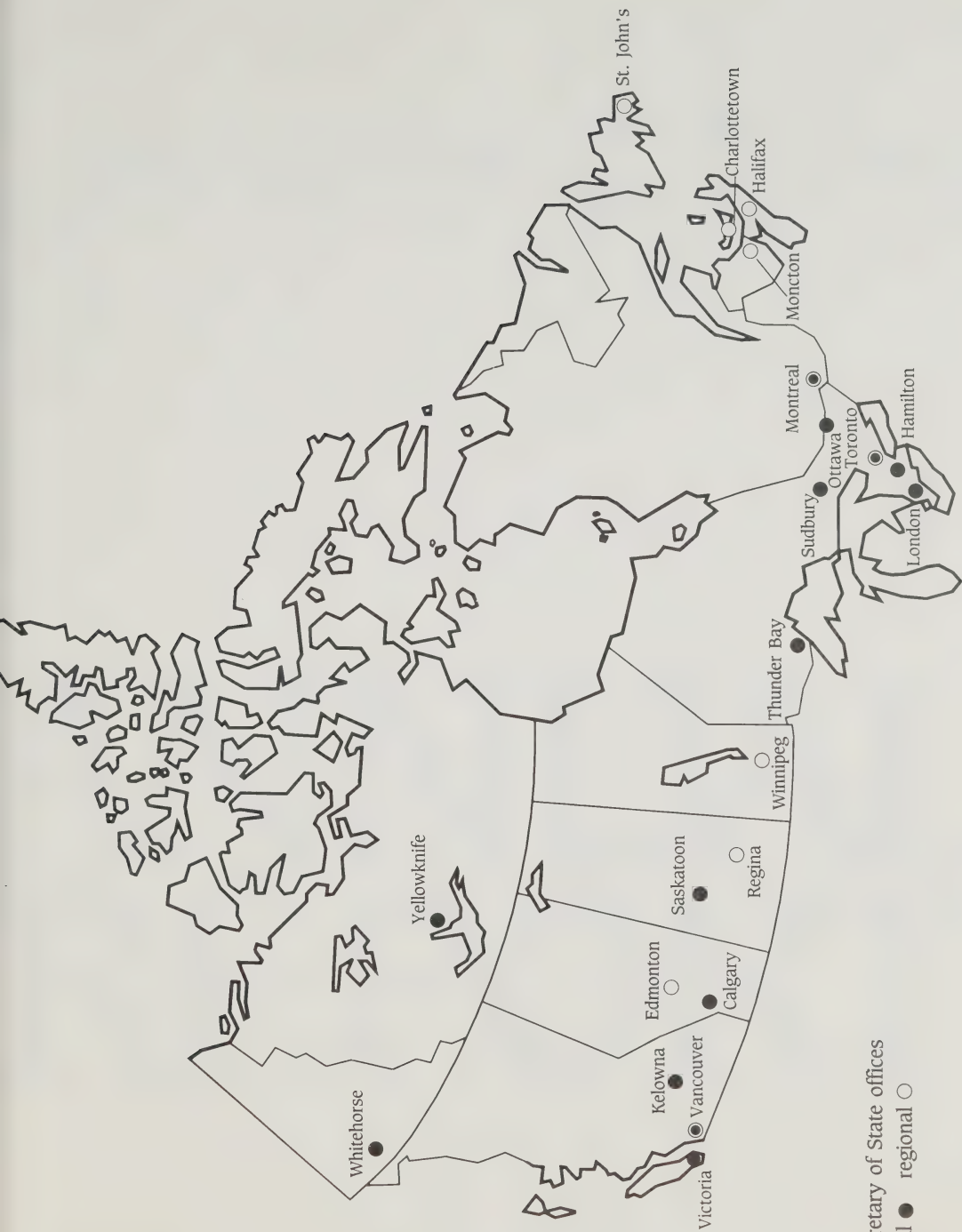
Regional Operations

The role of Regional Operations was redefined during 1983-84 to ensure that all aspects of the department's mandate and objectives were represented in all regions. Regional Operations is responsible for ensuring that ministerial and departmental priorities are achieved harmoniously and integrated across the country in a manner reflecting local needs and aspirations.

On the basis of negotiated management agreements, the following activities were managed in the regions on behalf of departmental programs:

- * citizenship promotion and registration
- * translation services for the federal government
- * Canada Day
- * administration of grants, contributions and contracts to local and regional groups and individuals for a wide range of projects, such as those in human rights, promotion of official languages, multiculturalism, Native citizens' and women's programs.

In addition, Regional Operations took part in policy development and program promotion; participated in consultation and liaison with local and provincial governments and agencies on the whole range of the department's activities, including education; analyzed reports and evaluated organizations; set up training workshops; and managed activities relating to the promotion and granting of citizenship, including the operation of the Courts of Canadian Citizenship. During 1983-84, the nine regional offices were in contact with about 12,000 volunteer organizations and assisted in processing more than 4,700 requests for grants and contributions amounting to \$45 million. The regional offices also received the applications and carried out the administrative functions that resulted in 125,146 persons becoming new citizens and another 46,110 acquiring proof of their status as Canadians.



Secretary of State offices
 local ● regional ○

FINANCIAL REPORT

1983-84

ANNUAL REPORT

SECRETARY OF STATE
DEPARTMENTAL EXPENDITURES REPORT
1983-84

I SUMMARY BY PROGRAM

	Person- years	%	Operating	Grants	\$000s Contributions	Total	%
Official Languages	1,832	58	83,845	2,567	194,851	281,263	10
Education Support	98	3	8,484	-	2,243,787	2,252,271	82
Citizenship & Culture	624	20	35,639	36,466	112,154	184,259	7
Administration and Regional Operations	617	19	30,588	-	-	30,588	1
TOTAL	3,171	100	158,556	39,033	2,550,792	2,748,381	100

II SUMMARY BY EXPENDITURE CATEGORY

	\$000s	%	% of total excluding statutory grants & contributions
Operating			
Personnel Costs*	114,137	72	4
Other Operating Costs	44,419	28	2
Sub-total	158,556	100	
Grants and Contributions			
Non-statutory	345,947	13	12
Statutory	2,243,878	87	82
Sub-total	2,589,825	100	
TOTAL DEPARTMENT	2,748,381		100

* Includes Statutory Contributions to Employee Benefit Plans.

SECRETARY OF STATE
OFFICIAL LANGUAGES PROGRAM
OPERATING EXPENDITURES REPORT
(\$000s)

<u>ACTIVITY</u>	<u>1983-84</u>	<u>1982-83</u>
Official Languages in Education	1,096	1,149
Promotion of Official Languages	373	588
Official Languages Services	82,376	78,300
	<hr/>	<hr/>
TOTAL PROGRAM	<u>83,845</u>	<u>80,037</u>

PERSON-YEAR UTILIZATION REPORT

<u>ACTIVITY</u>	<u>1983-84</u>	<u>1982-83</u>
Official Languages in Education	18	22
Promotion of Official Languages	8	9
Official Languages Services	1,806	1,831
	<hr/>	<hr/>
TOTAL PROGRAM	<u>1,832</u>	<u>1,862</u>

OFFICIAL LANGUAGES PROGRAM (Cont'd)
GRANTS AND CONTRIBUTIONS EXPENDITURES REPORT
(\$000s)

ACTIVITY	1983-84			1982-83		
	Grants	Contributions	Total	Grants	Contributions	Total
<u>Official Languages</u> <u>in Education</u>						
. Bilateral Agreements	-	179,871	179,871	-	163,959	163,959
. Payments to Territories	-	370	370	-	295	295
. Summer Language Bursaries	-	8,083	8,083	-	7,623	7,623
. Monitor Program	-	4,636	4,636	-	4,408	4,408
. Language Research	-	743	743	-	421	421
Activity total	-	193,703	193,703	-	176,706	176,706
Promotion of Official Languages	2,567	1,148	3,715	1,470	474	1,944
TOTAL PROGRAM	2,567	194,851	197,418	1,470	177,180	178,650

SECRETARY OF STATE
EDUCATION SUPPORT PROGRAM
OPERATING EXPENDITURES REPORT
(\$000s)

ACTIVITY	1983-84	1982-83
Education Support	<u>8,484</u>	<u>5,462</u>
TOTAL PROGRAM	<u><u>8,484</u></u>	<u><u>5,462</u></u>

PERSON-YEAR UTILIZATION REPORT

ACTIVITY	1983-84	1982-83
Education Support	<u>98</u>	<u>90</u>
TOTAL PROGRAM	<u><u>98</u></u>	<u><u>90</u></u>

GRANTS AND CONTRIBUTIONS EXPENDITURES REPORT
(\$000's)

ACTIVITY	1983-84			1982-83		
	Grants	Contributions	Total	Grants	Contributions	Total
<u>Education Support</u>						
• Governor General's Canadian Study Conference	-	-	-	250	-	250
• Centres of Specialization	-	30	30	-	-	-
• Statutory payments						
- Canada Student Loans	-	178,544	178,544	-	137,271	137,271
- Established Programs Financing Payments	-					
• cash payments		1,952,391	1,952,391		1,699,307	1,699,307
• prior years' adjustments		112,822	112,822		(166,917)	(166,917)
Sub-total	-	<u>2,065,213</u>	<u>2,065,213</u>		<u>1,532,390</u>	<u>1,532,390</u>
TOTAL PROGRAM	-	<u><u>2,243,787</u></u>	<u><u>2,243,787</u></u>	<u>250</u>	<u><u>1,669,661</u></u>	<u><u>1,669,911</u></u>

SECRETARY OF STATE
CITIZENSHIP AND CULTURE PROGRAM

OPERATING EXPENDITURES REPORT
(\$000s)

ACTIVITY	1983-84	1982-83
Citizenship Registration and Promotion	15,524	12,809
Citizenship Development	8,203	6,566
Multiculturalism	6,105	4,810
Canadian Culture	4,766	5,773
Human Rights	1,041	729
	<hr/>	<hr/>
TOTAL PROGRAM	<u>35,639</u>	<u>30,687</u>

PERSON-YEAR UTILIZATION REPORT

ACTIVITY	1983-84	1982-83
Citizenship Registration and Promotion	429	391
Citizenship Development	119	110
Multiculturalism	44	40
Canadian Culture	18	12
Human Rights	14	14
	<hr/>	<hr/>
TOTAL PROGRAM	<u>624</u>	<u>567</u>

CITIZENSHIP AND CULTURE PROGRAM (Cont'd)

GRANTS AND CONTRIBUTIONS EXPENDITURES REPORT
(\$000s)

ACTIVITY	1983-84			1982-83		
	Grants	Contributions	Total	Grants	Contributions	Total
<u>Citizenship Registration and Promotion</u>						
. Language Instruction	-	8,556	8,556	-	7,054	7,054
. Language Texts	-	694	694	-	696	696
Activity total	-	9,250	9,250	-	7,750	7,750
<u>Citizenship Development</u>						
<u>Citizenship Participation</u>						
. Katimavik (OPCAN)	-	28,762	28,762	-	19,900	19,900
. Women's Program	3,063	1,145	4,208	2,742	535	3,277
. Voluntary Action	1,130	-	1,130	2,086	702	2,788
. Open House Canada	8,286	4,718	13,004	8,752	5,414	14,166
. Handicapped Participation	400	400	800	-	-	-
. Consultation on Canada's Future	274	-	274	-	-	-
. NEED Program	-	2,449	2,449	-	-	-
. Summer Canada	-	1,015	1,015	-	838	838
Sub-total	13,153	38,489	51,642	13,580	27,389	40,969
<u>Native Citizens</u>						
. Revision of the Indian Act	-	65	65	-	250	250
. Native Representative Organizations	325	13,526	13,851	310	12,666	12,976
. Native Friendship Centres	110	14,142	14,252	284	9,784	10,068
. Native Communications	-	3,292	3,292	-	2,960	2,960
. Native Social & Cultural Development	2,180	-	2,180	1,129	-	1,129
. Aboriginal Women	936	217	1,153	887	236	1,123
. Northern Broadcast Access Program	-	4,289	4,289	-	-	-
. Constitutional Review Process	-	3,650	3,650	-	2,810	2,810
. Indian Tribal Councils	-	1,777	1,777	-	-	-
Sub-total	3,551	40,958	44,509	2,610	28,706	31,316
<u>Official Language</u>						
Communities*	6,734	14,827	21,561	5,642	13,614	19,256
Activity total	23,438	94,274	117,712	21,832	69,709	91,541

* Formerly Official Language Minority Groups

CITIZENSHIP AND CULTURE PROGRAM ((Cont'd)

GRANTS AND CONTRIBUTIONS EXPENDITURES REPORT
(\$000's)

ACTIVITY	1983-84			1982-83		
	Grants	Contributions	Total	Grants	Contributions	Total
<u>Multiculturalism</u>						
. Cultural Enrichment	2,489	756	3,245	1,143	455	1,598
. Performing & Visual Arts	1,059	426	1,485	845	395	1,240
. Cultural Integration	1,813	761	2,574	1,497	197	1,694
. Group Development	1,509	845	2,354	1,353	490	1,843
. Intercultural Communications	619	1,949	2,568	-	1,347	1,347
. Writing & Publications	956	-	956	715	-	715
. Canadian Ethnic Studies	610	550	1,160	279	448	727
. ESL/FSL Acquisition	12	-	12	-	-	-
Activity total	9,067	5,287	14,354	5,832	3,332	9,164
<u>Canadian Culture</u>						
. Lieutenant Governors	180	-	180	180	-	180
. Canada Day	2,604	-	2,604	2,524	-	2,524
. Canadian Studies	25	1,485	1,510	-	1,424	1,424
. Newfoundland - 400th Anniversary Sir Humphrey Gilbert	394	-	394	-	-	-
. Nova Scotia Parade of Sail	50	-	50	-	-	-
. 450th Anniversary - Jacques Cartier	50	800	850	-	500	500
. New Brunswick Bicentennial	-	750	750	-	-	-
. (S) Lt.-Governor's Superannuation Act	98	-	98	92	-	92
. (S) Supplementary Retirement Benefits						
- Former Lt.-Governors	23	-	23	18	-	18
Activity total	3,424	3,035	6,459	2,814	1,924	4,738
<u>Human Rights</u>						
. Human Rights Activities	387	308	695	328	198	526
. Court Challenges	150	-	150	58	-	58
Activity total	537	308	845	386	198	584
 TOTAL PROGRAM	 36,466	 112,154	 148,620	 30,864	 82,913	 113,777

SECRETARY OF STATE
ADMINISTRATION AND REGIONAL OPERATIONS PROGRAM

OPERATING EXPENDITURES REPORT
(\$000s)

<u>ACTIVITY</u>	<u>1983-84</u>	<u>1982-83</u>
Administration	21,619	22,242
Regional Operations	<u>8,969</u>	<u>8,570</u>
TOTAL PROGRAM	<u><u>30,588</u></u>	<u><u>30,812</u></u>

PERSON-YEAR UTILIZATION REPORT

<u>ACTIVITY</u>	<u>1983-84</u>	<u>1982-83</u>
Administration	430	450
Regional Operations	<u>187</u>	<u>194</u>
TOTAL PROGRAM	<u><u>617</u></u>	<u><u>644</u></u>

SECRETARIAT D'ÉTAT

PROGRAMME D'ADMINISTRATION ET DES OPÉRATIONS RÉGIONALES

RAPPORT DES DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT
(en milliers de dollars)

ACTIVITÉ		1983-1984	1982-1983
Administration		21 619	22 242
Opérations régionales		8 969	8 570
TOTAL POUR LE PROGRAMME		30 588	30 812

RAPPORT D'UTILISATION DES ANNÉES-PERSONNES

ACTIVITÉ		1983-1984	1982-1983
Administration		430	450
Opérations régionales		187	194
TOTAL POUR LE PROGRAMME		617	644

PROGRAMME DE LA CITOYENNETÉ ET DE LA CULTURE (suite)
RAPPORT DES DÉPENSES EN SUBVENTIONS ET CONTRIBUTIONS
(en milliers de dollars)

ACTIVITÉ	1983-1984			1982-1983		
	Subv.	Contr.	Total	Subv.	Contr.	Total
Multiculturalisme						
• Epanouissement culturel	2 489	756	3 245	1 143	455	1 598
• Arts de la scène et arts plastiques	1 059	426	1 485	845	395	1 240
• Intégration culturelle	1 813	761	2 574	1 497	197	1 694
• Aide aux groupes	1 509	845	2 354	1 353	490	1 843
• Communications	619	1 949	2 568	-	1 347	1 347
• Éditions et publications	956	-	956	715	-	715
• Études ethniques can.	610	550	1 160	279	448	727
• Acquisition ALS/FLS	12	-	12	-	-	-
Total pour l'activité	9 067	5 287	14 354	5 832	3 332	9 164
Culture canadienne						
• Lieutenants-gouverneurs	180	-	180	180	-	180
• Fête du Canada	2 604	-	2 604	2 524	-	2 524
• Études canadiennes	25	1 485	1 510	-	1 424	1 424
• Terre-Neuve - 400 ^e anniversaire de Sir Humphrey Gilbert	394	-	394	-	-	-
• "Nova Scotia Parade of Salt"	50	-	50	-	-	-
• 450 ^e anniversaire - Jacques Cartier	50	800	850	-	500	500
• Bicentenaire du Nouveau-Brunswick	-	750	750	-	-	-
• Paiements en vertu de la Loi sur la pension de retraite des lieutenants-gouverneurs	98	-	98	92	-	92
• Prestations de retraite supplémentaires - Lieutenants-gouverneurs précédents	23	-	23	18	-	18
Total pour l'activité	3 424	3 035	6 459	2 814	1 924	4 738
Droits de la personne						
• Activités liées aux droits de la personne	387	308	695	328	198	526
• Programme de contestation judiciaire	150	-	150	58	-	58
Total pour l'activité	537	308	845	386	198	584
TOTAL POUR LE PROGRAMME	36 466	112 154	148 620	30 864	82 913	113 777

PROGRAMME DE LA CITOYENNETÉ ET DE LA CULTURE (suite)
RAPPORT DES DÉPENSES EN SUBVENTIONS ET CONTRIBUTIONS
(en milliers de dollars)

ACTIVITÉ	1983-1984			1982-1983		
	Subv.	Contr.	Total	Subv.	Contr.	Total

Enregistrement de la citoyenneté
et promotion du civisme

• Enseignement des langues -	8 556	8 556	-	-	7 054	7 054
aux immigrants						
• Manuels de langue	-	694	694	-	696	696
Total pour l'activité	-	9 250	9 250	-	7 750	7 750

Développement de la citoyenneté

• Katimavik (OPCAN)	-	28 762	28 762	-	19 900	19 900
• Promotion de la femme	3 063	1 145	4 208	2 742	535	3 277
• Organismes bénévoles	1 130	-	1 130	2 086	702	2 788
• Hospitalité Canada	8 286	4 718	13 004	8 752	5 414	14 166
• Participation des						
handicapés	400	400	800	-	-	-
• Consultation sur						
l'avenir du Canada	274	-	274	-	-	-
• Programme RELAIS	-	2 449	2 449	-	-	-
• Etc Canada	-	1 015	1 015	-	838	838
Sous-total	13 153	38 489	51 642	13 580	27 389	40 969

Citoyens autochtones

• Révision de la Loi sur	-	65	65	-	250	250
les Indiens						
• Organisations autochtones	325	13 526	14 851	310	12 666	12 976
• Centres d'accueil	110	14 142	14 252	284	9 784	10 068
• Communications	-	3 292	3 292	-	2 960	2 960
• Développement						
social autochtone	2 180	-	2 180	1 129	-	1 129
• Femmes autochtones	936	217	1 153	887	236	1 123
• Programme d'accès	-	4 289	4 289	-	-	-
• Processus de révision						
constitutionnelle	-	3 650	3 650	-	2 810	2 810
• Conseils des Tribus						
Indiennes	-	1 717	1 717	-	-	-
Sous-total	3 551	40 958	44 509	2 610	28 706	31 316
Communautés de langue						
officielle*	6 734	14 827	21 561	5 642	13 614	19 256
Total de l'activité	23 438	94 274	117 712	21 832	69 709	91 541

* Autrefois appelé le programme des Groupes minoritaires de langue officielle

SECRÉTARIAT D'ÉTAT
PROGRAMME DE LA CITOYENNETÉ ET DE LA CULTURE

RAPPORT DES DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT
(en milliers de dollars)

ACTIVITÉ	1983-1984	1982-1983
Enregistrement de la citoyenneté et promotion du civisme	15 524	12 809
Développement de la citoyenneté	8 203	6 566
Multiculturalisme	6 105	4 810
Culture canadienne	4 766	5 773
Droits de la personne	1 041	729
TOTAL POUR LE PROGRAMME	35 639	30 687

RAPPORT D'UTILISATION DES ANNÉES-PERSONNES

ACTIVITÉ	1983-1984	1982-1983
Enregistrement de la citoyenneté et promotion du civisme	429	391
Développement de la citoyenneté	119	110
Multiculturalisme	44	40
Culture canadienne	18	12
Droits de la personne	14	14
TOTAL POUR LE PROGRAMME	624	567

ACTIVITE				1983-1984				1982-1983			
				Subv.	Contr.	Total		Subv.	Contr.	Total	
Aide à l'éducation											
• Conférence des études canadiennes du Gouver-											
neur général											
• Centres de											
spécialisation											
• Paiements statutaires											
- Prêts aux étudiants											
- Loi sur le financement											
des programmes établis											
• Paiements											
• ajustements d'années											
précédentes											
sous-total											
TOTAL POUR LE PROGRAMME											

RAPPORT DES DÉPENSES EN SUBVENTIONS ET CONTRIBUTIONS
(en milliers de dollars)

ACTIVITE		1983-1984		1982-1983	
Aide à l'éducation					
TOTAL POUR LE PROGRAMME					
98		98		90	
<u>98</u>		<u>98</u>		<u>90</u>	

RAPPORT D'UTILISATION DES ANNÉES-PERSONNES

ACTIVITE		1983-1984		1982-1983	
Aide à l'éducation		8 484		5 462	
TOTAL POUR LE PROGRAMME		8 484		5 462	

RAPPORT DES DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT
(en milliers de dollars)

SECRÉTARIAT D'ÉTAT
PROGRAMME D'AIDE À L'ÉDUCATION

PROGRAMME DES LANGUES OFFICIELLES (suite)

RAPPORT DES DÉPENSES EN SUBVENTIONS ET CONTRIBUTIONS
(en milliers de dollars)

ACTIVITÉ	1983-1984			1982-1983		
	Subv.	Contr.	Total	Subv.	Contr.	Total
Langues officielles dans l'enseignement	-	179 871	179 871	-	163 959	163 959
• Entente fédérales-prov.	-	179 871	179 871	-	163 959	163 959
• Paiements aux territoires	-	370	370	-	295	295
• Bourses cours d'été	-	8 083	8 083	-	7 623	7 623
• Programme des moniteurs	-	4 636	4 636	-	4 408	4 408
• Recherche dans le domaine linguistique	-	743	743	-	421	421
Total des activités	-	193 703	193 703	-	176 706	176 706
Promotion des langues officielles	2 567	1 148	3 715	1 470	474	1 944
TOTAL POUR LE PROGRAMME	2 567	194 851	197 418	1 470	177 180	178 650

SECRÉTARIAT D'ÉTAT
PROGRAMME DES LANGUES OFFICIELLES

RAPPORT DES DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT
(en milliers de dollars)

ACTIVITÉ		1983-1984	1982-1983
Langues officielles dans l'enseignement	1 096	1 149	
Promotion des langues officielles	373	588	
Services des langues officielles	82 376	78 300	
TOTAL POUR LE PROGRAMME		83 845	80 037

RAPPORT D'UTILISATION DES ANNÉES-PERSONNES

ACTIVITÉ		1983-1984	1982-1983
Langues officielles dans l'enseignement	18	22	
Promotion des langues officielles	8	9	
Services des langues officielles	1 806	1 831	
TOTAL POUR LE PROGRAMME		1 832	1 862

SECRETARIAT D'ETAT
RAPPORT DES DÉPENSES DU MINISTÈRE
1983-1984

I RÉSUMÉ PAR PROGRAMME

----- en milliers de dollars -----									
Années-	Fonction-	Sub-	ventions	Contri-	butions	Total	%		
Langues officielles	1 832	58	83 845	2 567	194 851	281 263	10	Aide à l'éducation	98
Citoyenneté et culture	624	20	35 639	36 466	112 154	184 259	7	Administration et	
Opérations régionales	617	19	30 588	-	-	30 588	1		
TOTAL	3 171	100	158 556	39 033	2 550 792	2 748 381	100		

II SOMMAIRE PAR TYPES DE DÉPENSES

% du total excluant subventions et contri-
butions statutaires

Fonctionnement				
Frais reliés au personnel*	114 137	72	4	22
Autres dépenses de fonctionnement	44 419	28	2	9
Sous-total	158 556	100		

Subventions et Contributions

Non statutaires	345 947	13	12	69
Statutaires	2 243 878	87	82	-
Sous-total	2 589 825	100		
TOTAL POUR LE MINISTÈRE	2 748 381	100		100

* Inclut les cotisations statutaires pour les avantages sociaux.

RAPPORT ANNUEL

RAPPORT FINANCIER

1983-1984

butions et des objectifs du Ministère. Les Opérations régionales sont chargées de veiller à ce que les bureaux de tout le pays intègrent les priorités ministérielles dans l'harmonie et d'une manière qui reflète les besoins et les aspirations des populations locales.

Dans le cadre d'ententes de gestion négociées, les activités suivantes ont été gérées au nom des programmes du Ministère :

- promotion du civisme et enregistrement de la citoyenneté;
- services de traduction pour le gouvernement fédéral;
- Fête du Canada;
- attribution de subventions, de contributions et de contrats à divers groupes régionaux et locaux ainsi qu'à des particuliers en vue de la réalisation d'une foule de projets, par exemple dans le domaine des droits de la personne, de la promotion des langues officielles, du multiculturalisme, des programmes des citoyens autochtones et du programme de promotion de la femme.

En outre, les Opérations régionales ont participé à l'élaboration des politiques et à la promotion des programmes; ont pris part aux activités de consultation et de liaison touchant les administrations et les organismes provinciaux et locaux et se rapportant à tous les secteurs d'activité du Ministère, y compris celui de l'éducation; ont analysé des rapports et ont évalué des associations; ont organisé des ateliers de formation; et ont assuré la gestion d'activités liées à la promotion et à l'octroi de la citoyenneté, y compris le fonctionnement des cours de la citoyenneté canadienne. En 1983-1984, les neuf bureaux régionaux ont été en contact avec quelque 12 000 associations bénévoles et ont contribué au traitement de plus de 4 700 demandes de subventions et de contributions d'un montant total de 45 millions de dollars. Ces bureaux ont également reçu des demandes de citoyenneté et de preuve de citoyenneté et ont fait les démarches administratives qui ont permis à 125 146 personnes de devenir citoyens canadiens et à 46 110 autres d'obtenir une preuve de leur citoyenneté canadienne.



Secrétariat d'État

Bureau locaux ● et régionaux ○

et les opinions des jeunes et coordonne la participation du Ministère au recensement de 1986.

4) Affaires internationales

Au milieu de l'année, la Direction a été chargée de coordonner les activités internationales du Ministère. Elle assume entre autres la planification des activités internationales, la gestion et le suivi des divers projets et la liaison avec le Ministère des Affaires extérieures et l'Agence canadienne de développement international (ACDI) ainsi qu'avec des organismes internationaux, comme l'UNESCO. Dans le cadre de ces activités, la Direction a organisé les visites qu'a effectuées le secrétaire d'Etat en Algérie et au Portugal et celles de la sous-secrétaire d'Etat au Maroc et en France, et en a assuré le suivi. Elle a de plus établi, en mars 1984, un premier calendrier des activités internationales du Ministère.

Le Secrétariat du Ministère fournit des services de secrétariat au Comité de la haute direction (qui regroupe les cadres supérieurs du Ministère). Il assume également la responsabilité de l'établissement des documents du Cabinet et de la coordination des énoncés de politique ainsi que de la rédaction des notes d'information destinées aux ministres, des documents parlementaires et de la correspondance ministérielle. Le Secrétariat a mis ses services à la disposition non seulement du secrétaire d'Etat, mais également des ministres d'Etat au Multiculturalisme et à la Jeunesse.

La Direction des communications assure l'élaboration, la coordination et la mise en oeuvre des plans de communication pour tous les secteurs du Ministère. Elle offre des services dans les domaines suivants : rédaction, révision, conception graphique, publication, audio-visuel, expositions, publicité et communications internes. Elle est chargée des relations avec les médias et de la diffusion de l'information se rapportant au Ministère et répond aux demandes émanant de la population. En 1983-1984, à la suite de l'intervention du Ministère dans un certain nombre de dossiers d'intérêt national, la charge de travail liée à la diffusion de l'information et aux demandes de la population a plus que doublé.

Opérations régionales

Au cours de l'année, le rôle des opérations régionales a été redéfini de façon que toutes les régions tiennent compte de tous les aspects des attri-

En avril 1983, la Direction a été chargée de coordonner toutes les activités de recherche du Ministère. Elle a assuré la présidence du comité ministériel de la recherche, établi des répertoires de recherches et coordonné des plans de recherche. Elle a également lancé la publication, sur une base trimestrielle, d'un examen général des données sur les tendances, dirigé une recherche sur les attitudes

3)

Recherche

La Direction a établi l'aperçu stratégique et l'analyse du milieu pour 1983-1984, organisé la conférence de planification de l'automne, élaboré le plan stratégique du Ministère et assuré la liaison avec les organismes centraux sur les questions liées à la planification.

2)

Planification stratégique

- a coordonné l'élaboration d'un énoncé de politique sur les langues officielles, exercice qui a entraîné l'établissement de nouveaux objectifs pour les programmes des langues officielles du Ministère; a coordonné les premières étapes de l'élaboration d'une politique visant la création d'un secrétariat de l'Année internationale de la jeunesse et d'un mécanisme de défense des droits des jeunes; a présidé un comité d'étude chargé d'examiner les implications des politiques et des programmes pour la nouvelle négociation dont doivent faire l'objet les accords fédéraux-provinciaux relatifs aux cours de langue et d'instruction civique et ceux relatifs aux manuels de langues; a pris part à l'examen des programmes destinés aux citoyens autochtones; a rédigé des analyses et des notes d'information à l'intention des ministres et de la sous-secrétaire d'État sur diverses questions et propositions liées aux politiques.

1)

Élaboration et analyse des politiques

Politiques ministérielles et affaires publiques
La Direction des politiques ministérielles assume des responsabilités dans quatre grands domaines : élaboration et analyse des politiques sur les questions sociales qui ne font pas partie des attributions générales des divers secteurs du Ministère, planification stratégique, recherche et affaires internationales.

agents de dotation continueront d'assurer la bonne marche du processus de dotation comme tel.

La Direction générale est tout particulièrement chargée de veiller à ce que le processus décisionnel du Ministère tienne compte de la gestion des ressources humaines et à ce que des mécanismes de planification à long terme soient implantés. Parmi ces mécanismes, mentionnons la présentation de rapports trimestriels destinés à informer les cadres supérieurs et autres gestionnaires au sujet de la gestion des ressources humaines.

La Direction générale a également été active dans les domaines suivants :

- Action positive

Elle a secondé les gestionnaires chargés du Programme d'action positive. Pour assurer un meilleur équilibre dans la composition du personnel, elle a mis sur pied des mécanismes destinés à faciliter le recrutement et l'avancement professionnel des femmes, des citoyens autochtones et des personnes handicapées.

- Formation

Elle a continué d'offrir des séances d'orientation à l'intention des nouveaux employés et d'assurer la formation des traducteurs. De nouveaux cours ont également été offerts en ce qui concerne les dispositions législatives régissant l'enregistrement de la citoyenneté et la dotation en personnel. Ont de plus été adoptés un nouveau système d'information sur la formation et le perfectionnement et une nouvelle approche systémique de la gestion de la formation.

- Programme d'aide aux employés

Le cours sur la maîtrise du stress a de nouveau été offert et le nombre des employés qui ont eu recours aux services de la conseillère a quadruplé.

- Langues officielles

La Direction générale aide les gestionnaires à appliquer la politique relative aux langues officielles en repérant les services qui doivent être offerts dans les deux langues officielles et en comblant les besoins à cet égard. L'évaluation du rendement des gestionnaires et des surveillants tient maintenant compte des progrès accomplis dans ce domaine.

La Direction générale des finances assume la responsabilité des contrôles financiers et offre des services et des avis aux gestionnaires et aux cadres supérieurs pour faire en sorte que la Loi sur l'administration financière et la Loi sur le ministère des Approvisionnements et Services soient respectées. En 1983-1984, la Direction générale a, pour la première fois, coordonné la publication de la Partie III du Budget (pour 1984-1985). L'année a également été marquée par l'implantation d'un nouveau système de contrôle des engagements financiers, le système FINCON, qui permet de mieux satisfaire aux exigences des organismes centraux du gouvernement ainsi qu'aux besoins en contrôle des gestionnaires du Ministère.

La Direction générale des politiques et des services administratifs assume la responsabilité de l'élaboration, de la mise en oeuvre et du contrôle des politiques administratives du Ministère. Elle assure également la prestation des services suivants : gestion des archives, traitement des données, sécurité, bibliothèque, courrier et logement. En 1983-1984, la Direction générale a élaboré et mis en oeuvre la politique de la technologie et des systèmes d'information qui expose la manière dont le soutien à la technologie et aux systèmes d'information sera assuré, administré et contrôlé, et qui précise les rôles et les responsabilités. Elle a de plus coordonné l'implantation au Ministère du Service perfectionné de circonscription (SPC). Ce service sera en place dans tout le Ministère à la fin de 1984-1985.

Aux Services juridiques, des avocats du ministère de la Justice mettent à la disposition des gestionnaires des programmes tout un éventail de services. Au cours de l'année, des séances de formation ont été organisées à l'intention des juges de la citoyenneté sur divers aspects de la Loi sur la citoyenneté.

Direction générale du personnel

Cette direction générale assure l'administration du personnel et offre aux gestionnaires des conseils sur tous les aspects de la gestion des ressources humaines. Elle a mis sur pied un programme intensif de formation à l'intention des gestionnaires qui se voient déléguer de plus en plus de responsabilités dans le domaine de la dotation en personnel. Désormais, les gestionnaires auront le pouvoir de faire des nominations tandis que les

La Direction de l'amélioration de la gestion a été établie en 1983-1984 et est chargée du suivi des recommandations du Bureau du Contrôleur général qui préconisait l'établissement d'une structure permanente pour la perfectionnement des pratiques et contrôles de gestion (PPCG). La Direction élabore des lignes de conduite et effectue des études pour prévenir ou régler des problèmes d'organisation ou de gestion. Au cours de l'année, elle a été chargée de coordonner la vérification générale à laquelle s'est livrée le Bureau du Vérificateur général au Ministère. Elle a de plus passé en revue les opérations de l'Enregistrement de la citoyenneté.

Créée en 1983, la Direction de la planification et de l'information de gestion est responsable des processus de planification et d'information de gestion du Ministère. En 1983-1984, elle a, pour la première fois, franchi toutes les étapes du cycle de planification du Ministère. Elle s'est également chargée de la mise au point d'indicateurs de rendement pour tous les programmes et services du Ministère.

Pratiques de gestion

Ce secteur est chargé d'élaborer et de tenir à jour un système de gestion intégré qui tient compte à la fois des besoins du Ministère et de ceux du gouvernement. Il se compose de cinq directions ou directions générales.

des pratiques et contrôles de gestion (PPCG). En 1983-1984, la Direction s'est penchée sur les activités suivantes : le bureau régional du Pacifique, le bureau régional de l'Alberta et des Territoires du Nord-Ouest, le bureau régional de la Saskatchewan, Participation Jeunesse, la Direction des études canadiennes, la Direction générale des finances, la Direction de l'évaluation, le Service des systèmes et contrôles financiers, les Droits de la personne, les cours de la citoyenneté d'Edmonton et de Calgary, le Service d'élaboration et de planification des politiques ministérielles et sectorielles, et celui du perfectionnement des pratiques et contrôles de gestion (PPCG).

La Direction s'est de plus penchée sur la suite donnée aux rapports de vérification interne portant sur les éléments suivants : Enregistrement de la citoyenneté, Direction de l'aide aux étudiants, bureau régional de l'Ontario, Communautés de langue officielle, Promotion des langues officielles, Direction générale de l'administration du personnel, Secrétariat du Ministère, comptabilité des recettes et contrôle.

Le Programme de l'administration et des opérations régionales imprime une orientation générale à l'administration du Ministère, veille à la coordination des politiques et met un vaste éventail de systèmes et de services de gestion à la disposition des programmes ministériels.

Administration

Direction générale de la revue

La Direction générale de la revue est responsable de l'évaluation des programmes et de la vérification interne.

La Direction de l'évaluation passe périodiquement en revue toutes les politiques et tous les programmes du Ministère pour en évaluer l'efficacité et formule des recommandations à l'intention du sous-secrétaire d'État et des cadres supérieurs quant à la pertinence de poursuivre ou de modifier certains programmes, ou d'y mettre fin.

Au cours de l'année, la Direction a formulé des recommandations sur deux programmes : celui des Études canadiennes et celui des Groupes minoritaires de langue officielle (1970-1982). Il a également mis au point le cadre d'évaluation d'un certain nombre de programmes et est maintenant en mesure de procéder à la collecte des données nécessaires en vue de la prochaine série d'évaluations. Les programmes visés sont les suivants : Action positive, Promotion des langues officielles, Action volontaire, Katimavik, Centres d'accueil autochtones, Accès des autochtones du Nord à la radio-télédiffusion et Bureau des traductions.

La préparation des évaluations qui doivent être faites en 1984-1985 a également été amorcée. Ces évaluations porteront sur les programmes suivants : Hôpitalité-Canada, Promotion de la femme et Communications interculturelles.

La Direction de la vérification interne évalue de façon périodique et objective tous les programmes, toutes les activités et tous les systèmes de gestion du Ministère de façon à en établir l'efficacité par rapport au coût et formule des recommandations à l'intention du sous-secrétaire d'État et des gestionnaires du Ministère au sujet des mesures susceptibles d'améliorer les opérations.

RAPPORT ANNUEL

ET OPÉRATIONS RÉGIONALES

ADMINISTRATION

1983-1984

"Apprendre pour agir : nouvelles perceptions des stratégies pour les droits de la personne au Canada".

Colloque sur les droits fondamentaux et la paix

En collaboration avec la Fondation canadienne des droits de l'homme, le Secrétariat d'État a parrainé un colloque de deux jours, en février 1984, sur les liens entre les droits fondamentaux et la paix. Y a entre autres été abordée la question des changements institutionnels susceptibles de mettre davantage en relief les aspects de la paix qui se rapportent aux droits fondamentaux.

Subventions et contributions

En 1983-1984, le budget des subventions et des contributions s'élevait à 695 000 dollars. Ont notamment été financées des séminaires, des colloques et des activités de sensibilisation axés sur les droits de la personne et mis sur pied par des organisations vouées à la promotion et à la protection des droits de la personne. La subvention la plus importante (70 000 dollars) est allée à la Société canadienne de la Croix-Rouge et a rendu possible la publication d'une trousse d'information à l'intention des écoles secondaires du pays. Cette trousse se compose de cahiers destinés aux élèves, d'un livre du maître et d'affiches sur les Conventions de Genève.

programmes et les pratiques se rapportant à l'égalité de la femme et de l'homme.

En juillet 1983, des fonctionnaires du Ministère se sont présentés devant le Comité des Nations Unies pour l'élimination de la discrimination raciale pour remettre le sixième rapport du Canada sur la convention portant sur cette question. Les agents du Ministère ont également représenté le Canada à la Deuxième Conférence mondiale pour la lutte contre le racisme et la discrimination raciale;

- au Colloque international sur l'expérience qu'ont acquise divers pays en essayant de faire respecter les normes internationales relatives aux droits de la personne;

- à la 40^e session de la Commission des droits de l'homme des Nations Unies;

- au Comité d'experts du Conseil de l'Europe pour la promotion de l'éducation et de l'information dans le domaine des droits de l'homme.

Le Canada a présenté deux autres rapports aux Nations Unies au cours de l'année :

- Le Rapport supplémentaire du Canada sur l'application des dispositions du Pacte international relatif aux droits civils et politiques;

- Le Rapport sur la célébration de la Journée des droits de l'homme au Canada (10 décembre 1982).

Célébration du 35^e anniversaire de la Déclaration universelle des droits de l'homme

La Déclaration universelle des droits de l'homme a été adoptée aux Nations Unies le 10 décembre 1948. En décembre 1983, la Direction des droits de la personne a organisé des activités destinées à marquer ce 35^e anniversaire. La ratification de ce document est tenue pour le premier pas vers l'adoption, en 1976, de la Charte internationale des droits de l'homme.

Le Secrétaire d'Etat et le Ministère de la Justice ont accordé une aide financière et technique à la Coalition des droits de la personne (Canada) pour lui permettre de coordonner la participation d'une cinquantaine d'organisations non gouvernementales au Caucus canadien sur les droits de la personne tenu à Ottawa du 8 au 11 décembre 1983, et qui avait pour thème

En outre, le Programme a accordé une aide financière (29 982 dollars) à la cause de l'Alliance des professeurs de Montréal c. le Procureur général du Québec, cela, à titre exceptionnel. L'Alliance contestait la manière dont le gouvernement du Québec avait appliqué le pouvoir dérogatoire prévu dans la Charte des droits et libertés.

Coordination des questions nationales et internationales relatives aux droits de la personne

Le secrétaire d'État a présidé la Conférence fédérale-provinciale-territoriale des ministres responsables des droits de la personne tenue les 8 et 9 septembre 1983. Axée sur l'étude des enjeux liés aux obligations contractées par le Canada sur le plan national et international, la conférence avait été organisée par la Direction des droits de la personne de concert avec d'autres ministères par l'entremise du Comité permanent fédéral-provincial-territorial des fonctionnaires chargés des droits de la personne et du Comité interministériel des droits de la personne. Les ministères se sont penchés sur les mesures destinées à mieux protéger les droits fondamentaux au Canada et ont recensé un certain nombre de points qui méritaient un examen plus poussé, notamment :

- L'enseignement des droits de la personne;
- Les statistiques permettant de favoriser la mise au point de plans de rattrapage dans le domaine de l'emploi et de la formation;
- La participation du Canada au Programme (décennal) d'action mondial concernant les personnes handicapées;
- Les mesures pour combattre le racisme.

La Direction des droits de la personne a entrepris des recherches dans ces domaines par l'entremise des comités déjà en place et a pris les mesures nécessaires pour donner suite à la demande des ministères de tenir une nouvelle conférence en avril 1985.

Le premier rapport du Canada sur la Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes a été mis au point par la Direction et présenté aux Nations Unies. Le secrétaire d'État l'a déposé à la Chambre des communes en juin 1983. Issu d'une collaboration fédérale-provinciale, ce rapport est le premier du genre jamais publié au Canada; il étudie de façon exhaustive les lois, les

Grâce à un programme national, la Direction des droits de la personne s'efforce de sensibiliser davantage les Canadiens aux libertés et aux droits fondamentaux ainsi qu'aux obligations qui en découlent; d'améliorer la protection des droits fondamentaux des Canadiens; de veiller à faire respecter davantage les engagements nationaux et internationaux pris par le Canada dans le domaine des droits de la personne.

Programme de contestation judiciaire

Ce programme accorde une aide financière aux personnes et aux groupes admissibles qui cherchent à obtenir des tribunaux des décisions permettant de préciser les droits garantis par la Charte canadienne des droits et libertés ou par d'autres dispositions de la Constitution du Canada (articles 93 et 133 de la Loi constitutionnelle de 1867, article 23 de l'Acte du Manitoba et autres dispositions semblables de la Constitution) dans le domaine des langues officielles.

En 1983-1984, le Programme a soutenu les causes de cinq personnes qui contestaient des lois provinciales ou fédérales dont les dispositions entraignaient présumément les droits linguistiques (autres que ceux liés à l'éducation) garantis par la Constitution.

Il s'agit des causes suivantes : Mercure c. la reine (Saskatchewan); Bilodeau c. le Procureur général du Manitoba; Macdonald c. la Ville de Montréal; Daniel Saint-Jean c. la reine (Yukon), et Lefebvre c. la reine (Alberta). Au total, 66 541 dollars a été consacré à cette activité.

Le Programme a également soutenu quatre causes liées à la protection du droit à l'enseignement dans la langue de la minorité que garantit l'article 23 de la Charte. Il s'agit des causes suivantes : Procureur général du Québec c. Wong Woo et al.; l'Association canadienne-française de l'Ontario c. le Procureur général de l'Ontario; Jacques Marchand c. le Conseil scolaire du comité de Simcoe et al. (Ontario), et l'École Georges-et-Julia Bugnet c. le Procureur général de l'Alberta. Un total de 53 477 dollars a été consacré à ces causes.

Cérémonial d'État

La Direction du cérémonial d'État assure la promotion des symboles nationaux et organise des cérémonies officielles.

En 1983-1984, la Direction a assuré la coordination de deux visites royales. Du 14 juin au 1er juillet, leurs Altesse Royale le prince et la princesse de Galles se sont rendus en Nouvelle-Écosse, au Nouveau-Brunswick, dans la Capitale nationale, à Terre-Neuve, à l'Île-du-Prince-Édouard et en Alberta. Au cours de cette visite, la première de la princesse de Galles au Canada, le couple royal a notamment participé aux cérémonies marquant le bicentenaire de l'arrivée des Loyalistes de l'Empire Uni dans les Maritimes et le 400^e anniversaire de la prise de possession de Terre-Neuve par sir Humphrey Gilbert au nom de la reine Elisabeth I^{re} ainsi qu'aux cérémonies d'ouverture des Jeux universitaires mondiaux à Edmonton. En février 1984, Son Altesse Royale le prince Michael de Kent s'est rendu en Nouvelle-Écosse à l'occasion des fêtes qui ont entouré, à Baddeck, le 75^e anniversaire du premier vol motorisé à l'intérieur du Commonwealth.

Au cours de l'été, Son Altesse Royale le duc d'Edimbourg, Son Altesse Royale le duc de Gloucester et Son Altesse Royale le prince Andrew sont venus au Canada en visite privée. À cette occasion, la Direction a fourni l'appui logistique habituel. Elle a également assuré la coordination des visites qu'ont faites à Ottawa les lieutenants-gouverneurs des provinces.

Elle a par ailleurs coordonné la participation du gouvernement du Canada aux fêtes du 400^e anniversaire de Terre-Neuve et a négocié la participation du gouvernement fédéral aux grands anniversaires marqués en 1984 : le 450^e anniversaire du premier voyage de Jacques Cartier, le bicentenaire de l'Ontario et celui du Nouveau-Brunswick et le 150^e anniversaire de la

Fondation de Toronto.

Des services de secrétariat ont été offerts au Comité national de la fête du Canada, dont les membres, des bénévoles, mettent sur pied les fêtes qui se déroulent le 1^{er} juillet dans tout le pays. La Direction a aussi organisé les cérémonies officielles qui ont eu lieu sur la colline du Parlement et auxquelles a pris part le gouverneur général. Toute l'année durant, elle a continué d'administrer le programme de distribution de drapeaux par l'entremise des sénateurs et des députés fédéraux.

organisant des cérémonies officielles, en appuyant des festivals nationaux et en encourageant les études canadiennes.

Études canadiennes

Le Programme national de soutien aux études canadiennes a pour objectif de promouvoir et d'appuyer des activités propres à aider tous les Canadiens à mieux se connaître en se familiarisant avec l'histoire et les ressources de leur pays. En 1983-1984, trois associations bénévoles nationales, l'Association des études canadiennes, la Fondation d'études du Canada et l'Association des collèges communautaires du Canada, se sont partagées 852 000 dollars. En outre, 659 000 dollars a été réparti entre 35 projets liés aux études canadiennes.

Deux nouvelles initiatives ont été lancées au cours de l'année : le Programme des bourses littéraires et un programme annuel de Prix d'excellence en études canadiennes.

Dans le cadre du Programme des bourses littéraires, des manuels ont été commandés dans cinq domaines différents à cinq auteurs différents. Le choix des auteurs, titulaires de bourses de 10 000 dollars, chacune, s'est fait à partir de l'évaluation des propositions et de l'opinion des pairs. Les prix d'excellence, d'une valeur de 5 000 dollars chacun, sont décernés dans les domaines suivants : enseignement (3), recherche (1) et publication (1). Les récipiendaires sont choisis, à partir des propositions reçues, par un jury indépendant dont les membres sont nommés par le secrétaire d'État.

Cette année, le Programme national de soutien aux études canadiennes en permanence, le Programme des études canadiennes, doté d'un budget annuel de 2,86 millions de dollars. Le nouveau programme favorisera la mise au point de matériel didactique, encouragera l'acquisition de connaissances sur le Canada, financera, sur une base de parité, divers programmes d'études canadiennes et informera les Canadiens de l'existence de ces programmes.

Le Programme des arts de la scène et des arts plastiques finance des activités qui favorisent les échanges ethnoculturels, notamment celles qui sont axées sur le perfectionnement des compétences et sur la mise au point de ressources et qui font appel à l'audio-visuel. En 1983-1984, ce programme, dont le budget total s'élevait à 1,5 million de dollars, a entre autres rendu possible la production d'une série de neuf émissions de radio intitulée From a Different Perspective: Race Relations in Canada.

Le Programme d'aide aux groupes a versé 2,4 millions de dollars à l'appui d'activités grâce auxquelles des associations ethnoculturelles à but non lucratif sont en mesure de mieux s'occuper des dossiers qui touchent leurs membres de très près. De nombreuses associations ont bénéficié de son aide, notamment l'Association nationale des Canadiens originaires des Indes, le Chinese Canadian National Council, le Comité canado-ukrainien et la Fédération canadienne des associations vietnamiennes.

Le Programme de communications interculturelles facilite les échanges interculturels en accordant une aide financière à diverses associations bénévoles, multiraciales et multiculturelles. Ce programme doit faire l'objet d'une évaluation, ce qui permettra d'en déterminer l'orientation. En 1983-1984, les dépenses se sont chiffrées à 2,6 millions de dollars.

Le Programme d'intégration culturelle vient en aide aux associations bénévoles qui favorisent l'insertion des immigrants et des réfugiés dans l'environnement de la population canadienne. Parmi les associations subventionnées, mentionnons le B.C. Task Force on Immigrant Women, le Calgary Centre for Indo-Chinese Refugees et le Centre éducatif des Haïtiens de Montréal. En 1983-1984, les dépenses se sont élevées à 2,6 millions de dollars.

Culture canadienne
Le Ministère favorise la connaissance et la compréhension du Canada, de ses symboles, de ses traditions, de son patrimoine et de sa culture en

multiculturalisme dans l'enseignement en novembre 1984. La formation des enseignants, l'élaboration de programmes d'études, la recherche et la publication de manuels ont également fait partie des activités du Programme.

Activités d'ordre général

Le Programme des études ethniques canadiennes favorise la recherche universitaire portant sur divers aspects du multiculturalisme dans les domaines des lettres, des sciences sociales, des communications et des beaux-arts. Le Programme comporte quatre volets : recherche sur les groupes ethniques, accueil de conférenciers, aide à la création de chaires d'études ethniques et bourses de recherche. En 1983-1984, un budget de 1,2 million de dollars a permis de financer plusieurs activités, dont la création d'une chaire d'études italo-canadiennes et divers projets de recherche.

Le Programme d'édition et de publication permet de subventionner des travaux de recherche ainsi que la rédaction, la traduction (d'une langue tierce en une langue officielle) et la publication d'ouvrages à caractère historique, littéraire ou didactique reflétant la diversité culturelle de la société canadienne. En 1983-1984, 167 projets ont bénéficié de l'aide de ce programme dont le budget s'élevait à 956 000 dollars. Mentionnons entre autres la publication de deux nouveaux titres de la collection Générations (Un patrimoine en pleine mutation, essai sur l'histoire des Canadiens ukrainiens, et De la Chine au Canada, histoire des communautés chinoises du Canada) et celle de Issei, Stories of Japanese Canadian Pioneers, ainsi que l'organisation d'une série très réussie de rencontres d'auteurs canadiens appartenant à diverses ethnies, à Toronto.

Le Programme d'épanouissement culturel favorise l'apprentissage des langues ancestrales (autres que l'anglais et le français). En 1983-1984, un total de 3,2 millions de dollars a été versé sous forme d'aide au fonctionnement des écoles de langues ancestrales, à la formation des enseignants, à la mise au point de matériel didactique et à la création du National Heritage Language Resource Centre, à Toronto. En collaboration avec diverses associations communautaires et ethnoculturelles et des services gouvernementaux de tout le pays, ce centre cherche à améliorer les cours offerts et à les rendre plus accessibles.

activités destinées à susciter la bonne entente entre Canadiens de différentes races.

En 1983, la sous-section a lancé diverses activités pour susciter la pleine participation des membres des minorités identifiées à la vie de la société canadienne. Ont notamment été financées des séminaires et des colloques à l'intention de travailleurs communautaires ainsi que des projets pilotes d'envergure nationale destinés à sensibiliser les grandes organisations au fait qu'il est maintenant nécessaire de modifier attitudes et pratiques à l'endroit des membres des minorités visibles. D'autres activités ont été mises en oeuvre pour favoriser le changement institutionnel; entre autres, un programme de formation des membres des forces de l'ordre et un programme de formation axé sur les minorités visibles à la Société Radio-Canada. La sous-section des relations interraciales a également énoncé des "Lignes de conduite touchant la représentation des minorités ethniques et des minorités identifiées dans les communications gouvernementales".

Les immigrantes

L'insertion des immigrantes dans l'ensemble de la population a également fait partie des priorités. Créé en 1981, à la suite de la conférence sur les femmes immigrantes, le Comité national du suivi a pu, grâce au concours du programme, accueillir des groupes représentatifs de chacune des provinces. Il s'est attaqué aux problèmes recensés à la conférence et a commencé à parler de la possibilité de tenir une deuxième rencontre nationale. L'octroi d'une aide financière aux associations d'immigrantes est également demeure prioritaire. En outre, les agents du Programme ont collaboré avec Condition féminine Canada pour faire en sorte que le Plan national d'action sur la condition féminine pour 1985-1990 tiennent compte des intérêts des immigrantes.

Le multiculturalisme dans l'enseignement

Le multiculturalisme dans l'enseignement a aussi figuré parmi les priorités du Programme. Entre autres, une aide financière et des services de consultation ont été mis à la disposition de particuliers et d'associations comme l'Association canadienne d'éducation, la Fédération canadienne des enseignants et le Conseil canadien de l'enseignement multiculturel et interculturel. En collaboration avec le Programme, ce dernier a amorcé les préparatifs en vue de la tenue d'une deuxième conférence nationale sur le

citoyens autochtones de prendre en mains leur propre réseau de communications modernes. Grâce à ce programme, les sociétés de communications peuvent poursuivre leur activité - radio communautaire, journaux, radio-communication à ondes décimétriques, promotion des communications - et obtenir une formation journalistique et technique.

Le Programme des femmes autochtones verse à des associations de femmes autochtones des fonds pour leur permettre d'améliorer la condition des femmes autochtones. En 1983-1984, 1,2 million de dollars a été consacré à cette activité, dont une partie a servi à exercer des pressions pour que soit retiré de la Loi sur les Indiens un article discriminatoire à l'égard des Indiennes.

En juin 1983, le Programme du développement social et culturel des autochtones a été reconduit pour une période de cinq ans et doté d'un élément nouveau qui prévoit la promotion des langues autochtones, dont presque toutes sont menacées d'extinction.

En 1983-1984, 2,2 millions de dollars a été accordé, dans le cadre de ce programme, à diverses activités destinées à ranimer et à protéger le patrimoine culturel autochtone.

Multiculturalisme

L'année 1984 a marqué un tournant : le principe du multiculturalisme a été inscrit dans la Charte des droits et libertés, et le Programme du multiculturalisme a été élargi, à la faveur notamment de l'importante augmentation budgétaire dont il a fait l'objet en 1983-1984. Les nouveaux crédits ont permis au ministre d'État au Multiculturalisme d'assurer une plus grande participation du Programme aux activités mises en oeuvre pour favoriser l'introduction de changements dans les institutions canadiennes de façon à les amener à mieux refléter la réalité raciale et culturelle de la société canadienne. En 1983-1984, les dépenses se sont élevées à 14,4 millions de dollars.

Relations interraciales

L'amélioration des relations interraciales figure parmi les priorités du Programme de multiculturalisme. Créée en 1981 dans le cadre d'un programme national de lutte contre le racisme, la sous-section des relations interraciales accorde une aide financière et technique à l'appui de diverses

représentants locaux et qui offrent aux autochtones des services socio-culturels pour les aider à s'adapter à la vie urbaine et aux grands secteurs d'activité de la société canadienne tout en conservant leur identité culturelle. Au cours de l'année, le Ministère a versé 14,3 millions de dollars à 90 centres répartis dans tout le Canada ainsi qu'à l'Association nationale des centres d'accueil.

En mai 1983, le Programme d'aide aux organisations autochtones représentatives (l'ancien Programme de financement de base des associations autochtones) a été reconduit pour une période de trois ans. Ce programme verse des fonds de fonctionnement aux associations autochtones pour leur permettre de faire valoir les intérêts des groupes qu'elles représentent. En 1983-1984, quatre associations nationales et 49 associations provinciales ou territoriales se sont partagé 13,5 millions de dollars. Elles ont également bénéficié d'un montant supplémentaire de 325 000 dollars qui a servi à la publication de journaux.

Egalement en mai 1983, le Programme de financement des affaires constitutionnelles des autochtones a été approuvé pour une période de trois ans. Ce programme verse à quatre associations nationales et à trois associations territoriales des fonds pour favoriser les activités de recherche, de consultation et de participation liées à l'évolution du processus constitutionnel. En 1983-1984, ces associations ont obtenu 3,7 millions de dollars, dont une partie a été consacrée aux problèmes constitutionnels des femmes autochtones.

Le Programme d'accès des autochtones du Nord à la radiotélédiffusion a été établi pour une période de quatre ans en avril 1983. Ce programme est l'un des résultats concrets de la politique de radiodiffusion dans le Nord qu'ont formulée trois ministères fédéraux : celui des Communications, celui des Affaires Indiennes et du Nord et le Secrétariat d'Etat. Il met à la disposition des sociétés de communications autochtones et indépendantes du Nord des ressources pour favoriser la production d'émissions régionales de radio et de télévision qui mettent en valeur les langues et les cultures autochtones. Au cours de l'année, 4,3 millions de dollars a été consacré à ce programme.

Un total de 3,3 millions de dollars a été affecté, en 1983-1984, au Programme de communications sociales des autochtones qui permet aux

L'exercice de pressions, le perfectionnement professionnel et l'action politique.

Le bureau national, situé à Ottawa, a le pouvoir de verser des fonds à diverses associations nationales (par exemple, le Comité national d'action sur le statut de la femme, le Congrès canadien pour la promotion des études chez la femme et Action-éducation des femmes) ainsi qu'à l'apui d'acti-vités d'envergure nationale. Un nouvel organisme a été financé en 1983-1984 : l'Association canadienne pour la promotion des services de garde à l'enfance, qui favorise la prestation de meilleurs services de garde des jeunes enfants dans tout le Canada. Les associations féminines provinciales, territoriales, régionales ou locales peuvent obtenir des fonds par l'entremise des bureaux régionaux.

Des fonds ont par ailleurs été accordés à divers groupements, tant nationaux que régionaux, pour favoriser la recherche sur les thèmes suivants : la femme et l'emploi, la violence à l'endroit des femmes, les effets de la pornographie et des infractions sexuelles commises à l'égard des enfants, les services de garde, la réforme des pensions et le divorce. Le programme a également financé trois périodiques à tirage national : Healthsharing, Canadian Woman Studies et Documentation sur la recherche féministe.

En 1983-1984, un programme de création de chaires d'études sur la femme a été lancé. Une première chaire a été établie en mars 1984 à l'université Mount Saint Vincent, de Halifax; quatre autres seront créées d'ici quatre ans.

Citoyens autochtones

La Direction des citoyens autochtones assure la coordination et l'adminis-tration de programmes destinés aux associations d'Indiens inscrits, d'Indiens non inscrits, de Métis et d'Inuit.

En avril 1983, le Programme des centres d'accueil autochtones (l'ancien Programme des migrants autochtones) a été approuvé pour une période de cinq ans. Mis sur pied en collaboration avec les centres d'accueil, le Programme contribue financièrement au fonctionnement de ceux-ci et vise à améliorer la qualité de vie des autochtones des milieux urbains. Les centres d'accueil sont des structures autonomes qu'administrent des

OPCAN, société à but non lucratif financée directement par le Secrétariat d'État. Les participants sont choisis au hasard par ordinateur et répartis entre diverses équipes. Ils mènent à bien divers projets dans le domaine des services communautaires; il peut s'agir par exemple de construire un pont ou d'aider des personnes âgées. Les participants et le personnel du programme viennent de toutes les régions du pays. Les tiers environ des membres de chacun des groupes sont francophones; les jeunes ont donc l'occasion d'apprendre l'autre langue officielle tout en se rendant utiles à leur patrie. Le programme Katimavik a pris beaucoup d'ampleur en 1983-1984. Doté d'un budget de 28,8 millions de dollars, il a permis à 2 800 participants de se consacrer à 250 projets. En 1982-1983, le programme n'avait accueilli que 1 650 participants.

Le Programme du Commonwealth pour la jeunesse vise principalement à former de jeunes travailleurs communautaires dans quatre centres stratégiques du Commonwealth. Le directeur du programme Participation Jeunesse du Secrétariat d'État fait partie du Comité de direction.

Promotion de la femme

Le Programme de promotion de la femme du Secrétariat d'État est le principal service fédéral chargé de fournir des avis, de l'information et une aide financière aux associations bénévoles qui cherchent à améliorer la condition féminine. Ce programme vise à favoriser la pleine participation des femmes à la vie de la société canadienne en se fondant sur le principe de l'égalité des chances entre les femmes et les hommes. En 1983-1984, il était doté d'un budget de 4,2 millions de dollars.

Le Programme a continué d'accorder la priorité à deux grands dossiers : la violence et la situation économique des femmes. Au cours de l'année, divers projets ont été mis en oeuvre en ce qui concerne la violence à l'endroit des femmes, le viol et l'agression sexuelle, la pornographie et le harcèlement sexuel. Divers aspects de la situation économique des femmes ont été étudiés : technologie, mobilité professionnelle, occupation non traditionnelles, formation, pensions, travail à temps partiel et garde des jeunes enfants. Les dossiers juridique et social de même que ceux de la santé et de la culture ont aussi été abordés. Parmi les activités des associations féminines, mentionnons l'établissement de contacts,

internationaux au ministère de l'Emploi et de l'Immigration, et le programme spécial du Secrétariat d'État pour l'Année internationale de la jeunesse.

Des études sur les aspects sociaux et démographiques des activités des jeunes ont été menées pour faciliter l'établissement des orientations.

- Année internationale de la jeunesse

Les Nations Unies ont désigné 1985 comme l'Année internationale de la jeunesse qui sera soulignée sous le thème : participation, développement et paix. Un Secrétariat de l'Année internationale de la jeunesse a été créé le 11 janvier 1984 et chargé de coordonner la participation cana-

dienne. Depuis, il a consulté les administrations provinciales et territoriales, d'autres ministères du gouvernement fédéral de même que des organisations et des particuliers intéressés, afin d'élaborer un programme exploitant les thèmes proposés par l'ONU et correspondant aux idées de la

jeunesse canadienne. Au cours des rencontres, les jeunes ont insisté pour que les centres d'intérêt de l'Année internationale de la jeunesse survivent au-delà de 1985 de façon que la société modifie constamment sa

façon d'aborder leurs besoins.

- Participation jeunesse

Grâce aux programmes Hospitalité-Canada et Katimavik, la Direction Participation jeunesse offre à de jeunes Canadiens l'occasion de découvrir et de mieux connaître leur pays.

- Hospitalité-Canada organise des échanges entre groupes de jeunes de diverses régions du pays. En 1983-1984, ce programme a permis à quelque 27 000 Canadiens de 14 à 22 ans de passer une semaine dans une province autre que leur province d'origine, souvent dans des familles aux horizons culturels différents des leurs. Comme par les années passées, la demande a considérablement dépassé l'offre : 57 pour cent des demandes ont pu être acceptées. Le Secrétariat d'État a accordé 8,3 millions de dollars sous forme de subventions directes pour certains des échanges et a versé 4,7 millions de dollars à l'appui de programmes d'échanges semblables pris en charge par des organismes non gouvernementaux.

- Le programme Katimavik, dont le titre signifie en Inuktituk "lieu de rencontre", s'adresse aux jeunes de 17 à 21 ans. Il est administré par

menées dans le cadre du programme de Consultation sur l'avenir du Canada. En 1983-1984, ce budget s'élevait à 274 000 dollars.

La Direction a également publié une mise à jour du répertoire intitulé Sources d'aide du gouvernement du Canada aux organisations de citoyens, dont la diffusion est prévue pour 1984.

Personnes handicapées

À la suite de la parution du rapport Obstacles, la Direction de l'action volontaire a été chargée, en 1981-1982, d'administrer un programme de cinq ans destiné à favoriser la participation des personnes handicapées. En 1983-1984, la Direction a pu, grâce à un budget de 800 000 dollars, contribuer aux activités de diverses associations de personnes handicapées, notamment des consommateurs, et au financement de base de la Coalition des organisations provinciales des handicapés. Elle a également continué de soutenir la production de la série de films intitulée Le Mythe de l'invalidité, qui porte sur les obstacles auxquels se heurtent les personnes handicapées dans notre société.

- Secréariat à la condition des personnes handicapées

En 1983, le secrétaire d'État a été nommé ministre responsable de la condition des personnes handicapées. En juin de la même année, un secrétariat a été créé pour lui permettre de mieux promouvoir la qualité de vie des citoyens handicapés. Le secrétariat surveille et facilite les initiatives fédérales mises de l'avant pour favoriser l'égalité des personnes handicapées dans la société canadienne. Il exerce son activité sur la scène nationale auprès de toutes les administrations publiques et du secteur privé, et sur la scène internationale, auprès d'organismes comme les Nations Unies. Le secrétariat n'a pas de responsabilité de programme comme telle, mais assure la coordination d'un service national d'information et d'orientation mis sur pied à titre expérimental pour une période de quatre ans et grâce auquel les personnes handicapées et le grand public peuvent obtenir de l'information.

Jeunesse

Le 11 janvier 1984, le gouvernement du Canada s'est donné, pour la première fois, un ministre d'État à la Jeunesse. Ce dernier s'assure de la complémentarité des programmes Jeunesse du gouvernement et assume la responsabilité de certains programmes : Été Canada et les programmes d'échanges

formation nécessaire. Le 3 janvier 1984, les services étaient parfaitement opérationnels. Des 120 postes, 111 (92 pour cent) ont été confiés à des habitants de l'Île du Cap-Breton. Les services devaient pouvoir emménager dans un nouvel immeuble fédéral au printemps de 1986; d'ici là, ils occuperont des locaux temporaires.

Enfin, dans le domaine de l'instruction civique, comme par les années passées, la Direction de l'enregistrement de la citoyenneté et de la promotion du civisme a publié divers documents et collaboré à la mise au point de programmes destinés à favoriser, chez les immigrants adultes, l'acquisition de connaissances de base sur le Canada et l'apprentissage d'une des langues officielles. Certaines des publications de même que d'autres documents servent également à sensibiliser davantage les Canadiens aux droits et devoirs du citoyen canadien.

Développement de la citoyenneté

La Direction du développement de la citoyenneté permet aux Canadiens de participer de façon égale et équitable à toutes les sphères d'activité de la société canadienne. Une attention particulière est accordée, sous forme d'aide, financière et autre, aux jeunes, aux femmes, aux autochtones et aux personnes handicapées.

Action volontaire

La politique d'action volontaire du gouvernement canadien, dont le Ministère est responsable, favorise la participation des Canadiens aux affaires publiques et communautaires. Par son aide, technique et financière, la Direction de l'action volontaire appuie, tant sur le plan national qu'à l'échelle régionale et locale, l'activité de diverses organisations bénévoles ainsi que le bénévolat en général. (Les associations bénévoles sont des associations communautaires à but non lucratif qui s'intéressent aux affaires publiques.)

En 1983-1984, les dépenses se sont élevées à 1,1 million de dollars réparti entre les organisations nationales (70 pour cent) et les groupements régionaux (30 pour cent). À l'échelle nationale, la majeure partie des fonds a servi à financer le fonctionnement des organisations. Au niveau régional, les fonds ont été consacrés au financement de réunions, de conférences et d'autres activités axées sur la participation. Depuis 1977, un budget supplémentaire est consacré à des activités de portée nationale



Au cours de l'année, l'élaboration et le perfectionnement des systèmes d'information de gestion ont fait l'objet d'une attention particulière. Des bases de données liées aux opérations et au financement, grâce auxquelles la Direction peut maintenant répondre efficacement aux besoins en information des gestionnaires, ont été mises sur pied.

Enregistrement de la citoyenneté et promotion du civisme

L'acquisition de la citoyenneté constitue pour les immigrants un pas important vers l'intégration à la société canadienne et suppose de leur part une participation dynamique.

La Direction de l'enregistrement de la citoyenneté et de la promotion du civisme est chargée de l'application de la Loi sur la citoyenneté de 1977. Dans le cadre de ces fonctions, elle accueille et renseigne les futurs citoyens et les prépare à la naturalisation en leur facilitant l'acquisition de connaissances de base sur le Canada et l'apprentissage de l'une des deux langues officielles.

Au cours de l'année, les agents des 29 cours de la citoyenneté réparties dans tout le pays ont accueilli 125 146 nouveaux citoyens, contre 87 468 en 1982-1983. En outre, 46 110 Canadiens ont obtenu, sur demande, un certificat attestant leur citoyenneté; l'année précédente, 44 143 certificats avaient été délivrés.

Le Ministère favorise les cours de langue et les cours d'instruction civique axés sur la structure sociale et politique du Canada, sa géographie et les coutumes de sa population. Ces cours sont offerts en vertu des accords fédéraux-provinciaux relatifs aux cours de langue et d'instruction civique et des accords relatifs aux manuels de langue, selon lesquels le Ministère rembourse aux provinces et aux territoires la moitié de la rémunération des enseignants et une partie, sinon la totalité, du coût des manuels requis. En 1983-1984, les sommes ainsi engagées se sont chiffrées à 9,3 millions de dollars.

Le démenagement d'une partie des services de la Direction de l'enregistrement de la citoyenneté et de la promotion du civisme à Sydney s'est déroulé conformément au calendrier établi. À Sydney, la dernière étape de la formation du personnel s'est amorcée le 1^{er} octobre 1983; le 31 décembre, tous les employés avaient été nommés et avaient reçu la

En outre, la Direction s'est vu confier la responsabilité de l'établissement de Franchir les obstacles, dernier volet de la réaction du gouvernement du Canada au rapport Obstacles, et a joué un rôle de premier plan lorsqu'il s'est agi d'obtenir du Conseil du Trésor les ressources nécessaires à la création d'un Secrétariat à la condition des personnes handicapées.

La Direction a également assuré la prestation de services de liaison, de coordination et de soutien administratif pour l'élaboration de mémoires, d'études et de présentations au Conseil du Trésor concernant les programmes du secteur de la citoyenneté, dont ceux de la Promotion de la femme, de l'Action volontaire, du Multiculturalisme, des Citoyens autochtones et des Jeunes.

Analyse des tendances sociales

La Direction de l'analyse des tendances sociales poursuit, au nom du sous-secrétaire d'Etat adjoint à la Citoyenneté, trois grands objectifs : réunir de l'information sur les grandes tendances sociales au Canada; mener des recherches pour favoriser l'élaboration des politiques ou ébaucher, de concert avec les directions des programmes, des projets de recherche communs; collaborer avec divers organismes nationaux ou internationaux de recherche en sciences sociales ou de recherche statistique (tel Statistique Canada).

En 1983-1984, la Direction a notamment publié Jeunesse Canada : Problèmes et perspectives, une revue de la littérature et l'établissement d'une typologie du secteur volontaire au Canada.

Systèmes de gestion

La Direction des systèmes de gestion poursuit trois grands objectifs : assurer la coordination et le contrôle des activités de planification du secteur de la citoyenneté; élaborer, instaurer et tenir à jour des systèmes d'information suivant les besoins en information de gestion du secteur; gérer le processus d'examen et d'approbation des activités de financement.

Créé en 1983-1984, le Programme de la citoyenneté et de la culture regroupe diverses activités qui étaient déjà en cours au Ministère. Celles-ci - Enregistrement de la citoyenneté et promotion du civisme, Développement de la citoyenneté, Multiculturalisme, Droits de la personne et Culture canadienne - permettent aux particuliers et aux associations de participer à la vie de la société et de tirer pleinement parti des avantages de la citoyenneté canadienne.

Coordination

Ensemble, l'Enregistrement de la citoyenneté et la promotion du civisme, le Développement de la citoyenneté et le Multiculturalisme constituent le secteur de la citoyenneté où le ministre d'État à la Jeunesse, le ministre d'État au Multiculturalisme et le secrétaire d'État assument chacun certaines responsabilités. La Direction générale de la coordination des politiques et des systèmes de gestion offre des services d'administration et de coordination au sous-secrétaire d'État adjoind à la Citoyenneté.

Politiques

La Direction générale de la coordination des politiques, de l'analyse et des systèmes de gestion fournit des avis sur les grandes orientations du secteur de la citoyenneté ainsi que des services d'administration et de coordination dans les domaines d'activité liés à celles-ci, seconde les divers éléments du secteur en ce qui concerne les orientations et assure la liaison avec les autres secteurs du Ministère. Elle sert également de trait d'union entre le Programme de la citoyenneté et de la culture et les organismes centraux ainsi que les autres ministères et organismes pour faciliter la prise des décisions se rapportant aux orientations et aux dépenses liées au Programme.

Au cours de l'année, la Direction a assuré l'élaboration de la stratégie d'incitation à l'action volontaire qui a été approuvée en décembre 1983 et a commandé les études suivantes :

- Structure légale des oeuvres de charité,
- Statut et traitement fiscaux des organismes sans but lucratif,
- L'enregistrement à titre d'oeuvre de charité - conséquences de la loi pour le secteur volontaire du Canada (à paraître).

RAPPORT ANNUEL

CITOYENNETÉ ET CULTURE 1983-1984

Au cours de l'année, d'importantes modifications ont été apportées à la Loi canadienne sur les prêts aux étudiants :

- La limite hebdomadaire de prêt a été portée de 56,25 à 100 dollars (à compter du 1^{er} août 1983).
- Un régime de prêts d'études à temps partiel a été établi (et est entré en vigueur le 1^{er} septembre 1983).
- Un régime d'exemption d'intérêt pour une période maximale de 18 mois a été établi à l'intention des emprunteurs en chômage (et est entré en vigueur le 1^{er} septembre 1983).
- Des dispositions prévoyant la remise des prêts des emprunteurs handicapés ont été adoptées (et sont entrées en vigueur le 1^{er} septembre 1983).

L'examen des demandes présentées en vertu du Programme canadien de prêts aux étudiants relève des administrations provinciales et se fait en fonction de critères approuvés par les deux ordres de gouvernement. Des fonctionnaires fédéraux et provinciaux se rencontrent régulièrement pour étudier les problèmes de l'aide aux étudiants et faire en sorte que toutes les demandes soient traitées le plus équitablement possible.

Le gouvernement du Canada garantit les prêts que les étudiants négocient auprès de banques ou d'autres établissements financiers agréés par le Secrétaire d'État et prend en charge l'intérêt sur ces prêts pendant la durée des études à temps plein et les six mois qui suivent la fin de celles-ci. Les étudiants s'entendent avec les établissements prêteurs sur les modalités de remboursement. En vertu de la Loi canadienne sur les prêts aux étudiants, le gouvernement du Canada verse des paiements de remplacement au Québec, province qui administre son propre programme d'aide aux étudiants. Toutes les autres provinces offrent pour leur part des programmes complémentaires. Ainsi, il existe actuellement un grand nombre de programmes grâce auxquels les étudiants qui fréquentent à temps plein les établissements d'enseignement postsecondaire canadiens et qui en ont besoin (35 pour cent du total), peuvent obtenir des prêts ou des bourses.

Crédits attribués aux provinces au cours de l'année financière
1983-1984 en vertu du Programme de financement
de l'enseignement postsecondaire

Deuxième rajustement des calculs préliminaires (6 janvier 1984)
(en milliers de dollars)

Province ou territoire	Versements direct de fonds	Transfert de points d'impôt	Total
Terre-Neuve	53 526	38 717	92 243
Île-du-Prince-Édouard	11 485	8 308	19 793
Nouvelle-Écosse	79 590	57 570	137 160
Nouveau-Brunswick	65 455	47 347	112 802
Québec	402 736	638 231	1 040 967
Ontario	748 623	648 557	1 407 180
Manitoba	97 994	70 158	167 152
Saskatchewan	96 893	61 560	158 453
Alberta	149 073	226 030	375 103
Colombie-Britannique	232 422	218 342	450 746
Territoires du Nord-Ouest	3 959	3 767	7 726
Yukon	1 635	1 924	3 559
Total	1 952 391	2 020 493	3 972 884

* Au 31 mars 1984, les versements directs de fonds s'établissaient à 2 065 213 000 dollars. La différence s'explique en partie par les rajustements des montants des années antérieures.

Programme canadien de prêts aux étudiants

Créé en 1964, le Programme canadien de prêts aux étudiants facilite l'accès aux études supérieures et accorde aux étudiants une plus grande latitude dans le choix d'un établissement d'enseignement au Canada, peu importe où il se trouve. Il permet aux étudiants qui n'ont pas les moyens d'étudier à temps plein d'obtenir des prêts. Pendant l'année de prêt allant du 1^{er} août 1983 au 31 juillet 1984, le gouvernement du Canada a garanti des prêts représentant environ 530 millions de dollars pour quelque 213 000 étudiants, à un coût budgétisé de 229 millions de dollars.

La Tunisie, de l'autre. Il a également participé à des consultations culturelles bilatérales avec le Royaume-Uni et le Mexique.

- L'accueil de délégations étrangères en visite officielle au Canada
- La Direction générale a aussi aidé le ministère des Affaires extérieures à accueillir des délégués étrangers en visite officielle au Canada et à organiser, à leur intention, des séances d'information sur le rôle du gouvernement du Canada dans les domaines de l'enseignement, de la formation et de la recherche universitaire.
- Les relations fédérales-provinciales
- La Direction générale a participé aux réunions du groupe de travail fédéral-provincial sur les activités internationales liées à l'éducation.

Programme de financement de l'enseignement postsecondaire

En vertu de la Partie VI de la Loi de 1977 sur les accords fiscaux entre le gouvernement du Canada et les provinces et sur le financement des programmes établis, la responsabilité des fonds directs versés aux administrations provinciales et territoriales a l'appui de l'enseignement postsecondaire incombe au Secrétaire d'État. Outre ces versements, les provinces bénéficient de transferts de points d'impôt, et, au total, les calculs sont tels que chaque province et territoire obtient un montant égal par habitant.

Ainsi qu'il a déjà été signalé, en 1983-1984, les montants versés aux provinces ont été majorés de six pour cent, conformément au programme des "six et cinq" pour cent. Lorsqu'il est tenu compte de la croissance démographique, l'augmentation est de 7,1 pour cent par rapport à l'année précédente, et le total des transferts s'établit à près de quatre milliards de dollars comme l'indique le tableau ci-après.

- Les consultations bilatérales entre le Canada et d'autres pays
En collaboration avec le ministère des Affaires extérieures, le Programme
de l'aide à l'éducation a favorisé la coopération dans le domaine des
études supérieures entre le Canada, d'une part, et l'Algérie, le Maroc et

rencontres internationales sur l'éducation.
Le domaine de l'éducation. Il a également pris part à diverses grandes
(UNESCO) et le Commonwealth, sur des questions internationales touchant
sation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture
sation de coopération et de développement économiques (OCDE), l'Organi-
En 1983-1984, le Ministère s'est penché, en collaboration avec l'Organi-
- La collaboration avec des organismes internationaux

Les activités internationales font partie de quatre grandes catégories :
La collaboration avec des organismes internationaux
En 1983-1984, le Ministère s'est penché, en collaboration avec l'Organi-
sation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture
(UNESCO) et le Commonwealth, sur des questions internationales touchant
le domaine de l'éducation. Il a également pris part à diverses grandes
rencontres internationales sur l'éducation.
Les activités internationales font partie de quatre grandes catégories :

À l'échelle internationale, le Programme d'aide à l'éducation poursuit deux
grands objectifs : veiller à ce que les intérêts du gouvernement du Canada
dans le domaine de l'éducation soient bien représentés et faire en sorte
que les accords internationaux que le Canada est appelé à négocier servent
au mieux les intérêts du Canada et du secteur canadien de l'enseignement.
Activités sur la scène internationale

Pour ce qui est de l'examen de la politique, le Ministère a tout d'abord
cherché à améliorer, qualitativement et quantitativement, ses statistiques
sur les établissements d'enseignement, les programmes, les inscriptions et
les besoins financiers et ce, grâce à la collaboration de Statistique
Canada. Le Secrétariat d'État a de plus entrepris un examen du Programme
de financement de l'enseignement postsecondaire, des modes de financement
de recherche et des programmes fédéraux qui concourent actuellement aux
objectifs nationaux dans ce domaine.
trouver des moyens de les amenuiser.
dans le but de cerner les problèmes de cette catégorie d'étudiants et de

L'article 93 de la Loi constitutionnelle de 1867 confère aux provinces la responsabilité du domaine de l'éducation, pouvoir législatif compris. Cependant, le gouvernement du Canada offre une aide substantielle au système d'enseignement de tout le pays. Le Programme d'aide à l'éducation du Secrétaire d'État joue un rôle clé à cet égard. Il assure la coordination de l'aide fédérale et administre plusieurs programmes qui lui sont propres. Ces programmes contribuent d'une manière indispensable au financement des établissements d'enseignement postsecondaire. Ils offrent également une aide financière aux étudiants et veillent à ce que le Canada soit convenablement représenté sur la scène internationale en ce qui concerne l'éducation.

Consultations et évolution de la politique

Le Secrétaire d'État est chargé de consulter les gouvernements des provinces sur les liens entre les programmes et les activités du gouvernement du Canada et ceux des provinces en matière d'enseignement postsecondaire. En général, les consultations se font par l'entremise du

Conseil des ministres de l'Éducation (Canada).

Au cours de l'année, l'examen des diverses options en matière d'aide à l'enseignement postsecondaire s'est poursuivi. Conformément à l'annonce faite en mars 1983 par le ministre des Finances et selon laquelle l'aide générale du gouvernement à l'enseignement postsecondaire serait majorée de six pour cent en 1983-1984 et de cinq pour cent en 1984-1985, le gouvernement du Canada a déposé un projet de loi modificateur au Parlement. Le projet de loi C-12 prévoit la majoration constante des transferts fédéraux et établit une distinction entre les contributions versées pour l'enseignement postsecondaire et celles versées pour les services de santé, ouvrant ainsi la voie à l'imposition d'une obligation plus stricte de rendre compte au Parlement. En vertu du projet de loi, le Secrétaire d'État est également tenu de présenter chaque année au Parlement un rapport sur les programmes fédéraux d'aide à l'éducation, sur leur lien avec les objectifs économiques et nationaux et sur les dépenses provinciales dans le domaine de l'éducation.

L'accès à l'enseignement postsecondaire a tout particulièrement retenu l'attention. Au moment où les collèges et les universités étaient soumis

RAPPORT ANNUEL

AIDE À L'ÉDUCATION

1983-1984

- participé aux réunions annuelles de l'OTAN et contribué à la normalisation de la terminologie militaire;
 - fait connaître la compétence canadienne en linguistique à l'occasion de réunions tenues au Maroc, en Algérie, au Portugal et au Royaume-Uni.
-

→
Lahr
(Allemagne de l'Est)



Services de traduction en région

enseignements technologiques a répondu a près de 40 000 demandes au cours de l'année.

En collaboration avec le ministère des Communications, le Bureau a confié a la firme Cognos Incorporated la réalisation d'une étude d'envergure sur les langues naturelles (humaines) et l'intelligence artificielle. La synthèse de la parole et la traduction et la reconnaissance automatiques font partie des principales applications étudiées. Le rapport, dont les conclusions sont actuellement a l'étude, recommande diverses stratégies et établit l'ampleur du savoir-faire canadien dans ce domaine.

Poursuivant son effort de modernisation des opérations, le Bureau a fait l'acquisition de nouveaux appareils de transmission de données et de traitement de textes, portant a 200 le nombre des personnes (traducteurs et soutien) qui utilisent une machine de traitement de textes.

Le Bureau a également continué de mettre ses compétences au service des organisations et des groupements intéressés ainsi que des administrations provinciales qui désirent améliorer leurs services dans les deux langues officielles. Il a également maintenu son aide technique et professionnelle, notamment dans le domaine de la recherche technologique, au comité chargé du programme national de l'administration de la justice dans les langues officielles, programme qui comprend entre autres l'établissement d'une version française normalisée de la Common Law.

A l'occasion du sommet économique tenu a Versailles a l'automne 1982, le gouvernement du Canada s'était engagé a prendre part a une vaste opération internationale axée sur l'application de la technologie de pointe dans les domaines de l'éducation, du perfectionnement professionnel et de la culture. Faisant partie des nombreux services qui ont représenté le gouvernement a cet égard, le Bureau a fait connaître les banques de terminologie et les systèmes de traduction assistée comme moyens d'accès a l'information.

Pour la deuxième année d'affilée, le Bureau a coordonné la participation canadienne a Expositions, exposition linguistique et culturelle tenue a Paris. Sur la scène internationale, il a également organisé la première réunion des directeurs des banques de terminologie de l'hémisphère occidental;

Quatre nouveaux titres se sont ajoutés à la collection des petits lexiques visant à munir les fonctionnaires fédéraux et, sur demande, d'autres intéressés, d'une terminologie bilingue, sûre et normalisée. Le service des

La banque renferme actuellement plus de 765 000 fiches et compte 159 terminaux au Canada et 14 à l'étranger, soit, respectivement, 15 et quatre de plus qu'en 1982-1983. La Communauté économique européenne, l'Organisation du traité de l'Atlantique Nord (OTAN) et le siège social des Nations Unies y ont directement accès. Le Bureau a réussi non seulement à élargir son réseau à l'étranger, mais également à y intéresser nombre d'utilisateurs potentiels au Canada.

Le Bureau s'est doté d'une banque de terminologie informatisée ultramoderne pour permettre aux traducteurs du gouvernement fédéral et de l'extérieur d'avoir plus facilement accès à l'information terminologique. Le nouveau service devrait être opérationnel à l'automne 1984.

La prestation de services d'interprétation s'est chiffrée à 13 396 jours-interprètes, en comparaison de 12 488 pour l'année précédente. Le Bureau a fourni des services d'interprétation aux comités du Cabinet ainsi qu'à la Cour suprême, pour chacune de ses sessions. Mis sur pied pour aider les maîtres de conférences à communiquer avec le gouvernement fédéral, le service d'interprétation gestuelle a fourni 726 jours-interprètes, comparativement à 758 en 1982-1983.

Les Services multilingues ont traduit 4 000 documents de nature technique, scientifique et juridique en des langues autres que l'anglais ou le français pour le compte de services de recherche et d'organismes de réglementation. De ce nombre, 1 100 ont été inscrits au Répertoire canadien des traductions scientifiques du Conseil national de recherches. Le Bureau a également traduit 1 000 textes scientifiques, techniques et juridiques à partir de langues autres que l'anglais et le français pour faciliter le commerce international ainsi que la tenue de réunions internationales dans le domaine de l'alimentation, des télécommunications, du commerce et de l'aviation civile.

traducteurs visés relèvent de l'administration régionale, mais le Bureau des traductions continue d'exercer un contrôle fonctionnel. En 1984-1985, l'entente devrait s'appliquer à l'Ontario et au Manitoba.

correction d'épreuves, la révision de documents originaux et la prestation d'une aide technique.

Activité première du Bureau, la traduction mobilise une importante partie de ses ressources humaines et financières. Ces services visent avant tout les deux langues officielles, mais également plus de 60 langues étrangères. Le Bureau met ses services à la disposition de plus de 150 ministères et organismes. Des équipes sont notamment détachées auprès des clients selon le volume et la nature de la demande. Au total, une cinquantaine d'équipes, dont la taille varie selon les besoins, sont dispersées dans la région de la Capitale nationale et dans le reste du pays.

Ces dernières années, la charge de travail du Bureau s'est considérablement accrue. En 1983-1984, elle s'établissait à 291 millions de mots, soit en gros l'équivalent de 2 000 ouvrages d'environ 500 pages chacun. De ce total, une part équivalant à 63 millions de mots a été confiée à des pigistes. Les contrats ont été répartis équitablement entre les diverses régions du pays, selon la compétence, la spécialisation et la disponibilité des pigistes.

Dans pratiquement 95 pour cent des cas, les langues source et cible étaient respectivement l'anglais et le français ou vice versa. La traduction de l'anglais au français représentait un peu plus de 80 pour cent du total, contre un peu plus de dix pour cent pour la traduction du français à l'anglais. (Notons toutefois que la proportion de la charge de travail que représente la traduction du français à l'anglais a doublé en dix ans.)

Si la charge de travail a continué d'augmenter depuis 1979-1980, le rythme de croissance a passablement regagné, passant de dix pour cent en 1980-1981 à quatre pour cent en 1982-1983. Cette régression s'explique en partie par les efforts de rationalisation déployés depuis quelques années. Les clients sont encouragés à rédiger leurs documents directement dans la langue d'usage et à recourir au besoin à des conseils linguistiques, et sont davantage sensibilisés au coût de la traduction.

En 1983-1984, les Opérations régionales et les Services des langues officielles ont ratifié une entente de gestion prévoyant l'affectation de traducteurs à l'extérieur de la région de la Capitale nationale. Les

Le Bureau des traductions offre un vaste éventail de services. Les trois premiers (traduction, interprétation et terminologie) sont les mieux connus et les plus généralisés. Les autres, dispensés sur demande, englobent la

Services des langues officielles

Leur langue les organisations canadiennes.

• Des associations qui représentent des minorités de langue officielle et qui cherchent à leur procurer des services que ne leur offrent pas dans de nouveaux services;

rites de langue officielle en élargissant leurs programmes ou en créant

– qui amélioreraient le niveau des services dispensés à l'intention des minorités de langue officielle en matière de langues officielles, – qui veulent se doter d'une politique en matière de langues officielles, – de l'égalité des deux langues officielles, au Canada et à l'étranger, – de la reconnaissance des droits linguistiques des minorités de langue officielle et de la mise sur pied de services à leur intention;

• Des administrations publiques non fédérales et des organismes privés :

Ont profité de ces subventions et contributions :

– de l'apprentissage de la seconde langue officielle,

– de l'égalité des deux langues officielles, au Canada et à l'étranger,

– de la reconnaissance des droits linguistiques des minorités de langue officielle et de la mise sur pied de services à leur intention;

Ont profité de ces subventions et contributions :

– de l'apprentissage de la seconde langue officielle,

– de l'égalité des deux langues officielles, au Canada et à l'étranger,

– de la reconnaissance des droits linguistiques des minorités de langue officielle et de la mise sur pied de services à leur intention;

• Des administrations publiques non fédérales et des organismes privés :

Ont profité de ces subventions et contributions :

– de l'apprentissage de la seconde langue officielle,

– de l'égalité des deux langues officielles, au Canada et à l'étranger,

– de la reconnaissance des droits linguistiques des minorités de langue officielle et de la mise sur pied de services à leur intention;

Elle accorde une aide financière et technique aux organisations et associations, aux entreprises privées (aide technique seulement) et aux administrations para-publiques ou publiques non fédérales qui poursuivent ces buts.

– encourager le secteur public non fédéral et les associations à but non lucratif du secteur privé à reconnaître la réalité linguistique du pays et à offrir des services convenables dans la langue officielle des minorités de langue officielle (en anglais au Québec et en français dans le reste du pays).

La Direction générale de la promotion des langues officielles vise à :

- sensibiliser de plus en plus les citoyens au caractère bilingue de la société canadienne;

Promotion des langues officielles

Au cours de l'année, six étudiants (contre cinq en 1982-1983) ont bénéficié de bourses de formation en langue seconde versées par le Fonds de dotation créé à l'occasion du 25^e anniversaire de l'accession au trône de la reine Elisabeth.

743 000 dollars.

L'enseignement. En 1983-1984, le budget de ce programme a doublé par rapport à l'année précédente et les dépenses se sont chiffrées à 1 430 000 dollars. L'information sur les langues officielles dans le cadre du Programme de perfectionnement linguistique, des fonds à des organisations et à des établissements d'enseignement pour leur permettre d'améliorer les méthodes d'enseignement de la langue seconde et de réunir et diffuser de l'information sur les langues officielles dans les provinces et aux territoires, le Secrétariat d'État

Outre son aide aux provinces et aux territoires, le Secrétariat d'État verse, dans le cadre du Programme de perfectionnement linguistique, des fonds à des organisations et à des établissements d'enseignement pour leur permettre d'améliorer les méthodes d'enseignement de la langue seconde et de réunir et diffuser de l'information sur les langues officielles dans les provinces et aux territoires, le Secrétariat d'État

Outre son aide aux provinces et aux territoires, le Secrétariat d'État verse, dans le cadre du Programme de perfectionnement linguistique, des fonds à des organisations et à des établissements d'enseignement pour leur permettre d'améliorer les méthodes d'enseignement de la langue seconde et de réunir et diffuser de l'information sur les langues officielles dans les provinces et aux territoires, le Secrétariat d'État

Outre son aide aux provinces et aux territoires, le Secrétariat d'État verse, dans le cadre du Programme de perfectionnement linguistique, des fonds à des organisations et à des établissements d'enseignement pour leur permettre d'améliorer les méthodes d'enseignement de la langue seconde et de réunir et diffuser de l'information sur les langues officielles dans les provinces et aux territoires, le Secrétariat d'État

régions rurales ou semi-urbaines.

Le Programme de bourses pour les cours d'été de langue seconde offre à des étudiants l'occasion de faire des stages d'immersion de six semaines pour apprendre leur seconde langue officielle dans un établissement d'enseignement agréé. Les francophones de l'extérieur du Québec peuvent aussi participer à des programmes de français à partir de l'avant-dernière année de leurs études secondaires. Dans le cadre du Programme de moniteurs de langue seconde, des étudiants viennent en aide, à temps partiel, aux professeurs d'anglais, langue seconde, ou de français, langue maternelle ou seconde, à tous les niveaux du système d'enseignement. Un certain nombre de places de moniteurs à temps plein sont également offertes dans les

12,7 millions de dollars.

En outre, le gouvernement du Canada finance deux autres programmes nationaux que les provinces administrent en collaboration avec le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) : le Programme de bourses pour les cours d'été de langue seconde et le Programme de moniteurs de langue seconde. En 1983-1984, le budget de ces deux programmes s'établissait à

LANGUES OFFICIELLES

Le Programme des langues officielles vise à sensibiliser les Canadiens à l'égalité des deux langues officielles et leur offre la possibilité d'employer de plus en plus l'une ou l'autre dans tous les aspects de leur vie.

Langues officielles dans l'enseignement

Dans le domaine de l'éducation, le Secrétariat d'État s'acquitte de ses responsabilités au moyen d'accords conclus avec les provinces et les territoires. Il offre une aide à tous les niveaux du système scolaire pour favoriser l'enseignement dans la langue de la minorité (l'anglais au Québec et le français dans le reste du pays) et donne aux Canadiens l'occasion d'apprendre leur seconde langue officielle.

En décembre 1983, le gouvernement du Canada et les provinces (par l'entremise du Conseil des ministres de l'Éducation, Canada) ont ratifié un protocole d'entente à l'égard des nouveaux accords de trois ans - entrés en vigueur en 1983-1984 - relatifs aux langues officielles dans l'enseignement. Ce protocole a permis la tenue de négociations bilatérales avec chacune des dix provinces et chacun des deux territoires. En 1983-1984, un budget de plus de 190 millions de dollars a été consacré à ce programme. Ce budget sera majoré de cinq pour cent pour chacune des deux autres années d'application des nouveaux accords.

Des fonds sont offerts aux provinces et aux territoires pour :

- Les programmes et les services permanents dans le domaine de l'enseignement dans la langue de la minorité et de l'apprentissage de la langue seconde (paiements calculés selon le nombre d'élèves ou en vertu d'accords spéciaux);
- l'expansion des programmes et l'élaboration et la mise en oeuvre de nouveaux programmes;
- la formation et le perfectionnement des enseignants qui dispensent l'enseignement dans la langue de la minorité et l'enseignement de la langue seconde (bourses d'études pour les enseignants et aide au fonctionnement des établissements de formation des enseignants);
- l'organisation d'activités parascolaires à l'intention des élèves (échanges, activités spéciales et bourses pour les étudiants du niveau postsecondaire qui désirent apprendre leur seconde langue officielle).

RAPPORT ANNUEL

LANGUES OFFICIELLES

1983-1984

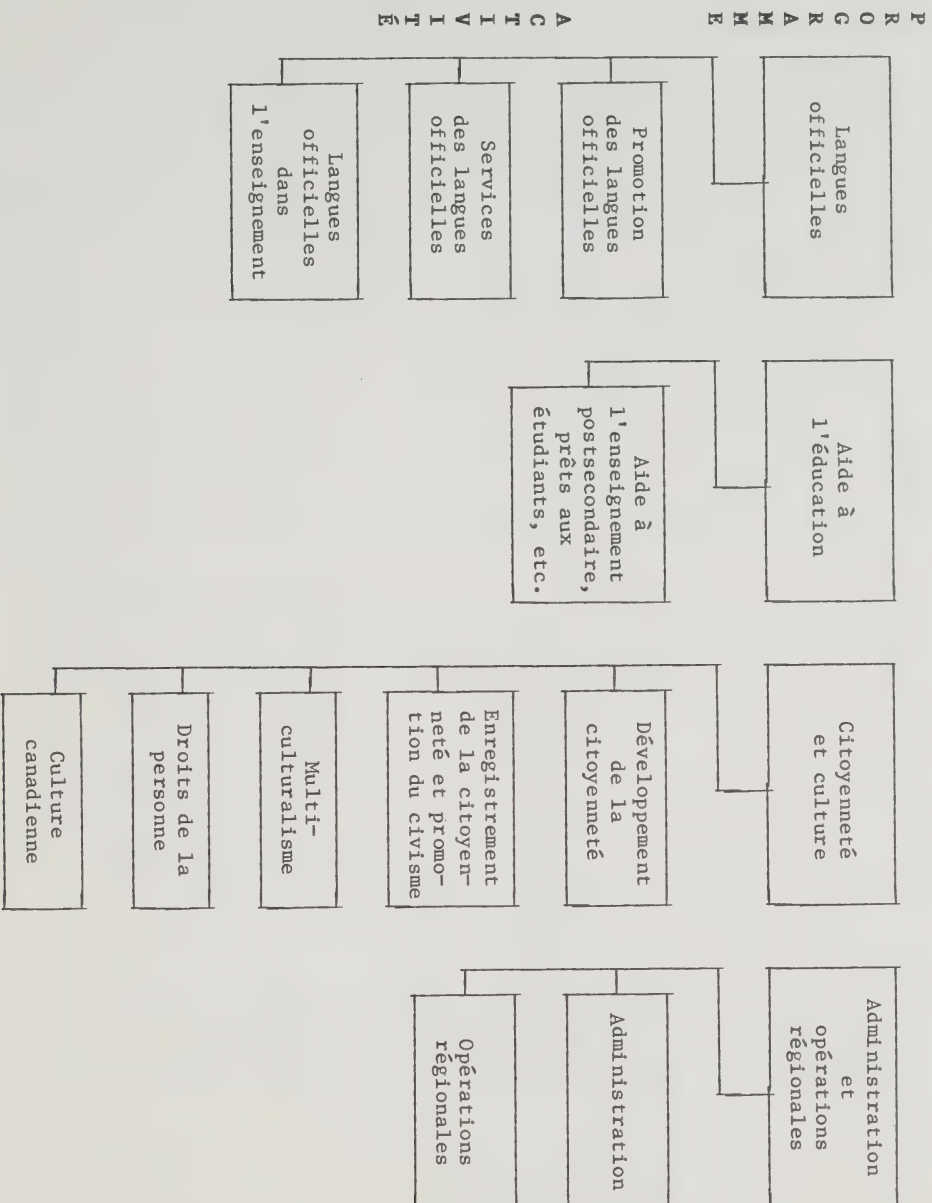
Le Programme des langues officielles : Ce programme contribue à la diffusion des deux langues officielles du Canada. En vertu d'accords fédéraux-provinciaux et fédéraux-territoriaux, il permet aux membres de la minorité de langue officielle de chacune des provinces et des deux territoires d'étudier dans leur langue officielle et offre aux Canadiens en général l'occasion d'apprendre l'autre langue officielle. Il soutient les organisations des minorités de langue officielle. Il vient en aide aux organisations du secteur privé et du secteur public non fédéral qui dispensent des services dans les deux langues officielles. Il fournit des services de traduction et d'interprétation au gouvernement fédéral et à ses organismes.

Le Programme d'aide à l'éducation : Ce programme contribue au financement des établissements d'enseignement postsecondaire du Canada. Une bonne partie des fonds des collèges et des universités provient des transferts fiscaux prévus en vertu du Programme de financement de l'enseignement postsecondaire. Le Programme canadien de prêts aux étudiants facilite l'accès aux études supérieures. Sur la scène internationale, le Programme de l'aide à l'éducation coordonne la participation du Canada à la vie des organisations et à l'activité du monde de l'éducation en collaboration avec le ministère des Affaires extérieures. Il assure également l'élaboration et la coordination des lignes de conduite et des programmes du gouvernement fédéral dans le domaine de l'aide à l'enseignement postsecondaire.

Le Programme de la citoyenneté et de la culture : Ce programme favorise la participation égale de tous à la vie de la société et permet à tous les habitants du pays de tirer parti des avantages de la citoyenneté canadienne. Il contribue à l'épanouissement des jeunes, des autochtones, des femmes et des autres groupes défavorisés. Il assure la coordination des activités fédérales destinées à améliorer la condition des personnes handicapées. Il permet aux groupes ethnoculturels de participer plus pleinement à la vie de la société. Il soutient les activités multiculturelles qui reflètent le pluralisme racial et culturel du Canada. Il seconde les organisations vouées aux droits fondamentaux. Il permet à tous les Canadiens de mieux connaître leur pays.

Le Programme de l'administration et des opérations régionales : Ce programme imprime une orientation à l'ensemble des activités de gestion du Ministère et, grâce à un réseau de bureaux qui s'étend à tout le pays, assure la gestion de ses activités à l'échelle locale et régionale.

STRUCTURE DES PROGRAMMES DU SECRÉTARIAT D'ÉTAT



INTRODUCTION

Le Secrétaire d'État a pour mission de promouvoir chez les Canadiens et les futurs Canadiens le sens de l'appartenance au pays en leur permettant de s'épanouir librement dans une société multiculturelle et à l'intérieur d'un cadre bilingue.

Pour ce faire, le Ministère administre quatre programmes :

- Langues officielles
- Aide à l'éducation
- Citoyenneté et culture
- Administration et opérations régionales.

Ces programmes visent à favoriser le dialogue entre l'administration fédérale et les divers éléments de la société tout en offrant à ces derniers une aide financière et technique. Ils concourent donc au succès de la mission du Ministère.

RAPPORT ANNUEL

INTRODUCTION

1983-1984

TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION 3

LANGUES OFFICIELLES 7

- Langues officielles dans l'enseignement 9
- Promotion des langues officielles 10
- Services des langues officielles 11

AIDE À L'ÉDUCATION 17

- Consultations et évolution de la politique 19
- Activités sur la scène internationale 20
- Financement de l'enseignement postsecondaire 21
- Programme canadien de prêts aux étudiants 22

CITOYENNETÉ ET CULTURE 25

- Coordination 27
- Politiques 27
- Analyse des tendances sociales 28
- Systèmes de gestion 28
- Enregistrement de la citoyenneté et promotion du clivisme 29
- Développement de la citoyenneté 31
- Action volontaire 31
- Personnes handicapées 32
- Jeunesse 32
- Promotion de la femme 34
- Citoyens autochtones 35
- Multiculturalisme 37
- Relations interraciales 37
- Les immigrantes 38
- Le multiculturalisme dans l'enseignement 38
- Activités d'ordre général 39
- Culture canadienne 40
- Études canadiennes 41
- Cérémonial d'État 42
- Droits de la personne 43
- Programme de contestation judiciaire 43
- Coordination des questions nationales et internationales relatives aux droits de la personne 44
- Célébration du 35^e anniversaire de la Déclaration universelle des droits de l'homme 45
- Colloque sur les droits fondamentaux et la paix 46
- Subventions et contributions 46

ADMINISTRATION ET OPÉRATIONS RÉGIONALES 47

- Administration 49
- Direction générale de la revue 49
- Pratiques de gestion 50
- Direction générale du personnel 51
- Politiques ministérielles et affaires publiques 53
- Opérations régionales 54

RAPPORT FINANCIER 57

Rapport annuel
Secrétariat d'État

Année financière terminée le 31 mars 1984

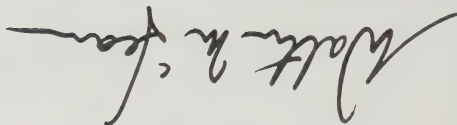
Présente conformément à la Loi sur le Secrétariat d'État et la Loi de 1977
sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et
sur le financement des programmes établis.

À Son Excellence la très honorable Jeanne Sauvé, gouverneur général et
commandant en chef du Canada.

Plaise à Votre Excellence :

Le sousigné a l'honneur de présenter à Votre Excellence le rapport annuel
du Secrétariat d'État pour l'année financière terminée le 31 mars 1984.

Le Secrétaire d'État,



Walter F. McLean

© Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1984
N° de cat. S 1-1984
ISBN 0-662-53387-9

RAPPORT ANNUEL

SECRETARIAT D'ÉTAT

1983-1984

RAPPORT ANNUEL

1983-1984



211

BINDING SECT. AUG 7 1985

